Digitized by the Internet Archive in 2024 with funding from University of Toronto









N° 1 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Monday, January 17, 1994

Le lundi 17 janvier 1994



11:00 a.m.

11h00

For further information, contact the Journals Branch—992-2038.

S'adresser à la Direction des journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

Today being the first day of the meeting of the First Session of the Thirty-Fifth Parliament for the despatch of business, Mr. Robert Marleau, B.A., Clerk of the House of Commons, Mrs. Mary Anne Griffith, B.A., Deputy Clerk of the House of Commons, and Major General Maurice Gaston Cloutier, CMM, C.D., O. St. J., B.A., Sergeant-At-Arms of the House of Commons, Commissioners appointed *per Dedimus Potestatem* for the purpose of administering the oath to Members of the House of Commons, attending according to their duty, Mr. Robert Marleau laid upon the Table a list of the Members returned to serve in this Parliament received by him as Clerk of the House of Commons from and certified under the hand of Mr. Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer.

The certificate and list was as follows:

THIRTY-FIFTH GENERAL ELECTION Office of the Chief Electoral Officer

THIS IS TO CERTIFY that following dissolution of the Thirty-fourth Parliament on the eighth day of September, 1993, writs of election were issued on the same date by command of His Excellency the Governor in Council for the election of a member to serve in the House of Commons for every electoral district in Canada, such writs being severally addressed to the returning officers mentioned in the attached list and directing that the nomination of candidates he held on the twenty–seventh day of September, 1993, and the poll, if required, on the twenty–fifth day of October, 1993.

AND THAT an election was accordingly held in every electoral district in Canada on the twenty-fifth day of October, 1993.

AND THAT the persons named in the attached list have from time to time been returned as elected members to serve in the House of Commons pursuant to the said writs, their names having been duly entered in the order in which the returns were received in the book kept for that purpose pursuant to the provisions of the Canada Elections Act, and notice of such returns having from time to time been duly published in the Canada Gazette.

Given under my hand at Ottawa, this twenty-second day of November 1993.

JEAN-PIERRE KINGSLEY Chief Electoral Officer Aujourd'hui est le premier jour de séance de la première session du trente-cinquième Parlement, qui a été convoqué pour l'expédition des affaires. M. Robert Marleau, B.A., Greffier de la Chambre des communes, M^{me} Mary Anne Griffith, B.A., Sous-greffier de la Chambre des communes et le major-général Maurice Gaston Cloutier, CMM, C.D., O.St. J., B.A., Sergent d'armes de la Chambre des communes, commissaires nommés en vertu d'une ordonnance, dedimus potestatem, pour faire prêter serment aux membres de la Chambre des communes, sont présents dans l'exercice de leurs fonctions. M. Robert Marleau dépose sur le Bureau la liste des députés qui ont été proclamés élus à ce Parlement, liste attestée et signée par M. Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections, et qu'il a reçue en sa qualité de Greffier de la Chambre des communes.

L'attention et la liste sont comme suit.

TRENTE-CINQUIÈME ÉLECTION GÉNÉRALE
Bureau du Directeur général des élections

LA PRÉSENTE CERTIFIE QUE, à la suite de la dissolution de la trente-quatrième Législature le huitième jour de septembre 1993, les brefs ont été émis le même jour, sur l'ordre de son Excellence le Gouverneur en conseil, ordonnant l'élection dans chaque circonscription du Canada d'un député à la Chambre des communes. Ces brefs furent adressés individuellement à chacun des directeurs du scrutin mentionnés dans la liste ci-jointe et leur enjoignaient de pourvoir à la présentation des candidats le vingt-septième jour de septembre 1993 et, si nécessaire, de tenir un scrutin le vingt-cinquième jour d'octobre 1993.

LA PRÉSENTE CERTIFIE EN OUTRE qu'une élection a été tenue dans chaque circonscription du Canada le vingt—cinq octobre 1993.

ET QUE les personnes dont les noms figurent sur la liste ci-jointe furent au temps requis déclarées élues députés à la Chambre des communes en conformité desdits brefs. Leurs noms ont été dûment inscrits suivant l'ordre dans lequel les rapports ont été reçus dans un livre tenu à cette fin, conformément aux dispositions de la Loi électorale du Canada, et subséquemment, les avis de ces rapports ont été dûment publiés dans la Gazette du Canada.

Signé à Ottawa, ce vingt-deuxième jour de novembre 1993.

Le directeur général des élections JEAN-PIERRE KINGSLEY

LIST OF MEMBERS OF THE HOUSE OF COMMONS THIRTY-FIFTH PARLIAMENT

LISTE DE DÉPUTÉS À LA CHAMBRE DES COMMUNES TRENTE-CINQUIÈME LÉGISLATURE

Electoral Districts Members Elected Returning Officers

Circonscriptions Députés élus Directeurs du scrutin

ONTARIO

Algoma Brent St. Denis Marjorie Diotte

Brampton Brant Bruce—Grey Burlington Cambridge Carleton—Gloucester Cochrane—Superior \ Cochrane—Supérieur Durham Elgin—Norfolk Erie Essex—Kent Essex—Windsor Glengarry—Prescott—Russell Guelph—Wellington Haldimand—Norfolk Halton—Peel Hamilton East \ Hamilton—Est	Colleen Beaumier Jane Stewart Ovid L. Jackson Paddy Torsney Janko Peric Eugène Bellemare Réginald Bélair Alex Shepherd Gar Knutson John Maloney Jerry Pickard Susan Whelan Don Boudria Brenda Chamberlain Bob Speller Julian Reed Sheila Copps	Frank Ching Denys C. Jones Betty Warrilow Gordon H. Goodrow Frank Rennie Ann E. Hache Lynn Belanger Allan E. McConney Ross L. Harrison June Book G. Robert Richmond Mary Ashton Murielle T. Lanthier John B. Kane Perry Barnhart Don McMillan
Brampton Brant Bruce—Grey Burlington Cambridge Carleton—Gloucester Cochrane—Superior \ Cochrane—Supérieur Durham Blgin—Norfolk Erie Essex—Kent Essex—Windsor Glengarry—Prescott—Russell Guelph—Wellington Haldimand—Norfolk Halton—Peel	Jane Stewart Ovid L. Jackson Paddy Torsney Janko Peric Eugène Bellemare Réginald Bélair Alex Shepherd Gar Knutson John Maloney Jerry Pickard Susan Whelan Don Boudria Brenda Chamberlain Bob Speller Julian Reed Sheila Copps	Denys C. Jones Betty Warrilow Gordon H. Goodrow Frank Rennie Ann E. Hache Lynn Belanger Allan E. McConney Ross L. Harrison June Book G. Robert Richmond Mary Ashton Murielle T. Lanthier John B. Kane Perry Barnhart Don McMillan
Brant Bruce—Grey Burlington Cambridge Carleton—Gloucester Cochrane—Supérieur Durham Elgin—Norfolk Erie Essex—Kent Essex—Windsor Glengarry—Prescott—Russell Guelph—Wellington Haldimand—Norfolk Halton—Peel	Jane Stewart Ovid L. Jackson Paddy Torsney Janko Peric Eugène Bellemare Réginald Bélair Alex Shepherd Gar Knutson John Maloney Jerry Pickard Susan Whelan Don Boudria Brenda Chamberlain Bob Speller Julian Reed Sheila Copps	Denys C. Jones Betty Warrilow Gordon H. Goodrow Frank Rennie Ann E. Hache Lynn Belanger Allan E. McConney Ross L. Harrison June Book G. Robert Richmond Mary Ashton Murielle T. Lanthier John B. Kane Perry Barnhart Don McMillan
Bruce—Grey Burlington Cambridge Carleton—Gloucester Cochrane—Superior \ Cochrane—Supérieur Durham Elgin—Norfolk Erie Essex—Kent Essex—Windsor Glengarry—Prescott—Russell Guelph—Wellington Haldimand—Norfolk Halton—Peel	Ovid L. Jackson Paddy Torsney Janko Peric Eugène Bellemare Réginald Bélair Alex Shepherd Gar Knutson John Maloney Jerry Pickard Susan Whelan Don Boudria Brenda Chamberlain Bob Speller Julian Reed Sheila Copps	Betty Warrilow Gordon H. Goodrow Frank Rennie Ann E. Hache Lynn Belanger Allan E. McConney Ross L. Harrison June Book G. Robert Richmond Mary Ashton Murielle T. Lanthier John B. Kane Perry Barnhart Don McMillan
Burlington Cambridge Carleton—Gloucester Cochrane—Superior \ Cochrane—Supérieur Durham Elgin—Norfolk Erie Essex—Kent Essex—Windsor Glengarry—Prescott—Russell Guelph—Wellington Haldimand—Norfolk Halton—Peel	Paddy Torsney Janko Peric Eugène Bellemare Réginald Bélair Alex Shepherd Gar Knutson John Maloney Jerry Pickard Susan Whelan Don Boudria Brenda Chamberlain Bob Speller Julian Reed Sheila Copps	Gordon H. Goodrow Frank Rennie Ann E. Hache Lynn Belanger Allan E. McConney Ross L. Harrison June Book G. Robert Richmond Mary Ashton Murielle T. Lanthier John B. Kane Perry Barnhart Don McMillan
Cambridge Carleton—Gloucester Cochrane—Superior \ Cochrane—Supérieur Durham Elgin—Norfolk Erie Essex—Kent Essex—Windsor Glengarry—Prescott—Russell Guelph—Wellington Haldimand—Norfolk Halton—Peel	Janko Peric Eugène Bellemare Réginald Bélair Alex Shepherd Gar Knutson John Maloney Jerry Pickard Susan Whelan Don Boudria Brenda Chamberlain Bob Speller Julian Reed Sheila Copps	Frank Rennie Ann E. Hache Lynn Belanger Allan E. McConney Ross L. Harrison June Book G. Robert Richmond Mary Ashton Murielle T. Lanthier John B. Kane Perry Barnhart Don McMillan
Carleton—Gloucester Cochrane—Superior \ Cochrane—Supérieur Durham Blgin—Norfolk Erie Essex—Kent Essex—Windsor Glengarry—Prescott—Russell Guelph—Wellington Haldimand—Norfolk Halton—Peel	Eugène Bellemare Réginald Bélair Alex Shepherd Gar Knutson John Maloney Jerry Pickard Susan Whelan Don Boudria Brenda Chamberlain Bob Speller Julian Reed Sheila Copps	Ann E. Hache Lynn Belanger Allan E. McConney Ross L. Harrison June Book G. Robert Richmond Mary Ashton Murielle T. Lanthier John B. Kane Perry Barnhart Don McMillan
Cochrane—Superior \ Cochrane—Supérieur Durham Blgin—Norfolk Erie Essex—Kent Essex—Windsor Glengarry—Prescott—Russell Guelph—Wellington Haldimand—Norfolk Halton—Peel	Réginald Bélair Alex Shepherd Gar Knutson John Maloney Jerry Pickard Susan Whelan Don Boudria Brenda Chamberlain Bob Speller Julian Reed Sheila Copps	Lynn Belanger Allan E. McConney Ross L. Harrison June Book G. Robert Richmond Mary Ashton Murielle T. Lanthier John B. Kane Perry Barnhart Don McMillan
Durham Elgin—Norfolk Erie Essex—Kent Essex—Windsor Glengarry—Prescott—Russell Guelph—Wellington Haldimand—Norfolk Halton—Peel	Alex Shepherd Gar Knutson John Maloney Jerry Pickard Susan Whelan Don Boudria Brenda Chamberlain Bob Speller Julian Reed Sheila Copps	Allan E. McConney Ross L. Harrison June Book G. Robert Richmond Mary Ashton Murielle T. Lanthier John B. Kane Perry Barnhart Don McMillan
Elgin—Norfolk Erie Essex—Kent Essex—Windsor Glengarry—Prescott—Russell Guelph—Wellington Haldimand—Norfolk Halton—Peel	Gar Knutson John Maloney Jerry Pickard Susan Whelan Don Boudria Brenda Chamberlain Bob Speller Julian Reed Sheila Copps	Ross L. Harrison June Book G. Robert Richmond Mary Ashton Murielle T. Lanthier John B. Kane Perry Barnhart Don McMillan
Erie Essex—Kent Essex—Windsor Glengarry—Prescott—Russell Guelph—Wellington Haldimand—Norfolk Halton—Peel	John Maloney Jerry Pickard Susan Whelan Don Boudria Brenda Chamberlain Bob Speller Julian Reed Sheila Copps	June Book G. Robert Richmond Mary Ashton Murielle T. Lanthier John B. Kane Perry Barnhart Don McMillan
Essex—Kent Essex—Windsor Glengarry—Prescott—Russell Guelph—Wellington Haldimand—Norfolk Halton—Peel	Jerry Pickard Susan Whelan Don Boudria Brenda Chamberlain Bob Speller Julian Reed Sheila Copps	G. Robert Richmond Mary Ashton Murielle T. Lanthier John B. Kane Perry Barnhart Don McMillan
Essex—Windsor Glengarry—Prescott—Russell Guelph—Wellington Haldimand—Norfolk Halton—Peel	Susan Whelan Don Boudria Brenda Chamberlain Bob Speller Julian Reed Sheila Copps	Mary Ashton Murielle T, Lanthier John B, Kane Perry Barnhart Don McMillan
Glengarry—Prescott—Russell Guelph—Wellington Haldimand—Norfolk Halton—Peel	Don Boudria Brenda Chamberlain Bob Speller Julian Reed Sheila Copps	Murielle T. Lanthier John B. Kane Perry Barnhart Don McMillan
Guelph—Wellington Haldimand—Norfolk Halton—Peel	Brenda Chamberlain Bob Speller Julian Reed Sheila Copps	John B. Kane Perry Barnhart Don McMillan
Haldimand—Norfolk Halton—Peel	Bob Speller	Perry Barnhart Don McMillan
Halton—Peel	Julian Reed	Don McMillan
	Sheila Copps	
Hamilton East \ Hamilton–Est		Igan G Ilria
	Beth Phinney	
Hamilton Mountain		
Hamilton—Wentworth		
Hamilton West \ Hamilton-Ouest		
Hastings—Frontenac—Lennox and Addington	Larry McCormick	Presley A. Nickle
Huron—Bruce		
Kenora—Rainy River	Robert D. Nault	Joan C. Goss
Kent	Rex Crawford	Scott Douglas Rankin
Kingston and the Islands \ Kingston et les Îles	Peter Milliken	James Louis Keenleys
Kitchener	John English	Al Forler
Lambton—Middlesex	Rose-Marie Ur	Bessie E. Baird
Lanark—Carleton	Ian Murray	Pam Armstrong
Leeds—Grenville	Jim Jordan	Barbara M. Mills
Lincoln	Tony Valeri	Janet Farley
London East \ London-Est	Joe Fontana	F.C. Brown
ondon—Middlesex	Pat O'Brien	Mert Culbert
London West\London-Ouest	Sue Barnes	Shirley M. McNair
Markham—Whitchurch-Stouffville	Jag Bhaduria	Diane E. Smith
Mississauga East \ Mississauga-Est	Albina Guarnieri	Barbara M. Hartness
Mississauga South \ Mississauga-Sud		
Mississauga West \ Mississauga-Ouest		
Nepean		
Niagara Falls		
Vickel Belt		
Vipissing		
Northumberland		
Dakville—Milton		
Ontario		
Oshawa		
Ottawa Centre \ Ottawa–Centre		
Ottawa South \ Ottawa-Sud		
Ottawa—Vanier		
Ottawa West \ Ottawa-Ouest		
Oxford		
Parry Sound—Muskoka		
Perth—Wellington—Waterloo		
Peterborough		
Prince Edward—Hastings 1 Renfrew—Nipissing—Pembroke 1		

. Members Elected	Returning Officers
. Députés élus	Directeurs du scrutin
Walt Lastewka Roger Gallaway Ron Irwin Ed Harper Paul Devillers Bob Kilger Diane Marleau Stan Dromisky Joe Comuzzi Ben Serré Peter Thalheimer John O'Reilly Andrew Telegdi Gilbert Parent Murray Calder Shaughnessy Cohen Herb Gray Maurizio Bevilacqua	I.E. Dreifelds Ed McNeill James B. Myers Clifford Goodhead Ronald Stanton Joan Bordeleau Jean Aceti S.E. Delgaty Darlene Guinn Rolly Forget Pierrette G. Lamarche Nell I. Holtom Ruth Matthews June D. McNall Hilda M. Pincoe Alethea Snelgrove Edward Griffith W. Robert Bailie
. Karen Kran Sioan	Bruce Ramsay
	Members Elected Députés élus Walt Lastewka Roger Gallaway Ron Irwin Ed Harper Paul Devillers Bob Kilger Diane Marleau Stan Dromisky Joe Comuzzi Ben Serré Peter Thalheimer John O'Reilly Andrew Telegdi Gilbert Parent Murray Calder Shaughnessy Cohen Herb Gray Maurizio Bevilacqua Karen Kraft Sloan

METROPOLITAN TORONTO \ TORONTO MÉTROPOLITAIN

Beaches—Woodbine	. Maria Minna	. Lois C. Forrest
Broadview—Greenwood	. Dennis Mills	. Lynn Lefebvre
Davenport	. Charles Caccia	. F. Scott McKanday
Don Valley East \ Don Valley-Est	. David Collenette	. Dave Skitch
Don Valley North \ Don Valley-Nord	. Sarkis Assadourian	. Lorraine M. Williams
Don Valley West \ Don Valley-Ouest	. John Godfrey	. Mary Elizabeth Wheeler
Eglinton—Lawrence	. Joseph Volpe	. Joe Trovato
Etobicoke Centre \ Etobicoke-Centre	. Allan Rock	. Walter Leistra
Etobicoke—Lakeshore	. Jean Augustine	Dorothy Anne Kirby
Etobicoke North \ Etobicoke-Nord	. Roy MacLaren	. Helen Margaret Gamey
Parkdale—High Park	. Jesse Flis	. Olga Pawluk
Rosedale	. Bill Graham	. Elizabeth Dashwood
St. Paul's	. Barry Campbell	. Inta Kierans
Scarborough—Agincourt	. Jim Karygiannis	. Jean Pamenter
Scarborough Centre \ Scarborough-Centre	. John Cannis	M.A. Kester
Scarborough East \ Scarborough-Est	. Doug Peters	. Patricia E. Tays
Scarborough—Rouge River	. Derek Lee	Ruth Roberts
Scarborough West \ Scarborough-Ouest	. Tom Wappel	J.D. Carruthers
Trinity—Spadina	. Tony Ianno	Lesley E. Singer
Willowdale	. Jim Peterson	Shirley Scaife
York Centre \ York-Centre	Art Eggleton	Diane Glazer
York South—Weston \ York—Sud—Weston	John Nunziata	Shirley Rothery
York West \ York-Ouest	Sergio Marchi	James H. Clare

QUÉBEC

Abitibi	. Bernard Deshaies	Lucien St-Yves
Argenteuil—Papineau	. Maurice Dumas I	Lisette Lévesque
Beauce	. Gilles Bernier F	Patrick Rodrigue
Beauharnois—Salaberry	. Laurent Lavigne	Gérard J. Villeneuve
Beauport—Montmorency—Orléans	. Michel Guimond S	S. Miville-Deschênes
Bellechasse	. François Langlois N	Marthe Pelletier
Berthier—Montcalm	. Michel Bellehumeur C	Gilles Tessier
Blainville—Deux-Montagnes	. Paul Mercier J	ean-Pierre Laviolette

Electoral Districts	Members Elected	Returning Officers
Circonscriptions	Députés élus	. Directeurs du scrutin
Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine	Patrick Gagnon	Raymond Fallu
Brome—Missisquoi	Gaston Péloquin	Denis Leclerc
Chambly	Ghislain Lebel	Raphaël Richard
Champlain		
Charlesbourg	Jean-Marc Jacob	Gaétane Bourret
Charlevoix	Gérard Asselin	Blondin Moreau
Châteauguay	Maurice Godin	. Serge Lebel
Chicoutimi		
Drummond		
Frontenac		
Gaspé		
Gaspe Gatineau–La Lièvre		
Hull—Aylmer		
Joliette		
Jonquière		
Kamouraska—Rivière-du-Loup	Paul Crete	. Marc Lessard
Lac-Saint-Jean		
La Prairie		
Laurentides		
Lévis	Antoine Dubé	. Thérèse M. Bouchard
Longueuil	Nic Leblanc	. Fernande Houle
Lotbinière	Jean Landry	. J. Germain Pépin
Louis-Hébert		
Manicouagan	Bernard St-Laurent	. Nicole Blouin
Matapédia—Matane	René Canuel	. Benoit Sinclair
Mégantic—Compton—Stanstead	Maurice Bernier	. Yvette Desiardins
Pontiac—Gatineau—Labelle		
Portneuf		
Québec		
Québec-Est		
Richelieu		
Richmond—Wolfe		
Rimouski—Témiscouata		
Roberval		
Saint-Hubert		
Saint-Hyacinthe—Bagot		
Saint-Jean		
Saint-Maurice		
Shefford	Jean H. Leroux	. Claire Choinière
Sherbrooke		
Témiscamingue		
Terrebonne		
Trois-Rivières		
Verchères	Stéphane Bergeron	. Paul Lavigne
	and the Property of the Control of t	a III reg Kool
ÎLE DE MONTRÉAL ET ÎLE JÉSUS \ ISLAND	OF MONTREAL AND IS	LE JESUS
Al	Maked Device Is	Manigue Vaillemanust

Ahuntsic	Michel Daviault	Monique Vaillancourt
Anjou—Rivière-des-Prairies	Roger Pomerleau	Loretta D. FGauthier
Bourassa	Osvaldo Nunez	Jean-Marc Gibeau
Hochelaga—Maisonneuve	Real Ménard	Nolan Buteau
Lachine—Lac-Saint-Louis	Clifford Lincoln	S. Mailloux-Keightley
LaSalle—Émard	Paul Martin	Guy Bouchard
Laurier—Sainte-Marie	Gilles Duceppe	Robert Morin
Laval-Centre \ Laval Centre	Madeleine Dalphond-Guiral	Michel Marchand
Laval–Est \ Laval East	Maud Debien	Jean-François Longpré

Electoral Districts	Members Elected	Returning Officers
Circonscriptions	Députés élus	Directeurs du scrutin
Laval—Ouest \ Laval West Mercier Mont—Royal \ Mount Royal Notre—Dame—de—Grâce Outremont Papineau—Saint—Michel Pierrefonds—Dollard Rosemont Saint—Denis Saint—Henri—Westmount Saint-Laurent—Cartierville Saint-Léonard Vaudreuil Verdun—Saint—Paul	Francine Lalonde Sheila Finestone Warren Allmand Martin Cauchon André Ouellet Bernard Patry Benoît Tremblay Eleni Bakopanos David Berger Shirley Maheu Alfonso Gagliano Nick Discepola	Pierre Marcil Eiran Harris E.A. Champ Henriette Guérin Sylvie Jacmain Carl Gelber Oscar Damiani Gilbert Rupp Sandra Wilson Antoine G. Antonius Marcel Douville Lisette Denis
NOVA SCOTIA \ NOUVELI Annapolis Valley—Hants Cape Breton—East Richmond \ Cap Breton—Richmond—Est Cape Breton Highlands—Canso \ Cap Breton Highlands—Canso Cape Breton—The Sydneys \ Cap Breton—The Sydneys Central Nova Cumberland—Colchester Dartmouth Halifax Halifax West \ Halifax—Ouest South Shore South West Nova	John Murphy David Dingwall Francis LeBlanc Russell MacLellan Roseanne Skoke Dianne Brushett Ron MacDonald Mary Clancy Geoff Regan Derek Wells	Kenneth Andrews Mary Margaret MacLear Roy E. Whidden Olive E.K. Bowen David Mason Thomas Patrick Rissesco Sandra C. Foley Paul Hyland Norman H. Whynot
NEW BRUNSWICK \ NOUVEA	II DDIINGWICK	
		Alban Duanan
Acadie—Bathurst Beauséjour Carleton—Charlotte Fredericton—York—Sunbury Fundy—Royal Madawaska—Victoria Miramichi Moncton Restigouche—Chaleur Saint John	Fernand Robichaud Harold Culbert Andy Scott Paul Zed Pierrette Ringuette–Maltais Charles Hubbard George S. Rideout Guy Arseneault	Albert J. Poirier Kenneth Graham E.R. Maston E. Crawford–Macaulay Laurier Lévesque Fred Hamilton J. Gordon Mawhinney Roland Couturier
MANITOBA		
Brandon—Souris Churchill Dauphin—Swan River Lisgar—Marquette Portage—Interlake Provencher St. Boniface \ Saint—Boniface Selkirk—Red River Winnipeg North \ Winnipeg—Nord Winnipeg North Centre \ Winnipeg—Nord—Centre Winnipeg St. James	Elijah Harper Marlene Cowling Jake E. Hoeppner Jon Gerrard David Iftody Ronald J. Duhamel Ron Fewchuk Rey D. Pagtakhan David Walker	Margaret Pronyk Barton Dowler Robert M. Anderson Walter M. Bohonos Judy Driedger Lucielle Bouvier Eileen Peters Libby O'Driscoll Cameron Caldwell

Electoral Districts	Members Elected	Returning Officers	
Circonscriptions	Députés élus	Directeurs du scrutin	
Winnipeg South \ Winnipeg_Sud	Lloyd Axworthy	Carole L. Scrivener	
BRITISH COLUMBIA \ COLOMB	IE-BRITANNIOUE		
Burnaby—Kingsway Capilano—Howe Sound Cariboo—Chilcotin	Svend J. Robinson	Jacqueline Kirby	
Comox—Alberni	Bill Gilmour	Hermie Blain	
Delta	Keith Martin	Don Lory	
Fraser Valley East \ Fraser Valley-Est	Randy White	Elsie Gallagher	
Kamloops			
Kootenay West—Revelstoke \ Kootenay-Ouest—Revelstoke			
Nanaimo—Cowichan \ Nanaïmo—Cowichan	Bob Ringma	Barbara L. Boyd	
New Westminster—Burnaby North Island—Powell River			
North Vancouver			
Okanagan Centre \ Okanagan-Centre			
Okanagan—Similkameen—Merritt			
Port Moody—Coquitlam	Sharon Hayes	Dianna M. Brown	
Prince George—Bulkley Valley			
Prince George—Peace River Richmond			
Saanich—Gulf Islands \ Saanich—Les Îles-du-Golfe	Jack Frazer	Barbara A. Craven	
Skeena			
Surrey North \ Surrey-Nord			
Vancouver Centre \ Vancouver-Centre	Hedy Fry	Joy Miller	
Vancouver East \ Vancouver-Est			
Vancouver Quadra Vancouver South \ Vancouver-Sud			
Victoria	David Anderson	Bob Hawkes	
2			
PRINCE EDWARD ISLAND \ÎLE-DU		14 14 P 11	
Cardigan Egmont Hillsborough	Joe McGuire	Pauline Deighan	
Malpeque \ Malpèque	Wayne Easter	Cecil E. MacPhail	
GA GYZ AMONYDWA N			
Kindersley—Lloydminster		Gordon R. MacDonald	
Mackenzie	Vic Althouse	Lois Kidney	
Moose Jaw—Lake Centre Prince Albert—Churchill River \ Prince—Albert—Churchill River			
Regina—Lumsden Regina—Qu'Appelle			
Regina—Wascana			

Electoral Districts	Members Elected	Returning Officers
Circonscriptions	Députés élus	Directeurs du scrutin
Saskatcon—Clark's Crossing Saskatoon—Dundum Saskatoon—Humboldt Souris—Moose Mountain Swift Current—Maple Creek—Assiniboia The Battlefords—Meadow Lake Yorkton—Melville	Morris Bodnar Georgette Sheridan Bernie Collins Lee Morrison Len Taylor	William Werezak Margaret Woods Ole Tenold Geoff Pardoe S. D. Pobran–Janostin
ALBERTA		
Athabasca . Beaver River . Calgary Centre \ Calgary—Centre . Calgary North \ Calgary—Nord . Calgary Northeast \ Calgary—Nord—Est . Calgary Southeast \ Calgary—Sud—Est . Calgary Southeast \ Calgary—Sud—Ouest . Calgary West \ Calgary—Ouest . Crowfoot . Edmonton East \ Edmonton—Est . Edmonton North \ Edmonton—Nord . Edmonton Northwest \ Edmonton—Nord—Ouest . Edmonton Southeast \ Edmonton—Sud—Est . Edmonton Southeast \ Edmonton—Sud—Ouest . Edmonton Southwest \ Edmonton—Sud—Ouest . Edmonton—Strathcona . Elk Island . Lethbridge . Macleod . Medicine Hat . Peace River . Red Deer . St. Albert \ St—Albert . Vegreville \ Végréville . Wetaskiwin . Wild Rose . Yellowhead . NEWFOUNDLAND \ TER . Bonavista—Trinity—Conception . Burin—St. George's \ Burin—Saint—Georges . Gander—Grand Falls .	Deborah Grey Jim Silye Diane Ablonczy Art Hanger Jan Brown Preston Manning Stephen Harper Jack Ramsay Judy Bethel John Loney Anne McLellan David Kilgour Ian McClelland Hugh Hanrahan Ken Epp Ray Speaker Grant Hill Monte Solberg Charlie Penson Bob Mills John Williams Leon E. Benoit Dale Johnston Myron Thompson Cliff Breitkreuz RE—NEUVE Fred J. Mifflin Roger Simmons George Baker	Lorne Assheton–Smith Beulah M. Barss Mary Hornett–Twigg Eileen M. Thompson Judith Arnold Georgia Cairns Dianne Meagher Marg O'Riordan Bill Mukanik Phyllis R. Basaraba Don Williams Connie Waters Patricia Collins Lloyd W. Johnson Norman J. Ashdown Arleen E. Albiez Wally A. Geres Dave Oliphant F. G. Howis Wayne A. Hutmacher Alice A. Killam Ralph Gorrie Joan Noble Edwin Eggerer Alan Clark Pauline Saunders Mary J. Hodder Winnie Roebothan
Humber—St. Barbe—Baie Verte \ Humber—Sainte-Barbe—Baie Verte \ Labrador	Brian Tobin	Robert Green Barbara Roberts W. J. Harris
YUKON TERRITORY \ TERRITORY	OIRE DU YUKON	Jaan Craham

Yukon Audrey McLaughlin Jean Graham

NORTHWEST TERRITORIES \ TERRITOIRES DU NORD-OUEST

 Nunatsiaq
 Jack Iyerak Anawak
 Judy McGrath

 Western Arctic
 Ethel Blondin-Andrew
 Debbie Nider

The Members, who had taken and subscribed the oath required by law, took their seats.

The Clerk informed the Members that the Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 11:00 a.m., to open the First Session of the Thirty–Fifth Parliament.

A Message was received from the Right Honourable Antonio Lamer, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the Members in the Senate.

Accordingly, the Members proceeded to the Senate and were informed by the Speaker of the Senate that His Excellency the Governor General did not see fit to declare the causes of his summoning the present Parliament until the Speaker of the House of Commons shall have been chosen according to Law, but on Tuesday, January 18, 1994, at 3:00 p.m., His Excellency will declare the causes of calling this Parliament.

The Members returned to the Chamber.

Pursuant to Standing Order 2, the House proceeded to the election of a Speaker.

Pursuant to Standing Order 3, Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke) took the Chair to preside over the election.

Pursuant to Standing Orders 4 and 5, the Member presiding informed the House that a list of Members not eligible for election to the Office of the Speaker was available at the Table.

Accordingly, the list of candidates for the first ballot was as follows:

Les députés qui ont prêté et souscrit le serment d'office prescrit par la loi prennent séance.

0

Le Greffier informe les députés que le Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui à 11h00, pour ouvrir la première session du trente-cinquième Parlement.

Un message est reçu du très honorable Antonio Lamer, Juge en Chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que les députés se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, les députés se rendent au Sénat et sont informés par le Président du Sénat que son Excellence le gouverneur général ne juge pas à propos de faire connaître les motifs qui l'ont porté à convoquer le présent Parlement avant que la Chambre des communes ait choisi son Président conformément à la Loi, mais le mardi 18 janvier 1994, à 15h00, Son Excellence fera connaître les raisons de la convocation de ce Parlement.

Les députés sont de retour à la Chambre.

Conformément à l'article 2 du Règlement, la Chambre procède à l'élection du Président.

Conformément à l'article 3 du Règlement, M. Hopkins (Renfrew — Nipissing — Pembroke) occupe le fauteuil pour agir à titre de président d'élection.

Conformément aux articles 4 et 5 du Règlement, le président d'élection informe la Chambre qu'une liste des députés qui ne sont pas éligibles à la Présidence est disponible au Bureau.

En conséquence, la liste des candidats pour le premier tour de scrutin est la suivante:

Members—Députés

Allmand, Warren McLaughlin, Audrey Parent, Gilbert Anawak, Jack Iyerak McWhinney, Ted Simmons, Roger Gauthier, Jean-Robert (Ottawa-Vanier) Milliken, Peter Harper, Elijah (Churchill) Nunziata, John Wood, Bob

Pursuant to Standing Order 4, the Members proceeded to vote.

At 12:01 p.m., the voting procedure was completed and the sitting was suspended to the call of the Chair for the counting of the ballots by the Clerk.

At 12:43 p.m., the sitting resumed.

Pursuant to Standing Order 4(8), the Member presiding informed the House that another ballot would be necessary.

Accordingly, the list of candidates for the second ballot was as follows:

Conformément à l'article 4 du Règlement, les députés procèdent au vote.

À 12h01, le scrutin est terminé et la séance est suspendue, jusqu'à la convocation de la présidence, pour le dépouillement des bulletins de vote par le Greffier.

À 12h43, la séance reprend.

Conformément à l'article 4(8) du Règlement, le président d'élection informe la Chambre qu'il faut tenir un autre tour de scrutin.

En conséquence, la liste des candidats pour le deuxième tour de scrutin est la suivante:

Members-Députés

Allmand, Warren Simmons, Roger

Clerk.

Gauthier Jean-Robert (Ottawa-Vanier)

Milliken, Peter

Parent, Gilbert

Pursuant to Standing Order 4, the Members proceeded to vote.

At 1:19 p.m., the voting procedure was completed and the sitting was suspended to the call of the Chair for the counting of the ballots by the

Conformément à l'article 4 du Règlement, les députés procèdent au vote.

À 13h19, le scrutin est terminé et la séance est suspendue, jusqu'à la

A 13h19, le scrutin est terminé et la séance est suspendue, jusqu'à la convocation de la présidence, pour le dépouillement des bulletins de vote par le Greffier.

At 1:45 p.m., the sitting resumed.

Pursuant to Standing Order 4(8), the Member presiding informed the House that another ballot would be necessary.

Accordingly, the list of candidates for the third ballot was as follows:

À 13h45, la séance reprend.

Conformément à l'article 4(8) du Règlement, le président d'élection informe la Chambre qu'il faut tenir un autre tour de scrutin.

En conséquence, la liste des candidats pour le troisième tour de scrutin est la suivante:

Members-Députés

Allmand, Warren

Gauthier, Jean-Robert (Ottawa-Vanier)

Milliken, Peter

Parent, Gilbert

Pursuant to Standing Order 4, the Members proceeded to vote.

At 2:23 p.m., the voting procedure was completed and the sitting was suspended to the call of the Chair for the counting of the ballots by the Clerk.

At 2:52 p.m., the sitting resumed.

Pursuant to Standing Order 4(8), the Member presiding informed the House that another ballot would be necessary.

Accordingly, the list of candidates for the fourth ballot was as follows:

Conformément à l'article 4 du Règlement, les députés procèdent au

À 14h23, le scrutin est terminé et la séance est suspendue, jusqu'à la convocation de la présidence, pour le dépouillement des bulletins de vote par le Greffier.

À 14h52, la séance reprend.

Conformément à l'article 4(8) du Règlement, le président d'élection informe la Chambre qu'il faut tenir un autre tour de scrutin.

En conséquence, la liste des candidats pour le quatrième tour de scrutin est la suivante:

Members—Députés

Allmand, Warren

Gauthier, Jean-Robert (Ottawa-Vanier)

Parent, Gilbert

Pursuant to Standing Order 4, the Members proceeded to vote.

At 3:25 p.m., the voting procedure was completed and the sitting was suspended to the call of the Chair for the counting of the ballots by the Clerk.

At 3:50 p.m., the sitting resumed.

Pursuant to Standing Order 4(8), the Member presiding informed the House that another ballot would be necessary.

Accordingly, the list of candidates for the fifth ballot was as follows:

Conformément à l'article 4 du Règlement, les députés procèdent au vote.

À 15h25, le scrutin est terminé et la séance est suspendue, jusqu'à la convocation de la présidence, pour le dépouillement des bulletins de vote par le Greffier.

À 15h50, la séance reprend.

Conformément à l'article 4(8) du Règlement, le président d'élection informe la Chambre qu'il faut tenir un autre tour de scrutin.

En conséquence, la liste des candidats pour le cinquième tour de scrutin est la suivante:

Members-Députés

Gauthier, Jean-Robert (Ottawa-Vanier)

Parent, Gilbert

Pursuant to Standing Order 4, the Members proceeded to vote.

At 4:21 p.m., the voting procedure was completed and the sitting was suspended to the call of the Chair for the counting of the ballots by the Clerk.

At 4:49 p.m., the sitting resumed.

Pursuant to Standing Order 4(8), the Member presiding informed the House that another ballot would be necessary.

Accordingly, the list of candidates for the sixth ballot was as follows:

Conformément à l'article 4 du Règlement, les députés procèdent au vote.

À 16h21, le scrutin est terminé et la séance est suspendue, jusqu'à la convocation de la présidence, pour le dépouillement des bulletins de vote par le Greffier.

À 16h49, la séance reprend.

Conformément à l'article 4(8) du Règlement, le président d'élection informe la Chambre qu'il faut tenir un autre tour de scrutin.

En conséquence, la liste des candidats pour le sixième tour de scrutin est la suivante:

Members—Députés

Gauthier, Jean-Robert (Ottawa-Vanier)

Parent, Gilbert

Pursuant to Standing Order 4, the Members proceeded to vote.

Conformément à l'article 4 du Règlement, les députés procèdent au vote.

At 5:30 p.m., the voting procedure was completed and the sitting was suspended to the call of the Chair for the counting of the ballots by the Clerk.

At 5:52 p.m, the sitting resumed.

Pursuant to Standing Order 4(7), the Member presiding announced that Mr. Parent (Welland —St. Catharines —Thorold) had been elected to the Office of the Speaker.

Accordingly, the Member presiding left the Chair.

Mr. Parent (Welland—St. Catharines—Thorold) was escorted to the Chair by Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke) and returned his humble acknowledgements to the House for the great honour they had been pleased to confer upon him by choosing him to be their Speaker.

Whereupon, the Mace was laid upon the Table.

The Speaker informed the House that His Excellency the Governor General will arrive at the Peace Tower on Tuesday, January 18, 1994, at 2:35 p.m., and, when it has been indicated that all is in readiness, will proceed to the Senate to formerly open the First Session of the Thirty-Fifth Parliament.

At 6:18~p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 3:00~p.m.

À 17h30, le scrutin est terminé et la séance est suspendue, jusqu'à la convocation de la présidence, pour le dépouillement des bulletins de vote par le Greffier.

À 17h52, la séance reprend.

Conformément à l'article 4(7) du Règlement, le président d'élection annonce que M. Parent (Welland—St. Catharines—Thorold) a été élu Président.

En conséquence, le président d'élection quitte le fauteuil.

M. Parent (Welland—St. Catharines—Thorold) est escorté au fauteuil par M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke) et exprime à la Chambre ses humbles remerciements pour le grand honneur qu'elle lui a plu de lui conférer en le choisissant Président.

Sur ce, la Masse est déposée sur le Bureau.

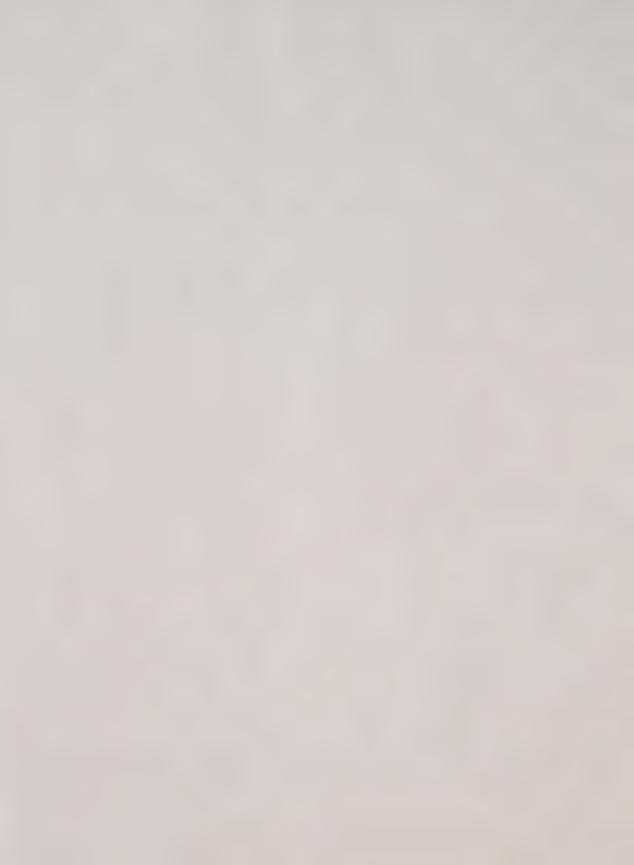
Le Président informe la Chambre que Son Excellence le gouverneur général arrivera à la Tour de la Paix le mardi 18 janvier 1994, à 14h35, et que, lorsqu'on l'aura avisé que tout est en place, il se rendra au Sénat pour ouvrir officiellement la première session du trente–cinquième Parlement.

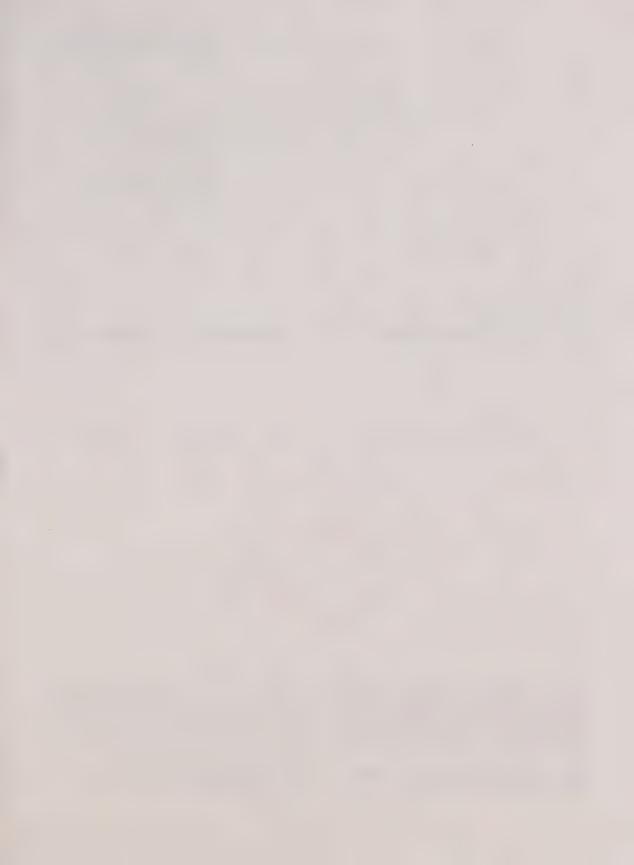
À 18h18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 15h00.

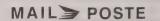
le Président

GILBERT PARENT

Speaker







Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089 42 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 2 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Tuesday, January 18, 1994

Le mardi 18 janvier 1994

3:00 p.m.



15h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

OPENING OF PARLIAMENT

A Message was received from His Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, he had, on their behalf, claimed their undoubted rights and privileges, especially that they may have freedom of speech in their debates, access to His Excellency's person at all seasonable times, and that their proceedings may receive from His Excellency the most favourable construction and that His Excellency the Governor General had been pleased to declare that He freely confides in the duty and attachment of the House of Commons to Her Majesty's Person and Government and, not doubting that their proceedings will be conducted with wisdom, temper and prudence, grants and upon all occasions will recognize and allow their constitutional privileges, and to assure the Commons that they shall have ready access to Him upon all occasions, and that their proceedings as well as their words and actions, will constantly receive from Him the most favourable construction.

PRO-FORMA BILL

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-1, An Act Respecting the Administration of Oaths of Office, was introduced and read the first time.

SPEECH FROM THE THRONE

The Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, His Excellency the Governor General was pleased to make a speech to both Houses of Parliament, and, to prevent mistakes, he had obtained a copy, which was as follows:

Ladies and Gentlemen, Honourable Members of the Senate, Ladies and Gentlemen, Members of the House of Commons.

The two and a half years that have passed since I last had the pleasure of addressing Parliament have brought many changes, to Canada and to the world. Our hopes for global peace have been raised and, in many places, shattered. In some countries today, democracy is under stress, its future uncertain.

Canadians, however, continue their unwavering commitment to democracy. Elections in this country are carried out as peaceful clashes of ideas, not of forces. The very fact that we are gathered in this chamber is, itself, testimony to the durability and wisdom of the process by which we govern ourselves.

Once again, we look forward to welcoming Her Majesty. This year she will travel to Nova Scotia and the Northwest Territories, and to British Columbia, where she will open the 1994 Commonwealth Games.

PRIÈRE

OUVERTURE DU PARLEMENT

Un message est reçu de Son Excellence le gouverneur général qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

1994

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a, en leur nom, réclamé la reconnaissance de leurs droits et privilèges incontestables, notamment la liberté de parole dans les débats, l'accès auprès de la personne de Son Excellence en tout temps convenable, et que leurs délibérations soient interprétées par son Excellence de la manière la plus favorable et qu'il a plu à son Excellence le gouverneur général de déclarer qu'Elle a pleine confiance dans la loyauté et l'attachement de la Chambre des communes envers la personne et le gouvernement de Sa Majesté et, ne doutant nullement que ses délibérations seront marquées au coin de la sagesse, de la modération et de la prudence, Elle lui accorde, et en toute occasion saura reconnaître, ses privilèges constitutionnels et d'assurer les Communes qu'elles auront, en toute occasion convenable, libre accès auprès de Son Excellence, et que leurs délibérations, ainsi que leurs paroles et leurs actes seront toujours interprétés par Elle de la manière la plus favorable.

PROJET DE LOI PRO FORMA

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Chrétien (Premier ministre), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C–1, Loi concernant la prestation de serments d'office, est déposé et lu une première fois.

DISCOURS DU TRÔNE

Le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence le gouverneur général de prononcer un discours devant les deux Chambres du Parlement et que, pour éviter des erreurs, il en a obtenu le texte, qui est comme suit:

Honorables sénateurs et sénatrices,

Mesdames et Messieurs les députés,

Deux années se sont écoulées depuis que j'ai eu le plaisir de m'adresser au Parlement. Au cours de cette période, de nombreux changements sont survenus sur la scène nationale et internationale. Ils ont soulevé en nous l'espoir d'une paix mondiale, mais ce rêve s'est rapidement évanoui. En ce moment, dans certains pays, la démocratie est menacée et son avenir est incertain.

Les Canadiens et les Canadiennes demeurent cependant fermement attachés à la démocratie. Dans notre pays, les élections donnent lieu à des débats d'idées et non à des conflits armés. Le fait même que nous soyons rassemblés dans cette enceinte témoigne de la solidité et de la souplesse de notre régime de gouvernement.

Nous aurons le plaisir d'accueillir de nouveau chez nous Sa Majesté lorsqu'elle se rendra en Nouvelle-Écosse et dans les Territoires du Nord-Ouest, ainsi qu'en Colombie-Britannique où elle inaugurera les Jeux du Commonwealth de 1994.

On October 25, 1993, Canadians chose a new Parliament and a new government. The Government has made a number of commitments to the people of Canada. They will be implemented.

On opening the first session of this Parliament, and on behalf of the Government, I make the following brief statements of government policy, which will be followed by legislation and other proposals by the Prime Minister and Ministers themselves.

The agenda of the Government is based on an integrated approach to economic, social, environmental and foreign policy.

In order to achieve this agenda, integrity and public trust in the institutions of government are essential.

My Ministers will insist upon integrity, honesty and openness on the part of those who exercise power on behalf of Canadians.

Specifically, an ethics counsellor will be appointed to advise Ministers and government officials and to examine the need for legislative change. Legislation will be placed before you to increase the transparency of the relations between lobbyists and the Government.

The Government is committed to enhancing the credibility of Parliament. Changes will be proposed to the rules of the House of Commons to provide Members of Parliament a greater opportunity to contribute to the development of public policy and legislation.

Measures to reform the pension plan of Members of Parliament, including the elimination of double-dipping, will be placed before you.

The Government attaches the highest priority to job creation and economic growth in the short term and the long term. To stimulate economic activity, an agreement has been reached with provincial and territorial governments for a joint federal-provincial-municipal infrastructure program. This program will proceed immediately.

The Government will reintroduce the Residential Rehabilitation Assistance Program. The Government will also create a Youth Service Corps to begin putting young Canadians back to work.

For longer-term job creation, the Government will focus on small and medium-sized businesses. The Government will work with Canada's financial institutions to improve access to capital for small business. A Canada Investment Fund will be created to help innovative leading-edge technology firms to obtain the long-term capital they need. To improve the diffusion of technology and innovation, a Canadian technology network will be created. To strengthen research and development, the Government will encourage technology partnerships between Canadian universities, research institutions and the private sector. The Government will also implement a Canadian strategy for an information highway.

The Government will promote better training for the managers of small businesses and greater access to strategic information on new technologies and new marketing opportunities. The Government will also work with the provinces to reduce the regulatory and paper burden on small businesses and to streamline the delivery of programs.

Le 25 octobre 1993, les Canadiens ont choisi un nouveau parlement et un nouveau gouvernement. Ce gouvernement a pris un certain nombre d'engagements envers la population du Canada. Ces engagements seront respectés.

À l'occasion de l'ouverture de la première session de cette législature, et au nom du gouvernement, je désire exposer brièvement la politique que le Premier ministre et ses ministres entendent suivre ainsi que les mesures législatives et autres qu'ils prendront pour lui donner suite.

Le plan d'action du gouvernement repose sur la complémentarité des mesures prises dans les domaines sociaux et économiques et dans les secteurs de l'environnement et de la politique étrangère.

Pour que ce plan d'action puisse se réaliser, il est essentiel que les institutions politiques soient intègres et jouissent de la confiance du public.

Mes ministres mettront tout en oeuvre pour que ceux et celles qui exercent le pouvoir au nom des Canadiens fassent preuve d'intégrité, d'honnêteté et d'ouverture.

Plus particulièrement, le gouvernement désignera un conseiller chargé de l'éthique qui veillera à conseiller les ministres et les fonctionnaires et qui étudiera l'opportunité de procéder à des modifications de la loi. Le gouvernement présentera des mesures législatives destinées à assurer une plus grande transparence des rapports entre le gouvernement et les lobbyistes.

Le gouvernement s'engage à rehausser la crédibilité du Parlement, Il proposera des changements au Règlement de la Chambre des communes qui donneront aux députés l'occasion de participer plus étroitement à l'élaboration des politiques gouvernementales et des lois.

Vous serez saisis de mesures destinées à réformer le régime de retraite des députés et notamment à mettre fin au cumul de pension et de traite-

Le gouvernement attache la plus haute importance à la création d'emplois et à la croissance économique à court et à long terme. Pour stimuler l'activité économique, le gouvernement a conclu avec les gouvernements des provinces et des territoires des ententes concernant l'établissement conjoint d'un programme d'infrastructure fédéral-provincialmunicipal. Ce programme sera mis en oeuvre immédiatement.

Le gouvernement rétablira le Programme d'aide à la rénovation résidentielle. De plus, il créera un Service jeunesse pour commencer à redonner des emplois aux jeunes Canadiens et Canadiennes.

Afin de stimuler la création d'emplois à long terme, le gouvernement axera son action sur la petite et moyenne entreprise. Il collaborera avec les institutions financières pour mettre davantage de capitaux à la disposition de la petite entreprise. Il créera un fonds d'investissement canadien afin d'aider les industries de pointe à obtenir les capitaux à long terme dont elles ont besoin. Un nouveau réseau technologique canadien permettra d'améliorer la diffusion de la technologie et des nouveaux procédés. Pour renforcer la recherche et le développement, le gouvernement encouragera les partenariats technologiques entre les universités, les établissements de recherche et le secteur privé. Le gouvernement mettra également en oeuvre une stratégie canadienne à l'égard de la superautoroute de l'information.

Le gouvernement favorisera une meilleure formation des gestionnaires des petites entreprises ainsi qu'un plus grand accès aux données stratégiques sur les nouvelles technologies et les nouveaux débouchés. De concert avec les provinces, il s'efforcera d'assouplir la réglementation et les formalités administratives qui pèsent sur la petite entreprise et de rationaliser l'administration des programmes.

Job creation and economic growth also require Canadian firms, especially small and medium–sized businesses, to adopt an aggressive trading mentality to take advantage of export markets. With the successful conclusion of the Uruguay Round and the implementation of NAFTA, the Government will assist Canadian companies to translate improved market access into greater export sales. The Government will pursue an activist trade policy so that Canadians may have improved access to expanding markets, particularly in the Pacific Rim and in Latin America.

The Government will ensure greater cohesion of federal activity in international business development and welcomes the agreement of the provinces at the First Ministers' meeting of December 21st, 1993, to explore opportunities for reduced overlap and duplication in this area.

At the same time the Government will promote greater trade opportunities domestically. The Government is committed to working with all provincial governments to eliminate internal barriers to trade.

Job creation and sustained economic growth require an investment in people. The Government will work in partnership with the provinces and the private sector to help young people to be better prepared for the transition from school to the workplace. The Government will propose measures to improve job training as well as the literacy skills of Canadians. Funding for the National Literacy Program will be restored to its original level.

Canada's social security system must be responsive to the economic and social realities of the 1990s. The Government will announce an action plan for major reform of the social security system to be completed within two years. The Government will work closely and co-operatively with the provinces and will consult Canadians on the modernization and restructuring of our collective social security. New legislation will then be placed before Parliament.

The Government will pursue the fiscal discipline necessary for sustained economic growth. The budget will be tabled in February and will include measures to bring the federal debt and deficit under control in a manner that is compatible with putting Canadians back to work. The Government will work with the provinces to ensure that our shared fiscal challenge is dealt with co-operatively and creatively.

In collaboration with the provinces and as a result of consultations to be undertaken by the House of Commons Standing Committee on Finance, the Government will replace the Goods and Services Tax.

It will be the policy of the Government to promote sustainable development as an integral component of decision making at all levels of our society. Special emphasis will be placed on pollution prevention and the development of "green" infrastructures and industries and their associated high-technology jobs. The Canadian Environmental Assessment Act will be proclaimed.

The East Coast fishery, which has provided a livelihood to thousands of families in the Atlantic provinces and Quebec, confronts significant challenges due to the groundfish resource collapse. The Government, working with industry and the provinces, will help those involved to become self supporting. The Government will take the action required to ensure that foreign overfishing of East Coast stocks comes to an end.

The Government will vigorously pursue its commitment to strengthen the fabric of Canadian life. The Government will introduce measures to enhance community safety and crime prevention. There will be measures to combat the high level of

La création d'emplois et la croissance économique exigent aussi que les entreprises canadiennes, petites et moyennes surtout, adoptent une attitude plus dynamique afin de tirer davantage parti des marchés étrangers. L'aboutissement des négociations de l'Uruguay Round dans le cadre du GATT et la mise en oeuvre de l'ALÉNA donneront aux entreprises canadiennes un meilleur accès aux marchés mondiaux et le gouvernement entend les aider à multiplier les exportations. Il poursuivra une politique commerciale dynamique de façon à améliorer l'accès des Canadiens aux marchés en expansion, particulièrement dans le bassin du Pacifique et en Amérique latine.

Le gouvernement s'assurera que l'effort fédéral pour l'expansion du commerce international soit mieux coordonné. Il se félicite de l'entente intervenue à ce sujet à la réunion des premiers ministres le 21 décembre 1993, en vertu de laquelle les provinces ont convenu d'examiner les possibilités de réduire le double emploi et les chevauchements.

En même temps, le gouvernement encouragera les échanges commerciaux à l'échelle nationale. Aussi s'engage-t-il à coopérer avec les gouvernements provinciaux en vue d'éliminer les obstacles internes au commerce.

Pour créer des emplois et assurer une croissance économique soutenue, il faut miser sur les ressources humaines. Le gouvernement collaborera avec les provinces et le secteur privé afin que les jeunes Canadiens soient mieux préparés à entrer sur le marché du travail. Il proposera des mesures visant à améliorer la formation professionnelle ainsi que le taux d'alphabétisation des Canadiens. Il rétablira à son niveau original le financement du Programme national d'alphabétisation.

Le régime de sécurité sociale du Canada doit tenir compte des réalités économiques et sociales des années 1990. Le gouvernement annoncera un plan d'action en vue d'une réforme en profondeur du système d'ici deux ans. Il collaborera étroitement avec les provinces et consultera les Canadiennes pour moderniser et restructurer ce régime collectif. Des projets de loi seront alors déposés devant le Parlement.

Le gouvernement fera preuve de la discipline budgétaire nécessaire à une croissance économique soutenue. Il déposeraen février un budget comprenant des mesures destinées à maîtriser la dette fédérale et le déficit tout en redressant l'emploi. Le gouvernement collaborera avec les provinces afin de trouver conjointement des solutions novatrices aux difficultés budgétaires auxquelles tous sont confrontés.

Après discussion avec les provinces et à la suite de consultations qui seront entreprises par le Comité permanent de la Chambre des communes chargé des finances, le gouvernement remplacera la taxe sur les produits et services.

Le gouvernement s'emploiera à faire en sorte que le développement durable soit partie intégrante de toutes les décisions, à tous les paliers de la société. Il attachera une importance particulière à la prévention de la pollution et à l'établissement d'infrastructures et d'industries soucieuses de l'environnement et créatrices d'emplois de haute technologie. La Loi canadienne sur l'évaluation environnementale sera proclamée.

La pêche, qui a été le gagne—pain de milliers de familles dans les provinces de l'Atlantique et au Québec, connaît de sérieuses difficultés en raison de l'effondrement des stocks de poisson de fond. Le gouvernement, en collaboration avec l'industrie et les provinces, aidera ceux et celles qui sont touchés à devenir matériellement indépendants. Il fera le nécessaire pour mettre fin à la surpêche étrangère au large de la côte est.

Le gouvernement, ainsi qu'il s'y est engagé, mettra tout en oeuvre pour renforcer le tissu social du Canada. Il proposera des mesures destinées à favoriser la sécurité publique et la prévention du crime. Il prendra des mesures pour lutter contre

violence against women and children. Measures will be proposed to combat racism and hate crime. The Court Challenges Program and the Law Reform Commission will be restored. Amendments will be proposed to the *Canadian Human Rights Act*; and the *Canadian Race Relations Foundation Act* will be proclaimed.

Canada's universal health care system is founded upon the principles of the *Canada Health Act*. The Government is deeply committed to these principles and rejects any measure which undermines them.

A National Forum on Health chaired by the Prime Minister will be established to foster, in co-operation with the provinces, a national, public dialogue on the renewal of Canada's health system.

A Centre of Excellence for Women's Health will be established to ensure that women's health issues receive the attention they deserve.

Prenatal nutrition programs for low—income pregnant women will be created and expanded.

The Government will forge a new partnership with Aboriginal peoples, particularly in respect of the implementation of the inherent right of self–government. Legislation to further the implementation of northern claims settlements will be put before Parliament.

The Government will allocate additional funds for the support of post-secondary education for First Nations and will develop an Aboriginal head-start program.

Our cultural heritage and our official languages are at the very core of the Canadian identity and are sources of social and economic enrichment. The Government will announce measures to promote Canada's cultural identity.

The Government will ensure that Canada plays an active, internationalist role in the global arena. In light of the radical changes that have occurred in international affairs in the last few years, the Government will ask parliamentary committees to review Canada's foreign and defence policies and priorities.

This year will also mark the 50th anniversary of D–Day, and I look forward, on behalf of the people of Canada, to participating in commemorative ceremonies to mark the valiant efforts of our servicemen and servicewomen who participated in the liberation of Europe.

The Government will work vigorously to fulfil its responsibilities to ensure that federalism meets the needs of Canadians, recognizing that all Canadians share in the responsibility for making Canada work. It will be the policy of the Government to seek to clarify the federal government's responsibilities in relation to those of other orders of government, to eliminate overlap and duplication, and to find better ways to provide services so that they represent the best value for taxpayers' dollars and respond to the real needs of people.

By working co-operatively to create economic opportunity; by restoring common sense to our public finances; by rebuilding a sense of integrity in government; and by pursuing a positive and innovative agenda for our society, my Ministers are convinced that Canadian unity will be preserved and enhanced. They believe that this Parliament can play a historic role in preparing Canada for the new century to come.

Members of the House of Commons:

You will be asked to appropriate the funds required to carry out the services and expenditures authorized by Parliament.

la violence faite aux femmes et aux enfants, le racisme et le crime haineux. Le Programme de contestations judiciaires et la Commission de réforme du droit seront rétablis. Des modifications à la *Loi canadienne sur les droits de la personne* seront proposées et la *Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales* sera promulguée.

Le régime universel de soins de santé du Canada se fonde sur les principes énoncés dans la *Loi canadienne sur la santé*. Le gouvernement est profondément attaché à ces principes et il est hostile à toute mesure susceptible de les miner.

Un Forum national sur la santé sera constitué sous la présidence du Premier ministre en vue de susciter un débat national, en collaboration avec les provinces, sur le renouveau du régime de soins de santé du Canada.

Un centre d'excellence sera établi afin que l'on accorde à la santé des femmes l'attention qu'elle mérite.

Des programmes de nutrition prénatale seront mis sur pied et élargis par la suite à l'intention des femmes enceintes à faible revenu.

Le gouvernement formera un nouveau partenariat avec les peuples autochtones, à l'égard en particulier de la mise en œuvre du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Le Parlement serasaisi de mesures législatives visant à donner suite aux règlements des revendications territoriales intervenus dans le Nord.

Le gouvernement augmentera les fonds consacrés à l'aide à l'enseignement supérieur pour les Premières Nations et il lancera un programme d'aide préscolaire pour les autochtones.

Notre patrimoine culturel et nos deux langues officielles constituent l'essence même de notre identité nationale et contribuent à notre enrichissement social et économique. Le gouvernement prendra des mesures visant à promouvoir l'identité culturelle du Canada.

Le gouvernement verra à ce que le Canada joue un rôle actif marqué au coin de l'internationalisme sur la scène mondiale. Étant donné les bouleversements qui ont secoué la planète ces dernières années, le gouvernement demandera aux comités parlementaires compétents de se pencher sur les orientations et les priorités du Canada en matière de politique étrangère et de défense.

Nous célébrerons cette année le cinquantième anniversaire du Jour J. Je me réjouis déjà de pouvoir participer, au nom de la population du Canada, aux cérémonies commémoratives qui rendront hommage au courage de nos militaires—hommes et femmes—qui ont combattu pour la libération de l'Europe.

Le gouvernement travaillera énergiquement pour que le fédéralisme réponde aux besoins des Canadiens, conscient toutefois que le bon fonctionnement du Canada est la responsabilité de chacun. Il s'efforcera de clarifier le rôle du gouvernement fédéral par rapport aux autres ordres de gouvernement, d'éliminer le double emploi et les chevauchements, et de rechercher les moyens de fournir à la population des services qui répondent à ses besoins réels et de tirer le meilleur profit possible de l'argent des contribuables.

En unissant leurs efforts pour instaurer un meilleur climat économique, rationaliser les finances publiques, restaurer l'intégrité parlementaire et poursuivre un plan d'action constructif et novateur pour notre société, mes ministres sont convaincus de réussir à protéger et à renforcer l'unité canadienne. Ils croient que ce Parlement peut avoir un rôle historique à jouer pour préparer le Canada à l'arrivée du siècle prochain.

Mesdames et Messieurs les députés,

Vous serez appelés à voter les crédits nécessaires pour financer les services et les dépenses approuvés par le Parlement.

Commons:

May Divine Providence guide you in your deliberations.

Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Speech of His Excellency the Governor General, delivered this day from the Throne to the two Houses of Parliament, be taken into consideration later this day.

The question was put on the motion and was agreed to.

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), Mr. Hopkins (Renfrew-Nipissing-Mr. Gagliano (Saint-Léonard), Mr. Gauthier Pembroke), (Roberval), Mr. Duceppe (Laurier-Sainte-Marie), and Mr. Harper (Calgary West) have been appointed as members of the Board of Internal Economy for the purposes and under the provisions of the Act to Amend the Parliament of Canada Act, Chapter 42 (1st Supplement), Revised Statutes of Canada, 1985.

HOUSE MANAGEMENT COMMITTEE

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved, — That pursuant to Standing Order 104, the Standing Committee on House Management be appointed to prepare and report lists of Members to compose the Standing Committees and Standing Joint Committees of this House; and

That the Committee be composed of Ms. Ablonczy (Calgary Mrs. Bakopanos (Saint-Denis), Mr. Boudria (Laurier-(Glengarry—Prescott—Russell), Mr. Duceppe Sainte-Marie), Mr. Gagliano (Saint-Léonard), Mr. Gauthier Hermanson (Kindersley—Lloydminster), Mr. Langlois (Bellechasse), Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), Mr. Malhi (Bramalea — Gore — Malton), Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), Mr. Milliken (Kingston and the Islands), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), and Mr. White (Fraser Valley West).

The question was put on the motion and was agreed to.

DEPUTY SPEAKER AND CHAIRMAN OF COMMITTEES OF THE WHOLE HOUSE

Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Mr. Kilgour (Edmonton Southeast) be elected Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole House.

The question was put on the motion and was agreed to.

DEPUTY CHAIRMAN OF COMMITTEES OF THE WHOLE VICE-PRÉSIDENT DES COMITÉS PLÉNIERS HOUSE

Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Mrs. Maheu (Saint-Laurent—Cartierville) be appointed Deputy Chairman of Committees of the Whole House.

The question was put on the motion and was agreed to.

Honourable Members of the Senate/Members of the House of Honorables sénateurs et sénatrices, Mesdames et Messieurs les députés,

Puisse la divine Providence vous guider dans vos délibérations.

M. Chrétien (Premier ministre), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le discours du Trône, que Son Excellence a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement, soit pris en considération plus tard aujourd'hui.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président informe la Chambre que M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), M. Hopkins (Renfrew—Nipissing— Gagliano (Saint-Léonard), M. Pembroke), M. (Roberval), M. Duceppe (Laurier-Sainte-Marie) et M. Harper (Calgary-Ouest) ont été nommés à titre de membres du Bureau de régie interne, aux fins et en vertu des dispositions de la Loi modifiant la Loi sur le Parlement, chapître 42 (1er supplément), Lois Révisées du Canada (1985)

COMITÉ DE LA GESTION DE LA CHAMBRE

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose, - Que, conformément à l'article 104 du Règlement, le Comité permanent de la gestion de la Chmbre soit constitué aux fins de dresser et présenter une liste des députés qui doivent faire partie des comités permanents et mixtes permanents de la Chambre; et

Que ce Comité se compose de Mme Ablonczy (Calgary-Nord), Mme Bakopanos (Saint-Denis), M. Boudria (Glengarry-Prescott-Russell), M. Duceppe (Laurier-Sainte-Marie), M. Gagliano (Saint-Léonard), M. Gauthier (Roberval), Hermanson (Kindersley—Lloydminster), M. (Bellechasse), M. Lee (Scarborough-Rouge River), M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), M. McWhinney (Vancouver Quadra), M. Milliken (Kinston et les Îles), M. Patry (Pierrefonds—Dollard) et M. White (Fraser Valley-Ouest).

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

VICE-PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE ET PRÉSIDENT DES COMITÉS PLÉNIERS DE LA CHAMBRE

M. Chrétien (Premier ministre), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, —Que M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est) soit élu Vice-président de la Chambre et président des Comités pléniers de la Chambre.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

CHAMBRE

M. Chrétien (Premier ministre), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, —Que Mme Maheu (Saint-Laurent -- Cartierville) soit nommée vice-président des Comités pléniers de la Chambre.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

WHOLE HOUSE

Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Mr. Kilger (Stormont-Dundas) be appointed Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole House.

The question was put on the motion and was agreed to.

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 81, Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Business of Supply be con-sidered at the next sitting of the House.

The question was put on the motion and was agreed to.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The Order for the consideration of the Speech from the Throne delivered by His Excellency the Governor General of Canada to both Houses of Parliament was read.

Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette–Maltais (Madawaska-Victoria), moved,-That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Debate arose thereon.

Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), moved,—That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and was agreed to.

MOTIONS

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That this House do now adjourn,

The question was put on the motion and was agreed to.

THE HOUSE

Proceedings of the Royal Society of Canada, 1992, together with 1990–1993 Transactions, 1993–1994 Calendar and Report of Council 1992-93, pursuant to section 9 of An Act to Incorporate the Royal Society of Canada, Chapter 46, Statutes of Canada, 1883.—Sessional Paper No. 8560-351-233. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture).

ASSISTANT DEPUTY CHAIRMAN OF COMMITTEES OF THE VICE-PRÉSIDENT ADJOINT DES COMITÉS PLÉNIERS DE LA **CHAMBRE**

19

M. Chrétien (Premier ministre), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, - Que M. Kilger (Stormont — Dundas) soit nommé vice-président adjoint des Comités pléniers de la Chambre.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 81 du Règlement M. Eggleton (président du Conseil du trésor), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que la Chambre étudie les travaux des subsides à sa prochaine séance.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

ADRESSE EN RÉPONSE DU DISCOURS DU TRÔNE

Il est donné lecture de l'ordre portant considération du discours du Trône prononcé par Son Excellence le gouverneur général du Canada devant les deux Chambres du Parlement.

M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M^{me} Ringuette-Maltais (Madawaska-Victoria), --- Quel'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

OU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Il s'élève un débat.

M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Gauthier (Roberval), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

MOTIONS

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Délibérations de la Société royale du Canada, 1992, ainsi que les mémoires de 1990-1993, l'Annuaire de 1993-1994 et le Rapport du Conseil de 1992–1993, conformément à l'article 9 de la Loi constituant en société la Société royale du Canada, chapitre 46, Statuts du Canada (1883). - Document parlementaire nº 8560-351-233. (Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resouces subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, and Solicitor General).

Par M. Axworthy (ministre du Perfectionnement des Development) - Reports of the Department of Employment ressources humaines) - Rapports du ministère de l'Emploi et de and Immigration required by the Access to Information and l'Immigration établis aux termes de la Loi sur l'accès à Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-656. (Pursuant to Standing la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire no 8561-351-656. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Collenette (Minister of National Defence)-Report on the Administration of the Canadian Forces Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to sections 57 (Part I) and 72 (Part II) of the Canadian Forces Superannuation Act, Chapter C-17, Revised Statutes of Canada, 1985. — Sessional Paper No. 8560-351-92. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs).

Par M. Collenette (ministre de la Défense nationale)-Rapport sur l'application de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément aux articles 57 (Partie I) et 72 (Partie II) de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, chapitre C-17, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire no 8560-351-92. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Collenette (Minister of National Defence)-Report of the Department of National Defence required by the Access to Information Act for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsection 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, Revised Statutes of Canada, 1985. — Sessional Paper No. 8561-351-637. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).

Par M. Collenette (ministre de la Défense nationale)— Rapport du ministère de la Défense nationale établi aux termes de la Loi sur l'accès à l'information pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8561-351-637. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Collenette (Minister of National Defence)-Report of the Department of National Defence required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsection 72(2) Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–637A. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).

Par M. Collenette (ministre de la Défense nationale)—Rapport du ministère de la Défense nationale établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire nº 8561-351-637A. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Dingwall (Minister responsible for Canada Mortgage and Housing Corporation required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-632. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).

Par M. Dingwall (ministre responsable de la Société Morigage and Housing Corporation)-Reports of Canada canadienne d'hypothèques et de logement)-Rapports de la Société canadienne d'hypothèques et de logement établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8561-351-632. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)-Report of Telefilm Canada, together with the Auditor General's Report, de Téléfilm Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, 23(2) of the Canadian Film Development Corporation Act, conformément à l'article 23(2) de la Loi sur la Société de

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport

Chapter C-16, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper développement de l'industrie cinématographique canadienne, chapitre No. 8560-351-91. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently C-16, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire referred to the Standing Committee on Communications and Culture). nº 8560-351-91. (Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada) - Report of the Department of the Solicitor General for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to section 5 of the Department of the Solicitor General Act, Chapter S-13, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-25. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).

Par M. Gray (Solliciteur général du Canada) — Rapport du ministère du Solliciteur général pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à l'article 5 de la Loi sur le ministère du Solliciteur général, chapitre S-13, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire nº 8560-351-25. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada) — Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 53 of the Canadian Security Intelligence Service Act, Chapter C-23, Revised Statutes of Canada, 1985. — Sessional Paper No. 8560-351-31. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor Gen-

Par M. Gray (Solliciteur général du Canada)—Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 53 de la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité, chapitre C-23, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-31. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada) - Report of the Correctional Investigator for the period covering June 1, 1992 to May 31, 1993, pursuant to section 192 of the Corrections and Conditional Release Act, Chapter 20, Statutes of Canada 1992.—Sessional Paper No. 8560-351-72. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).

Par M. Gray (Solliciteur général du Canada) - Rapport de l'Enquêteur correctionnel pour la période du 1er juin 1992 au 31 mai 1993, conformément à l'article 192, de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, chapitre 20, Lois du Canada (1992). — Document parlementaire nº 8560–351–72. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada)-Reports of the Ministry of the Solicitor General required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985. — Sessional Paper No. 8561-351-663. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).

Par M. Gray (Solliciteur général du Canada)-Rapports du ministère du Solliciteur général établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire nº 8561-351-663. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Reports of the Canadian Polar Commission required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1992, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-327. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).

Par M. Irwin (ministre des Affaires Indiennes et du Nord canadien) - Rapports de la Commission canadienne des Affaires polaires établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8561-351-327. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-327A. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).

Par M. Irwin (ministre des Affaires Indiennes et du Nord Development) - Reports of the Canadian Polar Commission canadien) - Rapports de la Commission canadienne des Affaires polaires établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1992, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561-351-327A. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)-Reports of the Department of Indian and Northern Affairs required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-648. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).

Par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)-Rapports du ministère des Affaires indiennes et du Nord établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8561-351-648. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)-Reports of the Yukon Territory Water Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-725. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).

Par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)-Rapports de l'Office des eaux du Yukon établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire nº 8561-351-725. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)-Reports of the Northwest Territories Water Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-730. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).

Par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)-Rapports de l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561-351-730. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Ms Marleau (Minister of Health)-Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 45(2) of the Hazardous Materials Information Review Act, Chapter 30, Statutes of Canada, 1987. — Sessional Paper No. 8560-351-538. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women).

Par M^{me} Marleau (ministre de la Santé)—Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 45(2) de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, chapitre 30, Lois du Canada (1987). — Document parlementaire nº 8560-351-538. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Ms Marleau (Minister of Health)-Report of the Canadian Centre on Substance Abuse, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 32(2) of the Canadian Centre on Substance Abuse Act, Chapter 49 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-591. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women).

Par M^{me} Marleau (ministre de la Santé)—Rapport du Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 31(2) de la Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies, chapitre 49 (4^e Suppl.), Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire nº 8560-351-591. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Ms Marleau (Minister of Health)-Reports of the Department of National Health and Welfare required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–629. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General). (1985). —Document parlementaire no 8561-351-629. (Renvoyé en

Par M^{me} Marleau (ministre de la Santé)—Rapports du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Martin (Minister of Finance)-Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, together with the Société d'assurance-dépôts du Canada, ainsi que le rapport du Auditor General's Report, for the year ended December 31, 1992, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-78. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance).

Par M. Martin (ministre des Finances)-Rapport de la Vérificateur général y afférent, pour l'exercise terminée le 31 décembre 1992, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire nº 8560-351-78. (Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 31(3) of the International Centre for Human Rights and Democratic Development Act, Chapter 54, (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-593. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)-Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 31(3) de la Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, chapitre 54 (4e suppl.), Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire nº 8560-351-593. (Renvoyé en permnence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)-Reports of the Canadian International Development Agency required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–631. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)— Rapports de l'Agence canadienne de international établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General). Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561-351-631. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institution))—Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions covering the period from September 1992 to August 1993, pursuant to section 25 of the Financial Institutions and Deposit Insurance System Amendment Act, Chapter 18 (3rd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–535. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance).

Par M. Peters, (secrétaire d'État (Institutions financières internationales))—Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières couvrant la période de septembre 1992 à août 1993, conformément à l'article 25 de la Loi sur les institutions financières et modifiant le système d'assurance-dépôts, chapitre 18 (3° suppl.), Lois révisés du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-535. (Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Report on the administration of the Fisheries Improvement Loans Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 14(2) of the Fisheries Improvement Loans Act, Chapter F–22, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–147. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries).

Par M. Tobin (ministre des Pêches et Océans) — Rapport sur l'application de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 14(2) de la Loi sur les prêts aux entreprises de pêche, chapitre F-22, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire n° 8560-351-147. (Renvoyé en permanence au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Report of the Fisheries Prices Support Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 13 of the Fisheries Prices Support Act, Chapter F-23, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-148. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries).

Par M. Tobin (ministre des Pêches et Océans)—Rapport de l'Office des prix des produits de la pêche, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 13 de la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche, chapitre F-23, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-148. (Renvoyé en permanence au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended April 30, 1993, pursuant to section 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–294. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries).

Par M. Tobin (ministre des Pêches et Océans)—Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 30 avril 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-294. (Renvoyé en permanence au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1993–98 and of the Operating and Capital Budgets for 1993–94 of the Canadian Saltfish Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–825. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries).

Par M. Tobin (ministre des Pêches et Océans)—Résumés du plan d'entreprise pour la période de 1993–1998 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 1993–1994 de l'Office canadien du poisson salé, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562–351–825. (Renvoyé en permanence au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1993–94 to 1997–98 and of the Operating and Capital Budgets for 1993–94 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–826. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries).

Par M. Tobin (ministre des Pêches et Océans)—Résumés du plan d'entreprise pour la période de 1993–1994 à 1997–1998 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1993–1994 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562–351–826. (Renvoyé en permanence au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of The Seaway International Bridge Corporation, Ltd., together with the Auditor General's Report, for the year 1992, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–235. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport).

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de la Corporation du Pont international de la Voie maritime, Ltée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1992, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-235. (Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Young (Minister of Transport) — Report of The St. Lawrence Seaway Authority, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985. — Sessional Paper No. 8560–351–242. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport).

Par M. Young (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire n° 8560-351-242. (Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–437. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport).

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport des Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-437. (Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the National Transportation Agency of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-527. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de l'Office national des transports du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-527. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 84 of the Act to amend the Canada Shipping Act and to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act and the Oil and Gas Production and Conservation Act in consequence thereof, Chapter 6 (3rd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–606. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport).

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de l'administrateur de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 84 de la Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et, en conséquence, la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques et la Loi sur la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz, chapitre 6 (3° suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–606. (Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Young (Minister of Transport)-Reports of the on Justice and Solicitor General).

Par M. Young (ministre des Transports)-Rapports de Grain Transportation Agency required by the Access to l'Office du transport du grain établis aux termes de la Loi sur Information and Privacy Acts for the period ended March 31, l'accès à l'information et la Loi sur la protection des 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'informaof Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–727. (Pursuant to tion, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements person-Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee nels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire nº 8561-351-727. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).

1994

ADJOURNMENT

26

At 4:16 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 16h16, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker





Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

42 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 3 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Wednesday, January 19, 1994

Le mercredi 19 janvier 1994



2:00 p.m.

14h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, —Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 7(3) of the Auditor General Act, Chapter A–17, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–64. (Pursuant to Standing Order 108(3)(e), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts).

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Document entitled: "Standing Orders of the House of Commons", dated June 1993, encompassing all the changes made to the Standing Orders since May 1991, as well as a revised index.—Sessional Paper No. 8530–351–1.

The Speaker laid upon the Table, —Reports of the Chief Electoral Officer of Canada entitled "The 1992 Federal Referendum—A Challenge Met" and "Towards the 35th General Election", pursuant to section 195(3) of the Canada Elections Act, Chapter E–2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–4. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on House Management).

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Caccia (Davenport), pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the Canadian Group of the Inter–Parliamentary Union respecting its participation at the Inter–Parliamentary Conference on North–South Dialogue for Global Prosperity held in Ottawa, Canada, from October 18 to 22, 1993.—Sessional Paper No. 8565–351–60A.

PRESENTATION OF PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- —by Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur), one concerning the recognition of public service (No. 351–0001);
- —by Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0002) and one concerning the imprisonment of Ms. Christine Lamont and Mr. David Spencer in Brazil (No. 351–0003).

PRIÈRE

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'exercice financier clos le 31 mars 1993, conformément à l'article 7(3) de la Loi sur le vérificateur général, chapitre A-17, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire n°8560-351-64. (Renvoyé en permanence au Comité permanent des comptes publics conformément à l'article 108(3)e) du Règlement).

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «Règlement de la Chambre des communes», en date de juin 1993 comprennant toutes les modifications faites au Règlement depuis mai 1991, ainsi qu'un index modifié.—Document parlementaire n° 8530-351-1.

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapports du Directeur général des élections du Canada intitulé «Le référendum fédéral du 1992 — Un défi relevé» et « Vers la 35° élection générale», conformément à l'article 195(3) de la Loi électorale du Canada, chapitre E–2, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire n° 8560–351–4. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la gestion de la Chambre conformément à l'article 32(5) du Règlement).

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. Caccia (Davenport), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire relativement à sa participation à la conférence interparlementaire d'un dialogue nord—sud pour un monde prospère, tenu à Ottawa (Canada) du 18 au 22 octobre 1993.—Document parlementaire n° 8565–351–60A.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- —parM. Arseneault (Restigouche Chaleur), une au sujet de la reconnaissance du service au public (n° 351–0001);
- —par M. Robinson (Burnaby Kingsway), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–0002) et une au sujet de l'emprisonnement de $M^{\rm me}$ Christine Lamont et de M. David Spencer au Brésil (n° 351–0003).

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed debate on the motion of Mr. Jackson (Bruce - Grey), seconded by Mrs. Ringuette-Maltais (Madawaska-Victoria), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Debate arose thereon.

Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), moved the following amendment,—That the following words be added to the Address:

"This House deplores the fact that Your Excellency's advisers have shown themselves to be unconcerned about matters of extreme importance, such as the placing of public finances on a sounder footing and the cutting of fat from the federal administration; lack of vision in dealing with the economy, as made evident by the inadequacy of their proposed measures for promoting employment and by their perpetuation of the existing confusion in human resource programs; are ignorant of Quebec's legitimate political aspirations; and have presented to Parliament a program embodying an obvious willingness to dismantle the social security system and maintain an unfair tax system, thereby further undermining the financial well-being of a growing number of citizens."

Debate arose thereon.

Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mrs. Grey (Beaver River), moved the following subamendment, — That the amendment be amended by adding after the words "federal administration" the following:

", particularly the need to restore public confidence in the ability of this House to control the federal deficit and overspending and to limit the Government's spending in the fiscal year 1994–95 to less than \$153 billion".

Debate arose thereon.

THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)-Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 1993 as follows:

(1) Volume I—Summary Report and Financial Statements; and

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend le débat ajourné sur la motion de M. Jackson (Bruce-Grey), appuyé par Mme Ringuette-Maltais (Madawaska -Victoria), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada,

OU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parle-

Il s'élève un débat.

M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Gauthier (Roberval), propose l'amendement suivant, — Que les mots suivants soient ajoutés à l'Adresse:

«La Chambre déplore que les conseillers de Votre Excellence fassent preuve d'incurie à propos d'enjeux d'extrême importance, tels l'assainessement des finances publiques et le dégraissage de l'appareil administratif de l'État; fassent preuve d'une absence de vision, concernant l'économie, particulièrement par une insuffisance des mesures susceptibles de relancer l'emploi, tout en perpétuant le fouillis actuel dans les programmes destinés aux ressources humaines; ignorant les aspirations politiques légitimes du Québec et présentent au Parlement un programme dénotant la volonté de démanteler le système de sécurité sociale et de maintenir un régime fiscal inéquitable accentuant ainsi l'appauvrissement d'un nombre croissant de citoyens.»

Il s'élève un débat.

M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par Mme Grey (Beaver River), propose le sous-amendement suivant, - Qu'on modifie l'amendement en ajoutant, après les mots «appareil administratif de l'État», ce qui suit:

«, notamment la nécessité de rétablir la confiance du public dans l'aptitude de cette Chambre à maîtriser le déficit et les excès de dépense de l'État fédéral et à limiter les dépenses du gouvernement pour l'exercice 1994-1995 à moins de 153 milliards de dollars».

Il s'élève un débat.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Comptes publics du Canada pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1993, ainsi qu'il suit:

(1) Volume I—Revue et états financiers; et

(2) Volume II (In two Parts)—Part I: Details of Expenditures and Revenues and Part II: Additional Information and Analyses, pursuant to subsection 64(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985. - Sessional Paper No. 8560-351-214. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts).

(2) Volume II (en deux parties) — Partie I: Détails des dépenses et des recettes et Partie II: Renseignements et analyses supplémentaires, conformément à l'article 64(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8560-351-214. (Renvoyés en permanence au Comité permanent des comptes publics conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House Commons)—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) Convention Refugee Determination Division of the Immigration (1) Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et and Refugee Board (Vancouver Regional Office):

P.C. 1993-1081 — Lynda-May Angus, full-time member;

members;

P.C. 1993 1291—Henry Neufeld and Mabel E. Paetkau, full-time members:

P.C. 1993-1435 - Des R. Verma, part-time member;

Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Toronto Regional Office):

P.C. 1993-1082—Robert Rushowy, W. Glenn Harewood, John C.P. 1993-1082—Robert Rushowy, W. Glenn Harewood, John Sellers, Mubeen Oureshi and Harold Ian Jeffers, full-time members; P.C. 1993-1083-Richard Alan Stainsby, full-time member and Assistant Deputy Chairperson;

P.C. 1993-1084—Zulie Sachedina and Maureen Silcoff, full-time C.P. 1993-1084—Zulie Sachedina et Maureen Silcoff, membres à members:

P.C. 1993-1085—Derek Blackburn, full-time member;

P.C. 1993-1273—Ramnarace Ramnarine, full-time member;

P.C. 1993-1275 -- Harriet Wolman, full-time member;

P.C. 1993-1276—Gregory James, Roslyn Haddad and William M. Avery, full-time Members;

P.C. 1993-1292 - Margarida Almeida, full-time member;

P.C. 1993-1293 — Mak Sultan, full-time member;

P.C. 1993-1294-Max H. Shecter, full-time member;

P.C. 1993-1295 - Michael D. Douglas and Azucena Kurz, full-time members;

P.C. 1993-1436—Mary Martin Wakim, full-time member;

P.C. 1993–1290—Kirpal Singh Sagoo, part–time member;

Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Montreal Regional Office):

P.C. 1993-1289—Colette Savard, full-time member and Assistant Deputy Chairperson;

P.C. 1993-1296—Louis Dorion, full-time member;

P.C. 1993–1297—J. Vincent Fleury, Mimi Séguin-Grace and Marcel Whissel, full-time members;

P.C. 1993-1298 — Corinne Côté-Lévesque, full-time member;

P.C. 1993-1299—Jean-Claude Lépine, full-time member;

P.C. 1993–1086—Sherry Makarewicz, part-time member of the Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Winnipeg Regional Office):

Chairpersons of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the Quebec Regional Division:

P.C. 1993-1251 - Luc Grégoire, District of Lévis;

P.C. 1993-1256—Anne Caron, District of Sorel;

P.C. 1993-1366—Patrice Périard, District of Anjou;

Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes)—Copies des décrets approuvant des nominations par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

du statut de réfugié (bureau régional de Vancouver):

C.P. 1993-1081 -- Lynda-May Angus, membre à temps plein; P.C. 1993-1274—Kurt Neuenfeldt and Shehni Dossa, full-time C.P. 1993-1274—Kurt Neuenfeldt et Shehni Dossa, membres à temps pleins;

> C.P. 1993 1291—Henry Neufeld et Mabel E. Paetkau, membres à temps pleins;

C.P. 1993–1435—Des R. Verma, membre à temps partiel;

Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (bureau régional de Toronto):

Sellers, Mubeen Qureshi et Harold Ian Jeffers, membres à temps pleins; C.P. 1993-1083-Richard Alan Stainsby, membre à temps plein et vice-président adjoint:

temps pleins;

C.P. 1993-1085 — Derek Blackburn, membre à temps plein;

C.P. 1993-1273—Ramnarace Ramnarine, membre à temps plein; C.P. 1993-1275—Harriet Wolman, membre à temps plein;

C.P. 1993–1276—Gregory James, Roslyn Haddad et William M. Avery, membres à temps pleins;

C.P. 1993-1292 — Margarida Almeida, membre à temps plein;

C.P. 1993-1293 - Mak Sultan, membre à temps plein;

C.P. 1993-1294—Max H. Shecter, membre à temps plein; C.P. 1993-1295 -- Michael D. Douglas et Azucena Kurz, membres à temps pleins;

C.P. 1993-1436-Mary Martin Wakim, membre à temps plein;

C.P. 1993–1290—Kirpal Singh Sagoo, membre à temps partiel;

Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (bureau régional de Montréal):

C.P. 1993-1289—Colette Savard, membre à temps plein et vice-président adjoint;

C.P. 1993–1296—Louis Dorion, membre à temps plein;

C.P. 1993-1297---J. Vincent Fleury, Mimi Séguin-Grace et Marcel Whissel, membres à temps pleins;

C.P. 1993-1298 — Corinne Côté-Lévesque, membre à temps plein;

C.P. 1993-1299-Jean-Claude Lépine, membre à temps plein;

C.P. 1993–1086—Sherry Makarewicz, membre à temps partiel de la section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Winnipeg);

Présidents des conseils arbitraux de la Commission d'assurancechômage de la division régionale du Québec:

C.P. 1993–1251—Luc Grégoire, district de Lévis;

C.P. 1993–1256—Anne Caron, district de Sorel;

C.P. 1993–1366—Patrice Périard, district d'Anjou;

Commission for the Ontario Regional Division:

P.C. 1993-1252—Muriel Joan Mayo, District of North Bay;

P.C. 1993–1253—Joseph Raymond Lanthier, District of St. Catharines;

Chairpersons of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the Newfoundland Regional Division:

P.C. 1993–1254—Wanda J. Young, District of St. John's:

P.C. 1993-1255 - Dorothy Williams, District of St. John's;

Chairpersons of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the British Columbia Regional Division:

P.C. 1993–1257 — Brenda Joyce Campbell, District of Prince George;

P.C. 1993-1258 — Catherine Lindseth, District of Terrace;

P.C. 1993–1497 — Gerald G. Capello, Special Advisor to the Minister C.P. 1993–1497 — Gerald G. Capello, conseiller spécial auprès du of Employment and Immigration;

P.C. 1993-1516—Jean-Jacques Noreau, Deputy Minister of Employment and Immigration, Commissioner of the Canada Employment and Immigration Commission and concurrently Deputy Minister of Labour, - Sessional Paper No. 8540-351-14.

(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration).

(2) Members of the Medical Research Council:

P.C. 1993-1093 - Judith C. Kazimirski and Samir Chebeir;

P.C. 1993-1094-Robert B. Church;

P.C. 1993-1140-Ian R. Hart;

P.C. 1993-1142 — Bernard Leduc and David Goltzman;

P.C. 1993-1154-Claude Roy;

P.C. 1993–1155—Jane Esther Aubin:

P.C. 1993-1156---Ursula Mary Verstraete;

P.C. 1993-1157-James C. Hogg, Vice-President;

P.C. 1993-1375 - Kevin Keough;

P.C. 1993-1184--Robert Kehoe, member of the Canada Pension Plan Advisory Board:

Directors of the Canadian Centre on Substance Abuse:

P.C. 1993–1505—Michèle S. Jean, Deputy Minister of National Health and Welfare. - Sessional Paper No. 8540-351-18.

(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women).

(3) National Parole Board (Quebec Regional Division):

P.C. 1993-1095 -- Marc Faribault, part-time member;

P.C. 1993-1096—Daniel Goulet, part-time member;

P.C. 1993–1164—Renaud Dutil, part-time member;

P.C. 1993-1280-Anne Blouin, part-time member;

P.C. 1993–1440—Bernard Dufour, part-time member;

National Parole Board (Prairie Regional Division):

P.C. 1993–1097—Alvin Edgar Sjolie, part–time member;

P.C. 1993–1165—John Kenneth Gormley, part-time member;

Parole Board (Atlantic Regional Division);

Chairpersons of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Présidents des conseils arbitraux de la Commission d'assurancechômage de la division régionale de l'Ontario:

C.P. 1993-1252—Muriel Joan Mayo, district de North Bay;

C.P. 1993–1253—Joseph Raymond Lanthier, district de St. Catharines:

Présidents des conseils arbitraux de la Commission d'assurancechômage de la division régionale de Terre-Neuve:

C.P. 1993–1254—Wanda J. Young, district de St. John's:

C.P. 1993-1255 — Dorothy Williams, district de St. John's;

Présidents des conseils arbitraux de la Commission d'assurancechômage de la division régionale de la Colombie-Britannique:

C.P. 1993–1257—Brenda Joyce Campbell, district de Prince George; C.P. 1993–1258—Catherine Lindseth, district de Terrace;

ministre de l'Emploi et de l'Immigration;

C.P. 1993–1516—Jean–Jacques Noreau, sous–ministre de l'Emploi et de l'Immigration, commissaire de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada et concurremment sous-ministre du Travail.—Document parlementaire no 8540-351-14.

(Renvoyés au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(6) du Règlement).

(2) Conseillers du Conseil de recherches médicales:

C.P. 1993-1093 — Judith C. Kazimirski and Samir Chebeir;

C.P. 1993-1094-Robert B. Church;

C.P. 1993-1140-Ian R. Hart;

C.P. 1993-1142—Bernard Leduc and David Goltzman;

C.P. 1993-1154--Claude Roy;

C.P. 1993-1155—Jane Esther Aubin:

C.P. 1993-1156-Ursula Mary Verstraete;

C.P. 1993-1157 — James C. Hogg, vice-président;

C.P. 1993–1375—Kevin Keough;

C.P. 1993-1184-Robert Kehoe, membre du Conseil consultatif du Régime de pensions du Canada;

P.C. 1993-1198 — William George Deeks, Chairman of the Board of C.P. 1993-1198 — William George Deeks, président du conseil d'administration du Centre canadien de lutte contre les toxicomanies;

> C.P. 1993–1505 — Michèle S. Jean, sous-ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. - Document parlementaire nº 8540-351-18.

(Renvoyés au Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine conformément à l'article 32(6) du Règlement).

(3) Commission nationale des libérations conditionnelles (Section régionale du Québec:

C.P. 1993–1095—Marc Faribault, membre à temps partiel;

C.P. 1993-1096—Daniel Goulet, membre à temps partiel;

C.P. 1993-1164—Renaud Dutil, membre à temps partiel;

C.P. 1993-1280—Anne Blouin, membre à temps partiel;

C.P. 1993-1440—Bernard Dufour, membre à temps partiel;

Commission nationale des libérations conditionnelles (Section régionale des Prairies:

C.P. 1993-1097 — Alvin Edgar Sjolie, membre à temps partiel;

C.P. 1993-1165 — John Kenneth Gormley, membre à temps partiel;

P.C. 1993-1194—Judy O'Brien, part-time member of the National C.P. 1993-1194—Judy Scott O'Brien, membre à temps partiel de la Commission nationale des libérations conditionnelles (Section régionale de l'Atlantique);

National Parole Board (Ontario Regional Division);

P.C. 1993-1282—Ronald Allen Harder, part-time member of the National Parole Board (Pacific Regional Division);

P.C. 1993-1897—Jean T. Fournier, Deputy Solicitor General.— Sessional Paper No. 8540-351-13.

(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General).

P.C. 1993-1141 — Marcel H. Caron, director; P.C. 1993-1260—Bernard Ghert, director;

Bank of Canada:

P.C. 1993-1277—Fernand Georges Dubé, director;

P.C. 1993-1442-Donald S. Reimer, director;

Special Advisors to the Minister of Finance: P.C. 1993-1365 - John C. Coleman; P.C. 1993-1500-Leonard M. Good;

P.C. 1993-1512—Jean C. McCloskey, Associate Deputy Minister of C.P. 1993-1512—Jean C. McCloskey, sous-ministre délégué des Finance:

P.C. 1993-1617—Huguette Labelle, Alternate Governor of the International Bank for Reconstruction and Development. —Sessional Paper No. 8540-351-9.

(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Finance).

(5) Board of Trustees of the National Museum of Science and Technology:

P.C. 1993–1143—Beverly-Ann Scott, Vice-Chairperson; P.C. 1993-1145 - Francine Vallée and Leon Frederick Loucks, trustees;

P.C. 1993-1146-Kenneth C. Lee, trustee; P.C. 1993–1287—David Culver, Chairperson:

Board of Trustees of the Canadian Museum of Civilization: P.C. 1993-1147—Jacques Lacoursière, Vice-Chairperson;

P.C. 1993-1148-Priscilla Renouf, Alexander Blair Stonechild and Andrée Beaudin-Richard, trustees;

Canadian Film Development Corporation:

P.C. 1993-1149—Pierre DesRoches, Executive Director; P.C. 1993-1431—Robert Dinan, member and Chairman;

Board of Trustees of the Canadian Museum of Nature: P.C. 1993-1150-Joe Wai and Claire McNicoll, trustees; P.C. 1993-1250-Patricia E. Wright, trustee;

Board of Trustees of the National Gallery of Canada: P.C. 1993–1151—Alex Colville and Tom Hill, trustees; P.C. 1993–1415—Jean-Claude Delorme, Chairperson; P.C. 1993-1432—Ruth Freiman, Vice-Chairperson;

P.C. 1993-1433-Janice E. Dymond, trustee;

P.C. 1993–1430—Helen Vari, member of the Canada Council;

P.C. 1993-1281—Donald V. Stirling, part-time member of the C.P. 1993-1281—Donald V. Stirling, membre à temps partiel de la Commission nationale des libérations conditionnelles (Section régionale de l'Ontario);

> C.P. 1993-1282—Ronald Allen Harder, membre à temps partiel de la Commission nationale des libérations conditionnelles (Section régionale du Pacifique);

> C.P. 1993–1897 — Jean T. Fournier, sous-solliciteur général. — Document parlementaire nº 8540-351-13.

> (Renvoyés au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(6) du Règlement).

(4) Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation: (4) Administrateurs du conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada:

> C.P. 1993-1141 - Marcel H. Caron; C.P. 1993-1260—Bernard Ghert;

Administrateurs de la Banque du Canada: C.P. 1993-1277—Fernand Georges Dubé; C.P. 1993-1442 - Donald S. Reimer;

Conseillers spéciaux auprès du ministre des Finances:

C.P. 1993-1365 — John C. Coleman; C.P. 1993-1500-Leonard M. Good;

Finances:

C.P. 1993–1617 — Huguette Labelle, Gouverneur suppléant de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. — Document parlementaire nº 8540-351-9.

(Renvoyés au Comité permanent des finances conformément à l'article 32(6) du Règlement).

(5) Conseil d'administration du Musée national des sciences et de la technologie:

C.P. 1993-1143—Beverly-Ann Scott, vice-président; C.P. 1993-1145 - Francine Vallée et Leon Frederick Loucks, administrateurs;

C.P. 1993-1146—Kenneth C. Lee, administrateur; C.P. 1993-1287—David Culver, président;

Conseil d'administration du Musée canadien des civilisations: C.P. 1993–1147—Jacques Lacoursière, vice-président;

C.P. 1993-1148—Priscilla Renouf, Alexander Blair Stonechild et Andrée Beaudin-Richard, administrateurs:

Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne:

C.P. 1993-1149-Pierre DesRoches, directeur général; C.P. 1993-1431—Robert Dinan, membre et président;

Conseil d'administration du Musée canadien de la nature:

C.P. 1993–1150—Joe Wai et Claire McNicoll, administrateurs; C.P. 1993-1250-Patricia E. Wright, administrateur;

Conseil d'administration du Musée des beaux-arts du Canada: C.P. 1993–1151—Alex Colville et Tom Hill, administrateurs;

C.P. 1993-1415 — Jean-Claude Delorme, président; C.P. 1993-1432-Ruth Freiman, vice-président; C.P. 1993-1433—Janice E. Dymond, administrateur;

C.P. 1993-1430-Helen Vari, conseiller du Conseil des Arts du Canada:

1994

Directors of the Canadian Broadcasting Corporation;

National Film Board.—Sessional Paper No. 8540-351-3.

(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Communications and Culture).

(6) P.C. 1993-1144 — William Monkman, director, Board of Directors of the Freshwater Fish Marketing Corporation:

P.C. 1993–1196—David Olson and Mark Dwight Sinclair, members of the Advisory Committee of the Freshwater Fish Marketing Corpora-

P.C. 1993–1278—Raymond Alfred Andrews, Canadian representative to the General Council of the Northwest Atlantic Fisheries Organization and representative to the Fisheries Commission of the Northwest Atlantic Fisheries Organization;

P.C. 1993–1494—Ronald Bilodeau, Deputy Minister of Forestry.— Sessional Paper No. 8540-351-10.

(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Forestry and Fisheries).

(7) P.C. 1993–1152—Yves Brissette, governor representing the Government of Quebec at the Council of the Hazardous Materials Information Review Commission;

Governors of the Canadian Centre for Management Development:

P.C. 1993-1161-J. Peter Meekison;

P.C. 1993-1301 — Dan E. Goodleaf;

Members of the National Capital Commission:

P.C. 1993-1162—Darlene Julianne Hincks;

P.C. 1993-1379-Ed Drover:

P.C. 1993-1449-William Henry Teed;

P.C. 1993–1185 — Kay M. LeMessurier, director of the Board of Directors of the Canada Post Corporation;

P.C. 1993-1422—Georges C. Clermont, President and Chief Executive Officer of the Canada Post Corporation;

Directors of Defence Construction (1951) Limited:

P.C. 1993-1199-John D. McLure;

P.C. 1993-1200-Raymond N. Sturgeon;

P.C. 1993–1383—George Addy, Deputy Director of Investigation and C.P. 1993–1383—Georges Addy, sous—directeur des enquêtes et Research;

Supply and Services;

P.C. 1993-1504—Ruth Hubbard, Master of the Mint;

Secretary of the Treasury Board;

P.C. 1993-1520—Harry S. Swain, Deputy Minister of Industry, C.P. 1993-1520—Harry S. Swain, sous-ministre de l'Industrie, des Science and Technology and Deputy Minister of Consumer and Cor-Sciences et de la Technologie, et sous-ministre de la Consommation et porate Affairs;

canadienne d'examen des exportations de biens culturels;

P.C. 1993-1441—W. Thomas R. Wilson, director of the Board of C.P. 1993-1441—W. Thomas R. Wilson, administrateur du conseil d'administration de la Société Radio-Canada:

P.C. 1993-1612 — Michèle S. Jean and Mary Gusella, members of the C.P. 1993-1612 — Michèle S. Jean et Mary Gusella, membres de l'Office national du film. — Document parlementaire n° 8540-351-3.

> (Renvoyés au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(6) du Règlement).

> (6) C.P. 1993-1144—William Monkman, administrateur du conseil d'administration de l'Office de commercialisation du poisson d'eau

> C.P. 1993-1196—David Olson et Mark Dwight Sinclair, membres du Comité consultatif de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce:

> C.P. 1993–1278—Raymond Alfred Andrews, représentant canadien au Conseil général de l'Organisation des pêches de l'Atlantique nordouest et représentant canadien à la Commission des pêches de l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest;

C.P. 1993-1494—Ronald Bilodeau, sous-ministre des Forêts.— Document parlementaire no 8540-351-10.

(Renvoyés au Comité permanent des forêts et des pêches conformément à l'article 32(6) du Règlement).

(7) C.P. 1993-1152—Yves Brissette, membre représentant le gouvernement du Québec au bureau de direction du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses;

Administrateurs du Centre canadien de gestion:

C.P. 1993-1161—J. Peter Meekison;

C.P. 1993-1301 - Dan E. Goodleaf;

Commissaires de la Commission de la capitale nationale:

C.P. 1993-1162 - Darlene Julianne Hincks;

C.P. 1993-1379-Ed Drover;

C.P. 1993-1449-William Henry Teed;

C.P. 1993-1185-Kay M. LeMessurier, administrateur du conseil d'administration de la Société canadienne des postes;

C.P. 1993–1422 — Georges C. Clermont, président et premier dirigeant de la Société canadienne des postes;

Administrateurs de Construction de Défense (1951) Limitée:

C.P. 1993-1199-John D. McLure;

C.P.1993-1200 - Raymond N. Sturgeon;

recherches;

P.C. 1993–1503 — Ruth Hubbard, Special Advisor to the Minister of C.P. 1993–1503 — Ruth Hubbard, conseiller spécial auprès du ministre des Approvisionnements et Services;

> C.P. 1993-1504-Ruth Hubbard, président de la Monnaie royale canadienne;

P.C. 1993-1510—J. Andrew Macdonald, Special Advisor to the C.P. 1993-1510—J. Andrew Macdonald, conseiller spécial auprès du secrétaire du Conseil du Trésor;

des Affaires commerciales;

Privy Council for Canada (Orders in Council). - Sessional Paper No. 8540-351-4.

(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations).

(8) P.C. 1993–1153 — David James Holdsworth, director of the Board of Directors of the Asia-Pacific Foundation of Canada;

Governors of the Board of Governors of the International Development Research Centre:

P.C. 1993-1376—Brian A. Felesky:

P.C. 1993-1615—Huguette Labelle;

P.C. 1993–1389—John Peter Bell, High Commissioner for Canada to

P.C. 1993–1390—Benoît Bouchard, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to the French Republic;

P.C. 1993-1391-Emest Hébert, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to the Kingdom of Denmark;

P.C. 1993-1392—John J. Noble, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to the Hellenic Republic;

P.C. 1993-1393 — Michel Roy, Ambassador Extraordinary and Pleni-

potentiary of Canada to the Republic of Tunisia; P.C. 1993–1409—Donald W. Cameron, Consul General of Canada at Boston with jurisdiction in the States of Maine,

Massachusetts, New Hamshire, Rhode Island and Vermont;

P.C. 1993–1410—Kathryn Hewlett–Jobes, High Commissioner for Canada to Jamaica and High Commissioner for Canada to the Commonwealth of the Bahamas;

Lillian Thomsen, Consul general of Canada at St. Petersburg;

Reginald Dorrett, Consul General of Canada at Sydney, New South Wales, Queenland and the Northern Territory;

P.C. 1993-1411 — Réjean Frenette, High Commissioner for Canada to the Federal Republic of Nigeria;

P.C. 1993-1412—Peter Sutherland, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to the Kingdom of Saudi Arabia;

Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiary of Canada: P.C. 1993-1413—Rodney Irwin, to the Republic of Hungary;

Stephen Heeney, to the Republic of the Philippines; Jon Scott, High Commissioner for Canada to the Peoples Republic of Bangladesh;

Anne Leahy, to the Republic of Poland;

P.C. 1993-1414—Rodney Irwin, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to the Republic of Slovenia;

Marc Lortie, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to the Republic of Paraguay;

P.C. 1993-1506-Huguette Labelle, President of the Canadian International Development Agency;

P.C. 1993–1517—Ranald A. Quail, Deputy Minister of Public Works, Deputy Minister of Supply, Deputy Minister of Services and President of the Canadian Commercial Corporation;

P.C. 1993–1613—Huguette Labelle, director of the Board of Directors of the Export Development Corporation;

P.C. 1993-1619—Huguette Labelle, Alternate Governor of the Multilateral Investment Guarantee Agency;

Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiary of Canada: P.C. 1993-1665 — Marc A. Brault, to the Republic of South Africa; Peter Hancock, to the Republic of Turkey;

Archibald McArthur, to the Republic of Colombia and the

P.C. 1993–1894—Michel Garneau, Assistant Clerk of the Queen's C.P. 1993–1894—Michel Garneau, greffier adjoint du Conseil privé de la Reine pour le Canada (décrets du conseil). - Document parlementaire nº8540-351-4.

> (Renvoyés au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(6)

> (8) C.P. 1993-1153 - David James Holdsworth, administrateur du conseil d'administration de la Fondation Asie-Pacifique du Canada;

> Gouverneurs du Conseil des gouverneurs du Centre de recherches pour le développement international:

C.P. 1993-1376—Brian A. Felesky:

C.P. 1993-1615--Huguette Labelle;

C.P. 1993-1389-John Peter Bell, Haut-commissaire du Canada en

C.P. 1993-1390—Benoît Bouchard, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en République française;

C.P. 1993–1391 — Ernest Hébert, Ambassadeur au Royaume du Dane-

C.P. 1993–1392—John J. Noble, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en République hellénique;

C.P. 1993-1393 — Michel Roy, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en République de Tunisie;

C.P. 1993-1409—Donald W. Cameron, Consul général du Canada à Boston, ayant juridiction dans les états du Maine,

Massachusetts, New Hamphire, Rhode Island et Vermont;

C.P. 1993–1410—Kathryn Hewlett-Jobes, Haut-commisaire du Canada en Jamaïca et Haut-commissaire du Canada au Commonwealth des Bahamas:

Lillian Thomsen, Consul général du Canada à Saint Petersbourg; Reginald Dorrett, Consul général du Canada à Sydney avec jurisdiction à la Nouvelle Galles du Sud, Queensland et le territoire du nord; C.P. 1993-1411 — Réjean Frenette, Haut-commissaire du Canada en République fédérale du Nigéria;

C.P. 1993-1412-Peter Sutherland, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada au Royaume d'Arabie saoudite;

Ambassadeurs extraordinaires et plénipotentiaires du Canada: C.P. 1993-1413—Rodney Irwin, en République de Hongrie; Stephen Heeney, République des Philippines; Jon Scott, République populaire du Bangladesh;

Anne Leahy, en République de Pologne;

C.P. 1993-1414-Rodney Irwin, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en République de Slovénie;

Marc Lortie, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en République du Paraguay;

C.P. 1993-1506—Huguette Labelle, président de l'Agence canadienne de développement international;

C.P. 1993–1517—Ranald A. Quail, sous-ministre des Travaux publics, sous-ministre des Approvisionnements, sous-ministre

des Services et président de la Corporation commerciale canadienne; C.P. 1993-1613—Huguette Labelle, administrateur du conseil d'administration de la Société pour l'expansion des exportations;

C.P. 1993-1619—Huguette Labelle, Gouverneur suppléant de l'Agence multilatérale de garantie des investissements;

Ambassadeurs extraordinaires et plénipotentiaires du Canada: C.P. 1993–1665—Marc A. Brault, en République d'Afrique du Sud; Peter Hancock, en République de Turquie; Archibald McArthur, en République de Colombie et en

Republic of Ecuador;

James Fox, to the Republic of Guatemala;

Mark Entwistle, to the Republic of Cuba;

Simon Wade, High commissioner for Canada to the

Cooperative Republic of Guyana;

Leonard Legault to the Holy See;

Brian Dickson, Ambassador and Permanent Representative of Canada to the Organization of American States;. - Sessional Paper No. 8540-351-8.

(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade).

(9) P.C. 1993–1158 — W.R. Bullock, member of the National Research Council of Canada:

P.C. 1993-1163—Dennis H. Freeman, director of the Board of Directors of the Federal Business Development Bank;

Members of the National Aboriginal Economic Development Board:

P.C. 1993-1187-Winnifred Giesbrecht;

P.C. 1993-1367-John J. Kime:

P.C. 1993-1378-Ron Rivard;

P.C. 1993–1188—Leah B. Inutig, member of the Western Aboriginal Economic Development Board;

Members of the Eastern Aboriginal Economic Development Board:

P.C. 1993–1189—John Hickes, Vice-Chairperson;

P.C. 1993-1368 — Charles S. Coffey;

P.C. 1993–1197—J. Peter McGeer, member of the National Advisory Panel on Advanced Industrial Materials:

P.C. 1993-1288 - Paule Leduc, President of the Social Sciences and Humanities Research Council:

Directors of the Canada Development Investment Corporation:

P.C. 1993-1377—N. William C. Ross;

P.C. 1993-1438-William L. Britton;

P.C. 1993–1501 — Mary M. Gusella, President of the Atlantic Canada Opportunities Agency;

P.C. 1993–1508—Peter B. Lesaux, Special Advisor to the Minister responsible for the Atlantic Canada Opportunities Agency;

P.C. 1993-1519—Janet R. Smith, Deputy Minister of Western Economic Diversification;

P.C. 1993–1781—Ernest A. Boutilier, President of the Cape Breton Development Corporation, — Sessional Paper No. 8540-351-22.

(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development).

(10) Citizenship judges

P.C. 1993-1159—Carrie Marie Froehlich;

P.C. 1993-1160-Frank Charles McGee;

P.C. 1993-1190-Robert D. Somerville;

P.C. 1993-1191 — Fro Renaud;

P.C. 1993-1192-Michael Hegan;

P.C. 1993-1193—Jean-Guy Rioux;

P.C. 1993-1279-Jay Hong;

P.C. 1993-1300-Nicole Caron;

République de l'Équateur;

James Fox, en République du Guatemala; Mark Entwistle, en République de Cuba;

Simon Wade, Haut commissaire du Canada en République

coopérative de Guyane;

Leonard Legault, au Saint-Siège;

Brian Dickson, Ambassadeur et Représentant permanent du Canada auprès de l'organisation des États américains. — Document parlementaire nº8540-351-8.

(Renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 32(6) du Règlement).

(9) C.P. 1993–1158 — W. R. Bullock, conseiller du Conseil national de recherches du Canada:

C.P. 1993-1163 — Dennis H. Freeman, administrateur du conseil d'administration de la Banque fédérale de développement;

Membres de l'Office national de développement économique des au-

C.P. 1993-1187-Winnifred Giesbrecht;

C.P. 1993–1367—John J. Kime;

C.P. 1993-1378-Ron Rivard;

C.P. 1993-1188-Leah B. Inutig, membre de l'Office national de développement économique des autochtones de l'Ouest;

Membres de l'Office national de développement économique des autochtones de l'Est:

C.P. 1993–1189—John Hickes, vice-président;

C.P. 1993-1368—Charles S. Coffey;

C.P. 1993-1197-J. Peter McGeer, membre du Comité consultatif national sur les matériaux industriels de pointe;

C.P. 1993–1288 — Paule Leduc, président du Conseil de recherches en sciences humaines:

Administrateurs de la Corporation de développement des investissements du Canada:

C.P. 1993–1377 — N. William C. Ross; C.P. 1993–1438 — William L. Britton;

C.P. 1993-1501 — Mary M. Gusella, président de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique;

C.P. 1993-1508 — Peter B. Lesaux, conseiller spécial auprès du ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique;

C.P. 1993–1519 — Janet R. Smith, sous–ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien;

C.P. 1993–1781 — Ernest A. Boutilier, président de la Société de développement du Cap-Breton. - Document parlementaire nº 8540-351-22.

(Renvoyés au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie et du développement régional et du Nord conformément à l'article 32(6) du Règlement).

(10) Juges de la citoyenneté:

C.P. 1993-1159—Carrie Marie Froehlich;

C.P. 1993-1160-Frank Charles McGee;

C.P. 1993-1190-Robert D. Somerville;

C.P. 1993-1191 - Fro Renaud;

C.P. 1993-1192 -- Michael Hegan;

C.P. 1993-1193—Jean-Guy Rioux;

C.P. 1993-1279-Jay Hong;

C.P. 1993-1300-Nicole Caron;

P.C. 1993–1374—P. Lynne Connell;

P.C. 1933-1439-Clare H. Westcott;

P.C. 1993–1518 — Marc W. Rochon, Deputy Minister of Communications, Deputy Minister of Multiculturalism and Citizenship and Under-Secretary of State;

P.C. 1993-1896-V. Peter Harder, Under-Secretary of State of Canada and Deputy Minister of Citizenship and Immigration;

P.C. 1993–1899—D. Ian Glen, Associate Under–Secretary of State of Canada and Associate Deputy Minister of Citizenship and Immigration. - Sessional Paper No. 8540-351-16.

(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Multiculturalism and Citizenship).

(11) P.C. 1993–1170—John L. McCartney, member of the Great Lakes Pilotage Authority;

Directors of the Canada Ports Corporation:

P.C. 1993-1171—Barbara Baird:

P.C. 1993-1172-L.A. (Allen) Larson:

P.C. 1993–1284—David Stevenson, director of Marine Atlantic Inc.:

P.C. 1993–1285—Richard Nelson, Chairman of the Pacific Pilotage Authority;

Directors of the Board of Directors of VIA Rail Canada Inc:

P.C. 1993-1286 - André Audet;

P.C. 1993-1429-Stuart E. Hendin;

P.C. 1993-1380—Jeffrey Lyons, director of VIA Rail Canada Inc.;

P.C. 1993-1359—Terry W. Ivany, President and Chief Executive C.P. 1993-1359—Terry W. Ivany, président et premier dirigeant de Officer of VIA Rail Canada Inc.;

Department of Transport;

P.C. 1993–1495—Jocelyne Bourgon, Deputy Minister of Transport; P.C. 1993-1782 — Jacques Marquis, Chairman of the Laurentian Pilotage Authority. - Sessional Paper No. 8540-351-24.

(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Transport).

(12) P.C. 1993–1259—Moya Cahill, member, Canada–Newfoundland Offshore Petroleum Board;

P.C. 1993-1402—Bruce Howe, President and Chief Executive Officer, Atomic Energy of Canada Limited;

P.C. 1993-1425—Bruce Verchère, Chairman board of Directors, Atomic Energy of Canada Limited;

Directors, Atomic Energy of Canada Ltd:

P.C. 1993-1426-Marnie Marina Paikin;

P.C. 1993-1437-Pierre Linteau:

Deputy Minister of Energy, Mines and Resources;

P.C. 1993–1610—Ronald L. Bilodeau, Deputy Minister of Energy, Mines and Resources and Chairman, Petroleum Monitoring Agency;

P.C. 1993–1611 — Ronald L. Bilodeau, Chairman and Chief Executive Officer of the Energy Supplies Allocation Board.—Sessional Paper No. 8540-351-6.

(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources).

C.P. 1993-1374-P. Lynne Connell;

C.P. 1933-1439-Clare H. Westcott;

C.P. 1993-1518 - Marc W. Rochon, sous-ministre des Communications, sous-ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté et soussecrétaire d'État:

C.P. 1993–1896—V. Peter Harder, sous-secrétaire d'État et ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration;

C.P. 1993-1899 — D. Ian Glen, sous-secrétaire d'Etat délégué et sousministre délégué de la citoyenneté et de l'Immigration. - Document parlementaire n°8540-351-16.

(Renvoyés au Comité permanent du multiculturalisme et de la citoyenneté conformément à l'article 32(6) du Règlement).

(11) C.P. 1993–1170—John L. McCartney, membre de l'Administration de pilotage des Grands Lac Ltée.

Administrateurs de la Société canadienne des ports:

C.P. 1993-1171 -- Barbara Baird;

C.P. 1993-1172-L.A. (Allen) Larson;

C.P. 1993-1284 — David Stevenson, administrateur de Marine Atlantique S.C.C.;

C.P. 1993-1285—Richard Nelson, président de l'Administration de pilotage du Pacifique;

Administrateurs du conseil d'administration de VIA Rail Canada Inc:

C.P. 1993-1286-André Audet;

C.P. 1993-1429-Stuart E. Hendin;

C.P. 1993-1380-Jeffrey Lyons, administrateur de VIA Rail Canada

VIA Rail Canada Inc.:

P.C. 1993-1362—William A. Rowat, Associate Deputy Minister, C.P. 1993-1362—William A. Rowat, sous-ministre délégué du ministère des Transports;

C.P. 1993-1495—Jocelyne Bourgon, sous-ministre des Transports; C.P. 1993-1782—Jacques Marquis, président de l'Administration de pilotage des Laurentides. — Document parlementaire n°8540-351-24.

(Renvoyés au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(6) du Règlement).

(12) C.P. 1993–1259—Mova Cahill, membre de l'Office Canada— Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers;

C.P. 1993–1402 — Bruce Howe, président et premier dirigeant de l'Énergie atomique du Canada, Limitée;

C.P. 1993–1425—Bruce Verchère, président du conseil d'administration de l'Énergie atomique du Canada, Limitée;

Administrateurs de l'Énergie atomique du Canada, Limitée:

C.P. 1993-1426-Marnie Marina Paikin;

C.P. 1993-1437-Pierre Linteau;

P.C. 1993-1514—Jean-Claude Mercier, Special Advisor to the C.P. 1993-1514—Jean-Claude Mercier, conseiller spécial auprès du sous-ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources;

> C.P. 1993–1610—Ronald L. Bilodeau, sous-ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et président de l'Agence de surveillance du secteur pétrolier;

> C.P. 1993-1611 -- Ronald L. Bilodeau, président et premier dirigeant de l'Office de répartition des approvisionnements d'énergie. — Document parlementaire nº8540-351-6.

> (Renvoyés au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources conformément à l'article 32(6) du Règlement).

(13) Members of the Human Rights Tribunal Panel:

P.C. 1993-1369-Richard P. Noonan;

P.C. 1993-1370-Miroslav Folta;

P.C. 1993–1371 — Jacinthe Théberge;

P.C. 1993-1372—Janet Ellis and Alvin Turner;

P.C. 1993-1373 --- Murthy V.S. Ghandikota and S. Jane Ford-Armstrong; P.C. 1993-1536-Donald Lee, Gulzar Shivji, Robert W. Kerr and Elizabeth Anne Garland Leighton. — Sessional Paper No. 8540-351-12.

(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons).

(14) Returning officers:

P.C. 1993-1427 -- Donna M. Bradshaw, electoral district of Vancouver South;

P.C. 1993–1532—Pietro Marcogliese, electoral district of Papineau - Saint-Michel;

P.C., 1993-1533—Norman Howard Whynot, electoral district of South Shore;

P.C. 1993-1785—Sylvie Jacmain, electoral district of Papineau-Saint-Michel, -Sessional Paper No. 8540-351-5.

(Renvoyés au Comité permanent de la gestion de la Chambre conformément à l'article 32(6) du Règlement).

(15) P.C. 1993–1498 — Ian D. Clark, Secretary of the Treasury Board and Comptroller General of Canada. - Sessional Paper No. 8540-351-20.

(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Public Accounts).

(16) P.C. 1993–1515—Nick Mulder, Deputy Minister of the Environment. — Sessional Paper No. 8540-351-7.

(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Environment).

(17) Assistant Commissioners, Canadian Grain Commission:

P.C. 1993-1776—James Bayne Secord;

P.C. 1993-1777—William Yurko;

P.C. 1993-1778 -- Robert W. Lyster;

P.C. 1993-1779 --- Andrew N. Watson;

351-2.

(Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Agriculture).

By Mr. Manley (Minister of Industry)-Report of the Industrial and Regional Development Program for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 14(1) of the Industrial and Regional Development Act, Chapter I-8, Revised Statutes of Canada, 1985. — Sessional Paper No. 8560-351-474. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development).

(13) Membres du Comité du tribunal des droits de la personne:

C.P. 1993-1369—Richard P. Noonan:

C.P. 1993-1370-Miroslav Folta;

C.P. 1993-1371—Jacinthe Théberge;

C.P. 1993-1372—Janet Ellis et Alvin Turner;

C.P. 1993-1373 - Murthy V.S. Ghandikota et S. Jane Ford-Armstrong; C.P. 1993-1536-Donald Lee, Gulzar Shivji, Robert W. Kerret Elizabeth Anne Garland Leighton.—Document parlementaire nº 8540-351-12.

(Renvoyés au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées conformément à l'article 32(6) du Règlement).

(14) Directeurs de scutin:

C.P. 1993-1427—Donna M. Bradshaw, circonscription électorale de Vancouver-sud;

C.P. 1993-1532-Pietro Marcogliese, circonscription électorale de Papineau-Saint-Michel;

C.P. 1993-1533-Norman Howard Whynot, circonscription électorale de South Shore;

C.P. 1993-1785-Sylvie Jacmain, circonscription électorale de Papineau-Saint-Michel.-Document parlementaire no 8540-351-5.

(Renvoyés au Comité permanent de la gestion de la Chambre conformément à l'article 32(6) du Règlement).

(15) C.P. 1993–1498 — Ian D. Clark, secrétaire du Conseil du Trésor et au poste de contrôleur général du Canada. - Document parlementaire n°8540-351-20.

(Renvoyé au Comité permanent des comptes publics conformément à l'article 32(6) du Règlement).

(16) C.P. 1993-1515 - Nick Mulder, sous-ministre de l'Environnement.—Document parlementaire nº8540-351-7.

(Renvoyé au Comité permanent de l'environnement conformément à l'article 32(6) du Règlement).

(17) Commissaires adjoints de la Commission canadienne des grains:

C.P. 1993-1776—James Bayne Secord;

C.P. 1993-1777 - William Yurko; C.P. 1993-1778 - Robert W. Lyster;

C.P. 1993-1779 - Andrew N. Watson;

P.C. 1993-1780-R. Lynn Flewitt.—Sessional Paper No. 8540- C.P. 1993-1780-R. Lynn Flewitt.—Document parlementaire

nº 8540-351-2.

(Renvoyés au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(6) du Règlement).

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)-Rapport du Programme de développement industriel et régional pour l'exercice terminée le 31 mars 1993, conformément à l'article 14(1) de la Loi sur le développement industriel et régional, chapitre I-8, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8560-351-474. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie et du développementrégional et du Nord conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Martin (Minister of Finance) - Report of the Canadian Inpursuant to section 42 of the Canadian International Trade Tribunal Act, Chapter 47 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-553. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance).

Par M. Martin (ministre des Finances), - Rapport du Tribunal canaternational Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 1993, dien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 42 de la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, chapitre 47 (4e suppl.), Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8560-351-553. (Renvoyé en permanence au Comité permanent des Finances conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)-Report of together with the Auditors Report for the year 1992, pursuant to section 7 of the Roosevelt Campobello International Park Commission Act, Chapter 19, Statutes of Canada, 1964-65.—Sessional Paper No. 8560-351-229. (Pursuant to Standing Order 32(5) per-International Trade).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)-Rapport the Roosevelt Campobello International Park Commission, de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 1992, conformément à l'article 7 de la Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, chapitre 19. Statuts du Canada (1964–1965).—Document parlementaire manently referred to the Standing Committee on External Affairs and n° 8560-351-229. (Renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)-Reports of Information and Privacy Acts for the period ended March 31, of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–638. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères) the Department of External Affairs required by the Access to Rapports du ministère des Affaires extérieures établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information protection des renseignements personnels pour la période Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8561-351-638. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement).

ADJOURNMENT

By unanimous consent, at 8:20 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1). jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

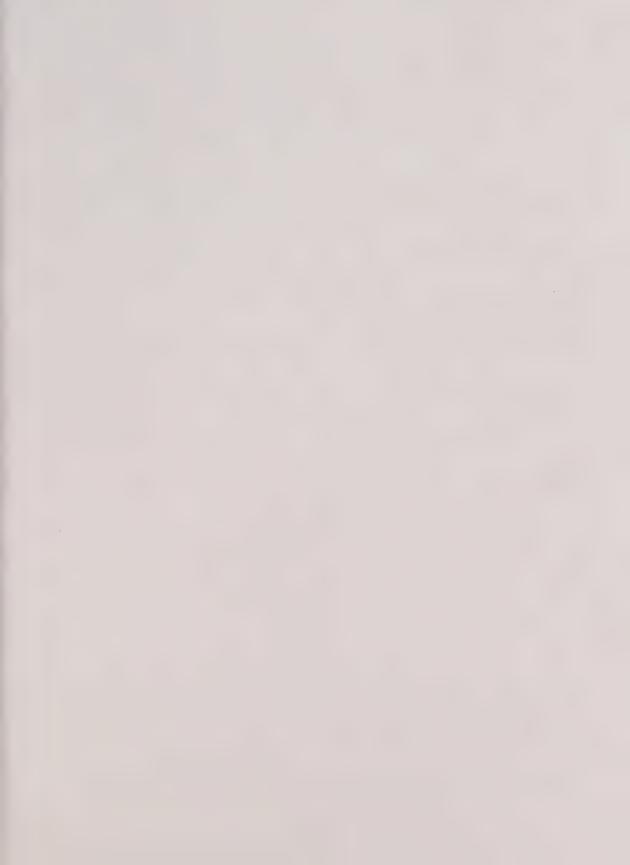
AJOURNEMENT

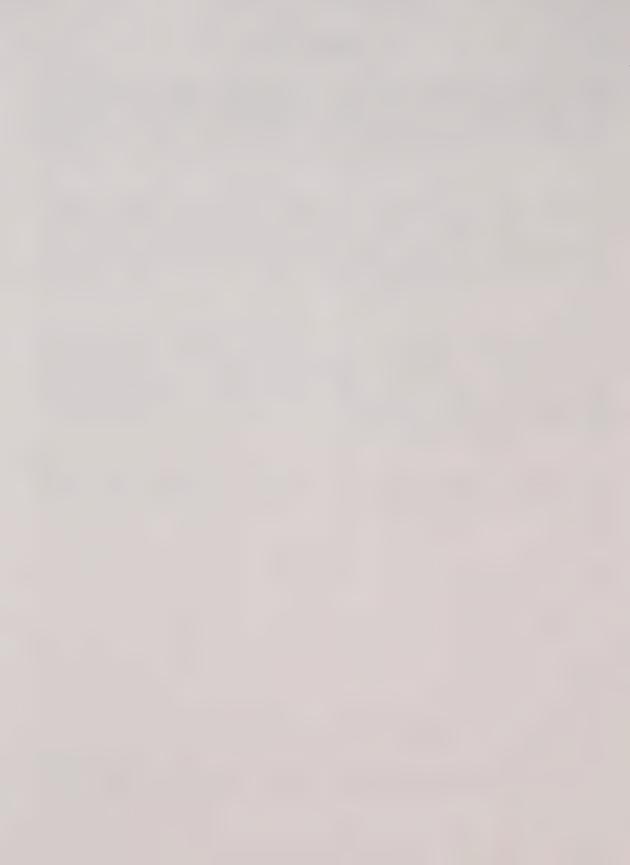
Du consentement unanime à 20h20, le Président ajourne la Chambre

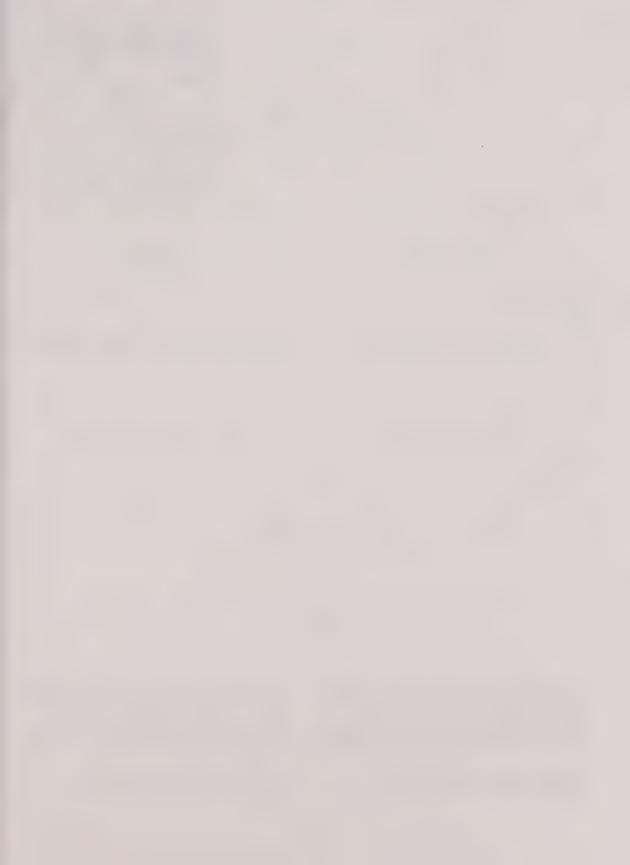
le Président

GILBERT PARENT

Speaker









Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail

Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089



Publicatio

42 ELIZABETH II — A.D. 1994

Nº 4 **HOUSE OF COMMONS** CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION 35TH PARLIAMENT PREMIÈRE SESSION 35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings Proces-verbaux

Thursday, January 20, 1994

Le jeudi 20 janvier 1994

10:00 a.m.



10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mrs. Finestone (Chicoutimi), pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the Canadian Group of the Inter–Parliamentary Union respecting its participation at the 90th Inter–Parliamentary Conference held in Canberra, Australia, from September 13 to 18, 1993. — Sessional Paper No. 8565–351–60.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bellemare (Carleton—Gloucester), seconded by Mr. Bélair (Cochrane—Superior), Bill C-201, An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTATION OF PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- —by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning the income tax system (No. 351–0004);
- —by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0005);
- —by Mr. Mills (Broadview—Greenwood), one concerning violence in society (No. 351–0006);
- —by Mr. Rideout (Moncton), one concerning Canadian Forces Bases (No. 351–0007) and two concerning the official languages of Canada (Nos. 351–0008 and 351–0009);
- —by Mr. Proud (Hillsborough), one concerning material depicting violence (No. 351–0010);
- —by Mr. De Villers (Simcoe North), one concerning material depicting violence (No. 351–0011).

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed debate on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette–Maltais (Madawaska—Victoria),—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander—in—Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

M^{me} Finestone (Chicoutimi), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire relativement à sa participation à la 90° conférence interparlementaire tenue à Canberra (Australie) du 13 au 18 septembre 1993.—Document parlementaire n° 8565–351–60.

Présentation de Rapports de Délégations interparlementaires

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bellemare (Carleton—Gloucester), appuyé par M. Bélair (Cochrane—Supérieur), le projet de loi C-201, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou déclaration solennelle), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- —par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351-0004);
- —par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351–0005);
- —par M. Mills (Broadview Greenwood), une au sujet de la violence dans la société (n° 351–0006);
- —par M. Rideout (Moncton), une au sujet des bases des Forces canadiennes (n° 351–0007) et deux au sujet des langues officielles du Canada (n° 351–0008 et 351–0009);
- —par M. Proud (Hillsborough), une au sujet de matériel décrivant la violence (n° 351–0010)
- —par M. DeVillers (Simcoe–Nord), une au sujet de matériel décrivant la violence (n° 351–0011)

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M^{me} Ringuette–Maltais (Madawaska–Victoria)—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Gauthier (Roberval),—That the following words be added to the Address:

"This House deplores the fact that Your Excellency's advisers have shown themselves to be unconcerned about matters of extreme importance, such as the placing of public finances on a sounder footing and the cutting of fat from the federal administration; lack of vision in dealing with the economy, as made evident by the inadequacy of their proposed measures for promoting employment and by their perpetuation of the existing confusion in human resource programs; are ignorant of Quebec's legitimate political aspirations; and have presented to Parliament a program embodying an obvious willingness to dismantle the social security system and maintain an unfair tax system, thereby further undermining the financial well-being of a growing number of citizens."

And on the sub-amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Miss Grey (Beaver River),—That the amendment be amended by adding after the words "federal administration" the following:

", particularly the need to restore public confidence in the ability of this House to control the federal deficit and overspending and to limit the Government's spending in the fiscal year 1994–95 to less than \$153 billion".

MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the eulogy given by His Excellency the Governor General for the funeral of the Honourable Steve Paproski be appended to Hansard.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Debate resumed on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette–Maltais (Madawaska—Victoria).

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Gauthier (Roberval).

And on the sub-amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mrs. Grey (Beaver River).

At 5:45 p.m., pursuant to Standing Order 50(5), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the sub–amendment and was negatived on the following division:

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Gauthier (Roberval),—Que les mots suivants soient ajoutés à l'Adresse:

«La Chambre déplore que les conseillers de Votre Excellence fassent preuve d'incurie à propos d'enjeux d'extrême importance, tels l'assainissement des finances publiques et le dégraissage de l'appareil administratif de l'État; fassent preuve d'une absence de vision, concernant l'économie particulièrement par une insuffisance des mesures susceptibles de relancer l'emploi, tout en perpétuant le fouillis actuel dans les programmes destinés aux ressources humaines; ignorent les aspirations politiques légitimes du Québec et présentent au Parlement un programme dénotant la volonté de démanteler le système de sécurité sociale et de maintenir un régime fiscal inéquitable accentuant ainsi l'appauvrissement d'un nombre croissant de citoyens.»

Et sur le sous-amendement de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M^{me} Grey (Beaver River), — Qu'on modifie l'amendement en ajoutant, après les mots «appareil administratif de l'État», ce qui suit:

«, notamment la nécessité de rétablir la confiance du public dans l'aptitude de cette Chambre à maîtriser le déficit et les excès de dépense de l'État fédéral et à limiter les dépenses du gouvernement pour l'exercice 1994–1995 à moins de 153 milliards de dollars».

INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'éloge fait par Son Excellence le gouverneur général aux funérailles de l'honorable Steve Paproski soit annexé au Hansard.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Le débat reprend sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M^{me} Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria).

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Gauthier (Roberval).

Et sur le sous-amendement de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M^{me} Grey (Beaver River).

À 17h45, conformément à l'article 50(5), le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division-Vote No 1)

YEAS-POUR

Members—Députés

Ablonczy Bridgman Breitkreuz (Yorkton-Melville) Duncan Cummins Frazer Gilmour Grubel Hanger Harper (Simcoe Centre) Hill (Macleod) Hermanson Jennings Johnston Martin (Esquimalt-Juan de Fuca) Mayfield Mills (Red Deer) Morrison Schmidt Ringma Solberg White (Fraser Valley West) Thompson

Alcock

Barnes

Berger

Bertrand

Boudria

Bryden Calder

Caron

Collenette

Cowling

Daviault

Blondin-Andrew

Chrétien (Frontenac)

Anderson

Axworthy (Winnipeg South Centre)

Benoit
Brown (Calgary Southeast)
Epp
Gouk
Hanrahan
Hatt
Hill (Prince George—Peace River)
Kcepan
McClelland (Edmonton Southwest)
Penson
Scott (Skeena)
Stinson
White (North Vancouver)

Breitkreuz (Yellowhead)
Chatters
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hayes
Hoeppner
Manning
Meredith
Ramsay
Silye
Strahl
Williams—52

Althouse

Baker

Bonin

Assadourian

Bellehumeur

Bevilacqua

Bernier (Gaspé)

NAYS--CONTRE

Members—Députés

Allmand

Bachand

Beaumier

Bergeron

Arseneault

Adams Anawak Augustine Bakopanos Bellemare Bernier (Mégantic-Compton-Stanstead) Bhaduria Bouchard Brushett Caccia Canuel Chan Cohen Copps Dalphond-Guiral de Savoye Discepola Duhamel Eggleton Finestone Gaffney Gauthier (Roberval) Goodale Guarnieri Harvard Ianno Jacob Landry Lavigne (Verdun—Saint-Paul) Lincoln MacDonald Malhi Marchi McGuire McWhinney Mills (Broadview-Greenwood) Murray Nunziata Partish Peric

Deshaies Dromisky Dumas English Finlay Gagliano Gerrard Graham Guay Iftody Jordan Knutson Langlois Lee MacLaren (Etobicoke North/Nord) Maloney Marleau McKinnon Mercier Minna Ménard O'Brien Paré Peters Pillitteri Péloquin Rideout Rocheleau Scott (Fredericton-York Sudbury) Simmons St. Denis Szabo Tobin Verran Wells

Bethel Bodnar Brien Bélair Campbell Catterall Chrétien (Saint-Maurice) Collins Crawford Dehien DeVillers Dubé Dupuy Fewchuk Fontana Gagnon (Québec) Godfrey Gray (Windsor West) Harb Hopkins Irwin Keyes Kraft Sloan Lastewka Leroux (Richmond—Wolfe) MacLellan (Cape Breton-The Sydneys) Manley McLellan (Edmonton Northwest) Mifflin Mitchell Nault O'Reilly Patry Peterson Plamondon Reed Riis Rock Serré Skoke Steckle Telegdi Torsney Valeri Whelan

Brown (Oakville-Milton) Bélisle Cannis Chamberlain Clancy Comuzzi Culbert de Jong Dhaliwal Duceppe Easter Fillion Fry Gallaway Godin Harper (Churchill) Hubbard Jackson Kilger (Stormont—Dundas) Lalonde Laurin Leroux (Shefford) MacAulay Maheu Marchand McCormick McTeague Milliken Murphy Nunez Pagtakhan Payne Phinney Pomerleau Regan Ringuetto-Maltais Rompkey Shepherd Solomon Stewart (Brant)

PAIRED MEMBERS-DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assau
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Leblanc (Longueuil)
St-Laurent

Picard (Drummond)

Stewart (Northumberland)

Tremblay (Rosemont)

Proud Richardson

Robichaud

Sauvageau Sheridan

Thalheimer

Speller

Venne

Wayne

Young

Asselin Guimond Lefebvre Wappel

Zed-214

Cauchon Karygiannis Martin (LaSalle—Émard)

Crête Lavigne (Beauhamois—Salaberry) Ouellet

Tremblay (Rimouski-Témiscouata)

Vanclief

Wood

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Report on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada for the year 1992-93, pursuant to subsections 151(1) and 152(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 856-351-476. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts)

By Mr. Martin (Minister of Finance)-Report on the Actuarial Examination of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund as at March 31, 1993, pursuant to section 56(3) of the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1970, - Sessional Paper No. 8560-351-230. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance).

By Ms McLellan (Minister of Natural Resources)-Report of Atomic Energy of Canada Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-62. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources).

By Ms McLellan (Minister of Natural Resources), -Statement of Operations on the Canadian Ownership Account for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 71(5) of the Energy Administration Act, Chapter E-6, Revised Statutes of Canada, 1985. — Sessional Paper No. 8560-351-449. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources).

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),-Reports of the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–556. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)-Report of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, together Rapport de la Commission Canada-Nouvelle-Écosse des with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, pétroles sous-marins, ainsi que le rapport des vérificateurs y

CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapport sur les sociétés d'État et les autres sociétés dans les quelles le Canada détient des intérêts, pour l'année 1992-1993, conformément aux articles 151(1) et 152(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire nº 8560-351-476. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des comptes publics).

Par M. Martin (ministre des Finances)-Rapport sur l'examen actuariel de la situation de la caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) au 31 mars 1993, conformément à l'article 56(3) de la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1970). - Document parlementaire nº 8560-351-230. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances).

Par Mme McLellan (ministre des Ressources naturelles),— Rapport de Énergie atomique du Canada, Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8560-351-62. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources).

Par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles)—État des recettes et déboursés au Compte d'accroissement du taux de propriété canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 71(5) de la Loi sur l'administration de l'énergie, chapitre E-6. Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire nº 8560-351-449. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources).

Par Mme McLellan (ministre des Ressources naturelles)— Rapports de l'Office Canada—Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-556. (conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général).

Par Mme McLellan (ministre des Ressources naturelles)-1993, pursuant to subsection 30(3) of the Canada-Nova Scotia afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources).

Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, Chapter à l'article 30(3) de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nou-28, Statutes of Canada, 1988. — Sessional Paper No. 8560-351-586. velle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, chapitre 28, Lois du Canada (1988). — Document parlementaire nº 8560-351-586. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources).

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)-Reports Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-689. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).

Par Mme McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapports of the National Energy Board required by the Access to del'Office national de l'énergie établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561-351-689. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général).

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)-Reports of the Atomic Energy Control Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-707. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General).

Par Mme McLellan (ministre des Ressources naturelles)— Rapports de la Commission de contrôle de l'énergie atomique établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561-351-707. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)-Report of the International Development Research Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 22(2) of the International Development Research Centre Act, Chapter I-19, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-365. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapport du Centre de recherches pour le développement international, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 22(2) de la Loi sur le Centre de recherches pour le développement international, chapitre I-19, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire nº 8560-351-365. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international).

ADJOURNMENT

At 6:24 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

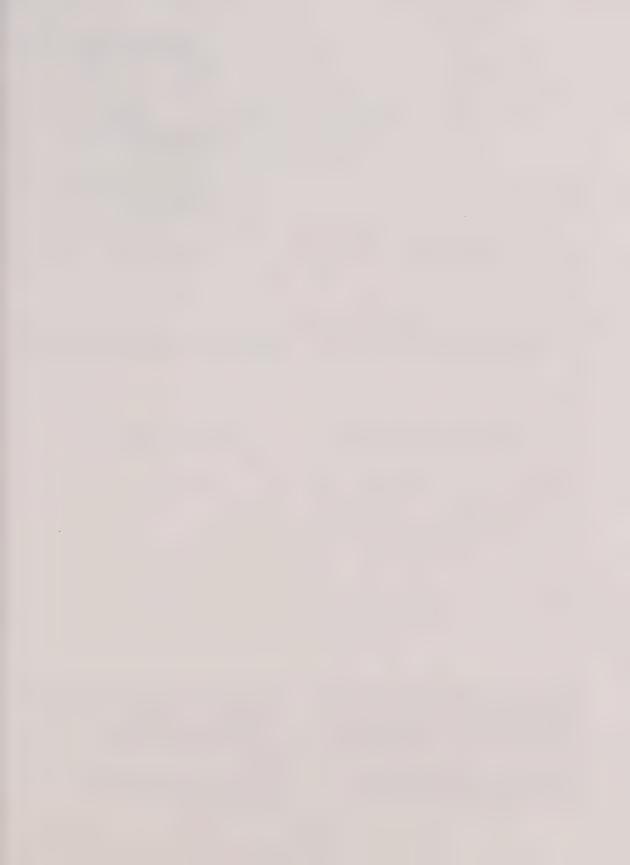
AJOURNEMENT

À 18h24, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker





Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de jurnal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089 42 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 5 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Friday, January 21, 1994

Le vendredi 21 janvier 1994

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed debate on the motion of Mr. Jackson (Bruce-Grey), seconded by Mrs. Ringuette-Maltais (Madawaska -Victoria), -That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), be added to the Address:

"This House deplores the fact that Your Excellency's advisers have shown themselves to be unconcerned about matters of extreme importance, such as the placing of public finances on a sounder footing and the cutting of fat from the federal administration; lack of vision in dealing with the economy, as made evident by the inadequacy of their proposed measures for promoting employment and by their perpetuation of the existing confusion in human resource programs; are ignorant of Quebec's legitimate political aspirations; and have presented to Parliament a program embodying an obvious willingness to dismantle the social security system and maintain an unfair tax system, thereby further undermining the financial well-being of a growing number of citizens.'

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. Copps (Minister of the Environment) made a statement.

PRIÈRE

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Jackson (Bruce-Grey), appuyé par Mme Ringuette-Maltais (Madawaska-Victoria) - Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du

OU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé seconded by Mr. Gauthier (Roberval), - That the following words par M. Gauthier (Roberval), - Que les mots suivants soient ajoutés à l'Adresse:

> «La Chambre déplore que les conseillers de Votre Excellence fassent preuve d'incurie à propos d'enjeux d'extrême importance, tels l'assainissement des finances publiques et le dégraissage de l'appareil administratif de l'État; fassent preuve d'une absence de vision, concernant l'économie, particulièrement par une insuffisance des mesures susceptibles de relancer l'emploi, tout en perpétuant le fouillis actuel dans les programmes destinés aux ressources humaines; ignorent les aspirations politiques légitimes du Québec et présentent au Parlement un programme dénotant la volonté de démanteler le système de sécurité sociale et de maintenir un régime fiscal inéquitable accentuant ainsi l'appauvrissement d'un nombre croissant de citoyens.»

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, Mme Copps, (Ministre de l'Environnement) fait une déclaration.

PRESENTATION OF PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- —by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0012);
- —by Mr. Péloquin (Brome—Missisquoi), one concerning housing policies (No. 351–0013);
- —by Mr. Gagliano (Saint–Léonard), one concerning housing policies (No. 351–0014);
- —by Mr. Mills (Broadview—Greenwood), one concerning the Divorce Act (No. 351–0015).

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Debate resumed on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette–Maltais (Madawaska—Victoria).

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Gauthier (Roberval).

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Reports of the Treasury Board of Canada Secretariat required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–583. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons)—Copy of Order in Council P.C. 1991–1447, amending the Northwest Territories Elections Fees Tariff made by Order in Council P.C. 1979–856, pursuant to subsection 198(1) and (2) and 333(2) of the Canada Elections Act, Chapter E–2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–402. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on House Management).

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons)—Copy of Order in Council P.C. 1992–1626, replacing the Special Voting Rules General Elections Fees Tariff made by Order in Council P.C. 1979–855, pursuant to subsection 198(1) and (2), 202(1) and 204(2) of the Canada Elections Act, Chapter E–2, Revised Statues of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–402A. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on House Management).

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

47

- —par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), une au sujet de la Société canadienne des Postes (nº 351–0012);
- par M. Péloquin (Brome Missisquoi), une au sujet des politiques du logement (nº 351-0013);
- —par M. Gagliano (Saint-Léonard), une au sujet des politiques du logement (nº 351-0014);
- —par M. Mills (Broadview Greenwood), une au sujet de la Loi sur le divorce (nº 351–0015).

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Le débat reprend sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M^{me} Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria).

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Gauthier (Roberval).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapports du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–583. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général).

Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes)—Copie du décret C.P. 1991–1447, modifiant le Tarif des honoraires d'élection des Territoires du Nord-Ouest, pris par le décret C.P. 1979–856, conformément à l'article 198(1) et (2) et 333(2) de la Loi électorale du Canada, chapitre E-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–402. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la gestion de la Chambre).

Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes)—Copie du décret C.P. 1992–1626, abrogeant le Tarif des honoraires d'élections générales applicable en vertu des règles électorales spéciales pris par le décret C.P. 1979–855, conformément à l'article 198(1) et (2), 202(1) et 204(2) de la Loi électorale du Canada, chapitre E–2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–402A. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la gestion de la Chambre).

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons)—Copy of Order in Council P.C. 1992-1627, replacing the Federal Elections Fees Tariff made by Order in Council P.C. 1979-854, pursuant to subsection 198(1) and (2), 202(1) and 204(2) of the Canada Elections Act, Chapter E-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-402B. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on House Management).

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons) - Copy of Order in Council P.C. 1992-1628, in relation to Tariff of fees, costs, allowances and expenses to be paid and allowing to returning officers and other persons employed at or with respect to a referendum under the Referendum Act, pursuant to subsection 198(1), 202(1) and 204(2) of the Canada Elections Act, Chapter E-2, Revised Statutes of Canada, 1985. - Sessional Paper No. 8560-351-402C. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on House Management).

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House of relation to Tariff of fees, costs, allowances and expenses for special returning officers and other persons employed at or with respect to a referendum under the Special Voting Rules, pursuant to subsection 198(1), 202(1) and 204(2) of the Canada Elections Act, Chapter E-2, Revised Statutes of Canada, 1985.— Sessional Paper No. 8560-351-402D. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on House Management).

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons)—Copy of Order in Council P.C. 1993–1658, replacing the Special Voting Rules General Elections Fees Tariff made by Order in Council P.C. 1992–1626 and amending the Federal Elections Fees Tariff made by Order in Council P.C. 1992-1627, pursuant to subsection 198(1) and (2), 202(1) and 204(2) of the Canada Elections Act, Chapter E-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-402E. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on House Management).

By Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) - Report of the Canadian Polar Commission for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 21(2) of the Canadian Polar Commission Act, Chapter 6, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560-351-498. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of P.C.

Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes)-Copie du décret C.P. 1992-1627, abrogeant le Tarif des honoraires d'élections fédérales, pris par le décret C.P. 1979-854, conformément à l'article 198(1) et (2), 202(1) et 204(2) de la Loi électorale du Canada, chapitre E-2, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire nº 8560-351-402B. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la gestion de la Chambre).

Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes)-Copie du décret C.P. 1992-1628, relatif au Tarif des honoraires, frais, allocations et dépenses à payer et à allouer aux directeurs du scrutin et autres personnes employées au référendum ou relativement au référendum en vertu de la Loi référendaire, conformément à l'article 198(1), 202(1) et 204(2) de la Loi électorale du Canada, chapitre E-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-402C. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la gestion de la Chambre).

Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des Commons)—Copy of Order in Council P.C. 1992-1629, in communes)—Copie du décret C.P. 1992-1629, concernant le Tarif des honoraires, frais, allocations et dépenses applicables aux directeurs du scrutin et autres personnes employées à un référendum ou relativement à un référendum en vertu des Règles électorales spéciales, conformément à l'article 198(1), 202(1) et 204(2) de la Loi électorale du Canada, chapitre E-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-402D. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la gestion de la Chambre).

> Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes) - Copie du décret C.P. 1993-1658, abrogeant le Tarif des honoraires d'élections générales (Règles électorales spéciales) pris par le décret C.P. 1992-1626 et modifiant le Tarif des honoraires d'élections fédérales pris par le décret C.P. 1992-1627, conformément à l'article 198(1) et (2), 202(1) et 204(2) de la Loi électorale du Canada, chapitre E-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-402E. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la gestion de la Chambre).

Par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) - Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 21(2) de la Loi fédérale sur la Commission canadienne des affaires polaires, chapitre 6, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire nº 8560-351-498. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie, de la science et de la technologie, et du développement régional et du Nord).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie 1993-1787 revoking the Special Economic Measures (Haiti) du décret C.P. 1993-1787 abrogeant le Règlement sur les Ships Regulations made by Order in Council P.C. 1992-1476, mesures économiques spéciales (Haiti) pris par le décret C.P. pursuant to section 7(1) of the Special Economic Measures Act, 1992-1231, conformément à l'article 7(1) de la Loi sur les

Chapter 17, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper mesures économiques spéciales, chapitre 17, Lois du Canada No. 8560–351–495. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of P.C. 1993-1788 revoking the Special Economic Measures (Haiti) Ships Regulations made by Order in Council P.C. 1992-1476, pursuant to section 7(1) of the Special Economic Measures Act, Chapter 17, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560-351-495A. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of P.C. 1993-1789 revoking the Special Economic Measures (Haiti) Permit Authorization Order made by Order in Council P.C. 1992-1232, pursuant to section 7(1) of the Special Economic Measures Act, Chapter 17, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560-351-495B. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of P.C. 1993-1790 revoking the Special Economic Measures (Haiti) Permit Authorization Order (Ships), made by Order in Council P.C. 1992-1477, pursuant to section 7(1) of the Special Economic Measures Act, Chapter 17, Statutes of Canada, 1992.— Sessional Paper No. 8560-351-495C. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of P.C. 1993-1892. Regulations imposing special economic measures for the purpose of implementing Resolutions 841(1993) and 873 (1993) of the United Nations Security Council, passed on June 16, and October 13, 1993, respectively, and Resolution 610 of the Organization of American States passed on October 18, 1993 concerning Haiti pursuant to section 7(1) of the Special Economic Measures Act, Chapter 17, Statutes of Canada, 1992. — Sessional Paper No. 8560–351–495D. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs) - Copy of P.C. 1993-1893 authorizing the Secretary of State for External Affairs to issue to any person in Canada a permit to carry out a specified activity or transaction, or any class thereof, that is restricted or prohibited pursuant to the Special Economic Measures (Haiti) Regulations, 1993, pursuant to section 7(1) of the Special Economic Measures Act, Chapter 17, Statutes of Canada, 1992. -- Sessional Paper No. 8560-351-495E. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade).

(1992). — Document parlementaire nº 8560-351-495. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie du décret C.P. 1993-1788 abrogeant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant les navires (Haiti) pris par le décret C.P. 1992-1476, conformément à l'article 7(1) de la Loi sur les mesures économiques spéciales, chapitre 17, Lois du Canada (1992). - Document parlementaire nº 8560-351-495A. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie du décret C.P. 1993-1789 abrogeant le décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations mesures économiques spéciales (Haiti) par le décret C.P. 1992-1232, conformément à l'article 7(1) de la Loi sur les mesures économiques spéciales, chapitre 17, Lois du Canada (1992). — Document parlementaire nº 8560-351-495B. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie du décret C.P. 1993-1790 abrogeant le décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales visant les navires (Haiti)), pris par le décret C.P. 1992-1477, conformément à l'article 7(1) de la Loi sur les mesures économiques spéciales, chapitre 17, Lois du Canada (1992). — Document parlementaire nº 8560-351-495C. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie de décret C.P. 1993-1892. Règlement imposant des mesures économiques spéciales en vue de la mise en oeuvre des Résolutions 841(1993) et 873(1993) du Conseil de sécurité des Nations Unies adoptées respectivement le 16 juin et le 13 octobre 1993, et de la Résolution 610 de l'organisation des États Américains concernant (Haiti) adoptée le 18 octobre 1993, conformément à l'article 7(1) de la Loi sur les mesures économiques spéciales, chapitre 17, Lois du Canada (1992). - Document parlementaire nº 8560-351-495D. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)-Copie de décret C.P. 1993-1893 conférant au secrétaire d'État aux Affaires extérieures le pouvoir d'autoriser, par permis, toute personne se trouvant au Canada à procéder à une opération ou catégorie d'opérations qui fait l'objet d'une interdiction ou d'une restriction au titre du Règlement de 1993 sur les mesures économiques spéciales (Haiti), conformément à l'article 7(1) de la Loi sur les mesures économiques spéciales, chapitre 17, Lois du Canada (1992). - Document parlementaire nº 8560-351-495E. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie and International Trade).

Order in Council P.C. 1993-1933, amending the United Nations du décret C.P. 1993-1933, modifiant le Règlement d'application Libya Regulations, made by Order in Council P.C. 1992-763, de la résolution des Nations Unies sur la Libye, pris par le pursuant to subsection 4(1) of the United Nations Act, Chapter décret C.P. 1992-763, conformément à l'article 4(1) de la Loi U-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper sur les Nations Unies, chapitre U-2, Lois révisées du Canada No. 8560-351-592. (Pursuant to Standing Order 32(5), per- (1985). - Document parlementaire no 8560-351-592. (Conformémanently referred to the Standing Committee on External Affairs ment à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur).

ADJOURNMENT

By unanimous consent, at 4:24 p.m., the Speaker adjourned the

AJOURNEMENT

Du consentement unanime à 16h24, le Président ajourne la House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1). Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker





Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089 -V78

42 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 6 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35TH PARLIAMENT



PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Monday, January 24, 1994

Le lundi 24 janvier 1994

11:00 a.m.

11h00

For further information, contact the Journals Branch—992-2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements---992 -2038

PRAYERS

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed debate on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria), —That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Gauthier (Roberval),—That the following words be added to the Address:

"This House deplores the fact that Your Excellency's advisers have shown themselves to be unconcerned about matters of extreme importance, such as the placing of public finances on a sounder footing and the cutting of fat from the federal administration; lack of vision in dealing with the economy, as made evident by the inadequacy of their proposed measures for promoting employment and by their perpetuation of the existing confusion in human resource programs; are ignorant of Quebec's legitimate political aspirations; and have presented to Parliament a program embodying an obvious willingness to dismantle the social security system and maintain an unfair tax system, thereby further undermining the financial well-being of a growing number of citizens."

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Anderson (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-2, An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M^{me} Ringuette-Maltais (Madawaska-Victoria) —Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Gauthier (Roberval),—Que les mots suivants soient ajoutés à l'Adresse:

«La Chambre déplore que les conseillers de Votre Excellence fassent preuve d'incurie à propos d'enjeux d'extrême importance, tels l'assainissement des finances publiques et le dégraissage de l'appareil administratif de l'État; fassent preuve d'une absence de vision, concernant l'économie, particulièrement par une insuffisance des mesures susceptibles de relancer l'emploi, tout en perpétuant le fouillis actuel dans les programmes destinés aux ressources humaines; ignorent les aspirations politiques légitimes du Québec et présentent au Parlement un programme dénotant la volonté de démanteler le système de sécurité sociale et de maintenir un régime fiscal inéquitable accentuant ainsi l'appauvrissement d'un nombre croissant de citoyens.»

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Anderson (ministre du Revenu national), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Debate resumed on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette-Maltais (Madawaska—Victoria).

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Gauthier (Roberval).

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 50(6), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and was negatived on the following division:

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Le débat reprend sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M^{me} Ringuette-Maltais (Madawaska—Victoria).

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Gauthier (Roberval).

À 17h30, conformément à l'article 50(6) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division-Vote No 2)

YEAS-POUR

Members—Députés

. 41
Asselin
Bernier (MéganticCompton-Stanstead)
Caron
Daviault
Dubé
Gagnon (Québec)
Guimond
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Picard (Drummond)
Rocheleau
Tremblay (Rosemont)

Bachand Bouchard Chrétien (Frontenae) Debien Duceppe Gauthier (Roberval) Jacob Laurin Leroux (Richmond—Wolfe) Mercier Plamondon

Sauvageau Venne--50 Bellehumeur Brien Crête de Savoye Dumas Godin Lalonde Lavigne (Beauhamois—Salaberry)

Leroux (Shefford) Ménard Pomerleau St-Laurent Bernier (Gaspé) Bélisle Dalphond-Guiral Deshaies Fillion Guay Landry Lebel Loubier Nunez Péloquin

Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members-Députés

Allmand
Augustine
Bakopanos
Benoit
Bevilacqua
Boudria
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Cannis
Chan
Cohen
Copps
Cummins
Discepola
Dupuy
Fewchuk
Fontana
Gaffney
Gauthier (OttawaVanier)
Gouk
Grose
Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)
Hayes
Hopkins
Jordan

Abbott

Gouk
Grose
Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)
Hayes
Hayes
Jordan
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Mac Aulay
Maloney
Marleau
McClelland (Edmonton Southwest)
McLellan (Edmonton Northwest)
Mifflin
Minna
Murray
O'Reilly
Patry
Peters
Proud
Richardson

Althouse Axworthy (Saskatoon-Clark's Crossing) Barnes Berger Blaikie Breitkreuz (Yellowhead) Brown (Oakville-Milton) Caccia Catterall Chatters Collenette Cowling de Jong Dromisky Easter Finestone Forseth Gagliano Gilmou Graham Harb Harris Hermanson Ianno Kerpan LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso) MacLellan (Cape Breton—The Sydneys) Martin (Esquimalt-Juan de Fuca) McCormick

McTeague

Millik

Nault

Mitchell

Ouellet

Phinney

Payne

Riis

Axworthy (Winnipeg South Centre) Beaumier Bertrand Bodnar Breitkreuz (Yorkton-Melville) Brushett Calder Chrétien (Saint-Maurice) Collins DeVillers Duhamel English Gagnon (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine) Godfrey Gray (Windsor West) Harper (Calgary West) Hart Hickey Jackson Keves

Harper (Calgary West)
Hart
Hickey
Jackson
Keyes
Kraft Sloan
Lee
Maheu
Manning
Massé
McKinnon
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
Nunziata
Pagtakhan

Pickard (Essex-Kent)

Ringma

Alcock Assadourian Baker Bethel Bonin Bryden Campbell Chamberlain Clancy Comuzzi Dingwall Duncan Flis Goodale Grey (Beaver River) Hanger Harper (Churchill) Harvard Hoeppner Jennings Kilger (Stormont—Dundas) Lastewka

Sentings
Sentings
Kilger (Stormont—I
Lastewka
Loney
Malhi
Marchi
Mayfield
McLaughlin
Meredith
Mills (Red Deer)
Murphy
O'Brien
Parrish
Peric
Pillitteri
Regan
Ringuette—Maltais

Scott (Fredericton-York Sudbury)

Sheridan Solberg St. Denis Strahl Thalheimer

White (North Vancouver)

Scott (Skeena) Silve Steckle Szabo Thompson Valeri Wells

Rompkey Serré Simmons Stewart (Brant) Vanclief Whelan

Schmidt Shepherd Speller Stinson Torsney Verran White (Fraser Valley West)

Young -- 208

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bergeron Hubbard

Canuel Lefebvre Zed

Williams

Dhaliwal Lincoln

Gerrard

OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Anderson (Minister of National Revenue)-Reports of the Department of National Revenue, Customs and Excise Division, required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-646. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

> Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Anderson (ministre du Revenu national)-Rapports du ministère du Revenu national, section douanes et accise, établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8561-351-646. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général).

By Ms. Marleau (Minister of Health)-Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the fiscal year ended December 31, 1992, including Sales and Expense Analysis, pursuant to section 15, of An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto, of the Patent Act, Chapter 33, 3rd Supplement, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-564. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations).

Par Mme Marleau (ministre de la Santé)-Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, ainsi qu'une analyse des recettes et dépenses, conformément aux articles 15 de la Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes, chapitre 33, 3e supplément, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-564. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale).

By Ms. Marleau (Minister of Health)—Reports of the Patented Medicine Prices Review Board, required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-602. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General).

Par Mme Marleau (ministre de la Santé)-Rapports du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8561-351-602. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général).

ADJOURNMENT

AJOURNEMENT

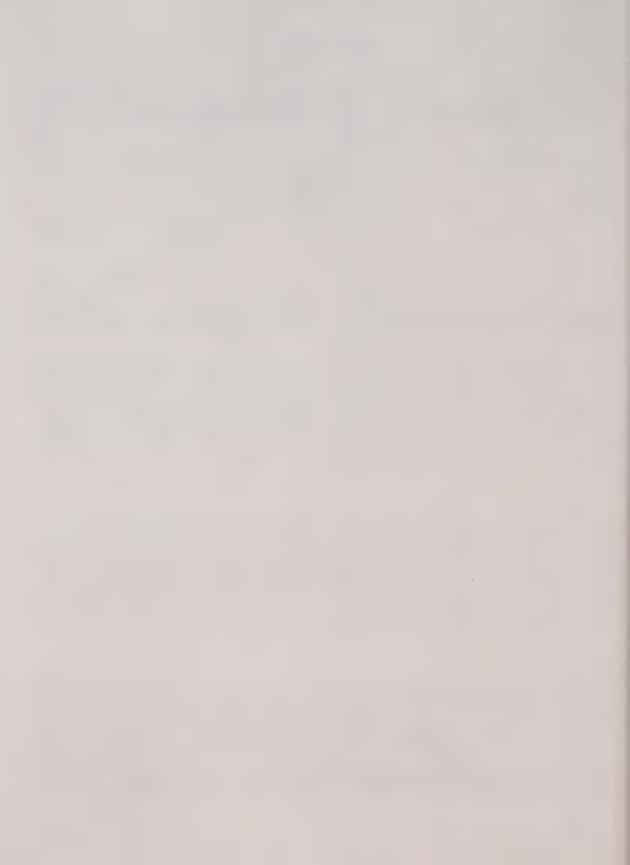
At 6:04 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

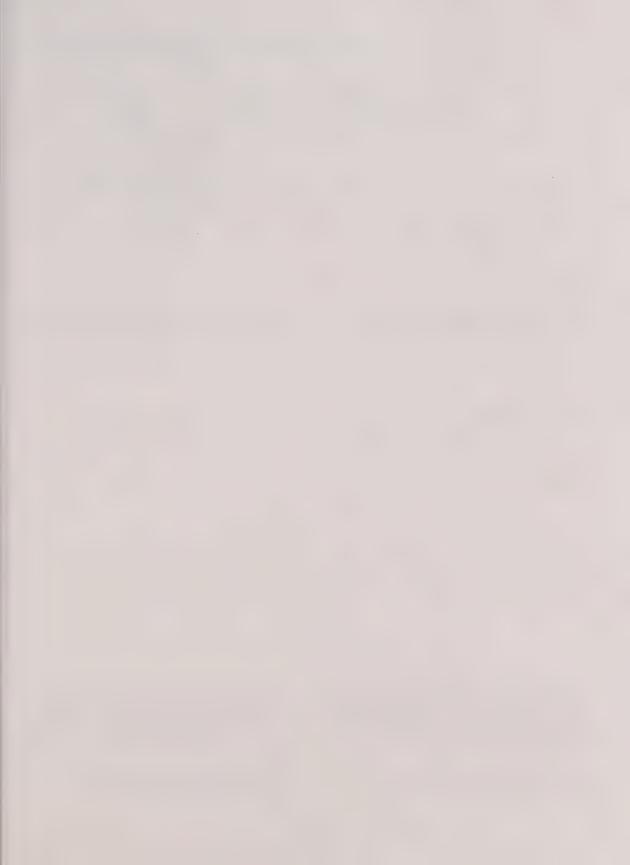
À 18h04, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker







Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089

42 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 7 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Tuesday, January 25, 1994

Le mardi 25 janvier 1994

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992-2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), pursuant to Standing Order 34(1), presented the report of the Canadian delegation of the Canada—Europe Parliamentary Association on its Annual Meeting of the Parliamentary Assembly of the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE), held in Helsinki, Finland, from July 6 to 9, 1993.—Sessional Paper No. 8565–351–51.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), Bill C–3, An Act to amend the Federal–Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post–Secondary Education and Health Contributions Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

By unanimous consent, pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Riis (Kamloops), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), Bill C-202, An Act to prohibit the export of water by interbasin transfers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—

- I. That Standing Order 104 be amended as follows:
 - In section (1) thereof, by striking out the words "House Management" and substituting therefor the words "Procedure and House Affairs".
 - 2. By striking out sections (2), (3) and (4) thereof and substituting the following therefor:
 - (2) The standing committees, which shall consist of not less than seven and not more than fifteen Members, and for which lists of members are to be prepared, except as provided in section (1) of this Standing Order, shall be on:
 - (a) Agriculture and Agri-Food
 - (b) Canadian Heritage
 - (c) Citizenship and Immigration
 - (d) Environment and Sustainable Development
 - (e) Finance
 - (f) Fisheries and Oceans
 - (g) Foreign Affairs and International Trade

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands — Canso), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe sur sa participation à la réunion annuelle de l'Assemblée parlementaire de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE) tenue à Helsinki (Finlande) du 6 au 9 juillet 1993. — Document parlementaire n° 8565-351-51.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), pour M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), le projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Riis (Kamloops), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), le projet de loi C–202, Loi visant à interdire l'exportation des eaux du Canada par voie d'échanges entre bassins, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, -

- I. Que l'article 104 du Règlement soit modifié de la manière suivante:
 - Au paragraphe (1), par la substitution, aux mots «gestion de la Chambre», de l'expression suivante : «procédure et des affaires de la Chambre»,
 - 2. Par la substitution, aux paragraphes (2), (3) et (4), de ce qui suit:
 - « (2) Les comités permanents, qui, sous réserve du paragraphe (1) du présent article, comprennent au moins sept et au plus quinze députés et pour lesquels on dressera une liste de membres, sont les suivants:
 - a) le Comité de l'agriculture et de l'agro-alimentaire
 - b) le Comité du patrimoine canadien
 - c) le Comité de la citoyenneté et de l'immigration
 - d) le Comité de l'environnement et du développement durable
 - e) le Comité des finances
 - f) le Comité des pêches et des océans
 - g) le Comité des affaires étrangères et du commerce international

- (h) Government Operations
- (i) Health
- (i) Human Resources Development
- (k) Human Rights and the Status of Disabled Persons
- (1) Indian Affairs and Northern Development
- (m) Industry
- (n) Justice and Legal Affairs
- (o) National Defence and Veterans Affairs
- (p) Natural Resources
- (q) Procedure and House Affairs
- (r) Public Accounts
- (s) Transport
- (3) The Standing Committee on Procedure and House Affairs shall also prepare and report lists of Members to act for the House on the Standing Joint Committees on:
 - (a) the Library of Parliament
 - (b) Official Languages
 - (c) Scrutiny of Regulations;

Provided that a sufficient number of members shall be appointed so as to keep the same proportion therein as between the memberships of both Houses.

(4) The Standing Committee on Procedure and House Affairs shall also prepare lists of associate members for each Standing Committee and Standing Joint Committee referred to in this Standing Order, who shall be deemed to be members of that committee for the purposes of Standing Orders 108(1)(b) and 114(2)(a) and who shall be eligible to act as substitutes on that committee pursuant to the provisions of Standing Order 114(2)(b)."

II. That Standing Order 108 be amended as follows:

- 1. By deleting sub–section (1)(b) thereof and substituting the following:
 - "b) Standing Committees shall be empowered to create subcommittees of which the membership may be drawn from among both the list of members and the list of associate members provided for in Standing Order 104, who shall be deemed to be members of that committee for the purposes of this Standing Order."
- 2. By deleting in section (2) thereof the words "(3)(b)" and by substituting therefor the words "(3)(c)" and by deleting the words "(3)(e)".
- 3. In section (3)(a) thereof:
 - (a) by deleting the words "House Management" and by substituting therefor the words "Procedure and House Affairs"; and
 - (b) by adding in paragraph (ii) immediately after the words "two Houses", the words "except with regard to the Library of Parliament:".
- 4. By deleting sections (3)(b), (3)(c) and (3)(d) thereof and by substituting the following therefor:
 - ''(b) Canadian Heritage shall include, among other matters, the monitoring of the implementation of the principles of the federal multiculturalism policy throughout the Government of Canada in order

- h) le Comité des opérations gouvernementales
- i) le Comité de la santé
- j) le Comité du perfectionnement des ressources humaines
- k) le Comité des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées
- l) le Comité des affaires indiennes et du Nord canadien
- m) le Comité de l'industrie
- n) le Comité de la justice et des questions juridiques
- o) le Comité de la défense nationale et des anciens combattants
- p) le Comité des ressources naturelles
- q) le Comité de la procédure et des affaires de la Chambre
- r) le Comité des comptes publics
- s) le Comité des transports
- (3) Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre dresse et présente aussi une liste de députés qui représenteront la Chambre aux Comités mixtes permanents:
 - a) de la Bibliothèque du Parlement
 - b) des langues officielles
 - c) d'examen de la réglementation

Toutefois, il faut nommer à ces comités mixtes un nombre suffisant de députés pour y maintenir le rapport numérique qui existe entre députés et sénateurs.

- (4) Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre dresse aussi, pour chacun des comités permanents et des comités mixtes permanents mentionnés dans le présent article, des listes des noms des membres associés qui sont réputés membres de ce comité pour les fins des articles 108(1)b) et 114(2)a) du Règlement et qui pourront servir de substituts au sein de ce comité conformément à l'article 114(2)b) du Règlement.»
- II. Que l'article 108 du Règlement soit modifié de la manière suivante:
 - 1. Par la substitution, à l'alinéa (1)b), de ce qui suit :
 - «b) Les comités permanents sont autorisés à créer des souscomités dont les membres pourront être choisis parmi ceux dont les noms figurent tant sur la liste de membres que sur celle des membres associés, prévue à l'article 104 du Règlement, et ceux—ci sont réputés membres de ce comité pour les fins du présent article.»
 - 2. Au paragraphe (2), par la substitution, à l'expression «(3)b)», de l'expression «(3)c)», et par la suppression de l'expression «(3)e)».
 - 3. À l'alinéa (3)a):
 - a) par la substitution, aux mots «gestion de la Chambre», de l'expression «procédure et des affaires de la Chambre»;
 - b) par l'ajout, au sous-alinéa (ii), immédiatement après «deux Chambres», de l'incise «sauf en ce qui a trait à la Bibliothèque du Parlement».
 - 4. Par la substitution, aux alinéas (3)b, (3)c) et (3)d), de ce qui suit:
 - «b) celui du Comité du patrimoine canadien comprend, entre autres, la surveillance de la mise en oeuvre des principes de la politique fédérale de multiculturalisme dans l'ensemble du gouvernement du Canada, dans le but:

- —to encourage the departments and agencies of the federal government to reflect the multicultural diversity of the nation; and
- —to examine existing and new programs and policies of federal departments and agencies to encourage sensitivity to multicultural concerns and to preserve and enhance the multicultural reality of Canada;
- (c) Human Rights and the Status of Disabled Persons shall include, among other matters:
 - —the review of and report on reports of the Canadian Human Rights Commission, which shall be deemed permanently referred to the Committee immediately after they are laid upon the Table; and
 - —the proposing, promoting, monitoring and assessing of initiatives aimed at the integration and equality of disabled persons in all sectors of Canadian society;".
- 5. By renumbering section (3)(e) thereof as section (3)(d).
- 6. By deleting section (4) thereof and substituting the following therefor:
 - "(4) So far as this House is concerned, the mandates of the Standing Joint Committee on
 - (a) the Library of Parliament shall include the review of the effectiveness, management and operation of the Library of Parliament:
 - (b) Official Languages shall include, among other matters, the review of and report on official languages policies and programs including Reports of the Commissioner of Official Languages, which shall be deemed permanently referred to the Committee immediately after they are laid upon the Table;
 - (c) Scrutiny of Regulations shall include, among other matters, the review and scrutiny of statutory instruments which are permanently referred to the Committee pursuant to section 19 of the *Statutory Instruments Act*;

Provided that both Houses may, from time to time, refer any other matter to any of the aforementioned Standing Joint Committees."

III. That Standing Order 112 be amended:

- (a) by deleting the words ", for each envelope except the Management envelope.";
- (b) by deleting the word "six" and by substituting therefor, the word "twelve":
- (c) by deleting the words "Each group of" and substituting therefor the word "The"; and
- (d) by deleting the words "belonging to each respective envelope".
- IV. That Standing Order 113(2) be amended by deleting the word "appropriate".
- V. That Standing Order 114 be amended:
 - 1. In sub-section (2)(a) thereof, by deleting the word "seven" and by substituting therefor the word "fourteen" and by deleting the words "in the envelope to which that committee has been assigned" and by deleting all of the words after the words, "permanent members of the committee."

—d'encourager les ministères et organismes fédéraux à refléter la diversité multiculturelle du Canada; et

1994

- —d'examiner les politiques et les programmes existants et nouveaux des ministères et organismes fédéraux qui tendent à encourager la sensibilité aux intérêts multiculturels, ainsi qu'à préserver et à favoriser la réalité multiculturelle du Canada;
- c) celui du Comité des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées comprend notamment:
 - —l'étude de tout rapport de la Commission canadienne des droits de la personne qui est réputé être déféréen permanence au Comité dès que ledit document est déposé sur le Bureau, et la présentation de rapports à ce sujet; et
 - —la formulation de propositions d'initiatives visant à l'intégration et à l'égalité des personnes handicapées dans tous les secteurs de la société canadienne, ainsi que la promotion, le contrôle et l'évaluation de ces initiatives;».
- 5. Par la substitution du numéro d'alinéa (3)d) au numéro d'alinéa (3)e).
- 6. Par la substitution, au paragraphe (4), de ce qui suit:
 - « (4) À l'égard de la Chambre, le mandat du Comité mixte permanent
 - a) de la Bibliothèque du Parlement comprend l'étude de l'efficacité, de l'administration et du fonctionnement de la Bibliothèque du Parlement;
 - b) des langues officielles comprend notamment l'étude des politiques et des programmes de langues officielles, y compris les rapports annuels du Commissaire aux langues officielles qui sont réputés déférés en permanence au Comité dès qu'ils sont déposés sur le Bureau, et la présentation de rapports à ce sujet;
 - c) d'examen de la réglementation comprend notamment l'étudeet l'examen des textes réglementaires qui sont déférés en permanence au Comité conformément aux dispositions de l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*;

Les deux Chambres peuvent toutefois, de temps à autre, déférer n'importe quelle autre question aux comités mixtes permanents susmentionnés.»

- III. Oue l'article 112 du Règlement soit modifié:
 - a) par la suppression du passage «pour chaque secteur, sauf le secteur Gestion.»;
 - b) par la substitution du mot «douze» au mot «six»;
 - c) par la substitution, à l'expression «Chaque groupe de», du mot «Les»;
 - d) par la suppression du passage «relevant du secteur du groupe».
- IV. Que l'article 113(2) du Règlement soit modifié par la suppression du mot «approprié».
- V. Que l'article 114 du Règlement soit modifié:
 - 1. Á l'alinéa (2)a), par la substitution, au mot «sept», du mot «quatorze»; par la suppression des mots «attachés au secteur auquel ce comité a été affecté»; et par la suppression du passage qui suit les mots «membres permanents du comité.».

- 2. In sub-section (2)(c) thereof, after the words "listed as", by deleting the words "Members at large in the envelope" and substituting therefor the words "associate members of the committee.".
- 3. In section (4) thereof, by deleting the words "which involve the appointment to a committee of a Member not already a member of a committee in the same envelope".
- VI. That Standing Order 115 be amended in section (2) thereof, by deleting all of the words after the words "meetings of" and substituting the words "committees considering legislation or Estimates over meetings of committees considering other matters.".

VII, That Standing Orders 91, 92(1), 106(1), 107(2), 113(1), 114(1), 114(2)(a), 114(2)(d), 114(4), 115(4), 119.1(2), 132, 133(2), 133(3), 133(4), 135(1), 140, and 141(4) be amended by deleting the words "House Management" and substituting therefor the words "Procedure and House Affairs".

VIII. That Standing Order 73 be amended:

- 1. By deleting sections (2) and (3) and substituting therefor the following:
 - "(2) Unless otherwise ordered, in giving a bill second reading, the same shall be referred to a standing, special or legislative committee."
- 2. By renumbering sections (4) and (5) thereof respectively as sections (3) and (4).
- IX. That the Clerk of the House be authorized, whenever appropriate, to redirect, after consultation, any references to any committees that have already been made at the time of the adoption of this Order.
- X. That a Message be sent to the Senate to invite them to join with this House in the creation of the aforementioned Standing Joint Committees.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

-by Mr. Jackson (Bruce-Grey), three concerning the Young Offenders Act (Nos. 351–0016 to 351–0018).

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence), moved, —That this M. Collenette (ministre de la Défense nationale), propose, —Que la House take note of the political, humanitarian and military dimensions of Canada's peacekeeping role, including in the former Yugoslavia, and of possible future direction in Canadian peacekeeping policy and operations. (Government Business No. 1)

Debate arose thereon.

- 2. Àl'alinéa(2)c), après l'expression «sur la liste», par la substitution, au passage «générale dressée pour le secteur en question», des mots «des membres associés du comité».
- 3. Au paragraphe (4), par la suppression des mots «qui comportent la nomination à un comité d'un député qui n'est pas déjà membre d'un comité du même secteur».

VI. Que l'article 115(2) du Règlement soit modifié par la substitution, à ce qui suit l'expression «séances des comités», du passage suivant :«qui examinent des projets de loi ou le budget des dépenses par rapport à celles des comités qui étudient d'autres questions.».

VII. Oue les articles 91, 92(1), 106(1), 107(2), 113(1), 114(1), 114(2)a), 114(2)d), 114(4), 115(4), 119.1(2), 132, 133(2), 133(3), 133(4), 135(1), 140 et 141(4) du Règlement soient modifiés par la substitution, aux mots «gestion de la Chambre», de l'expression «procédure et des affaires de la Chambre».

VIII. Que l'article 73 du Règlement soit modifié:

- 1. Par la substitution, aux paragraphes (2) et (3), de ce qui suit :
- « (2) À moins qu'il n'en soit ordonné autrement, un projet de loi est, lors de sa deuxième lecture, renvoyé à un comité permanent, spécial ou législatif.»
- 2. Par la substitution, aux numéros de paragraphes (4) et (5), des numéros de paragraphes (3) et (4), respectivement.
- IX. Que le Greffier de la Chambre soit autorisé à réassigner au besoin. après consultations, tout ordre de renvoi qui aura déjà été confié à un comité au moment de l'adoption du présent ordre.
- X. Qu'un message soit transmis au Sénat pour l'inviter à participer avec la Chambre à la création des comités mixtes permanents ci-dessus mentionnés.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

par M. Jackson (Bruce—Grey), trois au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (nos 351-0016 à 351-0018).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par Chambre prenne note des dimensions politiques, humanitaires et militaires du rôle du Canada dans le maintien de la paix, y compris dans l'ancienne Yougoslavie, et d'une possible ré-orientation future de la politique canadienne de maintien de la paix et de ses opérations. (Affaires émanant du gouvernement n°1)

Il s'élève un débat.

By unanimous consent, it was ordered, — That the House continue to sit through the lunch hour for the purpose of continuing debate on the motion of Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence). (Government Business No. 1)

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la Chambre continue de siéger pendant l'heure du dîner afin de continuer le débat sur la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale). (Affaires émanant du gouvernement nº 1)

Debate resumed on the motion of Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence). (Government Business No. 1).

Le débat reprend sur la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale), (Affaires émanant du gouvernement n⁰ 1)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence). (Government Business No. 1)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale). (Affaires émanant du gouvernement n⁰ 1)

MOTION

By unanimous consent, it was ordered, — That, on Tuesday, January 25th and Wednesday, January 26th, 1994, the ordinary hour of daily adjournment be deferred until 10:00 p.m. and that during the time of such extended sitting, no dilatory motion or quorum call shall be accepted by the Chair.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, - Que, le mardi 25 janvier et le mercredi 26 janvier 1994, l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien soit différée jusqu'à 22h00 et que, au cours de cette prolongation de séance, aucune motion dilatoire ne soit acceptée par la Présidence ou absence de quorum ne puisse lui être signalée.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence). (Government Business No. 1)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale). (Affaires émanant du gouvernement n⁰ 1)

By unanimous consent, it was ordered, - That the debate on the motion of Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by *No. 1*) be extended to midnight.

Du consentement unanime, il est ordonné, - Que, le débat sur la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par Mr. Collenette (Minister of National Defence) (Government Business M. Collenette (ministre de la Défense nationale) (Affaires émanant du gouvernement nº 1) soit prolongé jusqu'à minuit.

Debate resumed on the motion of Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence). (Government Business No. 1)

Le débat reprend sur la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale). (Affaires émanant du gouvernement n⁰ 1)

OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture)—Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended July 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-90. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food).

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture) - Summaries of the Corporate Plan for the period 1993-94 to 1997-98 and of the Operating and Capital Budgets for 1993-94 of the Canadian Dairy Commission, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985. - Sessional Paper No. 8562-351-836. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food).

By Mr. Martin (Minister of Finance)-Communiqués issued by the Interim Committee of the International Monetary Fund, dated September 26, 1993 and the Development Committee of the International Bank for Reconstruction and Development and the International Monetary Fund, dated September 27, 1993, pursuant to section 14 of the Act to amend the Bretton Woods and Related Agreements Act, Chapter 21, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560-351-464. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance).

By Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions))-Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-528. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs).

By Mr. Martin (Minister of Finance)-Reports of the Bank of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985. — Sessional Paper No. 8561-351-684. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs).

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture)-Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 juillet 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-90. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire).

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture)-Résumés du plan d'entreprise pour la période de 1993-94 à 1997-1998 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1993-1994 de la Commission canadienne du lait, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8562-351-836. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentataire).

Par M. Martin (ministre des Finances)-Communiqués publiés par le Comité intérimaire du fonds monétaire international, en date du 26 septembre 1993, et le Comité de développement du Fonds monétaire international et de la Banque internationale pour la reconstruction et développement, en date du 27 septembre 1993, conformément à l'article 14 de la Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes, chapitre 21, Lois du Canada (1991). — Document parlementaire nº 8560-351-464. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances).

Par M. Peters (sécretaire d'État (Institutions financières internationales))—Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire no 8561-351-528. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques).

Par M. Martin (ministre des Finances)-Rapports de la Banque du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8561-351-684. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques).

ADJOURNMENT

At 11:59 a.m., pursuant to Order made earlier this day, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément Order 24(1).

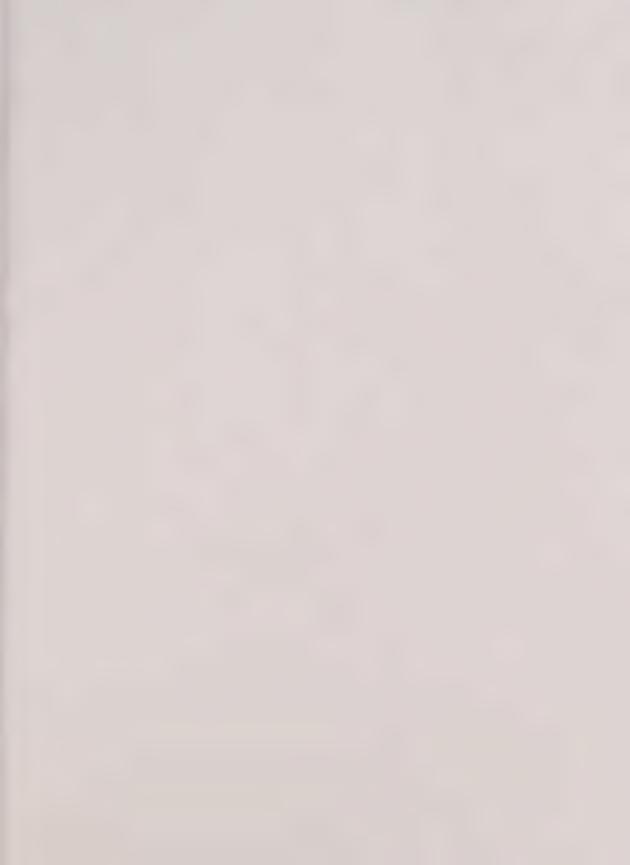
AJOURNEMENT

À 23h59, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le à l'article 24(1) du Règlement.

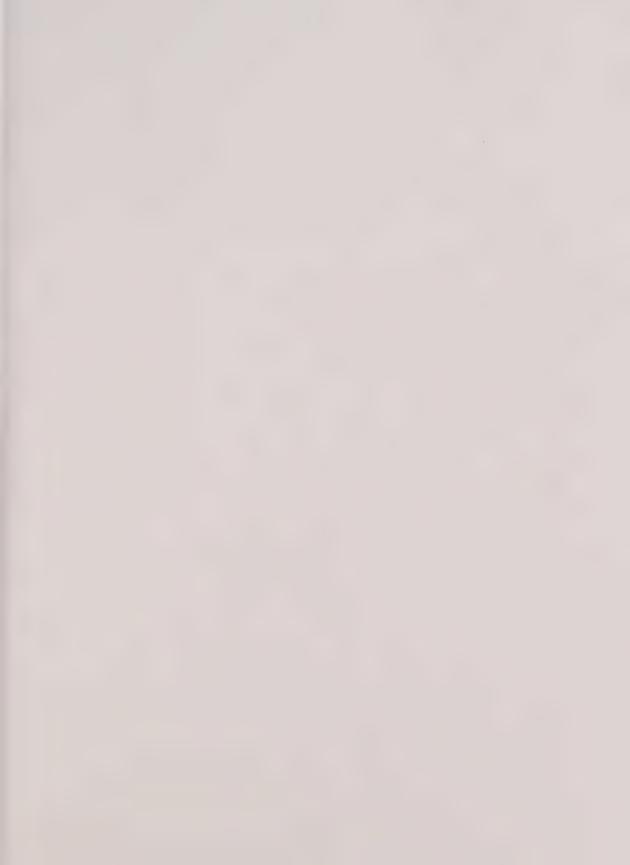
le Président

GILBERT PARENT

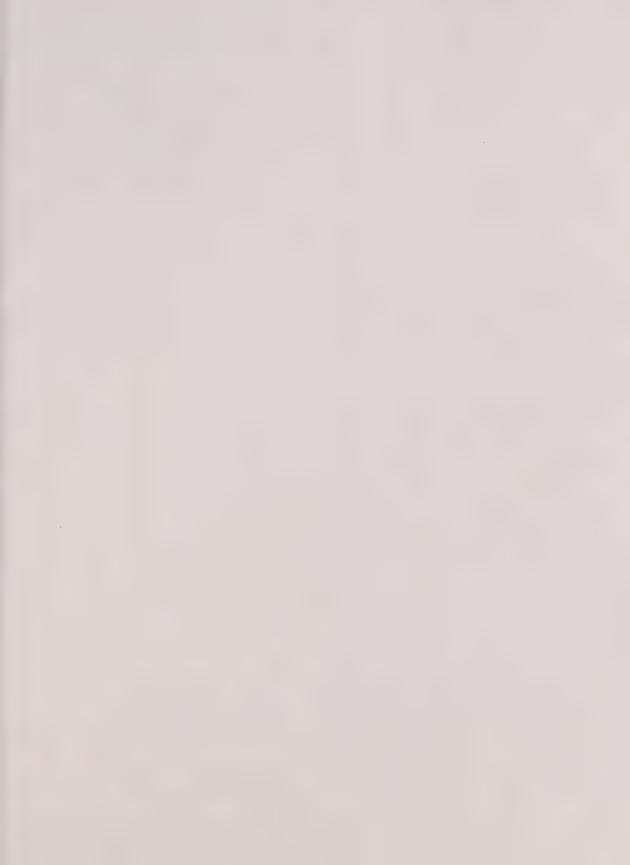
Speaker

















Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

ff undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089 r X5 V22

42 ELIZABETH II - A.D. 1994

N° 8 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Wednesday, January 26, 1994

Le mercredi 26 janvier 1994

2:00 p.m.

14h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Fontana, (London East), pursuant to Standing Order 34(1), presented the report of the Canadian delegation of the Canada–Europe Parliamentary Association on its visit of the Bank for European Reconstruction and Development (EBRD) in London, and on the annual debate of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, from September 22 to October 2, 1993.—Sessional Paper No. 8565–351–51A.

Mr. Fontana, (London East), pursuant to Standing Order 34(1), presented the report of the Canadian delegation of the Canada–Europe Parliamentary Association on its participation to the preparatory meeting of the Council of Europe's Economic Affairs Committee for the annual Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) debate by the Council of Europe Parliamentary Assembly and the European Parliament, held in London, Paris and Brussels, from June 23 to July 2, 1993.—Sessional Paper No. 8565–351–51B.

Mr. Rompkey, pursuant to Standing Order 34(1), presented the First Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation to the Spring Session of the North Atlantic Assembly (NAA) in Berlin, Germany, from May 20 to 24, 1993.—Sessional Paper No. 8565–351–50.

Mr. Rompkey, pursuant to Standing Order 34(1), presented the Second Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation to the Annual Session of the North Atlantic Assembly (NAA) in Copenhagen, Denmark, from October 7 to 11, 1993.—Sessional Paper No. 8565–351–50A.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence), Bill C-4, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

M. Fontana (London–Est), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada–Europe sur sa participation à la visite de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD), à Londres, et au débat annuel de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenu à Strasbourg, du 22 septembre au 2 octobre 1993.—Document parlementaire n° 8565–351–51A.

M. Fontana (London–Est), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada–Europe sur sa participation à la réunion préparatoire de la Commission des affaires économiques du Conseil de l'Europe en vue du débat annuel sur les activités de l'Organisation pour la coopération et le développement économiques (OCDE) à l'Assemblée parlementaire, et sur sa visite au Parlement européen, tenue à Londres, Paris et Bruxelles, du 23 juin au 2 juillet 1993.—Document parlementaire n° 8565–351–51B.

M. Rompkey, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le premier rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN sur sa participation à la session du printemps de l'Assemblée de l'Atlantique Nord (AAN) tenue à Berlin (Allemagne), du 20 au 24 mai 1993.—Document parlementaire n° 8565–351–50.

M. Rompkey, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le deuxième rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN sur sa participation à la session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord (AAN) tenue à Copenhague (Danemark), du 7 au 11 octobre 1993.—Document parlementaire n° 8565-351-50A.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale), le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

- Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:
- -by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning Old Age Security benefits (No. 351-0019):
- -by Mr. Althouse (Mackenzie), one concerning the Senate (No. 351-0020):
- -by Mr. Godin (Châteauguay), one concerning housing policies (No. 351-0021);
- -by Mr. Nunziata (York South—Weston), one concerning the parole system (No. 351-0022);
- -by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), one concerning the Patent Act (drug research) (No. 351-0023);
- -- by Mr. Lastewka (St. Catharines), one concerning the Divorce Act (No. 351-0024);
- -by Mr. Hanger (Calgary Northeast), one concerning material depicting violence (No. 351-0025);
- -by Mr. Chrétien (Frontenac), one concerning housing policies (No. 351-0026).

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Collenette (Minister of National Defence), seconded by Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), moved, - That this House recognizing that a bilateral Umbrella Agreement for Weapons Testing exists between the Government of Canada and the Government of the United States, take note of the domestic, international and bilateral aspects of allowing the Government of the United States of America to conduct cruise missile tests within Canadian territorial boundaries, and in particular, two cruise missile tests during the first quarter of 1994. (Government Business No. 2)

Debate arose thereon.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

Axworthy (Minister of Western Economic By Mr. Diversification)—Reports of the Department of Western Economic Diversification required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985. - Sessional Paper No. 8561-351-560. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs).

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works)-Reports of Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to l'information et la Loi sur la protection des renseignements

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (nº 351-0019);
- —par M. Althouse (Mackenzie), une au sujet du Sénat (n° 351–0020);
- -par M. Godin (Châteauguay), une au sujet des politiques du logement (nº 351-0021);
- ---par M. Nunziata (York-Sud----Weston), une au sujet du système de libération conditionnelle (nº 351-0022);
- -par M. Solomon (Regina—Lumsden), une au sujet de la Loi sur les brevets (recherche sur les médicaments) (nº 351-0023);
- -par M. Lastewka (St. Catharines), une au sujet de la Loi sur le divorce (nº 351-0024);
- -par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), une au sujet de matériel décrivant la violence (n° 351-0025);
- -par M, Chrétien (Frontenac), une au sujet des politiques du logement (nº 351-0026).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Collenette (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), propose,-Que la Chambre, reconnaissant qu'il existe un accord-cadre bilatéral sur les essais d'armes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis, prenne note des aspects nationaux, internationaux et bilatéraux du fait de permettre au gouvernement des États-Unis d'Amérique de procéder à des essais du missile de croisière sur le territoire canadien et, en particulier, à deux essais du missile de croisière pendant le premier trimestre de 1994. (Affaires émanant du gouvernement

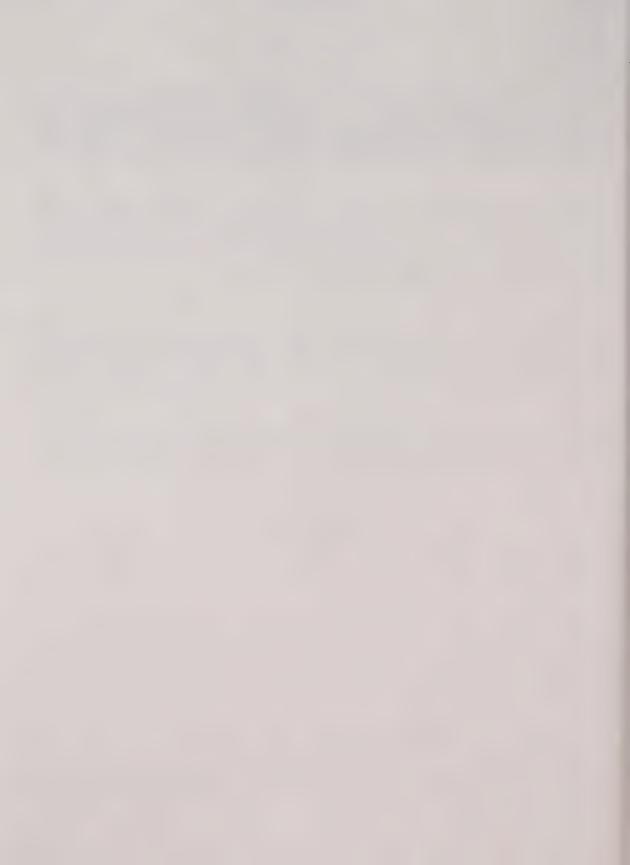
Il s'élève un débat.

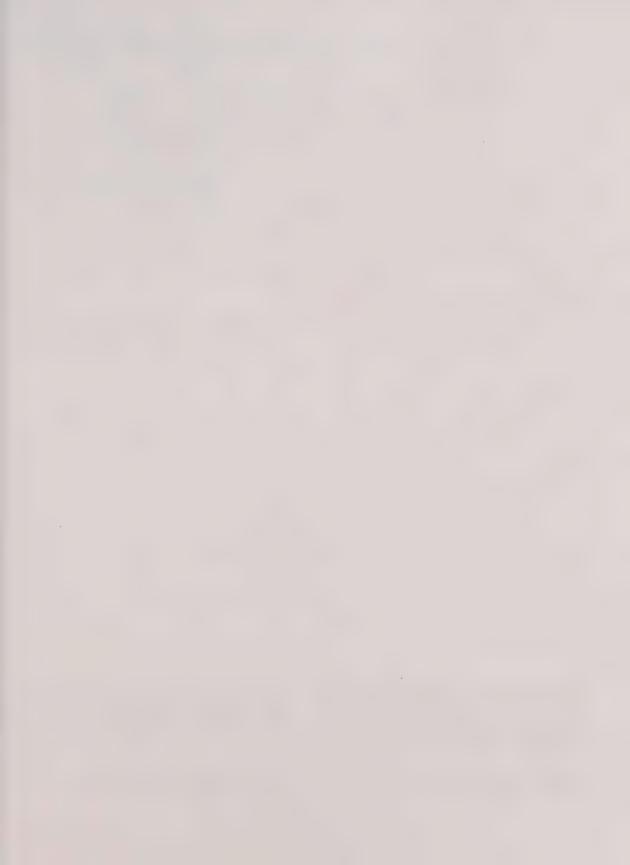
LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Axworthy (ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien)-Rapports du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8561-351-560. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques).

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics)-Rapports the Department of Public Works and the Canada Lands du ministère des Travaux publics et de la Société immobilière du Company Limited required by the Access to Information and Canada Limitée établis aux termes de la Loi sur l'accès à





MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

ff undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

42 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 9

HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35TH PARLIAMENT



PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Thursday, January 27, 1994

Le jeudi 27 janvier 1994

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, —That the ordinary hour of daily adjournment be extended to 10:00 p.m. this day and that, during the extended sitting, no quorum calls or dilatory motions shall be received by the Chair; and

that if, on Friday, January 28, 1994, at the conclusion of the debate on the motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne, a division is demanded and required, such division shall be deferred until 6:00 p.m. on Tuesday, February 1, 1994, notwithstanding the provisions of Standing Order 45(6).

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Jordan (Leeds — Grenville), one concerning material depicting violence (No. 351–0027);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning the income tax system (No. 351–0028).

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed debate on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette–Maltais (Madawaska—Victoria),—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander—in—Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

By unanimous consent, it was ordered,—That the House continue to sit through the lunch hour for the purpose of continuing debate on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria).

Debate resumed on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette-Maltais (Madawaska—Victoria).

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien soit reportée à 22h00 aujourd'hui et que, au cours de cette prolongation de séance, aucune motion dilatoire ne soit acceptée par la Présidence ou absence de quorum ne puisse lui être signalée; et

que, si le vendredi 28 janvier 1994, à la fin du débat sur la motion pour l'Adresse en réponse au discours du Trône, un vote par appel nominal est demandé et exigé, un tel vote soit différé jusqu'au mardi 1^{er} février 1994, à 18h00, nonobstant les dispositions de l'article 45(6) du Règlement.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Jordan (Leeds —Grenville), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351-0027);

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351-0028).

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M^{me} Ringuette-Maltais (Madawaska –Victoria)—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Du consentement unanime, il est ordonné, —Que la Chambre continue de siéger pendant l'heure du dîner afin de continuer le débat sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M^{me} Ringuette—Maltais (Madawaska–Victoria).

Le débat reprend sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M^{me} Ringuette-Maltais (Madawaska-Victoria).

STATEMENTS BY MINISTERS

By unanimous consent, Mr. Young (Minister of Transport) made a statement in accordance with the provisions of Standing Order 33(1).

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Du consentement unanime, M. Young (ministre des Transports) fait une déclaration conformément aux dispositions de l'article 33(1) du Règlement.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Debate resumed on the motion of Mr. Jackson (Bruce-Grev). seconded by Mrs. Ringuette-Maltais (Madawaska-Victoria).

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Le débat reprend sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey). appuyé par M^{me} Ringuette-Maltais (Madawaska-Victoria).

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL OUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Debate resumed on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette-Maltais (Madawaska-Victoria). (Address debate)

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Le débat reprend sur la motion de M. Jackson (Bruce-Grey), appuyé par M^{me} Ringuette-Maltais (Madawaska-Victoria). (Débat sur l'Adresse)

THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

By The Speaker,---Report of the Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for the Third Session of the 34th Parliament, pursuant to Standing Order 148(1). — Sessional Paper No. 8560-351-2.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA **CHAMBRE**

> Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

> Par le Président, -- Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour la troisième session de la 34e Législature, conformément aux dispositions de l'article 148(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8560-351-2.

By Mr. Martin (Minister of Finance),-Report of the Canada Development Investment Corporation (including Ginn Publishing Canada Inc. and Theratronics International Limited), together with the Auditors' Reports, for the year 1992, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-471. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance).

Par M. Martin (ministre des Finances)-Rapport de la Corporation de Développement des Investissements du Canada (comprenant Ginn Publishing Canada Inc. et Theratronics International Limitée), ainsi que les rapports des vérificateurs y afférents, pour l'année 1992, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire no 8560-351-471. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Report of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to section 14 of the Department of External Affairs Act, Chapter E-22, Revised Statutes of Canada, 1985.-Sessional Paper No. 8560-351-718. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapport de l'Agence canadienne de développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à l'article 14 de la Loi sur le ministère des Affaires extérieures, chapitre E-22, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire no 8560-351-718. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international).

ADJOURNMENT

At 10:00 p.m., pursuant to Order made earlier this day, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformé-Standing Order 24(1).

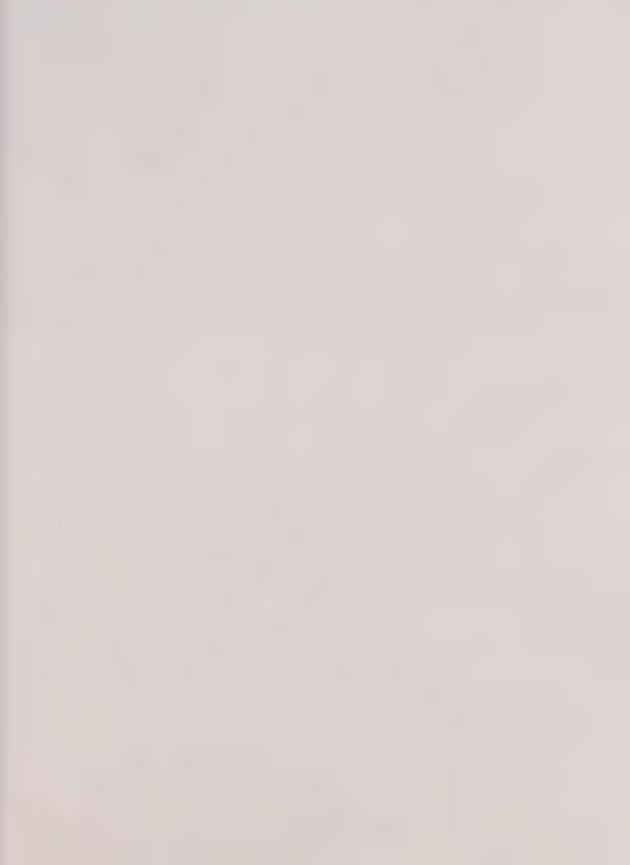
AJOURNEMENT

À 22h00, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, ment à l'article 24(1) du Règlement.

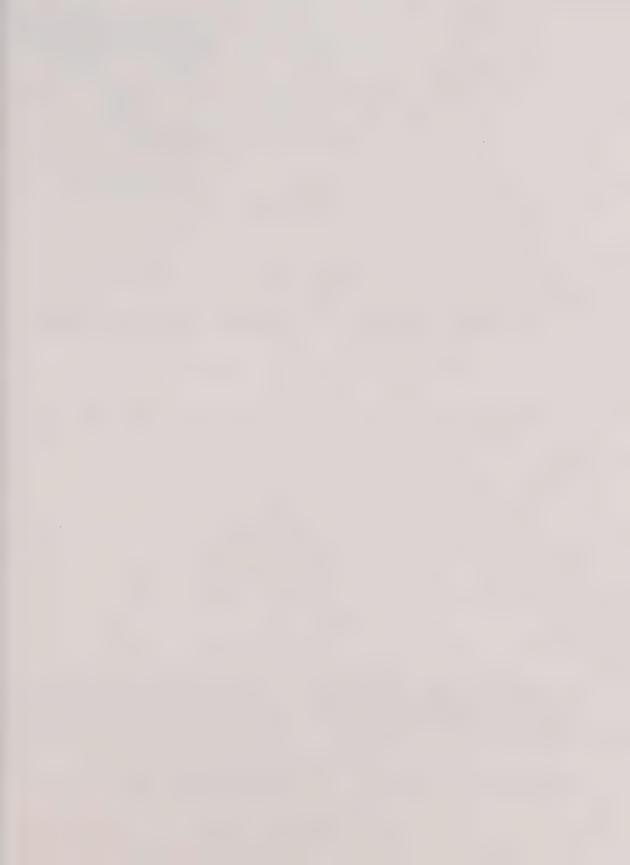
le Président

GILBERT PARENT

Speaker









Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089

N° 10 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT



PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Friday, January 28, 1994

Le vendredi 28 janvier 1994

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed debate on the motion of Mr. Jackson (Bruce-Grey), seconded by Mrs. Ringuette-Maltais (Madawaska - Victoria), - That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

- by Mr. Pomerleau (Anjou - Rivière-des-Prairies), one concerning housing policies (No. 351-0029).

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Debate resumed on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette-Maltais (Madawaska-Victoria).

At 3:45 p.m., pursuant to Standing Order 50(8), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made January 27, 1994, a recorded division was deferred until Tuesday, February 1, 1994, at 6:00 p.m.

THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

PRIÈRE

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Jackson (Bruce-Grey), appuyé par Mme Ringuette-Maltais (Madawaska-Victoria) - Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétitions certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

- par M. Pomerleau (Anjou - Rivière-des-Prairies), une au sujet des politiques du logement (nº 351-0029).

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Le débat reprend sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par Mme Ringuette-Maltais (Madawaska-Victoria).

À 15h45, conformément à l'article 50(8), le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le 27 janvier 1994, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 1er février 1994, à 18h00.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF ÉTATS ETRAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA **CHAMBRE**

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

By Mr. Chrétien (Prime Minister)-Reports of the Security Intelligence Review Committee required by the Access to 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-512. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs).

Par M. Chrétien (Premier ministre)-Rapports du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité établis Information and Privacy Acts for the period ended March 31, aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire nº 8561-351-512. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques).

By Mr. Chrétien (Prime Minister)-Reports of the Privy Council Office and Federal-Provincial Relations Office required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–651. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs).

Par M. Chrétien (Premier ministre)-Rapports du Bureau du Conseil privé et le Bureau des relations fédéralesprovinciales établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561-351-651. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques).

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada) - Report on the Use of 195(4) of the Criminal Code, Chapter C-46, Revised Statutes of Code criminal, chapitre C-46, Lois révisées du Canada (1985).on Justice and Legal Affairs).

Par M. Gray (solliciteur général du Canada) — Rapport sur l'écoute Electronic Surveillance for the year 1991, pursuant to subsection électronique pour l'année 1991, conformément à l'article 195(4) du Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-510. (Pursuant to Document parlementaire nº 8560-351-510. (Conformément à Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques).

By Mr. Rock (Minister of Justice)-Reports of the Department of Justice required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-676. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs).

Par M. Rock (ministre de la Justice)-Rapports du ministère de la Justice établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8561-351-676. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques).

By Mr. Rock (Minister of Justice)-Reports of the Statute Revision Commission required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-678. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs).

Par M. Rock (ministre de la Justice)-Rapports de la Commission de révision des lois établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).— Document parlementaire nº 8561-351-678. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques).

By Mr. Rock (Minister of Justice)—Reports of the on Justice and Legal Affairs).

Par M. Rock (ministre de la Justice)-Rapports de la Canadian Human Rights Commission required by the Access to Commission canadienne des droits de la personne établis aux Information and Privacy Acts for the period ended March 31, termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information protection des renseignements personnels pour la période Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur of Canada, 1985. — Sessional Paper No. 8561–351–680. (Pursuant to l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8561-351-680. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques).

ADJOURNMENT

At 3:48 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

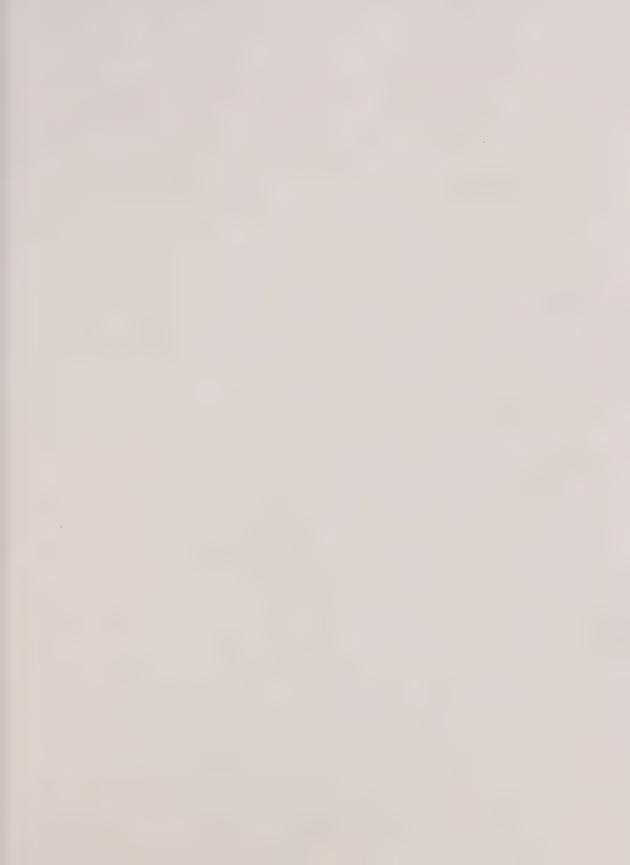
AJOURNEMENT

À 15h48, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

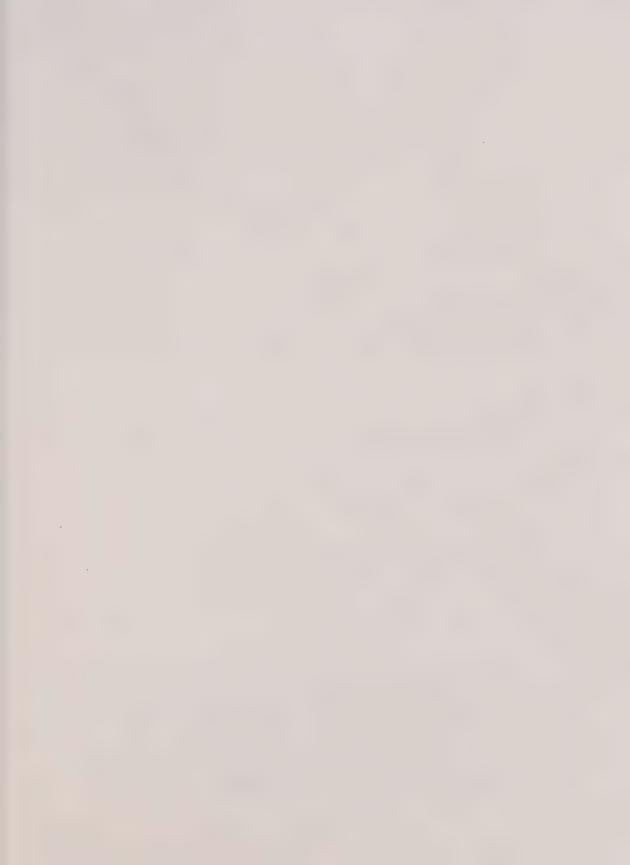
le Président

GILBERT PARENT

Speaker









Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste – lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089 7 / X5

42 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 11 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT



PREMIÈRE SESSION 35^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Monday, January 31, 1994

Le lundi 31 janvier 1994

11:00 a.m.

11h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), moved,—That the Standing Committee on Human Resources Development be directed to consult broadly, to analyze, and to make recommendations regarding the modernization and restructuring of Canada's social security system, with particular reference to the needs of families with children, youth and working age adults;

That the Standing Committee's work be undertaken in two phases as follows: (i) an interim report by March 25, 1994, on Canadians' concerns and priorities regarding social security and training and preparations to receive the Government's Action Plan and proposed changes; and (ii) a final report by September 30, 1994, including a review of the Government's Action Plan and recommendations for reform. (Government Business No. 4)

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), laid upon the Table, —Notice of Ways and Means Motion to amend the Income Tax Act. (Ways and Means Proceedings No. 1)—Sessional Paper No. 8570–351–308.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister), Bill C–5, An Act to amend the Customs Tariff, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien), appuyé par M. Martin (ministre des Finances), — Que le Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines soit chargé de procéder à de vastes consultations, de réaliser des analyses et de formuler des recommandations concernant la modernisation et la restructuration du système de sécurité social du Canada, en apportant une attention particulière aux besoins des familles avec enfants, aux jeunes et aux adultes en âge de travailler;

Que le travail du Comité permanent soit réalisé en deux étapes: (i) la présentation, au plus tard le $25\,\mathrm{mars}$ 1994, d'un rapport intérimaire sur les préoccupations et les priorités des Canadiens concernant la sécurité sociale et la formation, et les préparatifs pour la réception du Plan d'action du gouvernement et des changements proposés; (ii) la présentation d'un rapport final au plus tard le $30\,\mathrm{septembre}$ 1994, comprenant un examen du Plan d'action du gouvernement et des recommandations de réforme. (Affaires émanant du gouvernement n^o4)

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau, — Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. (Les voies et moyens n^{o} 1) — Document parlementaire n^{o} 8570–351–308.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters, (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) pour M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Copps (vice–première ministre), le projet de loi C–5, Loi modifiant le Tarif des douanes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Glengarry-Prescott-Russell), seconded by Ms. Brushett (Cumberland-Colchester), Bill C-203, An Act to provide for the review of postal rates and services and to amend certain Acts in consequence thereof, was introduced, read the first time. ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

-by Mr. Reed (Halton-Peel), concerning material depicting violence (No. 351-0030).

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Glengarry-Prescott-Russell), pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting its participation at the XIXth General Assembly held in Libreville, Gabon from June 24th to July 3rd 1993.—Sessional Paper No. 8565-351-52.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), (Government Business No. 4)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:00 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) - Report of the Prairie Farm Rehabilitation Administration for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to section 10 of the Prairie Farm Rehabilitation Act, Chapter P-17, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–211. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food).

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (Glengarry-Prescott-Russell), appuyé par Mme Brushett (Cumberland—Colchester), le projet de loi C-203, Loi concernant le réexamen du service et des tarifs postaux et modifiant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

-par M. Reed (Halton-Peel), au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351-0030).

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Du consentement unanime, M. Boudria (Glengarry— Prescott—Russell), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) relativement à sa participation à la XIX^e Assemblée générale de l'AIPLF tenue à Libreville (Gabon), du 24 juin au 3 juillet 1993.— Document parlementaire nº 8565-351-52.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien), appuvé par M. Martin (ministre des Finances). (Affaires émanant du gouvernement

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h00, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire) Rapport de l'Administration du rétablissement agricole des Prairies pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à l'article 10 de la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies, chapitre P-17, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-211. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire).

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement of contract for RCMP Policing Services, made on January 1, 1993, between Canada and the town of Banff, Alberta, pursuant to subsection 20(5) of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–475. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs).

Par M. Gray (Solliciteur général du Canada)—Entente de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 1^{er} janvier 1993, entre le Canada et la municipalité de Banff (Alberta), conformément à l'article 20(5) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-475. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques).

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement of contract for RCMP Policing Services, made on July 1, 1993, between Canada and the town of Beaumont, Alberta, pursuant to subsection 20(5) of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-475A. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs).

Par M. Gray (Solliciteur général du Canada)—Entente de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 1er juillet 1993, entre le Canada et la municipalité de Beaumont (Alberta), conformément à l'article 20(5) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-475A. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques).

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report under the Corporations and Labour Unions Returns Act (Part II, Labour Unions) for the year 1991, pursuant to subsection 22(1) of the Corporations and Labour Unions Returns Act, Chapter C–43, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–115. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry).

Par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport aux termes de la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats (Partie II, Syndicats) pour l'année 1991, conformément à l'article 22(1) de la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats, chapitre C-43, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire n° 8560-351-115. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie).

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled: "An Inquiry Into the Competitiveness of the Canadian Cattle and Beef industries", dated November 1993, pursuant to section 54 of the Canada—United States Free Trade Agreement Implementation Act, Chapter 65, Statutes of Canada, 1988.—Sessional Paper No. 8560—351—572. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance).

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé: «Enquête sur la compétitivité des industries canadiennes de l'élevage des bovins et de la transformation du boeuf», en date de novembre 1993, conformément à l'article 54 de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis, chapitre 65, Lois du Canada (1988).—Document parlementaire n° 8560-351-572. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances).

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Department of Transport required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–690. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs).

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports du ministère des Transports établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–690. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques).

ADJOURNMENT

AJOURNEMENT

At 6:26 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

À 18h26, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

CORRIGENDUM

(No. 11 Votes and Proceedings of Tuesday, January 25, 1994)

At page 58, under the heading INTRODUCTION OF GOVERNbeen printed with the entry for Bill C-3:

> Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act".

CORRIGENDUM

(Les Procès-verbaux nº 7 du mardi 25 janvier 1994)

À la page 58, sous la rubrique DÉPÔT DE PROJETS DE LOI MENT BILLS, the following Royal Recommendation should have EMANANT DU GOUVERNEMENT, la recommandation royale dont le texte suit, aurait dû être imprimée avec l'entrée relative au projet de loi C-3:

> Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévus dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé.»





Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

C = 1 X5

42 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 12 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT



PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Tuesday, February 1, 1994

Le mardi 1er février 1994

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch-992-2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Boudria(Glengarry — Prescott — Russell), pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting its participation at the Xth Session of the Regional Assembly of the Americas Region held in Lafayette, Louisiana from September 15 to 19 1993. — Sessional Paper No. 8565–351–52A.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the First Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the Standing Committees of this House be composed of the Members listed below:

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) relativement à sa participation à la X° Session de l'Assemblée régionale de la Région Amérique tenue à Lafayette (Louisiane), du 15 au 19 septembre 1993.—Document parlementaire n° 8565-351-52A.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Présentation de Rapports de Comités

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 1^{er} rapport du Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande que les comités permanents de la Chambre soient composés des députés dont les noms figurent ci-après:

Agriculture et agro-alimentaire

Agriculture and Agri-Food

.

Members-Membres

 Assad
 Culbert

 Benoit
 Deshaies

 Calder
 Easter

 Collins
 Hoeppner

Kerpan Leroux (Shefford) Marchand Pickard (Essex—Kent) Speller Steckle Vanclief—(15)

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

Members---Membres

Bakopanos
Brown (Oakville—Milton)
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)

Cannis Gallaway Godfrey Guarnieri McKinnon Solberg Tremblay (Rimouski—Témiscouata)-11

Citizenship and Immigration

Members-Membres

Members-Membres

Assadourian Bethel Bryden Clancy

Gagnon (Quebec/Québec)

Hanger Hayes Jackson Knutson Nunez-(11)

Citovenneté et immigration

Environnement et développement durable

Environment and Sustainable Development

Abbott De Villers
Caccia Dromisky
Chrétien (Frontenac) Finlay

Kraft Sloan Lincoln Sauvageau Valeri—11

Finance

Finances

Members-Membres

Asselin Brien Campbell Discepola Fewchuck Grubel Loubier Peterson

Pillitteri Shepherd Silye Speaker

St-Denis Stewart (Brant) Walker-15 Fisheries and Oceans

Pêches et océans

Members-Membres

Bernier (Gaspé) Cummins

MacDonald McGuire

Scott (Skeena) St-Laurent

Verran Wells-(11)

Foreign Affairs and International Trade

Affaires étrangères et commerce international

Members-Membres

Beaumier Bergeron English Flis

Gauthier (Ottawa-Vanier) Graham Lastewka Leblanc (Longeuil)

Mills (Red Deer) Patry Penson

Regan Volpe—(15)

Government Operations

Opérations gouvernementales

Members-Membres

Ablonczy Bellemare

Chamberlain Daviault Duhamel

Guay Harvard Jennings Lavigne Murray—(11)

Health

Santé

Members-Membres

Bridgman de Savoye Martin (Esquimalt-Juan de Fuca) Pagtakhan Patry

Picard (Drummond)
Scott (Fredericton—York—Sunbury) Simmons

Szabo Ur-(11)

McCormick

Mercier Minna—(15)

Human Resources Development

Perfectionnement des ressources humaines

Members-Membres

Alcock Augustine Bevilacqua Bonin

Breitkreuz (Yorkton-Melville) Cauchon

Cohen Dubé

Hill (Macleod) Johnston

Lalonde LeBlanc (Cape Breton Highlands-Canso)

Droits de la personne et la condition des personnes handicapées

Members-Membres

Gaffney Grose Godin

Ménard

Maloney
McClellan (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)

Phinney Reed

Wood-(11)

Indian Affairs and Northern Development

Human Rights and the Status of Disabled Persons

Affaires indiennes et du Nord canadien

Members-Membres

Bachand Bertrand Caron Chatters Cowling

Duncan Harper (Churchill) Kirkby

Mitchell Murphy-(11) Industry

Industrie

Members-Membres

Adams Berger Crête Discepola Hanrahan Ianno

Mills (Broadview-Greenwood)

Parish Péloquin Rocheleau Schmidt

Sheridan Stinson Zed-(15)

Justice and Legal Affairs

Justice et questions juridiques

Members-Membres

Allmand Barnes Bellehumeur Bodnar

MacLellan (Cape Breton-The Sydneys! Cap-Breton-The Sydneys)

Meredith Thompson Torsney

Venne Wappel—(11)

National Defence and Veterans Affairs

Défense nationale et des anciens combattants

Members-Membres

Bertrand Frazer

Hickey Hopkins Jacob Ménard Mifflin Proud

Richardson Rompkey—(11)

Natural Resources

Ressources naturelles

Members-Membres

Arseneault Breitkreuz (Yellowhead) Loney Morrison

Pomerlean Rideout Serré

Skoke Thalheimer—(11)

Public Accounts

Comptes publics

Members-Membres

Bélisle Bernier (Mégantic-Compton-Stanstead) Cauchon

Crawford Karygiannis Laurin

Nunziata O'Reilly

White (Fraser Valley West/Fraser Valley-Ouest) Williams-(12)

Transport

Transports

Members-Membres

Bakopanos Comuzzi

Fillion Fontana Guimond Hubbard Jordan

Terrana—(11)

Pursuant to Standing Order 104(3), your Committee recommends below:

Conformément au paragraphe 104(3) du Règlement, le Comité that the Standing Joint Committees be composed of the Members listed recommande que les comités mixtes permanents de la Chambre soient composés des députés dont les noms figurent ci-après:

Library of Parliament

Bibliothèque du Parlement

Members—Membres

Dehien Dromisky Kraft Sloan Mayfield

McWhinney Milliken

Richardson—(7)

Official Languages

Langues officielles

Members-Membres

Bélair Bellemare Boudria Dumas

McTeague Ringma

Ringuette-Maltais-(7)

Scrutiny of Regulations

Examen de la réglementation

Members-Membres

Leroux (Richmond-Wolfe)

Lee McTeague Milliken Nunziata Wappell White (North Vancouver)-(8)

It is further recommended that a Message be sent to the Senate to acquaint their Honours of the names of the Members to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committees.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 1 which includes this report) is tabled.

Votre Comité recommande enfin qu'un message soit transmis au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs des noms des députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule nº 1 qui comprend le présent rapport) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), Bill C–204, An Act to amend the Consumer Packaging and Labelling Act (nutritional value of food), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wappell (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), le projet de loi C-204, Loi modifiant la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation (valeur nutritive des aliments), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr.Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), Bill C–205, An Act to amend the Criminal Code (human being), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wappell (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), le projet de loi C–205, Loi modifiant le Code criminel (être humain), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Lee (Scarborough —Rouge River), Bill C–206, An Act to provide for the relocation and protection of witnesses, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wappell (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), le projet de loi C–206, Loi prévoyant la réinstallation et la protection des témoins, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), Bill C–207, An Act to amend the Auditor General Act (reports), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gauthier (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C–207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports), est déposé, lu une première fois, l'im-pression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Gagliano (Saint–Léonard), moved,—That the 1st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Gagliano (Saint-Léonard), propose,—Que le ler rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, soit agréé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Crawford (Kent), six concerning the Young Offenders Act (Nos. 351–0031 to 351–0036);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0037).

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved, —That this House take note of ideas and suggestions expressed in the House, at pre–Budget regional conferences and elsewhere with regard to the forthcoming Budget, especially with respect to increased economic growth, the creation of jobs and the reduction of the deficit. (Government Business No. 3)

Debate arose thereon.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Manning (Calgary Southwest) laid upon the Table, —Document entitled "Stop digging! A plan to reduce the federal deficit to zero in three years". (English text). —Sessional Paper No. 8530–351–2.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (Government Business No. 3)

By unanimous consent, it was ordered, — That the House continue to sit through the lunch hour for the purpose of continuing debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (Government Business No. 3)

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (Government Business No. 3)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Crawford (Kent), six au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n°s 351-0031 à 351-0036);

—par M^{me} Meredith (Surrey — White Rock — South Langley), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351–0037).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que la Chambre prenne note des idées et des suggestions exprimées à la Chambre, ainsi que dans les conférences pré-budgétaires régionales et ailleurs, au sujet du prochain Budget, notamment en ce qui concerne la relance économique, la création d'emplois et la réduction du déficit. (Affaires émanant du gouvernement n° 3)

Il s'élève un débat.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Manning (Calgary–Sud–Ouest) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Stop the digging! A plan to reduce the federal deficit to zero in three years». (Texte anglais).—Document parlementaire nº 8530–351–2.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (Affaires émanant du gouvernement n° 3)

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la Chambre continue de siéger pendant l'heure du dîner afin de continuer le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (Affaires émanant du gouvernement n° 3)

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (Affaires émanant du gouvernement $n^o 3$)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (Government Business No. 3)

By unanimous consent, it was ordered, —That the ordinary hour of daily adjournment be extended to 10:00 p.m. this day and that, during the extended sitting, no quorum calls or dilatory motions shall be received by the Chair.

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (Government Business No. 3)

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

At 6:00 p.m., pursuant to Order made Thursday, January 27, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette–Maltais (Madawaska—Victoria),—Thatthefollowing Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander—in—Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (Affaires émanant du gouvernement n^{o} 3)

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien soit reportée à 22h00 aujourd'hui et que, au cours de cette prolongation de séance, aucune motion dilatoire ne soit acceptée par la Présidence ou absence de quorum ne puisse lui être signalée.

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (Affaires émanant du gouvernement n° 3)

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

À 18h00, conformément à l'ordre adopté le jeudi 27 janvier 1994, la Chambre aborde le vote par appel nominal sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M^{me} Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria)—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division-Vote No 3)

YEAS-POUR

Members-Députés

Adams Arseneault Axworthy (Winnipeg South Centre) Berger Bevilacqua Boudria Bélair Cannis Chan Collenette Cowling Dhaliwal Duhamel English Flis Gagliano Gerrard Grose Harvard

Alcock
Assad
Bakopanos
Bemier (Beauce)
Blondin-Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Crawford
Dingwall

Dingwan
Duppy
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Guarnieri
Hickey
Iffody

Assadourian Beaumier Bertrand Bodnar Brushett Calder Cauchon Clancy Comuzzi Culbert Discepola Easter Finestone Graham Harb Hopkins

Anderson Augustine Bellemare Bethel Bonin Bryden Campbell Chamberlain Cohen Copps DeVillers Dromisky Eggleton

Gaffney
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gray (Windsor West)
Harper (Churchill)
Hubbard
Jordan

Lee

Kraft Sloan

MacDonald

Maloney Martin (LaSalle-Émard)

McKinnon Mifflin Mitchell Nunziata Pagtakhan Pickard (Essex-Kent)

Robichaud Skoke Stewart (Brant) Thalheimer Valeri Walker Wood

Kilger (Stormont-Dundas)

Lastewka

Lincoln MacLellan (Cape Breton-The Sydneys)

Manley Massé Milliken

McLellan (Edmonton Northwest)

Murphy O'Brien Parrish Peters Pillitteri Richardson Rock Shepherd Speller Szabo Vanclief

Wappel

Young

Lavigne (Verdun—Saint-Paul) Loney Maheu

McCormick Mills (Broadview-Greenwood)

Murray O'Reilly Patry Peterson Rideout Rompkey St. Denis Telegdi

Marchi

Torsney Verran Wells Zed-167 LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)

MacAulay Malhi Marleau McGuire

McWhinney Minna Nault Ouellet Payne Phinney Reed

Ringuette-Maltais Scott (Fredericton-York Sudbury)

Steckle Тегтапа Volpe Whelan

NAYS---CONTRE

Members—Députés

Abbott Bachand Bernier (Mégantic-Compton-Stanstead) Breitkreuz (Yorkton-Melville) Chrétien (Frontenac) Daviault Deshaies Duncan Gagnon (Québec) Guimond Harper (Simcoe Centre) Hill (Macleod) Jennings Landry Lebel

Leroux (Shefford) Martin (Esquimalt-Juan de Fuca) Meredith Penson Ramsay Silye St-Laurent Thompson

Ablonczy Bellehumeur Blaikie Bridgman Canuel Crête Debien Duhé Epp Gauthier (Roberval) Grey (Beaver River)

Hanger

Hill (Prince George-Peace River) Johnston

Langlois Leblanc (Longueuil)

Loubier McClelland (Edmonton Southwest)

Mills (Red Deer) Picard (Drummond) Rocheleau Solberg

Stinson Tremblay (Rimouski-Témiscouata) White (Fraser Valley West)

Asselin Bergero Bouchard Brien Caron Cummins de Jong Duceppe Forseth Gilmour Grubel Hanrahan Hayes Hoeppner

Kerpan Lefebyre Manning McLaughlin Morrison Pomerleau Sauvageau Solomon

Strahl Tremblay (Rosemont) White (North Vancouver)

Axworthy (Saskatoon-Clark's Crossing) Bernier (Gaspé) Breitkreuz (Yellowhead) Brown (Calgary Southeast) Chatters Dalphond-Guiral

de Savoye Dumas Frazer Godin Guay Harper (Calgary West)

Hermanson Jacob Lalonde

Lavigne (Beauharnois—Salaberry) Leroux (Richmond-Wolfe)

Marchand Mercier Paré Péloquin Schmidt Speaker

Taylor Venne Williams-104

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Ménard

Wayne

Fillion Nunez

Goodale Plamondon

MacLaren Stewart (Northumberland)-8

By unanimous consent, it was ordered, - That the name of added to the "YEAS" list.

Accordingly, Division No. 3, as revised, was as follows:

Du consentement unanime, il est ordonné, -- Que le nom de Mrs. Wayne, in Division No. 3, be deleted from the "NAYS" list and Mre Wayne, dans le vote no 3, soit retranché de la liste des «CONTRE» et ajouté à la liste des «POUR».

En conséquence, le vote no 3, tel que modifié, est le suivant:

(Revised Division-Vote révisé Nº 3)

YEAS-POUR

Members-Députés

Arseneault Axworthy (Winnipeg South Centre) Berger Roudria Bélair Cannis Chan Collenette Cowling Dhaliwal

Adams

Duhamel

Alcock Bakopanos Bernier (Beauce) Blondin-Andrew Brown (Oakville-Milton) Caccia

Catterall Chrétien (Saint-Maurice) Collins Crawford Dingwall Dupuy

Anawak Assadourian Beaumier Bertrand Brushett Calder Cauchon Clancy Comuzzi Culbert Easter

Anderson Augustine Bellemare Bethel Bonin Bryden Campbell Chamberlain Cohen Copps DeVillers

Eggleton

English Gagliano Gerrard Harvard Ianno Kraft Sloan Lee MacDonald

Maloney Martin (LaSalle—Émard) McKinnon Mifflin Mitchell

Pickard (Essex—Kent) Robichand Serré Skoke Stewart (Brant) Thalheimer Valeri Walker Whelan

Nunziata

Pagtakhan

Fewchuk

Gagnon (Bonaventure--Îles-de-la-Madeleine) Godfrey

Hickey Iftody Kilger (Stormont-Dundas)

Lastewka

Lincoln MacLellan (Cape Breton-The Sydneys)

Manley Massé McLellan (Edmonton Northwest)

Milliker Murphy Partish Peters Pillitteri Richardson Rock Shepherd Speller Szaho

Tobin

Vanclief

Wappel Wood

Finestone Fry Gallaway

Graham Harb Hopkins Jackson

Lavigne (Verdun-Saint-Paul)

Loney Maheu Marchi McCormick Mills (Broadview-Greenwood)

Murray O'Reilly Patry Peterson Proud Rideout Rompkey Sheridan St. Denis Telegdi Torsney Verran Wayne

Young

Asselin

Bergeron

Brien

Caron

Finlay

Gaffney Gauthier (Ottawa—Vanier) Gray (Windsor West) Harper (Churchill) Hubbard Jordan

LeBlanc (Cape Breton Highlands-Canso) MacAulay

Marleau McGuire McWhinney Minna Nault Ouellet Payne Phinney Reed

Ringue -Maltais Scott (Fredericton -York Sudbury)

Simmons Steckle Terrana Volpe Wells Zed-168

NAYS-CONTRE

Members-Députés

Abbott Bachand Bernier (Mégantic-Compton-Stanstead) Breitkreuz (Yorkton-Melville) Bélisle Chrétien (Frontenac) Daviault Deshaies Duncan Gagnon (Québec) Gouk Guimond Harper (Simcoe Centre) Hill (Macleod) Jennings

Landry Lebel Leroux (Shefford) Martin (Esquimalt-Juan de Fuca)

Meredith Ramsav Silve

Thompson White (Fraser Valley West)

Ablonczy Bellehumeur Blaikie Bridgman Canuel Crête Debien Dubé

Epp Gauthier (Roberval) Grev (Beaver River) Hanger

Hart

Leblanc (Longueuil)

Picard (Drummond) Rocheleau Solberg

Tremblay (Rimouski-Témiscouata) White (North Vancouver)

Cummins de Jong Duceppe Forseth Gilmour Grubel Hanrahan Haves Hill (Prince George—Peace River) Hoeppner Kerpan Louiser
McClelland (Edmonton Southwest)
Mills (Red Deer)

Laurin Lefebvre McLaughlin Morrison Pomerleau Sauvageau Solomon

Axworthy (Saskatoon-Clark's Crossing) Bernier (Gaspé) Breitkreuz (Yellowhead)

Brown (Calgary Southeast) Chatters Dalphond-Guiral de Savoye Dumas Godin Guay

Harper (Calgary West) Herman Jacob

Lalonde Lavigne (Beauharnois—Salaberry) Leroux (Richmond—Wolfe)

Marchand Mercier Paré Péloquin Schmidt

Speaker

Tremblay (Rosemont) Williams-

PAIRED MEMBERS-DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Ménard

Fillion Nunez

Plamondon

MacLaren

Stewart (Northumberland)-8

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved, — That the Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General by the Speaker.

The question was put on the motion and it was agreed to.

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose — Que l'Adresse soit grossoyée et présentée à Son Excellence le gouverneur général par le Président.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (Government Business No. 3)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (Affaires émanant du gouvernement nº 3)

OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

By The Speaker,-Report of the Privacy Commissioner for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsection 40(1) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.-Sessional Paper No. 8561-351-626. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs).

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Canada Museums Construction Corporation Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-603. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations).

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)-Report of the Canada Lands Company Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-617. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations).

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)-Report of the Old Port of Montreal Corporation Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-618. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations).

ADJOURNMENT

At 10:10 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

> Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

> Par le Président, —Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à l'article 40(1) de la Loi sur la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).--Document parlementaire nº 8561-351-626. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques).

> Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Société construction des musées du Canada, Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire nº 8560-351-603. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'administration gouvernementale).

> Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)-Rapport de la Société immobilière du Canada Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).-Document parlementaire nº 8560-351-617. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'administration gouvernementale).

> Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)-Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).— Document parlementaire nº 8560-351-1/618. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'administration gouvernementale).

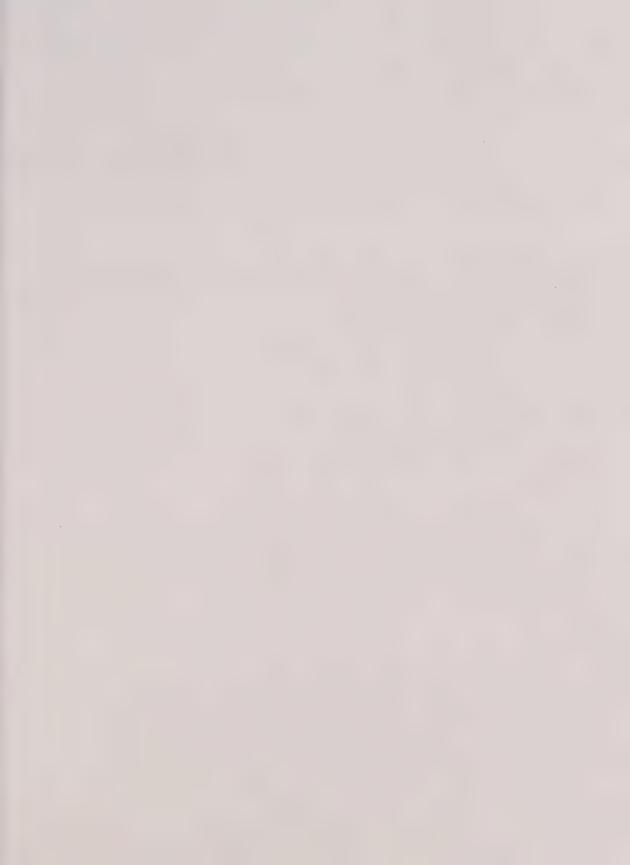
AJOURNEMENT

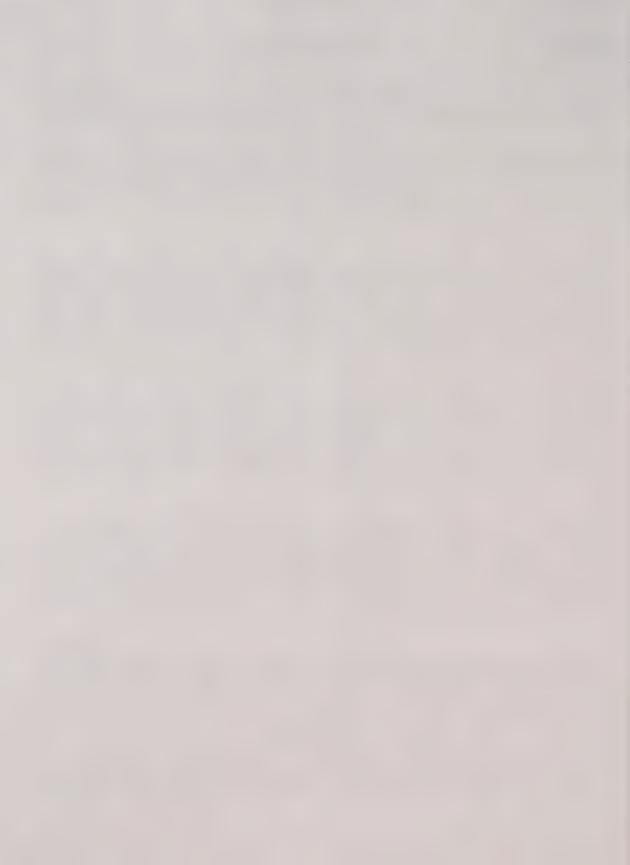
À 20h10, du consentement unanime, le Président a journe la Chambre House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1). jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

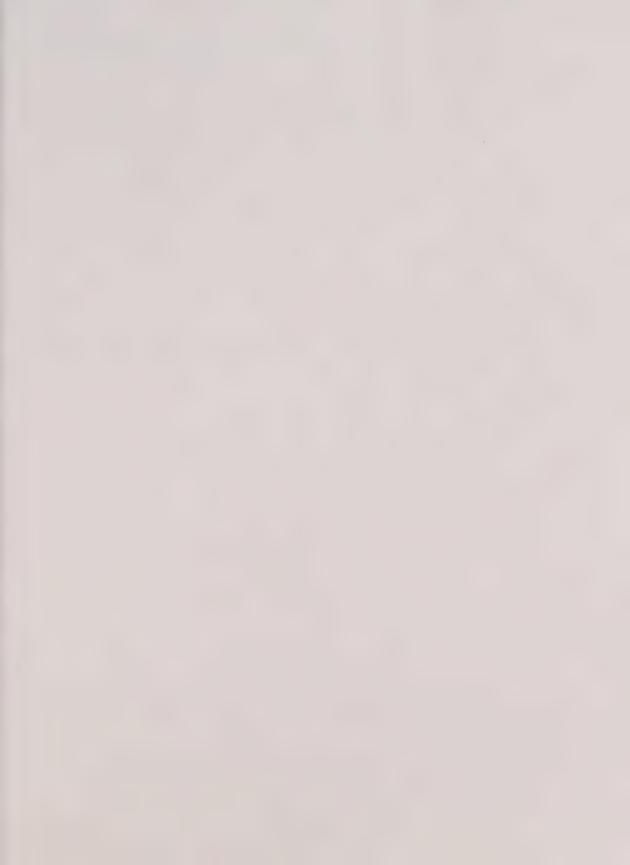
le Président

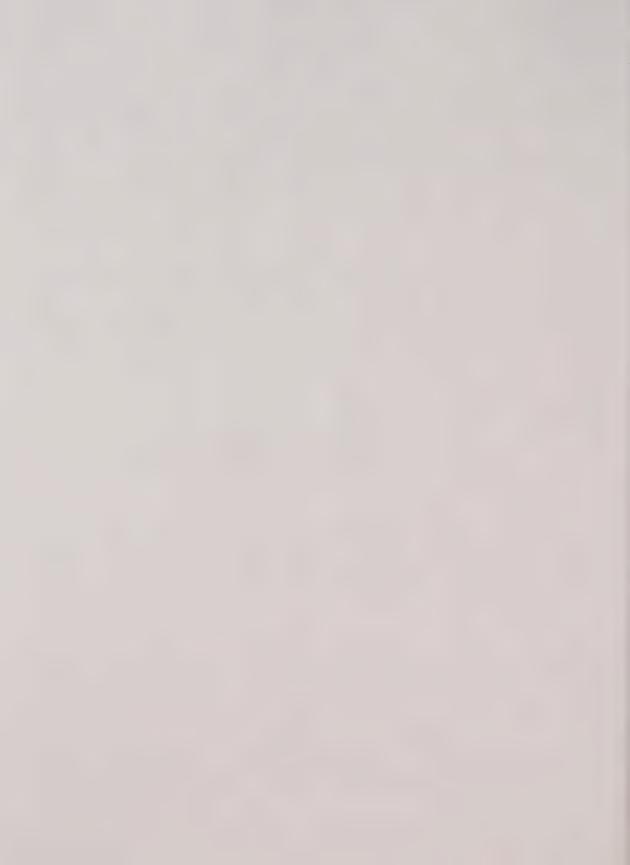
GILBERT PARENT

Speaker











MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

ff undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 42 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 13 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT



PREMIÈRE SESSION 35^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Wednesday, February 2, 1994

Le mercredi 2 février 1994

2:00 p.m.

14h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration)—Report to Parliament on the Immigration Plan for 1994, pursuant to section 7 of the Immigration Act, Chapter I–2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–598. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration)

Mr. Bevilacqua (Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources Development) for Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development) laid upon the Table—Report on the 1994 Unemployment Insurance Developmental Uses Programs, pursuant to section 20 of an Act to amend the Unemployment Insurance Act and the Employment and Immigration Department and Commission Act, Chapter C–40, Statutes of Canada, 1990.—Sessional Paper No. 8560–351–504. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration)

Mr. Bevilacqua (Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources Development) for Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development) laid upon the Table—Report of the Canada Employment and Immigration Commission and the Department of Employment and Immigration for the fiscal year ended March 31, 1993, and the Auditor General's Report on the Unemployment Insurance Account for the year ended December 31, 1992, pursuant to section 8, section 20, and subsection 19(2) respectively, of the Employment and Immigration Department and Commission Act, Chapter E–5, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–8. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration)

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), made a statement.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)—Rapport au Parlement du plan d'Immigration pour 1994, conformément àl'article 7 de la Loi sur l'immigration, chapitre I–2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–598. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration)

M. Bevilacqua (secrétaire parlementaire du ministre du Développement des ressources humaines) au nom de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines) dépose sur le Bureau,—Rapport sur les utilisations productives de l'Assurance-chômage pour 1994, conformément à l'article 20 de la Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage et la Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration, chapitre C-40, Lois du Canada (1990).—Document parlementaire n°8560-351-504. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration)

M. Bevilacqua (secrétaire parlementaire au ministre du Développement des ressources humaine) au nom de M. Axworthy, (ministre du Développement des ressources humaines) dépose sur le Bureau—Rapport de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada et du ministère de l'Emploi et de l'Immigration pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, et le rapport du Vérificateur général sur le Compte d'assurance—chômage pour l'année terminée le 31 décembre 1992, conformément aux articles 8, 20, et 19(2) respectivement, de la Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration, chapitre E–5, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560—351—8. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration)

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), fait une déclaration.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), Bill C–6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Marleau (Minister of Health), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment), Bill C-7, An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Wayne (Saint John), seconded by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), Bill C–208, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McLaughlin (Yukon), seconded by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), Bill C–209, An Act to provide for full employment in Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Miss Grey (Beaver River), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot), Bill C–210, An Act to provide for the recall of members of the House of Commons, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévus dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Marleau (ministre de la Santé), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement), le projet de loi C-7, Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévus dans une mesure intitulée «Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Wayne (Saint John), appuyé par M. Solomon (Régina—Lumsden), le projet de loi C–208, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} McLaughlin (Yukon), appuyé par M. Solomon (Régina—Lumsden), le projet de loi C–209, Loi visant le plein emploi au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Grey (Beaver River), appuyé par M. Ramsay (Crowfoot), le projet de loi C-210, Loi prévoyant la révocation des députés de la Chambre des communes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That no later than five minutes before the expiry of the time for consideration of Government Orders on Thursday, February 3, 1994, any business then under consideration shall be interrupted and all questions necessary for disposal of the motion of the Minister of Human Resources Development, regarding a review of social programs (Government Business, Number 4) shall be put, forthwith and successively, without further debate or amendment;

That, no later than fifteen minutes before the expiry of the time for consideration of Government Orders on Tuesday, February 8, 1994, any business then under consideration shall be interrupted and all questions necessary for disposal of the second reading stages of Bill C-2, An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, and Bill C-4, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act, shall be put, forthwith and successively, without further debate or amendment;

That, no later than five minutes before the expiry of the time for consideration of Government Orders on Monday, February 7, 1994, any business then under consideration shall be interrupted and all questions necessary for disposal of a motion of the Leader of the Government in the House of Commons, regarding amendments to the Standing Orders and other related matters, notice of which was given on February 2, 1994, shall be put, forthwith and successively, without further debate or amendment; and

That any divisions requested on any of the aforementioned business shall be deferred until 6:00 p.m. on Tuesday, February 8, 1994.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Flis (Parkdale—High Park), one concerning the situation in Vietnam (No. 351-0038) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0039);

-by Mr. Mills (Broadview - Greenwood), one concerning violence in society (No. 351-0040).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act (Sessional Paper No. 8570-351-308), notice of which was laid upon the Table on Monday, January 31, 1994. (Ways and Means Proceedings No. 1)

Mr. Manley (Minister of Industry) for Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the motion M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

The House resumed debate on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of (ministre du Dévelopment des ressources humaines et Western Economic Diversification), seconded by Mr. Martin ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, -- Que, au plus tard cinq minutes avant la fin de la période prévue pour l'étude des ordres émanant du gouvernement le jeudi 3 février 1994, toute affaire à l'étude soit interrompue et que toute question nécessaire pour disposer de la motion du ministre du Développement des ressources humaines concernant un examen des programmes sociaux (affaires émanant du gouvernement, numéro 4) soit mise aux voix sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement;

Que, au plus tard quinze minutes avant la fin du temps alloué à l'étude des ordres émanant du gouvernement le mardi 8 février 1994, toute affaire à l'étude soit interrompue et que toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la deuxième lecture des projets de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence, C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, et C-4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, soit mise aux voix sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement;

Que, au plus tard cinq minutes avant la fin du temps alloué à l'étude des ordres émanant du gouvernement le lundi 7 février 1994, toute affaire à l'étude soit interrompue et que toute question nécessaire pour disposer de la motion du leader du gouvernement à la Chambre des communes concernant le Règlement et autres questions connexes, dont l'avis a été donné le 2 février 1994, soit mise aux voix sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement:

Que les votes par appel nominal demandés sur les affaires susmentionnées soient reportés à 18h00 le mardi 8 février 1994.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Flis (Parkdale—High Park), une au sujet de la situation au Vietnam (n° 351-0038) et une au sujet de la Société canadienne des Postes (nº 351-0039);

--- par M. Mills (Broadview --- Greenwood), une au sujet de la violence dans la société (nº 351-0040).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. (Document parlementaire nº 8570-351-308), dont avis a été déposé sur le Bureau le lundi 31 janvier 1994. (Les voies et moyens

M. Manley (ministre de l'Industrie), au nom de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par propose, - Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Axworthy (Minister of Finance), - That the Standing Committee on canadien), appuyé par M. Martin (ministre des Finances), - Que Human Resources Development be directed to consult broadly, to analyze, and to make recommendations regarding the modernization and restructuring of Canada's social security system, with particular reference to the needs of families with children, youth and working age adults:

That the Standing Committee's work be undertaken in two phases as follows: (i) an interim report by March 25, 1994, on Canadians' concerns and priorities regarding social security and training and preparations to receive the Government's Action Plan and proposed changes; and (ii) a final report by September 30, 1994, including a review of the Government's Action Plan and recommendations for reform. (Government Business No. 4)

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1),

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) - Report of the National Farm Products Council for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 30 of the Farm Products Marketing Agencies Act, Chapter F-4, Revised Statutes of Canada, 1985.-Sessional Paper No. 8560-351-419. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food)

By Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)) - Report of the Army Benevolent Fund Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 13 of the Army Benevolent Fund Act, Chapter A-16, R.S.C., 1970.— Sessional Paper No. 8560–351–58. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs)

By Mr. MacLaulay (Secretary of State (Veterans))-Reports of the Department of Veterans Affairs required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, of Canada, 1985.—Sessional Statutes No. 8561–343–708. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

By Mr. Martin (Minister Responsible for the Federal Office of Regional Development - Quebec)-Reports of the Federal développement régional (Québec))-Rapports du Bureau de Office of Regional Development (Quebec) required by the développement régional (Québec) établis aux termes de la Loi

le Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines soit chargé de procéder à de vastes consultations, de réaliser des analyses et de formuler des recommandations concernant la modernisation et la restructuration du système de sécurité social du Canada, en apportant une attention particulière aux besoins des familles avec enfants, aux jeunes et aux adultes en âge de travailler;

Que le travail du Comité permanent soit réalisé en deux étapes: (i) la présentation, au plus tard le 25 mars 1994, d'un rapport intérimaire sur les préoccupations et les priorités des Canadiens concernant la sécurité sociale et la formation, et les préparatifs pour la réception du Plan d'action du gouvernement et des changements proposés; (ii) la présentation d'un rapport final au plus tard le 30 septembre 1994, comprenant un examen du Plan d'action du gouvernement et des recommandations de réforme. (Affaires émanant du gouvernement nº 4)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA **CHAMBRE**

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire)—Rapport du Conseil national des produits agricole pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 30 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre F-4, Lois Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-419. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire)

Par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants))— Rapport de la Commission du Fonds de bienfaisance de l'armée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 13 de la Loi sur le Fonds de bienfaisance de l'armée, chapitre A-16, S.R.C., 1970.— Document parlementaire nº 8560-351-58. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants)

(secrétaire d'État (Anciens MacLaulay combattants))—Rapports du ministère des Affaires des anciens combattants établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561-351-708. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

(ministre Par M. Martin chargé du Bureau Access to Information and Privacy Acts for the period ended sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561- chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, 343-328. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).- Document parlementaire nº 8561-343-328. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

By Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for section 13(2) of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act, Chapter 3, Statutes of Canada, 1989.— Sessional Paper No. 8560-351-499. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport)

Par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour Canada) - Auditor's Report and Financial Statement of the le Canada) - Rapport du vérificateur et état financier du Bureau Canadian Transportation Accident Investigation and Safety canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la Board, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to sécurité des transports, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 13(2) de la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, chapitre 3, Lois du Canada (1989).—Document parlementaire nº 8560-351-499, (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports)

ADJOURNMENT

At 8:52 p.m., pursuant to Standing Order 33(2), the Speaker Standing Order 24(1).

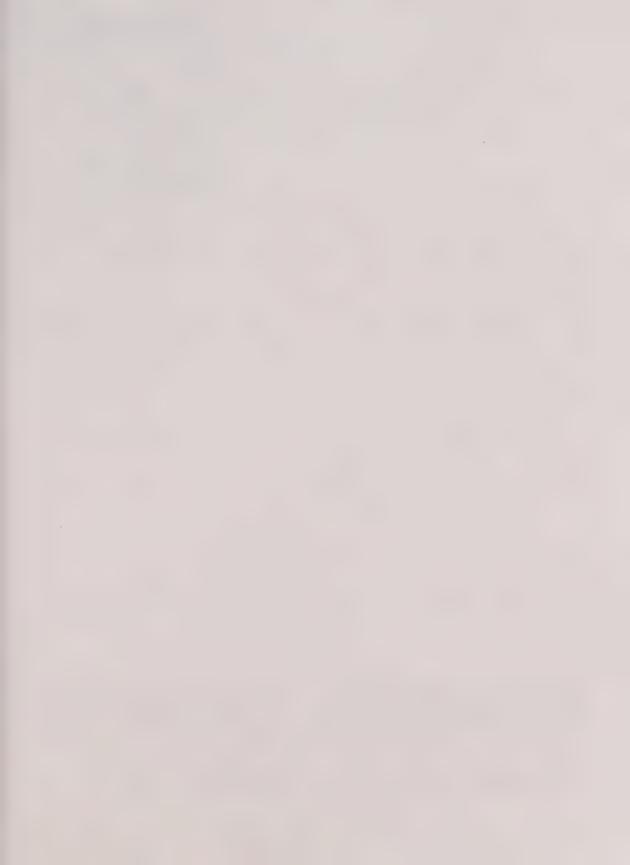
AJOURNEMENT

À 20h52, conformément à l'article 33(2) du Règlement, le Président adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker





Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089 N7:

42 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 14

HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT



PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Thursday, February 3, 1994

Le jeudi 3 février 1994

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning the income tax system (No. 351–0041);

—by Mr. Harvard (Winnipeg St. James), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0042).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance),—That the Standing Committee on Human Resources Development be directed to consult broadly, to analyze, and to make recommendations regarding the modernization and restructuring of Canada's social security system, with particular reference to the needs of families with children, youth and working age adults;

That the Standing Committee's work be undertaken in two phases as follows: (i) an interim report by March 25, 1994, on Canadians' concerns and priorities regarding social security and training and preparations to receive the Government's Action Plan and proposed changes; and (ii) a final report by September 30, 1994, including a review of the Government's Action Plan and recommendations for reform. (Government Business No. 4)

By unanimous consent, it was ordered, — That the House continue to sit through the lunch hour for the purpose of continuing debate on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance). (Government Business No. 4)

Debate resumed on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance). (Government Business No. 4)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351-0041);

—par M. Harvard (Winnipeg St. James), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351–0042).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversificaiton de l'Économie de l'Ouest canadien), appuyé par M. Martin (ministre des Finances),—Que le Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines soit chargé de procéder à de vastes consultations, de réaliser des analyses et de formuler des recommandations concernant la modernisation et la restructuration du système de sécurité social du Canada, en apportant une attention particulière aux besoins des familles avec enfants, aux jeunes et aux adultes en âge de travailler;

Que le travail du Comité permanent soit réalisé en deux étapes: (i) la présentation, au plus tard le 25 mars 1994, d'un rapport intérimaire sur les préoccupations et les priorités des Canadiens concernant la sécurité sociale et la formation, et les préparatifs pour la réception du Plan d'action du gouvernement et des changements proposés; (ii) la présentation d'un rapport final au plus tard le 30 septembre 1994, comprenant un examen du Plan d'action du gouvernement et des recommandations de réforme. (Affaires émanant du gouvernement $n^o 4$)

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la Chambre continue de siéger pendant l'heure du dîner afin de continuer le débat sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien), appuyé par M. Martin (ministre des Finances). (Affaires émanant du gouvernement nº 4)

Le débat reprend sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien), appuyé par M. Martin (ministre des Finances). (Affaires émanant du gouvernement nº 4)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance). (Government Business No. 4)

At 5:55 p.m., pursuant to Order made Wednesday, February 2, 1994, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Wednesday, February 2, 1994, a recorded division was deferred until Tuesday, February 8, 1994, at 6:00 p.m.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:00 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1).

After debate, the question was deemed to have been adopted.

THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Collenette (Minister of National Defence)-Report on the Operation of the Emergency Preparedness Act, for the period April 1, 1992 to March 31, 1993, pursuant to section 6 of the Emergency Preparedness Act, Chapter 6, (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-547. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs)

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works Government Services)-Reports of the Royal Canadian Mint required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-443. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works Government Services)-Report of Queens Quay West Land Corporation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-607. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations)

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien), appuyé par M. Martin (ministre des Finances). (Affaires émanant du gouvernement nº 4)

À 17h55, conformément à l'ordre adopté le mercredi 2 février 1994. le Président interrompt les délibérations.

Cette motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mercredi 2 février 1994, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 8 février 1994, à 18h00.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h00, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Collenette (ministre de la Défense nationale)-Rapport sur l'application de la Loi sur la protection civile pour la période allant du 1er avril 1992 au 31 mars 1993, conformément à l'article 6 de la Loi sur la protection civile, chapitre 6, (4e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-547. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants)

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapports de la Monnaie royale canadienne établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561-351-443. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

Par M. Dingwall (ministres des Travaux public et des Services gouvernementaux)-Rapport de Queens Quay West Land Corporation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).-Document parlementaire nº 8560-351-607. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales)

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Reports of the Department of Supply and Services required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985. - Sessional Paper No. 8561-351-654. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux),-Rapports du ministère des Approvisionnements et Services établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).- Document parlementaire nº 8651-351-654. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)-Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 39(2) of the Broadcasting Act, Chapter B-9, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-86. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 39(2) de la Loi sur la radiodiffusion, chapitre B-9, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8560-351-86. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)-Report of the National Library for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 15(2) of the National Library Act, Chapter N-12, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-169. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport de la Bibliothèque nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 15(2) de la Loi sur la Bibliothèque nationale, chapitre N-12, Lois révisées du Canada (1985).-Document parlementaire nº 8560-351-169. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)-Report of pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-181. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)-Rapport the National Capital Commission, together with the Auditor de la Commission de la Capitale nationale, ainsi que le rapport General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8560-351-181. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien).

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)-Report of the Canadian Museum of Civilization, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-467. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)-Rapport du Musée canadien des civilisations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8560-351-467. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)-Report of the National Gallery of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-468. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)-Rapport du Musée des beaux-arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8560-351-468. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the Canadian Museum of Nature, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–469. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport du Musée canadien de la nature, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-469. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the National Museum of Science and Technology Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–472. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport de la Société du Musée national des sciences et de la technologie, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-472. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the National Archives of Canada for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 11 of the National Archives Act, Chapter 1 (3rd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–530. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport des Archives nationales du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 11 de la Loi sur les Archives nationales du Canada, chapitre 1 (3e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–530. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development, five year review covering the period from September 1988 to September 1993, pursuant to subsection 31(3) of the International Centre for Human Rights and Democratic Development Act, Chapter 64, Statutes of Canada, 1988.—Sessional Paper No. 8560–351–329 (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade)

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, examen quinquennal pour la période de septembre 1988 à septembre 1993, conformément à l'article 31(3) de la Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, chapitre 64, Lois du Canada (1988).—Document parlementaire nº 8560-351-329. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international).

ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

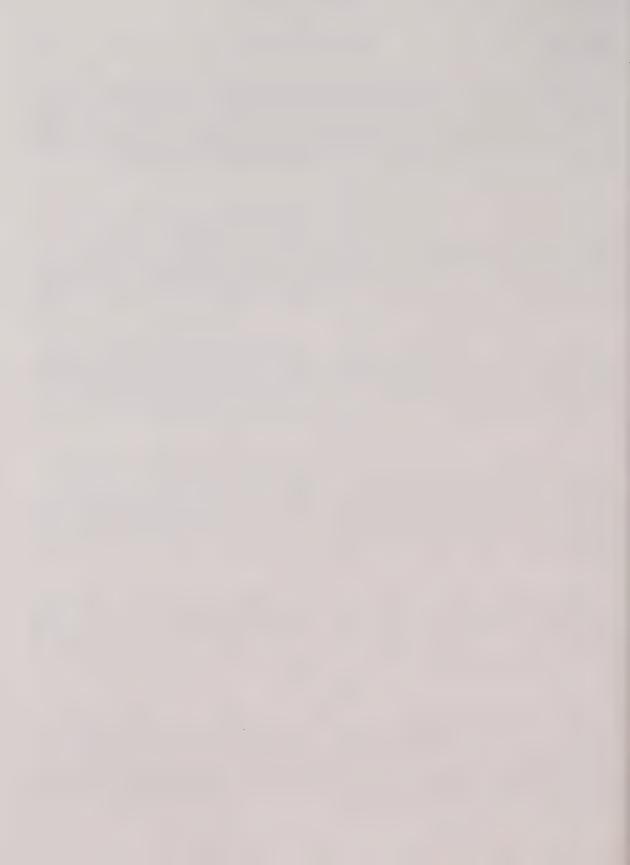
AJOURNEMENT

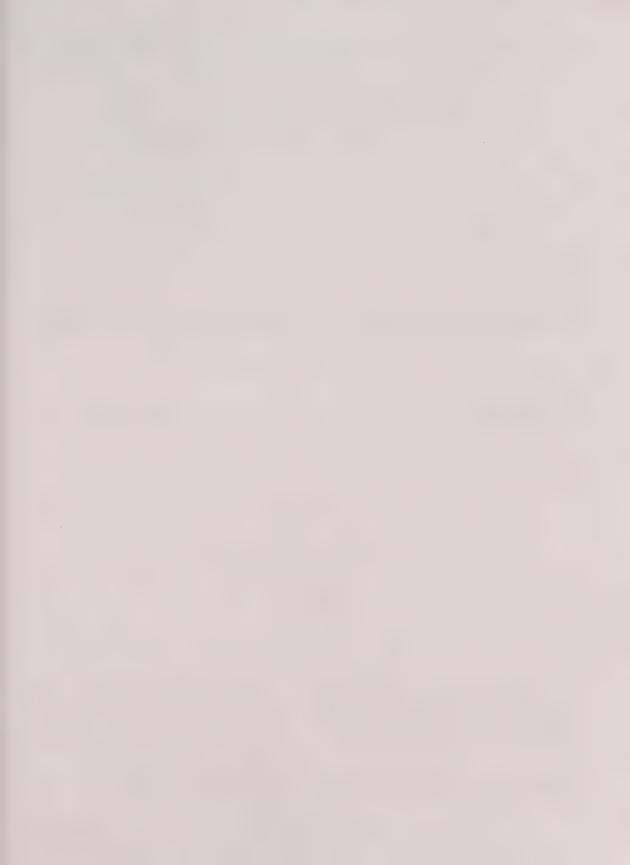
À 18h30, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker





MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 42 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 15

HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Friday, February 4, 1994

Le vendredi 4 février 1994

10:00 a.m.



10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof.

Mr. Anderson (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL OUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 2nd Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends the following changes in the membership of Standing Committees:

Transport

Harris for Epp

Government Operations

Epp for Ablonczy

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 1 which includes this report) is tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act (force), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), Bill C-9, An Act to amend the Income Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Standing Committee on Finance of Bill C-2, An Act to amend the Comité permanent des finances du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence.

> M. Anderson (ministre du Revenu national), appuyé par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), propose, - Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Présentation de Rapports de Comités

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 2e rapport du Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Transports

Harris pour Epp

Opérations gouvernementales

Epp pour Ablonczy

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule nº 1 qui comprend le présent rapport) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Martin (ministre des Finances), le projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), le projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Income Tax Act".

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, —That the 2nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- —by Mr. Rideout (Moncton), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0043);
- —by Mr. DeVillers (Simcoe North), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0044);
- —by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), four concerning material depicting violence (Nos. 351–0045 to 351–0048).

BUSINESS OF SUPPLY

The Speaker informed the House that, pursuant to Standing Order 81(8), a total of nine days will be allotted for the Supply period ending March 26, 1994.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Anderson (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board),—That Bill C–2, An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-4, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act.

Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada), for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

After debate, the question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévus dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu».

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 2e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, soit agréé.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Rideout (Moncton), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351–0043);

—par M. DeVillers (Simcoe–Nord), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351–0044);

—par M^{me} Ur (Lambton—Middlesex), quatre au sujet de matériels décrivant la violence (n°s 351–0045 à 351–0048).

TRAVAUX DES SUBSIDES

Le Président informe la Chambre que, conformément à l'article 81(8) du Règlement, neuf jours au total devront être désignés pour la période de subsides se terminant le 26 mars 1994.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Anderson (ministre du Revenu national), appuyé par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor),—Que le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif.

M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose, —Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Manley (Minister of Industry)-Report of the Director of Investigation and Research, Competition Act, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 45 of the Act to establish the Competition Tribunal and to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act and other Acts in consequence thereof, Chapter 19 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-112. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry)

By Marchi (Minister of Citizenship Immigration), - Report of the Number and Amount of Loans to Immigrants made under subsection 119(1) of the Immigration Act, 1976-77, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 119(4) of the Act, Chapter I-2, Revised Statutes of Canada, 1985. - Sessional Paper No. 8560-351-159. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration).

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Copy of Order in Council P.C. 1993-1663 revoking the Surtax on Beer Order, 1992, made by Order in Council P.C. 1992–1732, pursuant to subsection 59(5), of the Customs Tariff, Chapter 41 (3rd Supp.), Revised Statutes of Canada 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-320, (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance)

Peters (Secretary of State Institututions))-Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Administration of the Pension Benefits Standards Act, 1985, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 40 of the Pension Benefits Standards Act, Chapter 32 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-207. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

-by Mrs. Ur (Lambton-Middlesex), one concerning Canadian Forces Bases (No. 351-0049) and one concerning the official languages of Canada (No. 351-0050).

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du directeur des enquêtes et recherches sur l'application de la Loi sur la concurrence, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 45 de la Loi constituant le Tribunal de la concurrence, modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et la Loi sur les banques et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, chapitre 19, (2e supplément), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-112. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie)

Par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), - Rapport concernant le nombre et le montant des prêts consentis aux immigrants conformément à l'article 119(1) de la Loi sur l'immigration de 1976-1977, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 119(4) de la Loi, chapitre I-2, Lois révisées du Canada (1985).-Document parlementaire nº 8560-351-159. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration)

Par M. Martin (ministre des Finances)-Copie du décret C.P. 1993-1663, en abrogeant le Décret de 1992 concernant l'imposition d'une surtaxe sur la bière, établi par le décret C.P. 1992-1732, conformément à l'article 59(5) du Tarif des douanes, chapitre 41 (3e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-320. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances)

Par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), - Rapport du surintendant des institutions financières sur l'application de la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 40 de la Loi sur les normes des prestations de pension, chapitre 32 (2e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).— Document parlementaire nº 8560-351-207. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA **CHAMBRE**

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M^{me} Ur (Lambton—Middlesex), une au sujet des bases des Forces canadiennes (nº 351-0049) et une au sujet des langues officielles du Canada (nº 351-0050).

ADJOURNMENT

AJOURNEMENT

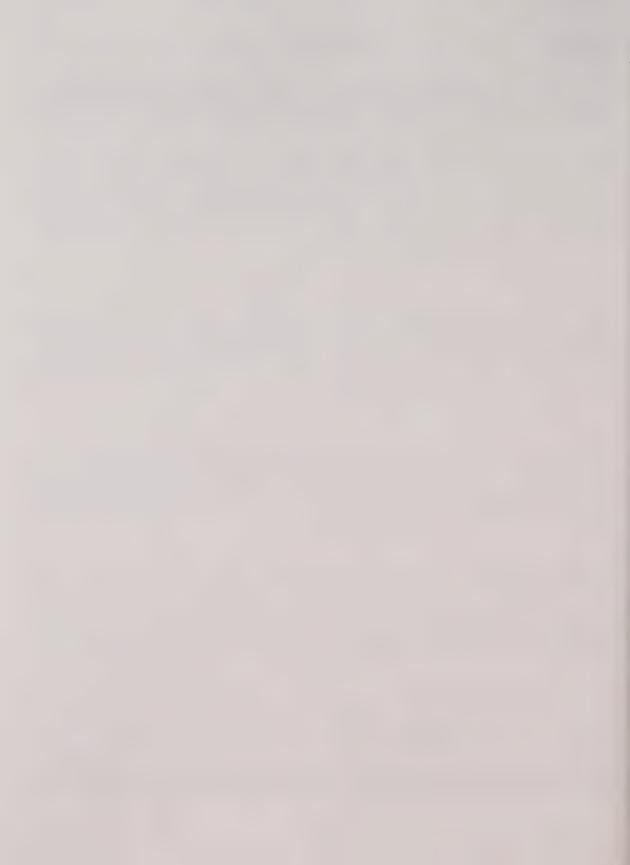
At 1:14 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the

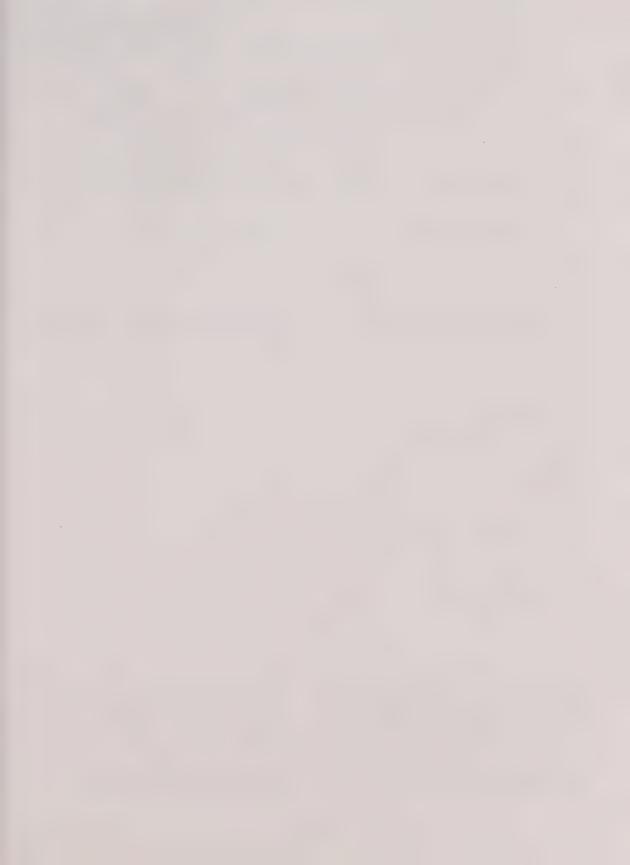
À 13h14, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1). jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker







Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089

43 ELIZABETH II — A.D. 1994 N° 16 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Monday, February 7, 1994

Le lundi 7 février 1994

11:00 a.m.

11h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Standing Orders of the House of Commons in force on January 28, 1994, be amended as follows:

PART A.

- I. That Standing Order 73 be amended
 - 1. By deleting sections (1) and (2) thereof and substituting the following therefor:
 - "(1) Immediately after the reading of the Order of the Day for the second reading of any public bill, a Minister of the Crown may propose a motion that the said bill be forthwith referred to a standing, special or legislative committee. The Speaker shall immediately propose the question to the House and proceedings thereon shall be subject to the following conditions:
 - (a) the Speaker shall recognize for debate a Member from the party forming the Government, followed by a Member from the party forming the official Opposition, followed by a Member from each officially recognized party in the House, in order of the number of Members in that party, provided that, if no Member from the party whose turn has been reached rises, a Member of the next party in the rotation or a Member who is not a member of an officially recognized party may be recognized;
 - (b) the motion shall not be subject to any amendment;
 - (c) no Member may speak more than once nor longer than ten minutes;
 - (d) after not more than 180 minutes of debate, the Speaker shall interrupt the debate and the question shall be put and decided without further debate or amendment.
 - (2) Every public bill, except for bills referred to a committee before being read a second time pursuant to section (1) of this Standing Order, shall be read twice and referred to a committee before any amendment may be made thereto.
 - (3) Unless otherwise ordered and except for bills referred to a committee before being read a second time pursuant to section (1) of this Standing Order, in giving a bill second reading, the same shall be referred to a standing, special or legislative committee."
 - 2. By renumbering sections (3) and (4) thereof as sections (4) and (5) respectively.

paragraph (b), by deleting the word "two" and substituting therefor "deux", du mot "trois". the word "three".

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose, — Que le Règlement de la Chambre des communes en vigueur le 28 janvier 1994 soit modifié de la façon suivante:

PARTIE A.

- I. Que l'article 73 du Règlement soit modifié:
- 1. Par substitution, aux paragraphes (1) et (2), de ce qui suit:
 - « (1) Immédiatement après la lecture de l'ordre du jour portant deuxième lecture d'un projet de loi d'intérêt public, un ministre de la Couronne peut présenter une motion tendant au renvoi immédiat de ce projet de loi à un comité permanent, spécial ou législatif. L'Orateur soumet sur-le-champ la motion à la Chambre et les délibérations qui s'ensuivent sont soumises aux conditions suivantes:
 - a) l'Orateur donne successivement la parole à un député du parti ministériel, à un député du parti de l'opposition officielle et à un député de chacun des partis officiellement reconnus à la Chambre, selon l'ordre déterminé par le nombre décroissant de députés de chacun de ces partis; si aucun député d'un parti dont le tour de prendre part au débat est arrivé ne se lève, la parole peut être accordée au député du parti suivant dans l'ordre ci-dessus mentionné ou à un député qui n'appartient à aucun parti reconnu à la Chambre;
 - b) la motion ne peut faire l'objet d'amendement;
 - c) aucun député ne peut parler plus d'une fois, ni pendant plus de dix minutes;
 - d) après 180 minutes de délibérations au maximum, l'Orateur interrompt le débat et met la motion aux voix sans autre débat, ni amendement.
 - (2) Tout projet de loi d'intérêt public qui n'a pas été renvoyé à un comité avant sa deuxième lecture, conformément au paragraphe (1) du présent article, doit franchir les étapes des deux premières lectures et être renvoyé à un comité avant de faire l'objet d'un amendement.
 - (3) À moins qu'il n'en soit ordonné autrement ou que le projet de loi n'ait déjà été renvoyé à un comité avant sa deuxième lecture conformément au paragraphe (1) du présent article, lors de sa deuxième lecture, un projet de loi est renvoyé à un comité permanent, spécial ou législatif.»
- 2. Par substitution, aux numéros de paragraphes (3) et (4), des numéros de paragraphes (4) et (5), respectivement.
- II. That section (1) of Standing Order 74 be amended by deleting the II. Que l'article 74(1) du Règlement soit modifié par substitution, word "When" and by substituting therefor the words "Unless au mot «Lorsque», de l'expression «Sauf dispositions contraires d'un otherwise provided by Standing or Special Order, when'', in article du Règlement ou d'un ordre spécial, lorsque», à l'alinéa a), par paragraph (a), by deleting the words "or second speaker" and substitution, à l'expression «ou le deuxième», de l'expression «, le substituting therefor the words ", second or third speaker" and in deuxième ou le troisième» et, à l'alinéa b), par substitution, au mot

III. That the Standing Orders be amended:

1. By inserting, immediately before Standing Order 76, the following:

"At Second Reading

- 76. (1) The report stage of any bill reported by any standing, special or legislative committee before the bill has been read a second time shall not be taken into consideration prior to the third sitting day following the presentation of the said report, unless otherwise ordered by the House.
- (2) If, not later than the second sitting day prior to the consideration of the report stage of a bill that has not yet been read a second time, written notice is given of any motion to amend, delete, insert or restore any clause in a bill, it shall be printed on a *Notice Paper*. When the same amendment is put on notice by more than one member, that notice shall be printed once, under the name of each member who has submitted it.
- (3) When a recommendation of the Governor General is required in relation to any amendment of which notice has been given pursuant to section (2) of this Standing Order, notice shall be given of the said Recommendation no later than the sitting day before the day on which the report stage is to commence and such notice shall be printed on the *Notice Paper* along with the amendment to which it pertains.
- (4) An amendment, in relation to form only in a government bill, may be proposed by a Minister of the Crown without notice, but debate thereon may not be extended to the provisions of the clause or clauses to be amended.
- NOTE: The purpose of this section is to facilitate the incorporation into a bill of amendments of a strictly consequential nature flowing from the acceptance of other amendments. No waiver of notice would be permitted in relation to any amendment which would change the intent of the bill, no matter how slightly, beyond the effect of the initial amendment.
- (5) The Speaker shall have the power to select or combine amendments or clauses to be proposed at the report stage and may, if he or she thinks fit, call upon any Member who has given notice of an amendment to give such explanation of the subject of the amendment as may enable the Speaker to form a judgement upon it. If an amendment has been selected that has been submitted by more than one member, the Speaker, after consultation, shall designate which member shall propose it.
- NOTE: The Speaker will not normally select for consideration any motion previously ruled out of order in committee, unless the reason for its being ruled out of order was that it required a recommendation of the Governor General, in which case the amendment may be selected only if such Recommendation has been placed on notice pursuant to section (2) of this Standing Order. The Speaker will normally only select motions that were not or could not be presented in committee. A motion, previously defeated in committee, will only be selected if the Speaker judges it to be of such exceptional significance as to warrant a further consideration at the

III. Que le Règlement soit modifié:

1. Par insertion, immédiatement avant l'article 76, de ce qui suit:

«À l'étape de la deuxième lecture

- 76. (1) L'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi dont un comité permanent, spécial ou législatif aura fait rapport avant que le projet de loi ait franchi l'étape de la deuxième lecture ne doit pas commencer avant le troisième jour de séance suivant la présentation de ce rapport, à moins que la Chambre n'en ait décidé autrement.
- (2) Si, au plus tard le deuxième jour de séance précédant celui de l'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi qui n'a pas encore franchi l'étape de la deuxième lecture, avis par écrit est donné d'une motion tendant à modifier, biffer, insérer ou rétablir un article d'un projet de loi, la motion doit figurer au Feuilleton des Avis. S'il est donné avis d'une même modification par plus d'un député, cet avis doit être imprimé une seule fois, portant les noms de chaque député qui l'a donné.
- (3) Lorsqu'une recommandation du Gouverneur général est nécessaire au sujet d'une modification dont il a été donné avis conformément au paragraphe (2) du présent article, il faut en donner un avis préalable au plus tard le jour de séance précédant celui où doit commencer l'étape du rapport et cet avis doit figurer au Feuilleton des Avis, accompagné de la modification visée.
- (4) Un ministre de la Couronne peut proposer une modification relative à la forme seulement d'un projet de loi du gouvernement, sans préavis, mais la discussion de cette modification ne peut s'étendre aux dispositions de l'article ou des articles à modifier.
- NOTA: Cet article a pour objet de faire en sorte qu'il soit plus facile d'apporter à un projet de loi les modifications qui ne sont que la simple conséquence de l'adoption d'autres modifications. Aucune renonciation à l'avis ne serait autorisée à l'égard d'une modification quelconque qui changerait le sens du projet de loi, tant soit peu, au-delà des conséquences de la modification initiale.
- (5) L'Orateur a le pouvoir de choisir ou de combiner les modifications ou les articles proposés à l'étape du rapport et peut, s'il le juge à propos, demander à un député qui a donné un avis de modification de fournir suffisamment d'explications pour permettre à l'Orateur de porter un jugement sur l'objet de la modification. Si une modification choisie a été présentée par plus d'un député, l'Orateur désigne, après consultation, quel député la proposera.
- NOTA: Normalement l'Orateur ne choisit pas, pour étude, une motion déjà déclarée irrecevable au comité, sauf si elle y a été rejetée parce qu'elle exigeait une recommandation du gouverneur général. Dans ce cas, l'amendement peut être choisi si la recommandation exigée a fait l'objet d'un avis conformément au paragraphe (2) du présent article. L'Orateur ne choisit normalement que les motions qui n'ont pas été ou n'ont pu être présentées au comité. L'Orateur ne choisit une motion déjà rejetée au comité que s'il juge qu'elle a une importance tellement exceptionnelle qu'elle mérite d'être examinée de nouveau à l'étape du rapport. Normalement,

report stage. The Speaker will not normally select for separate debate are petitive series of motions which are interrelated and, in making the selection, shall consider whether individual Members will be able to express their concerns during the debate on another motion.

For greater certainty, the purpose of this Standing Order is, primarily, to provide Members who were not members of the committee with an opportunity to have the House consider specific amendments they wish to propose. It is not meant to be a reconsideration of the committee stage.

- (6) When the Order of the Day for the consideration of the report stage is called, any amendment proposed pursuant to this Standing Order shall be open to debate and amendment.
- (7) When debate is permitted, no Member shall speak more than once or longer than ten minutes during proceedings on any amendment at that stage.
- (8) When a recorded division has been demanded on any amendment proposed during the report stage of a bill, the Speaker may defer the calling in of the Members for the purpose of recording the "yeas" and "nays" until more or all subsequent amendments to the bill have been considered. A recorded division or divisions may be so deferred from sitting to sitting.

NOTE: In cases when there are an unusually great number of amendments for consideration at the report stage, the Speaker may, after consultation with the representatives of the parties, direct that deferred divisions be held before all amendments have been taken into consideration.

- (9) When proceedings at the report stage on any bill that has not been read a second time have been concluded, a motion "That the bill, as amended, be concurred in and be read a second time" or "That the bill be concurred in and read a second time" shall be put and forthwith disposed of, without amendment or debate.
- (10) The report stage of a bill pursuant to this Standing Order shall be deemed to be an integral part of the second reading stage of the bill. When a bill has been concurred in and read a second time in accordance with the procedures set forth in this Standing Order, it shall be set down for a third reading and passage at the next sitting of the House.

After Second Reading".

- By renumbering Standing Order 76 as Standing Order 76.1 and by amending the said Standing Order:
 - (a) in section (1) thereof, by inserting immediately after the word "committee", the words "after the bill has been read a second time";
 - (b) in section (2) thereof, by inserting immediately after the word "stage", the words "of a bill that has been read a second time" and by adding, at the end, the words, "When the same amendment is put on notice by more than one Member, that notice shall be printed once, under the name of each Member who has submitted it.";
 - (c) in section (3) thereof, by inserting immediately after the word "bill", the words "that has been read a second time";
 - (d) in section (5) thereof, by adding, immediately after the words "upon it", the words, "If an amendment has been selected that has been submitted by more than one Member, the Speaker, after consultation, shall designate which Member shall propose it.";

l'Orateur ne choisit pas, pour la tenue d'un débat séparé, une série de motions répétitives interreliées. En agissant ainsi, l'Orateur tient compte de la possibilité pour les députés intéressés de pouvoir se faire entendre durant le débat sur une autre motion.

Pour plus de précisions, le présent article du Règlement vise avant tout à fournir aux députés, qui n'étaient pas membres du comité, l'occasion de soumettre à la Chambre les amendements précis qu'ils veulent proposer. Il ne vise pas à permettre de reprendre en considération l'étape de l'étude en comité.

- (6) Lorsqu'on passe à l'Ordre du jour pour l'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi, toute modification dont on a donné avis conformément au présent article peut faire l'objet d'un débat et de modifications,
- (7) Lorsque le débat est autorisé, aucun député ne peut parler plus d'une fois, ou plus de dix minutes, au sujet d'une modification pendant les délibérations à ce stade.
- (8) Lorsqu'on a demandé un vote par appel nominal sur une modification proposée pendant l'étape du rapport d'un projet de loi, l'Orateur peut attendre, avant de convoquer les députés pour faire enregistrer les votes positifs et négatifs, qu'on ait étudié d'autres modifications subséquentes ou l'ensemble de celles—ci. On peut ainsi remettre de séance en séance un ou plusieurs votes par appel nominal.

NOTA: Lorsqu'il y a un nombre exceptionnel d'amendements à étudier à l'étape du rapport, l'Orateur peut, après consultation des représentants des partis, ordonner que les votes par appel nominal différés aient lieu avant que tous les amendements aient été étudiés.

- (9)Lorsque sont terminées les délibérations relatives au rapport d'un projet de loi quin'a pas franchi l'étape de la deuxième lecture, une motion demandant «Que le projet de loi, avec ses modifications, soit agréé et lu une deuxième fois» ou «Que le projet de loi soit agréé et lu une deuxième fois» est mise aux voix immédiatement, sans amendement ni débat.
- (10) L'étape du rapport d'un projet de loi est réputée, aux termes du présent article, être partie intégrante de l'étape de la deuxième lecture dudit projet de loi. Lorsqu'un projet de loi est agréé et lu une deuxième fois conformément aux procédures énoncées dans le présent article, il est présenté en vue de la troisième lecture et de son adoption à la prochaine séance de la Chambre.

Après la deuxième lecture».

- 2. Par la substitution, au numéro d'article 76, du numéro d'article 76.1 et par la modification de cet article de la manière suivante:
 - a) par insertion, au paragraphe (1), immédiatement après les mots «fait rapport», de l'expression «, après que le projet de loi a été lu une deuxième fois,»;
 - b) par insertion, au paragraphe (2), immédiatement après le mot «rapport», de l'expression «d'un projet de loi qui a été lu une deuxième fois», et ajout, à la fin, de la phrase suivante : «S'il est donné avis d'une même modification par plus d'un député, cet avis doit être imprimé une seule fois, portant les noms de chaque député qui l'a donné.»;
 - c) par insertion, au paragraphe (3), immédiatement après le mot «loi», de l'expression «qui a été lu une deuxième fois»;
 - d) par ajout, au paragraphe (5), immédiatement après les mots «de la modification», de la phrase suivante :«Si une modification choisie a été présentée par plus d'un député, l'Orateur désigne, après consultation, quel député la proposera.»;

- (e) in section (6) thereof, by deleting the words "section (2) of":
- (f) by deleting section (8) thereof and by substituting the following therefor:
- "(8) When a recorded division has been demanded on any amendment proposed during the report stage of a bill, the Speaker may defer the calling in of the Members for the purpose recording the "yeas" and "nays" until more or all subsequent amendments to the bill have been considered. A recorded division or divisions may be so deferred from sitting to sitting.
- NOTE: In cases when there are an unusually great number of amendments for consideration at the report stage, the Speaker may, after consultation with the representatives of the parties, direct that deferred divisions be held before all amendments have been taken into consideration."
- (g) in section (9) thereof, by inserting immediately after the words "any bill", the words "that has been read a second time";
- (h) in section (10) thereof, by inserting immediately after the word "bill", the words "that has been read a second time"; and
- (i) in section (11) thereof, by inserting immediately after the words "When a bill", the words "that has been read a second time".

IV. That Standing Order 113 be amended:

- 1. By deleting section (1) thereof, and by substituting the following therefor:
 - "(1) Without anticipating the decision of the House, within five sitting days after the commencement of debate on a motion to appoint a legislative committee or to refer a bill thereto, the Standing Committee on Procedure and House Affairs shall meet to prepare, and shall report not later than the following Thursday, a list of members of such a legislative committee, which shall consist of not more than fifteen Members, Such a committee shall be organized only in the event that the House adopts the motion for appointment or referral. Upon presentation of such a report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, the same shall be deemed adopted,'
- 2. In section (3) thereof, by deleting all of the words after the word "meet" and by substituting therefor the words:

"within two sitting days of the naming of the Chairman and the adoption of the motion appointing or referring the bill to the committee of which the membership has been reported."

That Standing Order 68 be amended by adding, immediately after Que l'article 68 du Règlement soit modifié par l'ajout, immédiatement section (3), the following:

"(4)(a) A motion by a Minister of the Crown to appoint or instruct a standing, special or legislative committee to prepare and bring in a bill, pursuant to section (1) of this Standing Order, shall be considered under Government Orders. During debate on any such motion no Member shall be permitted to speak more than once or for more than ten minutes. After not more than ninety minutes debate on any such motion, the Speaker shall interrupt

- e) par suppression, au paragraphe (6), des mots «paragraphe (2)
- f) par substitution de ce qui suit au paragraphe (8):
- « (8) Lorsqu'on a demandé un vote par appel nominal sur une modification proposée pendant l'étape du rapport d'un projet de loi, l'Orateur peut attendre, avant de convoquer les députés pour faire enregistrer les votes positifs et négatifs, qu'on ait étudié d'autres modifications subséquentes ou l'ensemble de celles-ci. On peut ainsi remettre de séance en séance un ou plusieurs votes par appel nominal.

NOTA: Lorsqu'il y a un nombre exceptionnel d'amendements à étudier à l'étape du rapport, l'Orateur peut, après consultation des représentants des partis, ordonner que les votes par appel nominal différés aient lieu avant que tous les amendements aient été étudiés.»:

- g) par insertion, au paragraphe (9), immédiatement après les mots «d'un projet de loi quelconque», de l'expression «qui a été lu une deuxième fois»:
- h) par insertion, au paragraphe (10), immédiatement après les mots «projet de loi», de l'expression «qui a été lu une deuxième fois»:
- i) par insertion, au paragraphe (11), immédiatement après les mots «Lorsqu'un projet de loi», de l'expression «qui a été lu une deuxième fois».
- IV. Que l'article 113 du Règlement soit modifié:
 - 1. Par substitution, au paragraphe (1), de ce qui suit:
 - « (1) Sans anticiper sur la décision de la Chambre, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit dans les cinq jours de séance suivant le début du débat sur une motion tendant à créer un comité législatif ou à renvoyer un projet de loi à un tel comité et dresse une liste de députés devant faire partie de ce comité législatif -lequel comprend au plus quinze membres -et il présente cette liste à la Chambre au plus tard le jeudi suivant. Le comité n'est organisé que dans le cas où la Chambre adopte la motion de création d'un comité législatif ou de renvoi du projet de loi à un tel comité. Sur présentation du rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, le rapport est réputé adopté.»
 - 2. Par substitution, dans le paragraphe (3), au passage qui suit les mots «se réunit», du passage suivant:
 - «dans les deux jours de séance suivant la désignation de son président et l'adoption de la motion tendant à la création du comité ou au renvoi du projet de loi au comité pour lequel la liste des membres a été présentée».

PARTIE B.

après le paragraphe (3), de ce qui suit:

(4)a) Une motion présentée par un ministre de la Couronne tendant à charger un comité permanent, spécial ou législatif d'élaborer et de déposer un projet de loi, ou à créer un comité à ces fins, conformément au paragraphe (1) du présent article, est étudiée sous les Ordres émanant du gouvernement. Pendant le débat sur une telle motion, aucun député ne prend la parole plus d'une fois et ne parle plus de dix minutes. Après un

debate and put all questions necessary to dispose of the motion without further debate or amendment. A motion by a Minister of the Crown to concur in the report of a committee pursuant to this section or to section (4)(b) of this Standing Order shall also be taken up under Government Orders and shall, for the purposes of Standing Order 78, be considered to be a stage of a public bill.

- (b) A motion by a Private Member to appoint or instruct a standing, special or legislative committee to prepare and bring in a bill, pursuant to section (1) of this Standing Order, shall be considered as a motion under Private Members' Business and shall be subject to the procedures in that regard set down in Standing Orders 86 to 99, inclusive. A motion by a member other than a Minister of the Crown to concur in the report of a committee pursuant to this section or to section (4)(a) of this Standing Order shall also be taken up as a motion under Private Members' Business pursuant to the aforementioned Standing Orders in that regard.
- (5) A committee appointed or instructed to prepare and bring in a bill shall, in its report, recommend the principles, scope and general provisions of the said bill and may, if it deems it appropriate, but not necessarily, include recommendations regarding legislative wording.
- (6) The adoption of a motion to concur in a report made pursuant to section (5) of this Standing Order shall be an order to bring in a bill based thereon.
- (7)(a) When a Minister of the Crown, in proposing a motion for first reading of a bill, has stated that the bill is in response to an order made pursuant to section (6) of this Standing Order, notwithstanding any Standing Order, the bill shall not be set down for consideration at the second reading stage before the third sitting day after having been read a first time. The second reading and any subsequent stages of such a bill shall be considered under Government Orders. When a motion for second reading of such a bill is proposed, notwithstanding any Standing Order, the Speaker shall immediately put all questions necessary to dispose of the second reading stage of the bill without debate or amendment.
 - (b) When a member other than a Minister of the Crown, in proposing a motion for first reading of a bill, has stated that the bill is in response to an order made pursuant to section (6) of this Standing Order, and if the bill has been selected pursuant to Standing Order 92, when a motion for second reading of such a bill has been proposed, notwithstanding any Standing Order, the Speaker shall immediately put all questions necessary to dispose of the second reading stage of the bill without debate or amendment.
- (8) A Minister of the Crown may propose a motion for first reading of a bill based on an order made pursuant to section (6) of this Standing Order, whether that order was the result of a motion by Minister or of a private member, and notwithstanding the provisions of section (4)(b) of this Standing Order, any such bill shall thereafter be considered under Government Orders,"

- maximum de 90 minutes de débat sur telle motion, l'Orateur interrompt le débat et met aux voix, sans autre débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer de la motion. Une motion proposée par un ministre de la Couronne tendant à l'adoption du rapport d'un comité en vertu du présent alinéa ou de l'alinéa b) du présent paragraphe est également étudiée sous les Ordres émanant du gouvernement et, aux fins de l'article 78, cette motion est réputée être une étape de l'adoption d'un projet de loi d'intérêt public.
- b) Une motion présentée par un député tendant à charger un comité permanent, spécial ou législatif d'élaborer et de déposer un projet de loi, ou à créer un comité à ces fins, conformément au paragraphe (1) du présent article, est réputée être une mesure relevant des Affaires émanant des députés et est soumise à la procédure établie à cette fin aux articles 86 à 99. Une motion présentée par un député autre qu'un ministre de la Couronne tendant à l'adoption du rapport d'un comité en vertu du présent alinéa ou de l'alinéa a) du présent paragraphe est également étudiée sous les Affaires émanant des députés, conformément aux articles précités du Règlement.
- (5) Un comité chargé d'élaborer et de déposer un projet de loi, ou créé à ces fins, doit recommander dans son rapport les principes, l'étendue et les dispositions générales du projet de loi et, s'il le juge à propos, son libellé.
- (6) L'adoption d'une motion tendant à l'adoption d'un rapport élaboré en vertu du paragraphe (5) du présent article constitue un ordre de déposer un projet de loi fondé sur ce rapport.
- (7)a) Lorsqu'un ministre de la Couronne, proposant une motion portant première lecture d'un projet de loi, déclare que celui-ci donne suite à un ordre adopté en vertu du paragraphe (6) du présent article, ce projet de loi, nonobstant tout article du Règlement, ne peut être étudié à l'étape de la deuxième lecture avant le troisième jour de séance qui en suit la première lecture. La deuxième lecture et toutes les étapes ultérieures de ce projet de loi sont étudiées sous les Ordres émanant du gouvernement. Au moment où la motion portant deuxième lecture du projet de loi est proposée, l'Orateur, nonobstant tout article du Règlement, met immédiatement aux voix, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi.
 - b) Lorsqu'un député autre qu'un ministre de la Couronne, proposant une motion portant première lecture d'un projet de loi, déclare que celui-ci donne suite à un ordre adopté en vertu du paragraphe (6) du présent article, et que ce projet de loi a été choisi conformément à l'article 92 du Règlement, l'Orateur, au moment où la motion portant deuxième lecture du projet de loi est proposée et nonobstant tout article du Règlement, met immédiatement aux voix, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi.
- (8) Lorsqu'un ministre de la Couronne propose une motion portant première lecture d'un projet de loi donnant suite à un ordre adopté en vertu du paragraphe (6) du présent article, que cet ordre découle d'une motion émanant d'un ministre ou d'un député et nonobstant le paragraphe (4)b) du présent article, le projet de loi est alors étudié sous les Ordres émanant du gouvernement.»

PART C.

That Standing Order 81 be amended by adding at the end of section (8)(a) the words "In any calendar year, no more than one fifth of all the allotted days shall fall on a Wednesday and no more than one fifth thereof shall fall on a Friday." and by inserting immediately after section (6) the following:

- "(7) When Main Estimates are referred to a standing committee the committee shall also be empowered to consider and report upon the expenditure plans and priorities in future fiscal years of the departments and agencies whose Main Estimates are before it.
- (8) Any report made in accordance with section (7) of this Standing Order may be made up to and including the last normal sitting day in June, as set forth in Standing Order 28(2), and shall be deemed to be subject to the provisions of section (9) of this Standing Order."

and by renumbering the subsequent sections accordingly.

That the Standing Orders be amended by inserting immediately after the title "Budget Debate" and before Standing Order 84, the following:

"83.1 Commencing on the first sitting day in September of each year, the Standing Committee on Finance shall be authorized to consider and make reports upon proposals regarding the budgetary policy of the government. Any report or reports thereon may be made no later than the tenth sitting day before the last normal sitting day in December, as set forth in Standing Order 28(2)."

PART E.

That Standing Order 83(4) be amended by deleting the period and adding the following:

"or to propose an amendment or amendments to a bill then before the House, provided that such amendment or amendments are otherwise admissible."

I.That Standing Order 24 be amended by deleting sections (2) and (3) and substituting the following therefor:

- "(2) At 6:30 o'clock p.m. on any sitting day except Friday and at 2:30 o'clock p.m. on Fridays, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.'
- II. That Standing Order 30(4)(a) be amended by deleting the words "the mid-day interruption" and by substituting therefor, the words "oral questions".
- III. That Standing Order 30(6) be amended by deleting the words "Private Members' Business - from 5:00 to 6:00 o'clock p.m." and the words "Private Members' Business from 7:00 to 8:00 o'clock p.m." and substituting therefor the words "Private Members' Business —from 5:30 to 6:30 o'clock p.m." and by deleting the words "Private Members' Business — from 3:00 to 4:00 o'clock p.m." and substituting therefor the words "Private Members' Business -- from 1:30 to 2:30 o'clock p.m."
- IV. That Standing Order 30 be amended by deleting section (7) thereof IV. Que l'article 30 du Règlement soit modifié par substitution au and by substituting the following therefor:
 - "(7) If the beginning of Private Members' Hour is delayed for any reason, or if the Hour is interrupted for any reason, a period of time corresponding to the time of the delay or interruption shall be added to the end of the

PARTIE C.

Que l'article 81 du Règlement soit modifié par l'ajout, à la fin du paragraphe (8)a), de l'expression «Dans une même année civile, au plus un cinquième des jours désignés tomberont le mercredi et au plus un cinquième le vendredi.» et par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (6), de ce qui suit:

- « (7) Lorsque le budget des dépenses principal est renvoyé à un comité permanent, celui-ci est habilité à examiner les plans et priorités des ministères et organismes dont il examine le budget, pour les années financières futures, et à faire rapport à ce sujet.
- (8) La présentation d'un rapport établi conformément au paragraphe (7) du présent article peut se faire jusqu'au dernier jour ordinaire de séance inclus, en juin, tel que stipulé à l'article 28(2) du Règlement. Ce rapport est assujetti aux dispositions du paragraphe (9) du présent article.»

et par la renumérotation des paragraphes suivants.

PARTIE D.

Que le Règlement soit modifié par l'insertion de ce qui suit, immédiatement après le titre «Débat sur le Budget» et avant l'article 84:

« 83.1 À compter du premier jour de séance en septembre, chaque année, le Comité permanent des finances est autorisé à examiner les propositions concernant les politiques budgétaires du gouvernement et à faire rapport à ce sujet. Les rapports ainsi établis peuvent être déposés au plus tard dix jours de séance avant le dernier jour ordinaire de séance, en décembre, tel que stipulé à l'article 28(2) du Règlement.»

PARTIE E.

Que l'article 83(4) du Règlement soit modifié par la suppression du point final et l'ajout de ce qui suit:

«ou du dépôt d'un ou plusieurs amendements à un projet de loi déjà soumis à la Chambre, pourvu qu'il s'agisse d'amendements admissibles.»

- I. Que l'article 24 du Règlement soit modifié par la suppression des paragraphes (2) et (3) et leur remplacement par ce qui suit:
 - « (2) À 18h30, tous les jours de séance sauf le vendredi, et à 14h30 le vendredi, l'Orateur ajourne la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.»
- II. Que l'article 30(4)a) du Règlement soit modifié par la suppression de l'expression «l'interruption de la mi-journée» et son remplacement par l'expression «les questions orales».
- III. Que l'article 30(6) du Règlement soit modifié par la suppression des expressions «Affaires émanant des députés —de 17h00 à 18h00» et «Affaires émanant des députés —de 19h00 à 20h00» et leur remplacement par l'expression «Affaires émanant des députés — de 17h30 à 18h30», et par la suppression de l'expression «Affaires émanant des députés — de 15h00 à 16h00» et son remplacement par l'expression «Affaires émanant des députés —de 13h30 à 14h30».
- paragraphe (7) de ce qui suit:
 - « (7) Si l'heure réservée aux affaires émanant des députés est retardée ou interrompue pour un motif quelconque, elle doit être prolongée d'une période correspondant à la durée du retard ou de l'interruption, à condition que, si

Hour, provided that if the delay or interruption continues past thirty minutes after the time at which the Hour would have ordinarily ended, Private Members' Hour for that day and the business scheduled for consideration at that time, or any remaining portion thereof, shall be added to the business of the House on a day to be fixed. after consultation, by the Speaker, who shall attempt to designate that day within the next ten sitting days, but who, in any case shall not permit the intervention of more than one adjournment period provided for in Standing Order 28(2)."

V. That Standing Order 33(2) be deleted and the following substituted V. Que l'article 33(2) du Règlement soit modifié par substitution au therefor:

"(2) A period of time corresponding to the time taken for the proceedings pursuant to section (1) of this Standing Order shall be added to the time provided for government business in the afternoon of the day on which the said proceedings took place. Private Members Business, where applicable, and the ordinary time of daily adjournment shall be delayed accordingly, notwithstanding Standing Orders 24, 30 and 38 or any Order made pursuant to Standing Order 27.'

VI. That Standing Order 38(1) be amended by deleting the words "6:00" and substituting therefor the words "6:30".

VII. That Standing Order 41(1) be amended by deleting all of the words before the word "unless" and by substituting the words "Whenever the business before the House is interrupted pursuant to Standing Order or Special Order,".

and

That this Order shall come into effect on the Monday following its Que cet ordre entre en vigueur le lundi suivant son adoption. adoption.

That Standing Order 51 be suspended for the present Session.

That the Clerk be authorized to make necessary editorial and consequential alterations to the Standing Orders.

That the Standing Committee on Procedure and House Affairs examine procedures regarding members statements, special debates, the taking of divisions of the House by electronic means, the conduct of Private Members' Business, especially with regard to Private Bills and to Senate Public Bills, any anomalies or technical inconsistencies in the Standing Orders, the reform of question period, measures to achieve more direct participation by citizens, including citizens' initiative, the right of constituents to recall their M.P., binding referenda, free votes in the House of Commons, debates on petitions and fixed election dates. (Government Business No. 6)

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

le retard ou l'interruption se prolonge plus de trente minutes après la fin normale de l'heure, pour la journée en question, cette heure ou la fraction qui en reste, ainsi que les affaires qui devaient être examinées pendant cette heure, soient reprises à une séance ultérieure de la Chambre à une date déterminée par l'Orateur après consultation, celui-ci devant s'efforcer de prévoir cette reprise dans les dix jours de séance suivants, mais sans permettre qu'intervienne plus d'une période d'ajournement en vertu du paragraphe 28(2) du Règlement.»

paragraphe (2) de ce qui suit:

« (2) La période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée d'une période correspondant à la période consacrée à la prise en considération des affaires prévues au paragraphe (1) du présent article, dans l'après-midi du jour de séance où telle considération a eu lieu. Le cas échéant, la prise en considération des affaires émanant des députés et l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont retardées en conséquence, nonobstant les articles 24, 30 et 38 du Règlement ou tout ordre adopté conformément à l'article 27 du Règlement.»

VI. Oue l'article 38(1) du Règlement soit modifié par la suppression de «18h00» et son remplacement par «18h30».

VII. Que l'article 41(1) du Règlement soit modifié par la suppression du texte qui précède le mot «sauf» et son remplacement par ce qui suit :«Lorsque les travaux de la Chambre sont interrompus en vertu du Règlement ou d'un ordre spécial».

Oue l'article 51 du Règlement soit suspendu pour la durée de la présente

Que le Greffier soit autorisé à apporter les remaniements de texte et modifications corrélatives nécessaires au Règlement de la Chambre.

Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre examine les procédures concernant les déclarations des députés, les débats spéciaux, l'enregistrement par des moyens électroniques des votes en Chambre, la conduite des affaires émanant des députés, notamment en ce qui touche les projets de loi d'intérêt privé et les projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat, les anomalies ou erreurs techniques qui se trouvent dans le Règlement, la réforme de la période des questions, les mesures propres à favoriser une participation plus directe des citoyens, notamment des initiatives de citoyens, le droit des électeurs de révoquer leur député, les référendums obligatoires, les votes libres à la Chambre des communes, les débats sur des pétitions et les élections à date fixe. (Affaires émanant du gouvernement nº 6)

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for laid upon the Table — Auditor's Report Financial Statement of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 13(2) of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act, Chapter 3, Statutes of Canada, 1989.—Sessional Paper No. 8560-351-499A. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport)

Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism)) laid upon the Table—Report on the Operation of the Canadian Multiculturalism Act (Highlights included) for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 6 of the Department of Multiculturalism Act, Chapter C-3, Statutes of Canada, 1991. -Sessional Paper No. 8560-351-577. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism)) made a statement.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Riis (Kamloops), seconded by Mr. de Jong (Regina-Qu'Appelle), Bill C-211, An Act to amend the Criminal Code (cattle rustling and range cattle), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- -by Ms. Phinney (Hamilton Mountain), three concerning crimes of violence (Nos. 351-0051 to 351-0053) and one concerning the Young Offenders Act (No. 351-0054);
- —by Mr. Finlay (Oxford), one concerning material depicting violence (No. 351-0055).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Gray (Leader of the Govern-No. 6)

At 6:22 p.m., pursuant to Order made Wednesday, February 2, 1994, the Speaker interrupted the proceedings.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada) dépose sur le Bureau-Rapport du vérificateur et état financier du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 13(2) de la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, chapitre 3, Lois du Canada (1989). — Document parlementaire nº 8560-351-499A. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports)

Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme)) dépose sur le Bureau—Rapport sur l'application de la Loi sur le multiculturalisme canadien (faits saillants inclus) pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 6 de la Loi sur le ministère du multiculturalisme, chapitre C-3, Lois du Canada (1991) — Document parlementaire nº 8560-351-577. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, Mme Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme)) fait une déclaration.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Riis (Kamloops), appuyé par M. de Jong (Régina — Qu'Appelle), le projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (vol de bétail et bétail en liberté), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- —par M^{me} Phinney (Hamilton Mountain), trois au sujet des crimes avec violence (nos 351-0051 à 351-0053) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (nº 351-0054);
- -par M. Finlay (Oxford), une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351-0055).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Gray (leader du gouvernement ment in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (Government Business d'État (Affaires parlementaires)). (Affaires émanant du gouvernement

> À 18h22, conformément à l'ordre adopté le mercredi 2 février 1994, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:24 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1).

After debate, the question was deemed to have been adopted,

THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report of the Canadian Centre Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 26(2) of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act, Chapter C-13, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-38. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development)

Axworthy (Minister of Human Development)—Report on Government Annuities, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 18(1) of the Government Annuities Improvement Act, Chapter 83, Statutes of Canada, 1974-75-76.—Sessional Paper No. 8560-351-57. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development)

Axworthy (Minister of Human Resources Development)-Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period July 1, 1991 to September 30, 1991, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-456. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)-Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period October 1, 1991 to December 31, 1991, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985. — Sessional Paper No. 8560-351-456A. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources year 1991-1992, pursuant to subsection 36(1) of the Labour quatrième trimestre et l'année financière 1991-1992,

Cette motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h24, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)-Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 26(2) de la Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, chapitre C-13, Lois révisées du Canada (1985),—Document parlementaire no 8560-351-38. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines)

Par M. Axworthy (ministre du Développement ressources humaines)—Rapport des rentes sur l'État, ainsi que le rapport du Vérificateur général v afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 18(1) de la Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État, chapitre 83, Statuts du Canada, 1974-1975-1976. - Document parlementaire nº 8560-351-57. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines).

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, pour la période du 1er juillet 1991 au 30 septembre 1991, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).--Document parlementaire nº 8560-351-456. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)-Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, pour la période du 1er octobre 1991 au 31 décembre 1991, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).— Document parlementaire nº 8560-351-456A. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des Development) - Report on the Administration of the Labour ressources humaines) - Rapport sur l'application de la Loi sur Adjustment Benefits Act for the fourth quarter and total fiscal les prestations d'adaptation pour les travailleurs, pour le 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-456B. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development)

Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1. Lois révisées du Canada (1985), - Document parlementaire nº 8560-351-456B. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)-Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period April 1, 1992 to June 30, 1992, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985. — Sessional Paper No. 8560–351–456C. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)-Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, pour la période du 1er avril 1992 au 30 juin 1992, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-456C. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Adjustment Benefits Act for the period July 1, 1992 to September 30, 1992, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985. — Sessional Paper No. 8560–351–456D. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development)

Par M. Axworthy (ministre du Développement Development) - Report on the Administration of the Labour ressources humaines) - Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, pour la période du 1er juillet 1992 au 30 septembre 1992, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).--Document parlementaire nº 8560-351-456D. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Adjustment Benefits Act for the period October 1, 1992 to December 31, 1992, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–456E. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des Development) - Report on the Administration of the Labour ressources humaines) - Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, pour la période du 1er octobre 1992 au 31 décembre 1992, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).— Document parlementaire nº 8560-351-456E. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources year 1992-93, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985. — Sessional Paper No. 8560–351–456F. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des Development) - Report on the Administration of the Labour ressources humaines) - Rapport sur l'application de la Loi sur Adjustment Benefits Act for the fourth quarter and total fiscal les prestations d'adaptation pour les travailleurs, pour le et l'année financière 1992–1993, quatrième trimestre conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire no 8560-351-456F. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)-Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the fourth quarter and total fiscal year 1992-93, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985. — Sessional Paper No. 8560–351–456G. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development)

Par M. Axworthy (ministre du Développement ressources humaines)-Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, pour le quatrième trimestre et l'année financière conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-456G. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines) By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the implementation of the Employment Equity Act for the year 1993, pursuant to Section 9 of the Employment Equity Act, Chapter 23, (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–539. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Statutory Actuarial Report of the Old Age Security Program as at December 31, 1991, pursuant to subsection 9(1) of the Public Pensions Reporting Act, Chapter C-13 (2nd Supp), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-596. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Reports of the Canada Labour Relations Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-644. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Reports of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–712. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Actuarial Report (including Cost Certificate) on the Pension Plan for Federally Appointed Judges as at December 31, 1991, pursuant to subsection 9(1) of the Public Pensions Reporting Act, Chapter 13 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–520. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 30 of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter 11, Statutes of Canada, 1986.—Sessional Paper No. 8560–351–509. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'application de la Loi sur l'équité en matière d'emploi pour l'année 1993, conformément à l'article 9 de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, chapitre 23 (2e supp.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire no 8560-351-539. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines)

Par M. Axworthy (ministre du Développement de ressources humaines)—Rapport actuariel réglementaire du Programme de la sécurité de la vieillesse au 31 décembre 1991, conformément à l'article 9 (1) de la Loi sur les repports relatifs aux pensions publiques, chapitre C-13, (2e supplément), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-596. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, revvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapports du Conseil canadien des relations du travail établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–644. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapports du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-712. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de pensions des juges de nomination fédérale au 31 décembre 1991, conformément à l'article 9(1) de la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, chapitre 13 (2e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–520. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

Par M. Gray (Solliciteur général du Canada)—Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminée le 31 mars 1993, conformément à l'article 30 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre 11, Statuts du Canada (1986).—Document parlementaire n° 8560–351–509. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Report of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 16 of An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and other Acts in consequence thereof, Chapter 8, (2nd supplement), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–550. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

Par M. Gray (Solliciteur général du Canada)—Rapport de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 16 de la Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et d'autres lois en conséquence, chapitre 8 (2e supplément), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–550. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

123

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Department of Industry, Science and Techonology on the Special Areas Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 9 of the Special Areas Act, Chapter S–14, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–11. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Techonologie concernant la Loi sur les zones spéciales pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 9 de la Loi sur les zones spéciales, chapitre S-14, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire n° 560-351-11. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 20(2) of the Social Sciences and Humanities Research Council Act, Chapter S–12, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–36. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 20(2) de la Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines, chapitre S-12, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-36. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Standards Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–76. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Conseil canadien des normes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-76. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Cape Breton Development Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–106. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Société de développement du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire n° 8560-351-106. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report under the Corporations and Labour Unions Returns Act (Part I, Corporations) for the years 1989, 1990, 1991 and 1992, pursuant to subsection 22(1) of the Corporations and Labour Unions Returns Act, Chapter C—43, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–115A. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry)

Par M. Manley, (ministre de l'Industrie)—Rapport aux termes de la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats (Partie I, Personnes morales) pour les années 1989, 1990, 1991 et 1992, conformément à l'article 22(1) de la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats, chapitre C-43, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-115A. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Economic Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 20(2) of the Economic Council of Canada Act, Chapter E–1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–125. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Federal Business Development Bank, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–162. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 17 of the National Research Council Act, Chapter N–15, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–192. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Industry)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Science Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 18(2) of the Science Council of Canada Act, Chapter S–5, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–234. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Canadian Intellectural Property Office for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 26 of the Patent Act, Chapter P-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–330. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report concerning Trade Unions registered in the Office of the Registrar General of Canada for the year 1993, pursuant to section 30 of the Trade Unions Act, Chapter T-14, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–411. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—List of Commissions issued for the year 1993, pursuant to section 4 of the Public Officers Act, Chapter P–31, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–413. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Conseil économique du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 20(2) de la Loi sur le Conseil économique du Canada, chapitre E-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–125. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport de la Banque fédérale de développement, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-162. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 17 de la Loi sur le Conseil national de recherches, chapitre N-15, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-192. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Conseil des sciences du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 18(2) de la Loi sur le Conseil des sciences du Canada, chapitre S-5, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-234. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 26 de la Loi sur les brevets chapitre P-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-330. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport relatif aux syndicats ouvriers enregistrés au Bureau du Régistraire général du Canada pour l'année 1993, conformément à l'article 30 de la Loi sur les syndicats ouvriers, chapitre T-14, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-411. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie).

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Liste des commissions émises durant l'année 1993, conformément à l'article 4 de la Loi sur les fonctionnaires publics, chapitre P–31, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–413. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie).

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Canadian Space Agency required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–502. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on

Justice and Legal Affairs)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 12 of an Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, Chapter 10 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–555. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report on the administration of the Lobbyists Registration Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 11(2) of the Lobbyists Registration Act, Chapter 44 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–587. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of Investment Canada for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 44 of the Investment Canada Act, Chapter 28 (1st Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–611. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the National Research Council required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–639. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Standards Council of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–642. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports de l'Agence spatiale canadienne établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-502. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 12 de la Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, chapitre 10 (4e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–555. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport sur l'application de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 11(2) de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, chapitre 44 (4e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-587. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie)

ParM. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport d'Investissement Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 44 de la Loi sur Investissement Canada, chapitre 28 (1er suppl.), Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire no 8560-351-611. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports du Conseil national de recherches établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-639. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports du Conseil canadien des normes établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561-351-642. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Federal Business Development Bank required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–686. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports de la Banque fédérale de développement établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-686. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–719. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

Par M, Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561-351-719. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1993–94 to 1997–98 and of the Operating and Capital Budgets for 1993–94 of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–827. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Résumés du plan d'exploitation pour la période de 1993–1994 à 1997–1998 et des budgets d'exploitation et d'investissements de 1993–1994 de la Société de développement du Cap-Breton, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562–351–827. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de l'industrie)

By Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal)—Annual Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 114(2) of the Public Service Staff Relations Act, Chapter P–35, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–219. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations)

Par M. Massé (Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique)—Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 114(2) de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, chapitre P-35, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-219. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales)

By Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal)—Report of the Public Service Staff Relations Board for the period April 1, 1992 to March 31, 1993, pursuant to section 84 of the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, Chapter 33 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–515. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations)

Par M. Massé (Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique)—Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique couvrant la période du 1^{er} avril 1992 au 31 mars 1993, conformément à l'article 84 de la Loi sur les relations de travail au Parlement, chapitre 33 (2^e supp.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-515. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of petitions were filed as follows:

Mr. Loney (Edmonton North), one concerning material depicting violence (No. 351-0056) and one concerning the official languages of Canada (No. 351-0057).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

-par M. Loney (Edmonton-Nord), une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351-0056) et une au sujet des langues officielles du Canada (nº 351-0057).

ADJOURNMENT

At 6:37 p.m., pursuant to Standing Order 33(2), the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement. 24(1).

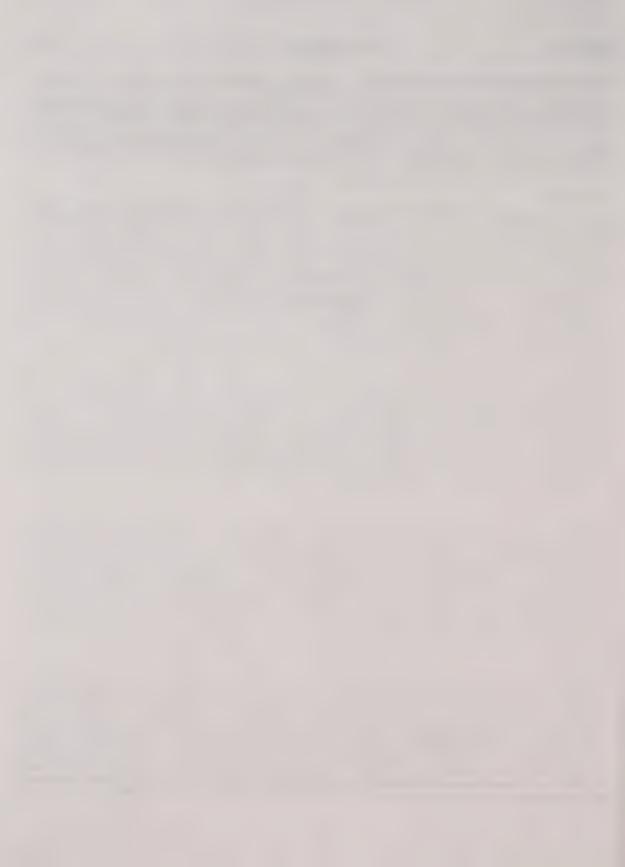
AJOURNEMENT

À 18h37, conformément à l'article 33(2), la Chambre s'ajourne

le Président

GILBERT PARENT

Speaker















Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

N° 17 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Tuesday, February 8, 1994

Le mardi 8 février 1994

10:00 a.m.



10h00

For further information, contact the Journals Branch—992-2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act. (Ways and Means Proceedings No. 2)—Sessional Paper No. 8570–351–2.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table, —Notice of a Ways and Means motion respecting amendments to the Excise Act, the Excise Tax Act and the Income Tax Act. (Ways and Means Proceedings No. 3)—Sessional Paper No. 8570–351–3.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Chrétien (Prime Minister) made a statement.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Chrétien (Prime Minister) laid upon the Table,—Letter from the Royal Canadian Mounted Police on cross-border crime. (English Text).—Sessional Paper 8530–351–3.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the letter from the Royal Canadian Mounted Police on cross-border crime, laid upon the Table by Mr. Chrétien (Prime Minister), be printed as an appendix to *House of Commons Debates*.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

By unanimous consent, on motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), Bill C-10, An Act to provide for the maintenance of west coast ports operations, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for the maintenance of west coast ports operations".

PRIÈRE

VOIES ET MOYENS

M.Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise. (Les voies et moyens n° 2) — Document parlementaire n° 8570–351–2.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens relatif à la modification de la Loi sur l'accise, de la Loi sur la taxe d'accise et de la Loi de l'impôt sur le revenu. (Les voies et moyens n° 3)— Document parlementaire n° 8570–351–3.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Chrétien (Premier ministre) fait une déclaration.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Chrétien (Premier ministre) dépose sur le Bureau, — Lettre de la Gendarmerie royale du Canada concernant les crimes transfrontaliers. (Texte anglais). — Document parlementaire nº 8530–351–3.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la lettre de la Gendarmerie royale du Canada concernant les crimes transfrontaliers, déposée sur le Bureau par M. Chrétien (Premier ministre), soit imprimée en appendice aux *Débats de la Chambre des communes*.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, sur motion de M. Axworthy (ministre du développement des ressources humaines), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), le projet de loi C–10, Loi portant maintien des opérations portuaires de la côte ouest, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévus dans une mesure intitulée «Loi portant maintien des opérations portuaires de la côte ouest».

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Riis (Kamloops), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), Bill C-212, An Act to recognize hockey as the national sport, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

--- by Mrs. Stewart (Brant), concerning the Senate (No. 351–0058).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

MID-DAY INTERRUPTION

At 1:40 p.m., pursuant to Standing Order 33(2), the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table,—Notice of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act (2). (Ways and Means Proceedings No. 4)—Sessional Paper No. 8570–351–4.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, the Order was read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-10, An Act to provide for the maintenance of west coast ports operations.

Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Riis (Kamloops), appuyé par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), le projet de loi C–212, Loi reconnaissant le hockey comme le sport national, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Stewart (Brant), au sujet du Sénat (nº 351-0058).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Milliken (Kingston et les Îles), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h40, conformément à l'article 33(2) du Règlement, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOIES ET MOYENS

M.Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise (2). (Les voies et moyens $n^o 4$) — Document parlementaire n° 8570–351–4.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité plénier du projet de loi C-10, Loi portant maintien des opérations portuaires de la côte ouest.

M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

After debate, the question was put on the motion and it was agreed to

Accordingly, the Bill was read the second time and considered in a Committee of the Whole.

The Committee reported the Bill without amendment.

Pursuant to Standing Order 76(12), Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Goodale (Regina—Wascana), moved,—That the Bill be concurred in at the report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at the report stage.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding the Order made Wednesday, February 2, 1994, the Speaker shall not interrupt the proceedings to put the question on the second reading of Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, no later than fifteen minutes before the expiry of the time for consideration of Government Orders today, but shall do so on Wednesday, February 9, 1994, at no later than the ordinary hour of daily adjournment.

GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, the Order was read for the third reading of Bill C-10, An Act to provide for the maintenance of west coast ports operations.

Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Goodale (Regina—Wascana), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, at the conclusion of the deferred division today on Government Business No. 4, the sitting be suspended to the call of the Chair;

That, when the sitting is resumed, the sole business to be transacted shall be to attend a Royal Assent; and

That, when the House returns from the Royal Assent, it shall adjourn forthwith until tomorrow at 2:00 p.m.

By unanimous consent, it was ordered,—That Government Business No. 5 be withdrawn.

GOVERNMENT ORDERS

At 5:45 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the deferred division on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification), seconded by Mr. Martin

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et étudié en Comité plénier.

February 8, 1994

Le Comité fait rapport du projet de loi sans amendement.

Conformément à l'article 76(12) du Règlement, M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Goodale (Régina—Wascana), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

MOTIONS

Du consentement unanime. il est ordonné, -- Oue, nonobstant l'ordre adopté le mercredi 2 février 1994, le Président n'interrompe pas les délibérations afin de mettre aux voix la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-3. Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, au plus tard quinze minutes avant la fin de la période prévue pour l'étude des ordres émanant du gouvernement aujourd'hui, mais qu'il le fasse le mercredi 9 février 1994, au plus tard à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-10, Loi portant maintien des opérations portuaires de la côte ouest.

M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Goodale (Régina—Wascana), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, à la conclusion aujourd'hui du vote différé sur l'Affaire émanant du gouvernement nº 4, la séance soit suspendue jusqu'à la convocation de la Présidence;

Que, lorsque la séance reprend, la seule affaire à être traitée soit d'assister à une sanction royale; et

Que, de retour à la Chambre suite à la sanction royale, la Chambre s'ajourne immédiatement jusqu'à demain à 14h00.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'Affaire émanant du gouvernement nº 5 soit retirée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 17h45, du consentement unanime, la Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien), appuyé par

(Minister of Finance),—That the Standing Committee on Human Resources Development be directed to consult broadly, to analyze, and to make recommendations regarding the modernization and restructuring of Canada's social security system, with particular reference to the needs of families with children, youth and working age adults;

That the Standing Committee's work be undertaken in two phases as follows: (i) an interim report by March 25, 1994, on Canadians' concerns and priorities regarding social security and training and preparations to receive the Government's Action Plan and proposed changes; and (ii) a final report by September 30, 1994, including a review of the Government's Action Plan and recommendations for reform. (Government Business No. 4)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Martin (ministre des Finances),—Que le Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines soit chargé de procéder à de vastes consultations, de réaliser des analyses et de formuler des recommandations concernant la modernisation et la restructuration du système de sécurité social du Canada, en apportant une attention particulière aux besoins des familles avec enfants, aux jeunes et aux adultes en âge de travailler;

Que le travail du Comité permanent soit réaliser en deux étapes: (i) la présentation, au plus tard le 25 mars 1994, d'un rapport intérimaire sur les préoccupations et les priorités des Canadiens concernant la sécurité sociale et la formation, et les préparatifs pour la réception du Plan d'action du gouvernement et des changements proposés; (ii) la présentation d'un rapport final au plus tard le 30 septembre 1994, comprenant un examen du Plan d'action du gouvernement et des recommandations de réforme. (Affaires émanant du gouvernement n° 4)

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Alcock

Assadourian

(Division-Vote No 4)

YEAS-POUR

Members-Députés

Abbott Allmand Anderson Axworthy (Winnipeg South Centre) Augustine Berger Bernier (Beauce) Bevilacqua Blondin-Andrew Boudria Breitkreuz (Yellowhead) Brown (Calgary Southeast) Brown (Oakville--Milton) Caccia Cannis Catterall Clancy Chrétien (Saint-Maurice) Comuzzi Culbert Crawford Dingwall Discepola Duncan Easter Finestone Fewchuk Fontana Forseth Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) Gagliano Gerrard Gilmou Gouk Graham Grubel Hanrahan Harb Harper (Simcoe Centre) Harris Hermanson Hill (Prince George—Peace River) Hoeppner Ianno Iftody Kilger (Stormont-Dundas) Lavigne (Verdun-Saint-Paul) Lastewka MacLaren (Etobicoke North/Nord) MacLellan (Cape Breton-The Sydneys) Maloney Manley Martin (Esquimalt-Juan de Fuca) Martin (LaSalle—Émard) McClelland (Edmonton Southwest) McLellan (Edmonton Northwest) McCormick МсТеярие Mifflin Milliken Mitchell Minna Murray Nault Quellet Patry Payne Peters Peterson Proud Regan Richardson Ringuette-Maltais Ringma Rompkey Schmidt Serré Shepherd Simmons Skoke Speaker Speller

Stewart (Northumberland)

Telegdi

Torsney

Volpe Whelan

Wood

Stewart (Brant)

Szabo

Verran Wells

Williams

Thompson

Arseneault Baker Bellemare Bertrand Bodnar Breitkreuz (Yorkton-Melville) Brushett Calder Chamberlain Cohen Copps Cummins Dromisky English Finlay Frazer Gallaway Godfrey Gray (Windsor West) Guarnieri Harper (Calgary West) Hart Hickey Hopkins Jackson Kerpan LeBlanc (Cape Breton Highlands-Canso) MacAulay Maheu Manning McGuire McWhinney Mills (Broadview-Greenwood) Morrison Nunzista Pagtakhan Penson Phinney Ramsay Rideout Robichaud Scott (Fredericton-York Sudbury) Solberg St. Denis Stinson Terrana

White (Fraser Valley West)

Young

Bakopanos Benoit Bethel Bonin Bridgman Bryden Campbell Chatters Collenette Cowling Dhaliwal Duhamel Gaffney Gauthier (Ottawa—Vanier) Grey (Beaver River) Hange Harper (Churchill) Harvard Hill (Macleod) Jennings Keyes Kraft Sloan Lee MacDonald Malhi Marchi Mayfield McKinnon Meredith Mills (Red Deer) Murphy O'Brien Parrish Pickard (Essex-Kent) Reed Riis Rock Scott (Skeena) Solomon Steckle Thalbeimer Valeri White (North Vancouver) Zed-216

NAYS_CONTRE

Members-Députés

Asselin
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Dalphond—Guiral
Deshaies
Fillion
Guay
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)
Ménand

Bachand Bouchard Caron Daviault Dubé Gagnon (Québec) Guimond Langlois Leblanc (Longueuil) Loubier Paré

Tremblay (Rimouski-Témiscouata)

Brien
Chrétien (Frontenac)
Debien
Duceppe
Gauthier (Roberval)
Jacob
Laurin
Lefebvre
Marchand
Picard (Drummond)
Rocheleau
Tremblay (Rosemont)

Bellehumeur

Bergeron Bélisle Crête de Savoye Dumas Godin Lalonde Lavigne (Beauharnois—Salaberry)

Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Plamondon
Sauvageau
Venne—52

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Gaspé)

Pomerleau

St-Laurent

Dupuy

Eggleton

INTERRUPTION

Nunez

INTERRUPTION

At 6:16 p.m., pursuant to Order made earlier today, the sitting was suspended to the call of the Chair.

At 10:09 p.m., the sitting resumed.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED, — That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-10, An Act to provide for the maintenance of west coast ports operations,

without amendment.

À 22h09, la séance reprend.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

À 18h16, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la

séance est suspendue jusqu'à la convocation de la Présidence.

ORDONNÉ, — Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi quivant.

Projet de loi C-10, Loi portant maintien des opérations portuaires de la côte ouest,

sans amendement.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that, the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 10:00 p.m., to give Royal Assent to certain Bills.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui à 22h00, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

A Message was received from the Honourable John Major, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bill:

Bill C-10, An Act to provide for the maintenance of west coast ports operations.

Un message est reçu de l'honorable John Major, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, l'honorable Gouverneur général suppléant a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale au projet de loi suivant:

Projet de loi C-10, Loi portant maintien des opérations portuaires de la côte ouest.

OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Martin (LaSalle—Émard)—Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions on the Civil Service Insurance Account, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to sub-section 21(2) of the Civil Service Insurance Act, Chapter 49, Revised Statutes of Canada, 1952.—Sessional Paper No. 8560-351-110. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance)

ADJOURNMENT

At 10:20 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Martin (LaSalle-Émard)-Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières concernant le compte de l'assurance du service civil, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 21(2) de la Loi sur l'assurance du service civil, chapitre 49, Lois révisées du Canada (1952), - Document parlementaire nº 8560-351-110. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances)

AJOURNEMENT

À 22h20, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

CORRIGENDUM

(Votes and Proceedings No. 16 of Monday, February 7, 1994)

At page 121, under "Returns and Reports deposited with the Clerk of the House", the entry for Sessional Paper No. 8560-351-456F should read as follows:

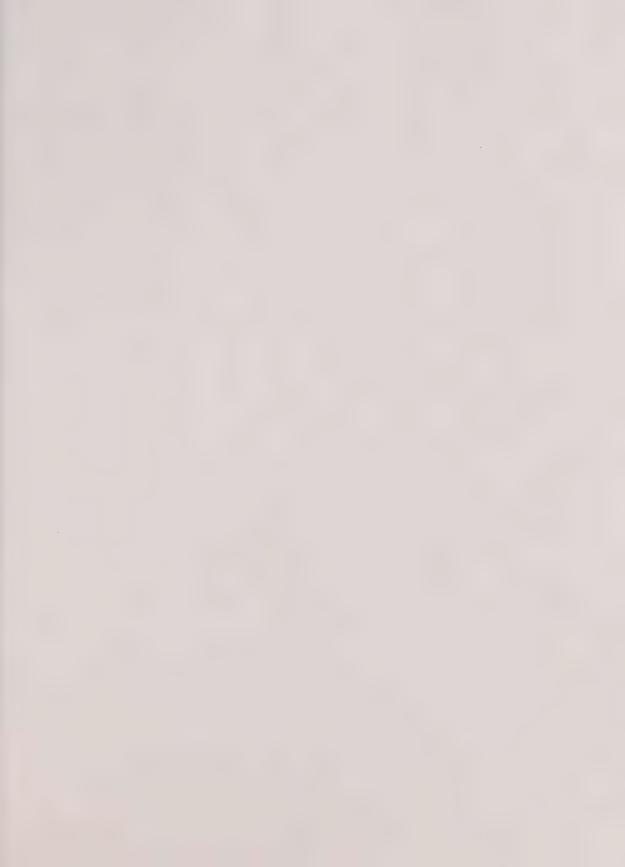
By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period April 1, 1993 to June 30, 1993, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L–1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–456F. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development)

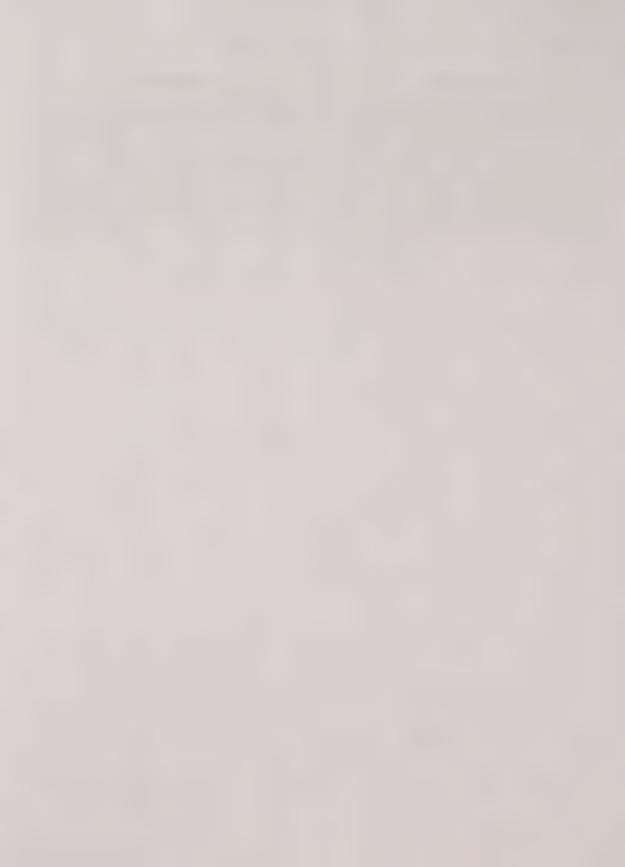
CORRIGENDUM

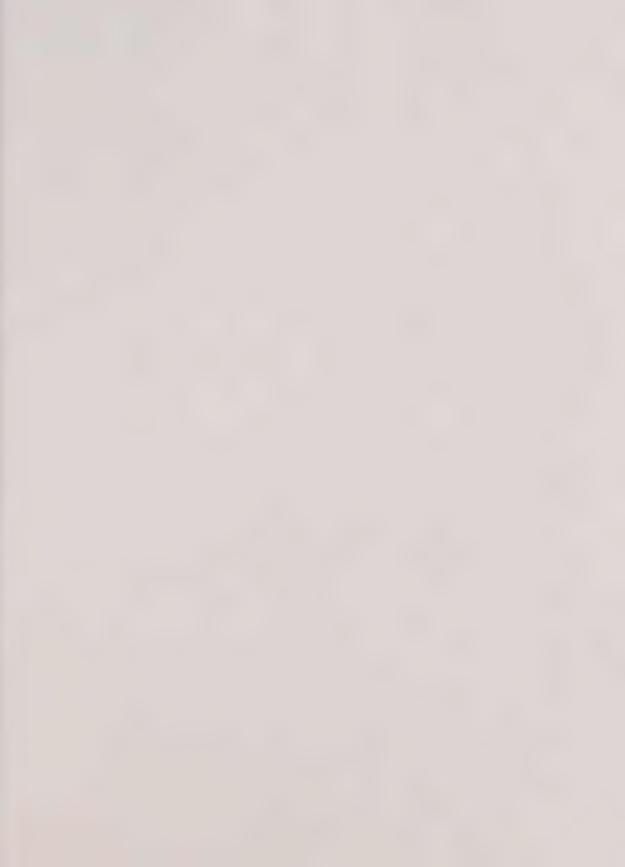
(Les Procès-verbaux nº 16 du lundi 7 février 1994)

À la page 121, sous la rubrique «États et Rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre», l'entrée du document parlementaire 8560–351–456F devrait se lire comme suit:

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, pour la période du 1^{er} avril 1993 au 30 juin 1993, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-456F. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines)

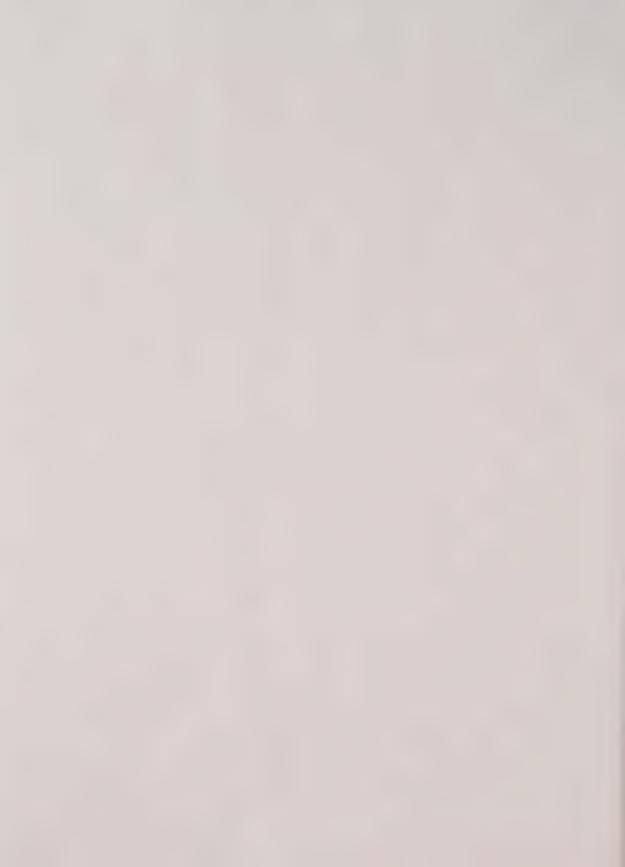
















Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 43 ELIZABETH II - A.D. 1994

N° 18 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Wednesday, February 9, 1994

Le mercredi 9 février 1994

2:00 p.m.



14h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL OUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Caccia (Davenport), pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the Official Parliamentary Delegation who attended the Nordic Council's Parliamentary Conference on the Arctic, in Reykjavik, Iceland, on August 16 and 17, 1993.—Sessional Paper No. 8565–351–54.

Mrs. Maheu (Saint-Laurent—Cartierville), pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the Canadian Parliamentary Delegation who attended the inauguration of the new Parliament Buildings in Sao Paulo, Brazil, from July 16 to 19, 1993.—Sessional Paper No. 8565–351–54A.

Mr. MacDonald (Dartmouth), pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the delegation of the Canada–Japan Inter–Parliamentary Group who participated in the second annual meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum, held in Manila, Philippines on January 14 and 15, 1994.—Sessional Paper No. 8565–351–57.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Wood (Nipissing), Bill C–213, An Act to amend the Canadian Security Intelligence Service Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- —by Mr. Harper (Calgary West), four concerning the Young Offenders Act (Nos. 351–0059 to 351–0062);
- —by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0063);
- —by Ms. Bethel (Edmonton East), one concerning material depicting violence (No. 351–0064):

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

M. Caccia (Davenport), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la délégation parlementaire officielle qui a assisté à la Conférence parlementaire sur l'Arctique du Conseil nordique à Reykjavik (Islande), les 16 et 17 août 1993.—Document parlementaire n° 8565–351–54.

M^{me} Maheu (Saint-Laurent—Cartierville), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la délégation parlementaire canadienne qui a assisté à l'inauguration de la nouvelle enceinte du Parlement à Sao Paulo (Brésil), du 16 au 19 juillet 1993.—Document parlementaire n° 8565-351-54A.

M. MacDonald (Dartmouth), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport du Groupe interparlementaire Canada–Japon qui a participé à la deuxième assemblée annuelle du Forum parlementaire Asie–Pacifique, tenue à Manille (Philippines), les 14 et 15 janvier 1994. — Document parlementaire n° 8565–351–57.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, M. Wappel (Scarborough-Ouest), appuyé par M. Wood (Nipissing), le projet de loi C-213, Loi modifiant la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaîne séance de la Chambre.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- —par M. Harper (Calgary–Ouest), quatre au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (nos 351–0059 à 351–0062);
- —par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351–0063);
- —par M^{me} Bethel (Edmonton-Est), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351-0064);

- —by Mr. Hart (Okanagan Similkameen Merritt), one concerning the official languages of Canada (No. 351-0065);
- -by Mr. Mayfield (Cariboo-Chilcotin), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351-0066):
- -by Mr. Pillitteri (Niagara Falls), one concerning material depicting violence (No. 351-0067).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Milliken (Kingston and the Islands),-That Bill C-3. An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

After debate, the question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-9, An Act to amend the Income Tax Act.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada), moved, - That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Summaries of the Corporate Plan for 1994 to 98 and of the Operating and Capital Budgets for 1994 of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, 1985.—Sessional Statutes of Canada, No. 8562-351-811. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)-Reports of the Canadian Museum of Nature required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-478. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

- --- par M. Hart (Okanagan-Similkameen-Merritt), une au sujet des langues officielles du Canada (nº 351-0065);
- par M. Mayfield (Cariboo-Chilcotin), une au sujet de la Société canadienne des Postes (nº 351-0066)
- -par M. Pillitteri (Niagara Falls), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351-0067).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Milliken (Kingston et les Îles), — Que le projet de loi C-3. Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), propose, - Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)-Résumés du plan d'entreprise de 1998 et des budgets de fonctionnement d'investissements de 1994 de la Société d'hypothèques et de logement, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document nº 8562-351-811. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)-Rapports du Musée canadien de la nature établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). Document parlementaire nº 8561-351-478, (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the National Gallery of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–479. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the National Archives of Canada required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–667. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the National Capital Commission required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–683. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

By Ms. Marleau (Minister of Health)—Report of Fitness and Amateur Sport for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 14 of the Fitness and Amateur Sport Act, Chapter F–25, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–150. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health)

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Report of the Department of External Affairs and International Trade for the year 1991–92, pursuant to section 14 of the Department of External Affairs Act, Chapter E–22, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–10. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of Order in Council P.C. 1994–23, amending the United Nations Angola Regulations, pursuant to subsection 4(1) of the United Nations Act, Chapter U–2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–592A. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade).

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports du Musée des beaux—arts du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A—1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P—21, Lois révisées du Canada (1985).

—Document parlementaire nº 8561—351—479. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports des Archives nationales du Canada établis aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-667. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports de la Commission de la Capitale nationale établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-683. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

Par M^{me} Marleau (ministre de la Santé)—Rapport de Condition physique et Sport amateur pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 14 de la Loi sur la condition physique et le sport amateur, chapitre F-25, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-150. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé)

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapport du ministère des Affaires extérieures et Commerce extérieur pour l'année 1991–1992, conformément à l'article 14 de la Loi sur le ministère des Affaires extérieures, chapitre E–22, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–10. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international)

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie du décret C.P. 1994–23, modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur l'Angola, conformément à l'article 4(1) de la Loi sur les Nations Unies, chapitre U–2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–592A. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international).

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)-Report pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-368. (Pursuant to Standing Order 32(5), révisées Oceans)

Par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)of the Canadian Saltfish Corporation, together with the Auditor Rapport de l'Office canadien du poisson salé, ainsi que le General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois du Canada (1985).—Document parlementaire permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and nº 8560-351-368. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans)

ADJOURNMENT

At 8:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

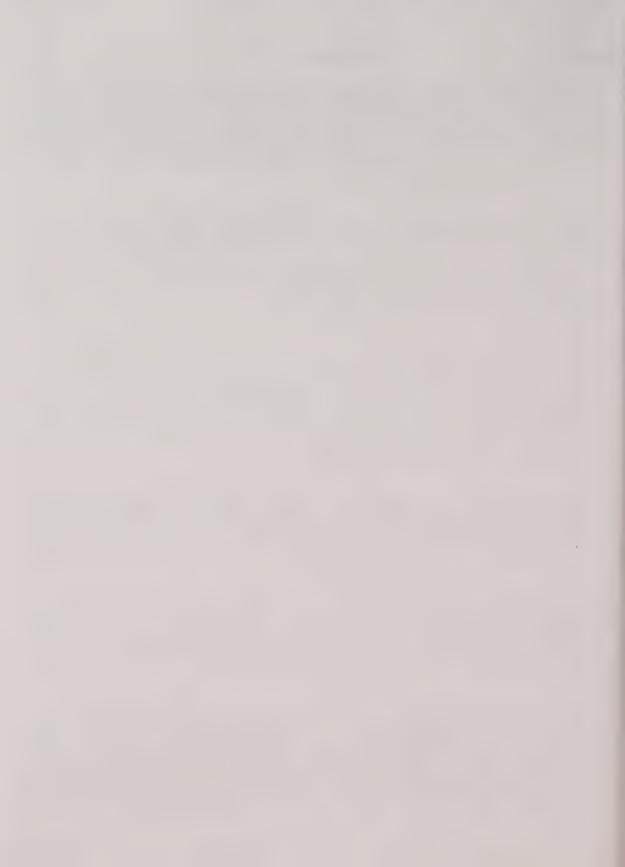
AJOURNEMENT

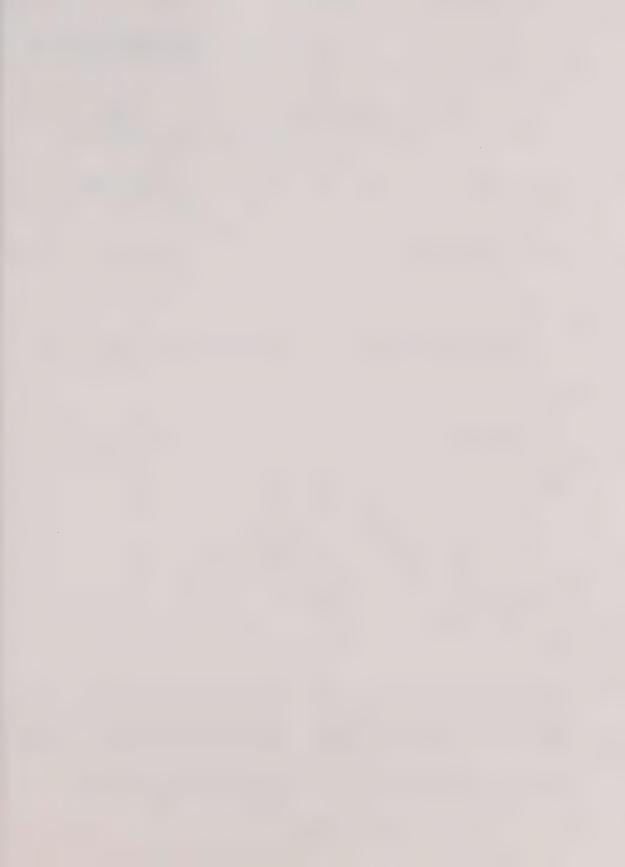
À 20h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker







Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

N° 19 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Thursday, February 10, 1994

Le jeudi 10 février 1994

10:00 a.m.



10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Anderson (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), Bill C–11, An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act".

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- ---by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning crimes of violence (No. 351–0068);
- —by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0069);
- —by Mr. Lastewka (St. Catharines), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0070).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), moved,—That this House urge the Government to strike a Special Committee of the House, composed of representatives of all the official parties, with a mandate to examine public expenditures by the federal government in light of the Report by the Auditor General of Canada, concerning overlap between federal and provincial government programs and in accordance with the following guidelines:

- (1) the Committee's deliberations would be an open and transparent process allowing for the public examination of official matters;
- (2) the Committee would have the power to subpoena any witnesses whose testimony would be considered helpful;
- (3) the Committee would be required to report to the House by June 23, 1994;

and that this House urge the government to promise to provide an official reaction to this Committee's Report by tabling in the House its response to the recommendations on the first sitting day after September 1, 1994.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Anderson (ministre du Revenu national), appuyé par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), le projet de loi C–11, Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévus dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes».

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- —par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des crimes avec violence (n° 351-0068);
- —par M. White (Fraser Valley–Ouest), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351–0069);
- —par M. Lastewka (St. Catharines), une au sujet des langues officielles du Canada (nº 351-0070).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

- M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Duceppe (Laurier-Sainte-Marie), propose—Que la Chambre incite le gouvernement à créer un Comité spécial de la Chambre composé de représentants de tous les partis officiels qui aurait pour mandat d'examiner les dépenses publiques du gouvernement fédéral à la lumière du rapport du Vérificateur général du Canada, les chevauchements de programmes entre les administrations provinciales et fédérales, tout en suivant les principes directeurs suivants:
 - 1) un processus ouvert et transparent permettant l'examen public des questions à caractère officiel;
 - 2) le pouvoir d'assigner à comparaître, de façon obligatoire, tout témoin dont la déposition serait jugée utile;
 - 3) l'obligation de faire rapport à la Chambre avant le 23 juin 1994;

et que la Chambre incite le gouvernement à s'engager à réagir officiellement au rapport de ce comité en déposant sa réponse aux recommandations, le premier jour de séance de cette Chambre après le 1^{er} septembre 1994.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

MID-DAY INTERRUPTION

At 1:05 p.m., by unanimous consent, the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h05, du consentement unanime, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL OUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), laid upon the Table,—Notice of Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act (3). (Ways and Means Proceedings No. 3)—Sessional Paper No. 8570–351–5.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau, — Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise (3). (Les voies et moyens n° 5) — Document parlementaire n° 8570–351–5.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters, (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 3rd Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the list of associate members for Standing Committees be as follows:

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 3e rapport du Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande que la liste des membres associés aux comités permanents figurent ci-après:

Agriculture and Agri-Food

Agriculture et agro-alimentaire

Associate Members/Membres associés

Adams

Althouse

Brown (Calgary Southeast/Calgary Sud-Est) DeVillers

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

Associate Members/Membres associés

Abbott

de Jong

Hayes

Citizenship and Immigration

Citovenneté et immigration

Associate Members/Membres associés

de Jong

Hill (Prince George-Peace River)

Environment and Sustainable Development

Environnement et développement durable

Associate Members/Membres associés

Adams

Mills (Red Deer)

Taylor

Telegdi

Frazer

Finance Finances

Associate Members/Membres associés

Alcock Lefebvre Whelan

Harper (Calgary West/Calgary-Ouest) Telegdi

> Fisheries and Oceans Pêches et océans

Associate Members/Membres associés

Gagnon (Bonaventure-fles-de-la-Madeleine) Mayfield Solomon

> Foreign Affairs and International Trade Affaires étrangères et commerce international

Associate Members/Membres associés

Alcock Grubel Martin (Esquimalt-Juan de Fuca) Assadourian Harb Morrison Ringma Robinson Blaikie Jackson Paré

Government Operations Opérations gouvernementales

Associate Members/Membres associés

Catterall Solomon

> Health Santé

Associate Members/Membres associés

Dalphond-Guiral McLaughlin Murphy Simmons Hill (MacLeod)

> Human Resources Development Perfectionnement des ressources humaines

Associate Members/Membres associés

Axworthy (Saskatoon-Clark's Crossing) Chamberlain Scott (Fredericton-York-Sunbury) Solberg

Human Rights and the Status of Disabled Persons Droits de la personne et la condition des personnes handicapées

Associate Members/Membres associés

Landry Robinson

> Indian Affairs and Northern Development Affaires indiennes et du Nord canadien

> > Associate Members/Membres associés

Taylor

Industry Industrie

Associate Members/Membres associés

Alcock Lastewka Murphy Valeri Althouse Mitchell Telegdi White (North Vancouver/Vancouver-Nord)

> Justice and Legal Affairs Justice et questions juridiques

Associate Members/Membres associés

Axworthy (Saskatoon-Clark's Crossing)

Gagnon (Bonaventure Îles-de-la-Madeleine) Forseth McClelland (Edmonton Southwest/Edmonton-Sud-Ouest)

National Defence and Veterans Affairs

Défense nationale et anciens combattants

Associate Members/Membres associés

Blaikie Forseth Lavigne (Beauharnois-Salaberry)

Speaker

Thompson

Natural Resources

Ressources naturelles

Associate Members/Membres associés

Abbott

Gilmour

Stinson

Solomon

Procedure and House Affairs

Procédure et affaires de la Chambre

Associate Members/Membres associés

Axworthy (Saskatoon-Clark's Crossing)

Jennings

Public Accounts

Comptes publics

Associate Members/Membres associés

Solomon

Transport

Transports

Associate Members/Membres associés

Althouse

Hoeppner

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 2 which includes this report) is tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule nº 2 qui comprend le présent rapport) est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, on motion of Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Robichaud (Beauséjour), it was ordered,-That the 3rd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, be concurred in.

MOTIONS

Du consentement unanime, sur motion de M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Robichaud (Beauséjour), il est ordonné, — Que le 3e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, soit agréé.

GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Duceppe (Laurier-Sainte-Marie), in relation to the Business of Supply.

After further debate, pursuant to Standing Order 81(17), the proceedings expired.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup), appuyé par M. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), relative aux travaux des subsides.

Après plus ample débat, conformément à l'article 81(17) du Règlement, les délibérations sont terminées.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:00 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1).

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h00, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the Canada Council required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–711. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports du Conseil des Arts du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-711. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

ADJOURNMENT

At 6:31 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AIOURNEMENT

À 18h31, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker





Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermall

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 X5 - V78

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 20 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Friday, February 11, 1994

Le vendredi 11 février 1994

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Benoit (Vegreville), moved,—That this House call on the government to demonstrate its commitment to accountability and to the efficient and effective use of public funds by reporting to the House, no later than the first week of June each year, what measures have been taken by the government to addess unresolved problems identified by the Auditor General in his report such as, but not limited to:

- (a) that the Minister of National Defence provide Parliament with an accurate and complete costing of government use of aircraft utilized for Ministerial and other VIP travel, and conduct a comprehensive review of the cost effectiveness of the use of government aircraft to transport VIP's;
- (b) that the Minister of Fisheries and Oceans clarify the legislative authority for the Northern Cod Adjustment and Recovery Program and clarify the criteria for those eligible under the program's terms and conditions:
- (c) that the Minister for CIDA establish a more accountable and results oriented mode of operation for the bilateral Economic and Social Development Programs;
- (d) that the Minister of Finance clarify the wording of the legislation relating to resource allowances in the Income Tax Act to ensure that Parliament's intent is met;
- (e) that the Minister of Indian and Northern Affairs address the problems in the Canadian Aboriginal Development Strategy by instituting appropriate performance and evaluation criteria;
- (f) that the Minister of the Environment address the duplication of regulations between the federal government and the provincial governments regarding pulp and paper industry and that the Minister improve the Department's Regulatory Impact Analysis Statements to provide better information to Parliament on proposed regulations;
- (g) that the Minister of Human Resources and Development take measures to better control the administration of payments and the collection of overpayments in the Canada Pension Plan and Old Age Security Programs and that the Minister of Health provide complete information to Parliament regarding the Senior Strategy Program;
- (h) that the Minister of Industry implement the government's established accounting policy in order to more accurately reflect the Department's liabilities.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

- M. Williams (St-Albert), appuvé par M. Benoit (Végréville), propose, — Que la Chambre demande gouvernement de démontrer son engagement à agir de facon responsable et à utiliser les fonds publics avec efficience et efficacité en faisant rapport à la Chambre, au plus tard la première semaine du mois de juin de chaque année, des mesures prises par le gouvernement pour régler les problèmes irrésolus relevés par le Vérificateur général dans son rapport, sans toutefois s'y limiter, à savoir:
 - a) que le ministre de la Défense nationale fournisse au Parlement avec précision tous les coûts liés à l'utilisation des avions gouvernementaux pour le transport des ministres et d'autres personnalités officielles et qu'il examine à fond s'il est efficace et économique d'utiliser ces avions à cette fin;
 - b) que le ministre des Pêches et des Océans précise l'autorité législative du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord ainsi que les critères d'admissibilité sous les termes et conditions du programme;
 - c) que le ministre responsable de l'ACDI établisse un mode de fonctionnement plus responsable et plus axé sur les résultats pour les Programmes bilatéraux de développement économique et social;
 - d) que le ministre des Finances précise le libellé de la Loi de l'impôt sur le revenu concernant la déduction relative à l'allocation de ressources pour traduire clairement l'intention du Parlement;
 - e) que le ministre des Affaires indiennes et du Nord s'attaque aux problèmes liés à la Stratégie canadienne de développement économique des autochtones en établissant des critères de rendement et d'évaluation pertinents;
 - f) que le ministre de l'Environnement règle le problème du chevauchement des règlements entre les gouvernements fédéral et provinciaux sur l'industrie des pâtes et papiers et qu'il améliore le Résumé sur l'étude d'impact de la réglementation de son ministère afin de fournir une meilleure information au Parlement sur les règlements proposés;
 - g) que le ministre du Développement des ressources humaines prenne des mesures pour un meilleur contrôle de la gestion du Régime de pensions du Canada et les programmes de la Sécurité de la vieillesse ainsi que le recouvrement des trop-payés et que le ministre de la Santé fournisse au Parlement des renseignements complets sur la Stratégie à l'égard des aînés;
 - h) que le ministre de l'Industrie applique la convention comptable du gouvernement pour mieux refléter avec précision les éléments de passif de son ministère.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

Debien

Rélair

WAYS AND MEANS

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Martin (Minister of Finance), an Order of the Day was designated for the consideration of a Ways and Means motion for a budget presentation on Tuesday, February 22, 1994 at 5:00 p.m.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 4th Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the following Members be added to the membership of the following Standing Committees:

Justice and Legal Affairs

Forseth

Deshaies

Natural Resources

Your Committee also recommends the following changes in the membership of Standing and Standing Joint Committees:

Agriculture and Agri-Food

Landry for Deshaies

Official Languages

Allmand for Bélair

It is further recommended that a message be sent to the Senate to acquint their Honours of the change in the Membership to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committee on Official Languages.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 2 which includes this report) is tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Lastewka (St. Catharines), Bill C-214, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda—age group), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Glengarry-Prescott-Russell), seconded by Mr. Augustine (Etobicoke-Lakeshore), moved, — That the 4th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

VOIES ET MOYENS

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Martin (ministre des Finances), un ordre du jour est désigné pour l'étude d'une motion des voies et moyens pour la présentation d'un exposé budgétaire, le mardi 22 février 1994, à 17h00.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Présentation de rapports de comités

M. Boudria (Glengarry — Prescott — Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 4e rapport du Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande que les députés suivants fassent partie des comités permanents mentionnés ci-dessous:

Justice et questions juridiques

Sheridan

Phinney

Ressources naturelles

Members-Membres

Members-Membres

Gagliano

Hill (Prince George-Peace River)

Votre Comité recommande également les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents et mixtes permanents:

Agriculture et agro-alimentaire

Landry pour Deshaies

Langues officielles

Allmand pour Bélair

Votre Comité recommande enfin qu'un message soit transmis au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs du changement des noms des députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents des langues officielles.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule nº 2 qui comprend le présent rapport) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (Glengarry---Prescott---Russell), appuyé par M. Lastewka (St. Catharines), le projet de loi C-214, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse: groupe d'âge), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Boudria (Glengarry-Prescott-Russell), appuyé par M. Augustine (Etobicoke-Lakeshore), propose, — Que le 4e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- —by Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), one concerning housing policies (No. 351–0071):
- —by Mr. Plamondon (Richelieu), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0072);
- —by Mr. Crawford (Kent), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0073);
- —by Mr. Collins (Souris—Moose Mountain), one concerning the parole system (No. 351–0074);
- —by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0075);
- —by Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), one concerning the Canadian national anthem (No. 351–0076).

GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Benoit (Vegreville), in relation to the Business of Supply.

After further debate, pursuant to Standing Order 81(17), the proceedings expired.

ADJOURNMENT

At 4:00 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- —par M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), une au sujet des politiques du logement (n° 351-0071);
- —par M. Plamondon (Richelieu), une au sujet de la Société canadienne des Postes (n° 351–0072);
- —par M. Crawford (Kent), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351-0073);
- —par M. Collins (Souris Moose Mountain), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–0074);
- —par M. Jordan (Leeds—Grenville), une au sujet des langues officielles du Canada (nº 351–0075);
- —par M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), une au sujet de l'hymne national du Canada (nº 351–0076).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Benoit (Végréville), relative aux travaux des subsides.

Après plus ample débat, conformément à l'article 81(17) du Règlement, les délibérations sont terminées.

AJOURNEMENT

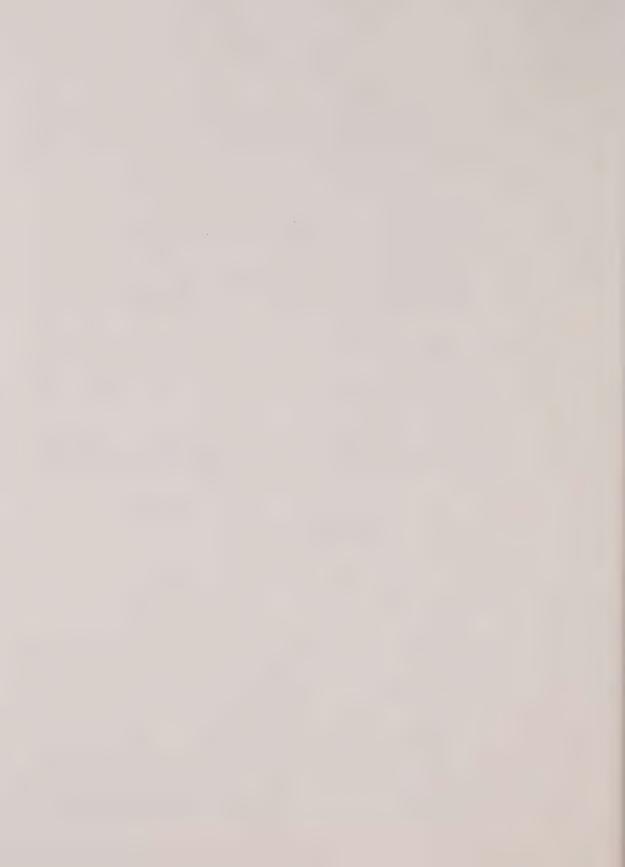
À 16h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker









Canada Poet Corporation/Société canadienne des noste

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 CAI X5 V78

43 ELIZABETH II --- A.D. 1994

N° 21 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Monday, February 14, 1994

Le lundi 14 février 1994

11:00 a.m.

11h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada),—That Bill C–9, An Act to amend the Income Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Fisheries Protection Act (force).

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL OUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

WAYS AND MEANS

Mr. Martin (Minister of Finance) laid upon the Table, —Notice of Ways and Means Motion to amend the Excise Tax Act. (*Ways and Means Proceedings No. 7*)—Sessional Paper No. 8570–351–7.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Martin (Minister of Finance), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Ablonczy (Calgary North), one concerning material depicting violence (No. 351–0077);

—by Mr. Mills (Red Deer), one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 351–0078).

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada),—Que le projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C–8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire).

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOIES ET MOYENS

M. Martin (ministre des Finances) dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise. (*Les voies et moyens* n^o 7)—Document parlementaire n^o 8570–351–7.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Martin (ministre des Finances), un ordre du jour est désigné pour l'étude d'une motion des voies et moyens.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Ablonczy (Calgary–Nord), une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0077);

—par M. Mills (Red Deer), une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (nº 351-0078).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice). seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), — That Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Fisheries Protection Act (force), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 5th Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends the following changes in the membership of Standing Committees:

Standing Committee on Natural Resources

Len Hopkins for Alfonso Gagliano

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 1 which includes this report) is tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 5th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be concurred

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), -- That Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Fisheries Protection Act (force), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1).

After debate, the question was deemed to have been adopted.

OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report on the Canada-Nova Scotia fiscal equalization offset payments and the determination of per capita fiscal capacity and the Canada-Nova Scotia Development Fund for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to sections 231 and 238 of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, Chapter 28, Statutes of Canada, 1988.-Sessional Paper No. 8560-351-448, (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), — Oue le projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Présentation de rapports de comités

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 5^e rapport du Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Comité permanent des ressources naturelles

Len Hopkins pour Alfonso Gagliano

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule nº 1 qui comprend le présent rapport) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Oue le 5e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit agréé.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), —Que le projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par Mme McLellan (ministre des Ressources naturelles)— Rapport sur les paiements de péréquation compensatoires et de la détermination du potentiel fiscal par habitant ainsi que du Fonds de développement Canada-Nouvelle-Écosse pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément aux articles 231 et 238 de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, chapitre 28, Statuts du Canada (1988).—Document parlementaire no 8560-351-448. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles)

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)-Report of International Trade)

ADJOURNMENT

At 6:48 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapport sur Operations under the Export and Import Permits Act for the year les activités découlant de la Loi sur les licences d'exportation et 1992, pursuant to section 27 of the Export and Import Permits Act, d'importation pour l'année 1992, conformément à l'article 27 de la Chapter E-19, Revised Statutes of Canada, 1985. - Sessional Paper Loi sur les licences d'exportation et d'importation, chapitre E-19, No. 8560-351-137. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and nº 8560-351-137, (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international)

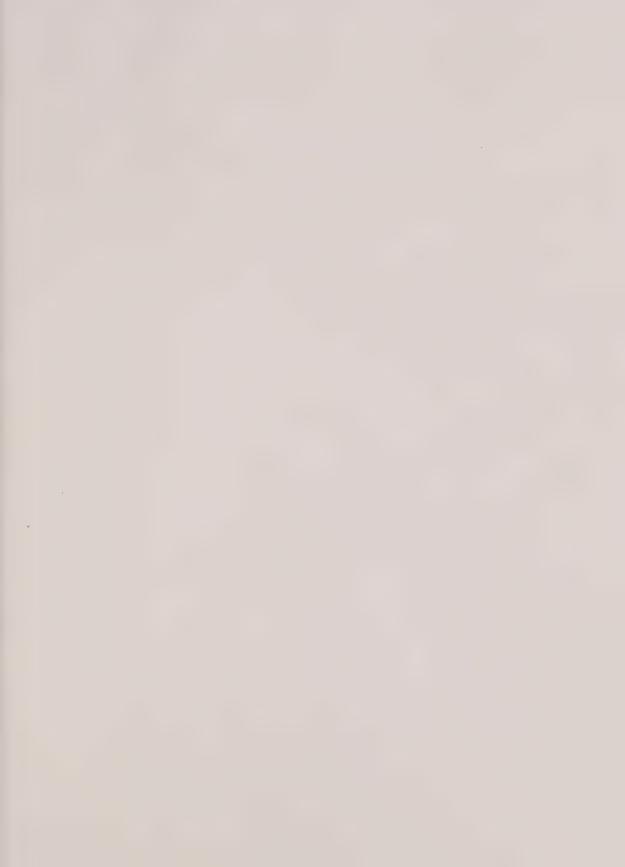
AJOURNEMENT

À 18h48, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker









Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

N° 22 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

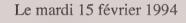
FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Tuesday, February 15, 1994





10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Anderson (Minister of National Revenue), for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for Atlantic Canada Opportunities Agency), Bill C–12, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—

WHEREAS section 43 of the Constitution Act, 1982 provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

NOW THEREFORE the House of Commons resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

SCHEDULE

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. The Schedule to the *Prince Edward Island Terms of Union* is amended by adding thereto, after the portion that reads

"And such other charges as may be incident to, and connected with, the services which by the "British North America Act, 1867" appertain to the General Government, and as are or may be allowed to the other Provinces;"

the following:

"That a fixed crossing joining the Island to the mainland may be substituted for the steam service referred to in this Schedule;

That, for greater certainty, nothing in this Schedule prevents the imposition of tolls for the use of such a fixed crossing between the Island and the mainland, or the private operation of such a crossing." Citation

2. This Amendment may be cited as the Constitution Amendment, 1993 (Prince Edward Island). (Government Business No. 7)

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency) laid upon the Table,—Copy of a document entitled "List of Reports", relating to the Northumberland Strait Crossing.—Sessional Paper No. 8530–351–4.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique), le projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—

Attendu que l'article 43 de la Loi constitutionnelle de 1982 prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée.

La Chambre des communes a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

ANNEXE

MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA

1. La cédule des *Conditions de l' adhésion de l'Île-du-Prince-Édouard* est modifiée par insertion, après le passage suivant:

«Et telles autres dépenses relatives aux services qui, en vertu de «l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867», dépendent du gouvernement général, et qui sont ou pourront être alloués aux autres provinces.»

de ce qui suit:

«Qu'un ouvrage de franchissement reliant l'île et le continent remplace le service de bateaux à vapeur visé par la présente cédule.

Qu'il est entendu que la présente cédule n'empêche pas l'imposition de droits pour l'utilisation de cet ouvrage, ni l'exploitation de celui-ci par l'entreprise privée.»

Titre

2. Titre de la présente modification: Modification constitutionnelle de 1993 (Île-du-Prince-Édouard). (Affaires émanant du gouvernement nº 7)

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique) dépose sur le Bureau,—Copie d'un document intitulé «Liste des rapports», relatif à la traverse Northumberland Strait.—Document parlementaire n° 8530–351–4.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue). (Government Business No. 7)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue). (Government Business No. 7)

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, not later than fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment on Thursday, February 17, 1994, the Speaker shall interrupt any proceedings before the House and shall put, forthwith and successively, without any further debate or amendment, all questions necessary to dispose of the motion of the Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs for the appointment of a Special Joint Committee (Government Business No. 8), and, if any division is demanded, such recorded division shall be deferred until Tuesday, February 22, 1994, at 3:00 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue). (Government Business No. 7)

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the recorded division was deferred until Wednesday, February 16, 1994, at 6:30 p.m.

INTERRUPTION

At 6:26 p.m., the sitting was suspended.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1).

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national). (Affaires émanant du gouvernement nº 7)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national). (Affaires émanant du gouvernement nº 7)

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, au plus tard quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien le jeudi 17 février 1994, le Président interrompe les travaux de la Chambre et mette aux voix, sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire pour disposer de la motion du ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants portant sur la création d'un Comité mixte spécial (Affaires émanant du gouvernement n° 8) et que, si un vote par appel nominal est demandé, ce vote soit différé jusqu'au mardi 22 février 1994, à 15h00.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national). (Affaires émanant du gouvernement n° 7)

Cette motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 16 février 1994, à 18h30.

INTERRUPTION

À 18h26, la séance est suspendue.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. MacLaren (Minister for International Trade)— Summaries of the Corporate Plan for 1994 to 1998 and of the Operating and Capital Budgets for 1994 of the Export Development Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-851. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)-Report of the Northern Pipeline Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 14 of the Northern Pipeline Act, Chapter N-26, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-43. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources)

ADJOURNMENT

At 7:00 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREEFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. MacLaren (ministre du Commerce international)-Résumés du Plan d'entreprise de 1994 à 1998 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1994 de la Société pour l'expansion des exportations, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document nº 8562-351-851. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international)

Par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 14 de la Loi sur le pipe-line du Nord, chapitre N-26, Lois révisées du Canada (1985).-Document parlementaire nº 8560-351-43. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des ressources naturelles)

AJOURNEMENT

À 19h00, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

CORRIGENDUM

(Votes and Proceedings No. 15 of Friday, February 4, 1994)

At page 108, under "Returns and Reports deposited with the Clerk of the House", add the following Sessional Paper:

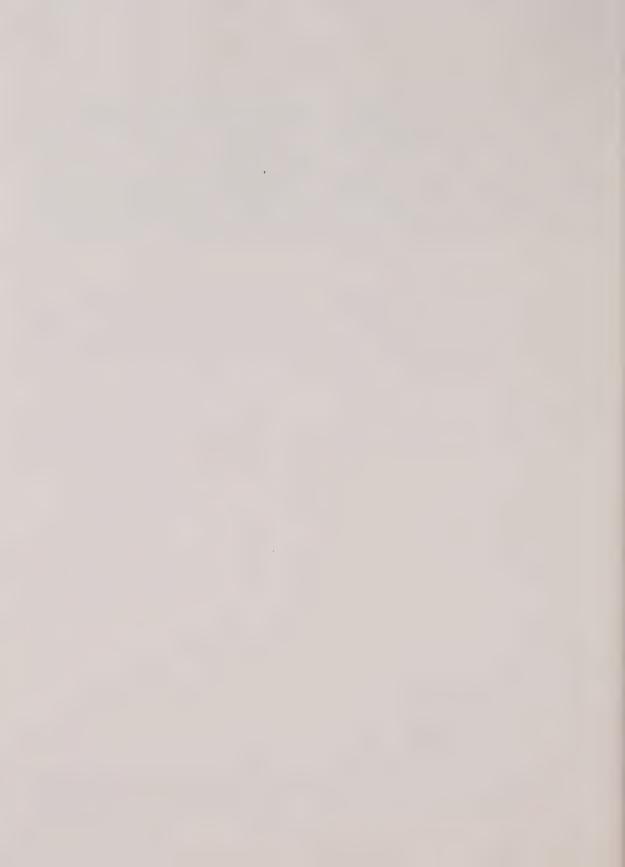
By Mr. Dingwall (Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency)—Five year report to Parliament of the Atlantic Canada Opportunities Agency from 1988 to 1993, pursuant to section 10 of the Miscellaneous Statute Law Amendment, 1991, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–204. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry)

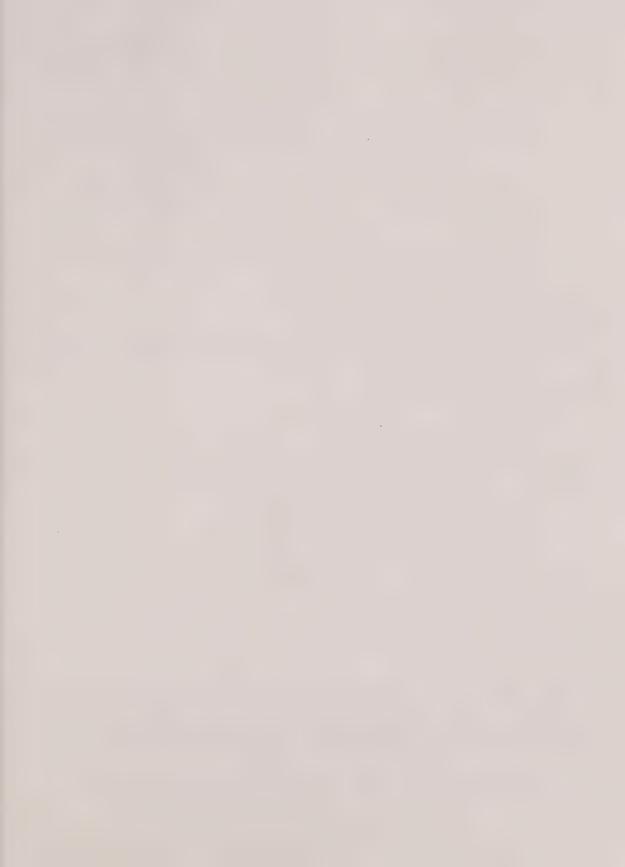
CORRIGENDUM

(Les Procès-verbaux nº 15 du vendredi 4 février 1994)

À la page 108, sous la rubrique «États et Rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre», ajouter le document parlementaire suivant:

Par M. Dingwall (ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique)—Rapport quinquennal de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique de 1988 à 1993, conformément à l'article 10 de la Loi corrective de 1991, chapitre 1, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire nº 8560-351-204. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie)







Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 CAI X5 -V78

43 ELIZABETH II --- A.D. 1994

N° 23 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Wednesday, February 16, 1994

Le mercredi 16 février 1994

2:00 p.m.

14h00

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. Copps (Minister of the Environment), made a statement.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), Bill C–215, An Act to amend the Criminal Code (aiding suicide), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur), seconded by Mr. McKinnon (Brandon—Souris), Bill C–216, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), one concerning material depicting violence (No. 351–0079);

—by Mr. Laurin (Joliette), one concerning wharfs and harbours (No. 351-0080).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved,—That this House condemn the government's inability to re-establish and increase budgets for social housing construction programs.

After debate, pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), fait une déclaration.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Robinson (Burnaby—Kingsway), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), le projet de loi C-215, Loi modifiant le Code criminel (aide au suicide), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Arseneault (Restigouche—Chaleur), appuyé par M. McKinnon (Brandon—Souris), le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions de juré), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351–0079);

—par M. Laurin (Joliette), une au sujet des quais et ports $(n^{\circ} 351-0080)$.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M^{me} Guay (Laurentides), appuyée par M. Laurin (Joliette), propose, —Que la Chambre dénonce l'incapacité du gouvernement à rétablir et majorer les budgets des programmes destinés à l'établissement de logements sociaux.

Après débat, conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

At 6:30 p.m. pursuant to Order made Tuesday, February 15, 1994, the House proceeded to the deferred division on the motion of Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue)—

WHEREAS section 43 of the Constitution Act, 1982 provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

NOW THEREFORE the House of Commons resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto

SCHEDULE AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. The Schedule to the *Prince Edward Island Terms of Union* is amended by adding thereto, after the portion that reads

"And such other charges as may be incident to, and connected with, the services which by the "British North America Act, 1867" appertain to the General Government, and as are or may be allowed to the other Provinces;"

the following:

"That a fixed crossing joining the Island to the mainland may be substituted for the steam service referred to in this Schedule;

That, for greater certainty, nothing in this Schedule prevents the imposition of tolls for the use of such a fixed crossing between the Island and the mainland, or the private operation of such a crossing.''

Citation

2. This Amendment may be cited as the Constitution Amendment, 1993 (Prince Edward Island). (Government Business No. 7)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

À 18h30, conformément à l'ordre adopté le mardi 15 février 1994, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national)—

Attendu que l'article 43 de la Loi constitutionnelle de 1982 prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

La Chambre des communes a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

ANNEXE MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA

1. La cédule des *Conditions de l'adhésion de l'Île-du-Prince-Édouard* est modifiée par insertion, après le passage suivant:

«Et telles autres dépenses relatives aux services qui, en vertu de «l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867», dépendent du gouvernement général, et qui sont ou pourront être alloués aux autres provinces.»

de ce qui suit:

«Qu'un ouvrage de franchissement reliant l'île et le continent remplace le service de bateaux à vapeur visé par la présente cédule.

Qu'il est entendu que la présente cédule n'empêche pas l'imposition de droits pour l'utilisation de cet ouvrage, ni l'exploitation de celui-ci par l'entreprise privée.»

Titre

2. Titre de la présente modification: Modification constitutionnelle de 1993 (Île-du-Prince-Édouard). (Affaires émanant du gouvernement nº 7)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division-Vote No 5)

YEAS-POUR

Members—Députés

Alcock Assadourian Bachand Bellehumeur Bernier (Beauce) Bouchard Brushett Catterall Chrétien (Frontenac) Collenette Crête de Savove Dingwall Duceppe Eggleton Finestone Gaffney Gauthier (Ottawa-Vanier)

Gray (Windsor West)

Guimond

Asselin Bellemare Bertrand Blondin-Andrew Boudria Bryden Campbell Cauchon Chrétien (Saint-Maurice) Culbert Deshaie: Discepola Dumas English Gagliano Gauthier (Roberval) Harb

Anderson

Augustine Berger Bethel Bodnar Brien Bélair Chamberlain Clancy Cowling Dalphond-Guiral DeVillers Dromisky Dupuy Fewchuk Gagnon (Québec) Gerrard

Guarnieri

Harvard

Arseneault

Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bergeron
Bevilacqua
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Bélisle
Caron
Chan
Cohen
Crawford
Daviault
Dhaliwal
Dubé
Easter
Fillion
Fry
Gallaway

Godfrey

Hickey

Hopkins Jackson Kirkby Langlois Lavigne (Verdun—Saint-Paul) Lefebvre

Loubier MacLellan (Cape Breton—The Sydneys) Manley Martin (LaSalle—Émard)

McKinnon Milliken Murphy Nunez Parrish Peters Pillitteri Reed Robichaud

Scott (Fredericton—York Sudbury) Simmons

Simmons Stewart (Brant) Terrana Valeri Volpe Young Hubbard Jacob Knutson Lastewka Lebel

Leroux (Richmond—Wolfe)
MacAulay
Maheu
Marchand
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)

McLellan (Edmonton Northwest)
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Nunziata
Patry
Peterson
Plamondon
Regan
Rocheleau
Serré.

Serré Skoke Stewart (Northumberland) Thalheimer Vanclief Wappel Zed—190 Ianno Keyes Lalonde Laurin

Leblanc (Longueui)
Leroux (Shefford)
MacDonald
Malhi
Marchi
McCormick
McTeague
Minna
Ménard
O'Brien
Payne
Phinne
Phinne
Physical

Pomerleau Richardson Rock Shepherd St. Denis Szabo Tremblay (Rimouski—Témiscouata) Venne

Venne Wells Iftody Kilger (Stormont—Dundas)

Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)

Lee

MacLaren (Etobicoke North/Nord)

Maloney Marleau McGuire Mifflin Mitchell Nault Ouellet

Peric Picard (Drummond) Proud Ringuette-Maltais Rompkey Sheridan Steckle Telegdi Ur

Ur Verran Wood

NAYS---CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Blaikie
Brown (Calgary Southeast)
Epp
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hill (Macleod)
Johnston
Meredith
Ramsay
Schmidt
Speaker
Thompson

Althouse Breitkreuz (Yellowhead) Chatters Forseth Grubel

Grubel Hart Hill (Prince George—Peace River) Manning Mills (Red Deer) Riis Silve

Mills (Red Deer)
Ris
Silye
Stinson
White (Fraser Valley West)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing) Breitkreuz (Yorkton—Melville)

Cummins
Frazer
Hanger
Hayes
Hoeppner
Mayfield
Morrison
Ringma
Solberg
Strahl
Williams—51

Benoit Bridgman Duncan Gilmour Hanrahan Hermanson Jennings

McClelland (Edmonton Southwest)
Penson
Robinson
Solomon
Taylor

PAIRED MEMBERS-DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos Debien Bernier (Mégantic---Compton---Stanstead) Goodale

ad)

Canuel
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)

Copps Tremblay (Rosemont)

ADJOURNMENT

At 7:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

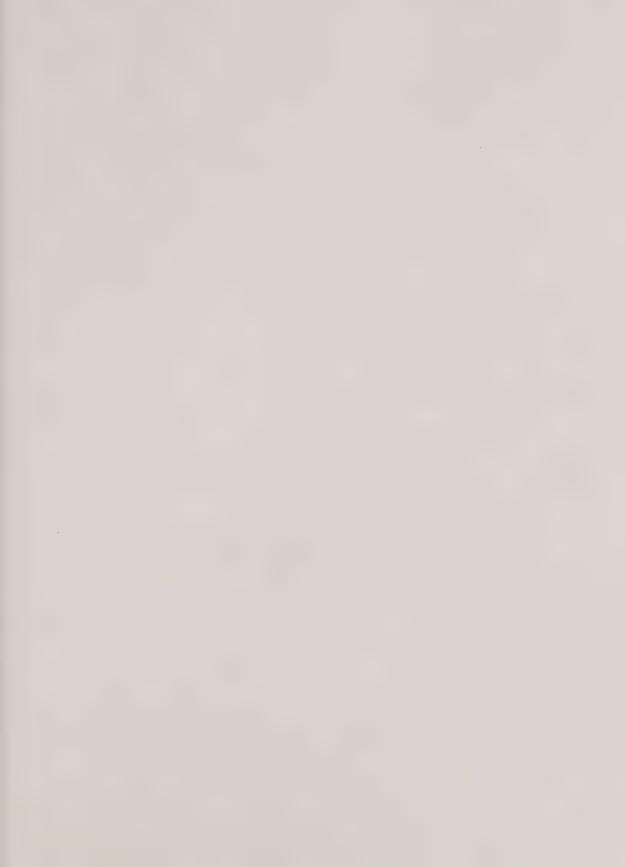
AJOURNEMENT

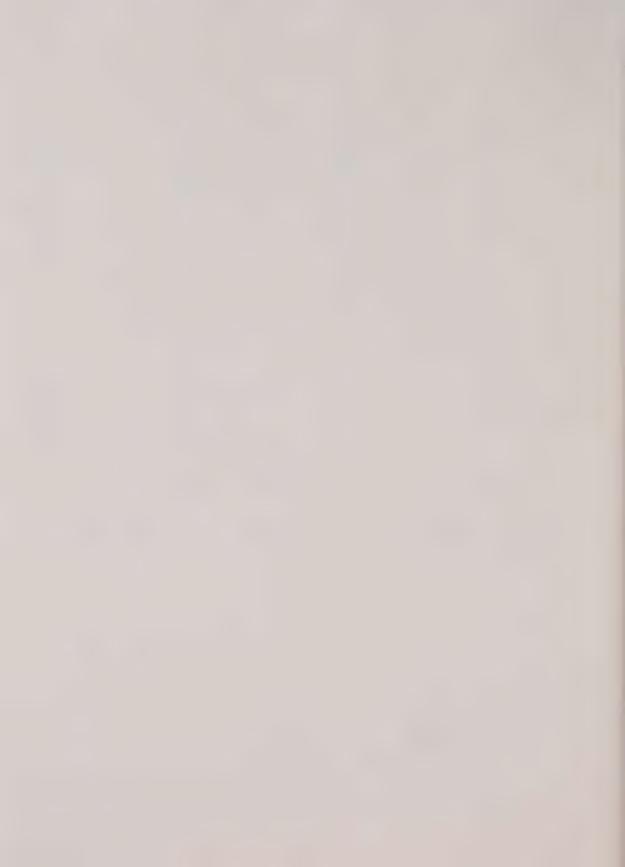
À 19h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 h 00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

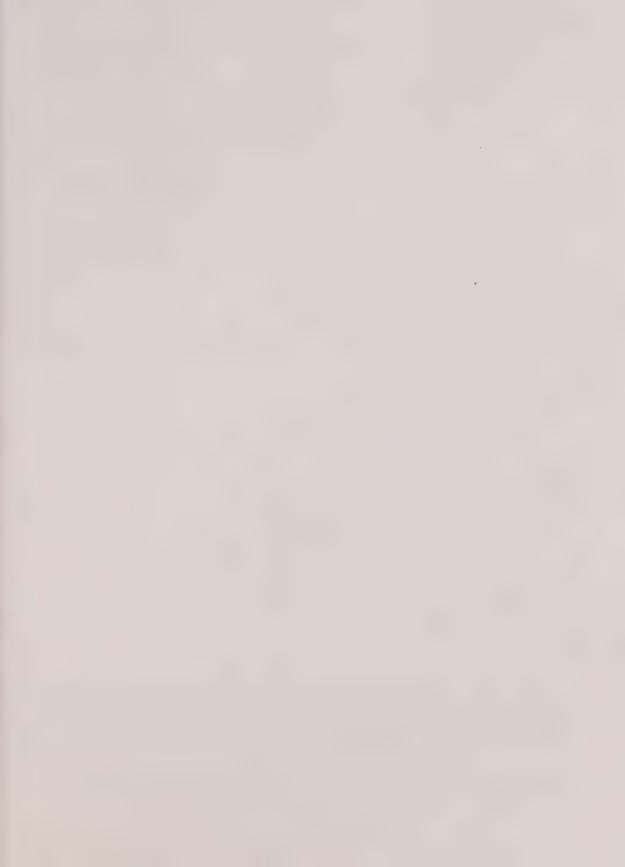
le Président

GILBERT PARENT

Speaker









Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port pavé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089



N° 24 **HOUSE OF COMMONS** CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION 35th PARLIAMENT PREMIÈRE SESSION 35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings Proces-verbaux

Thursday, February 17, 1994



Le jeudi 17 février 1994

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements-992-2038

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Discepola (Vaudreuil) for Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance presented the 1st Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, February 4, 1994, your Committee has considered Bill C-2, An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (Issue No. 6 which includes this Report) is tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nunziata (York South—Weston), seconded by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), Bill C–217, An Act to amend the Young Offenders Act, the Contraventions Act and the Criminal Code in consequence thereof, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Venne (Saint–Hubert), seconded by Mrs. Guay (Laurentides), Bill C–218, An Act to amend the Unemployment Act (excepted employment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0081);

—by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0082),

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act (Sessional Paper No. 8570–351–7), notice of which was laid upon the Table on Monday, February 14, 1994. (Ways and Means Proceedings No. 7)

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence), moved,—That the motion be concurred in.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Présentation de Rapports de Comités

M. Discepola (Vaudreuil), au nom de M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances présente le 1^{er} rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 4 février 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (fascicule nº 6 qui comprend le présent rapport) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nunziata (York–Sud—Weston), appuyé par M. Jordan (Leeds—Grenville), le projet de loi C–217, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants, la Loi sur les contraventions et le Code criminel en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Venne (Saint-Hubert), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides), le projet de loi C-218, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (emplois exclus), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Cowling (Dauphin—Swan River), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351–0081);

—par M. White (Fraser Valley–Ouest), une au sujet de la Société canadienne des Postes (nº 351–0082).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise. (Document parlementaire n° 8570–351–7), dont avis a été déposé sur le Bureau le lundi 14 février 1994. (Les voies et moyens n° 7)

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale), propose,—Que cette motion soit agréée.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider Canada's Defence Policy;

That the document entitled "Review of Canadian Defence Policy, Minister of National Defence Guidance Document", be referred to the Committee:

That the Committee be directed to consult broadly and to analyze the issues discussed in the above-mentioned document, and to make recommendations in their report concerning the objectives and conduct of Canada's Defence Policy;

That eleven Members of the House of Commons and five Members of the Senate be Members of the Committee;

That the Members of the House of Commons Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs be appointed to act on behalf of the House as Members of the said Committee;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the House;

That the Committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from time to time as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff;

That the Committee have the power to adjourn from place to place inside Canada and abroad and that, when deemed necessary, the required staff accompany the Committee;

That a quorum of the Committee benine Members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses are represented:

That the Committee or its representatives meet on occasions it deems fitting with the parliamentary committee or its representatives charged with reviewing Canada's foreign policy;

That notwithstanding the usual practices of this House, if the House is not sitting when an interim or final report of the Committee is completed, the Committee shall report with the Clerk of the House and that it shall thereupon be deemed to have been laid upon the Table:

That the Committee present its final report no later than September 30, 1994; and

That a message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee. (Government Business No. 8)

Debate arose thereon.

M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit constitué pour étudier la politique de défense du Canada;

Que le document intitulé «Examen de la politique de défense du Canada, document d'orientation du ministre de la Défense nationale» soit renvoyé au Comité;

Que le Comité ait le mandat de procéder à de vastes consultations et à analyser les questions traitées dans le document susmentionné, et à formuler dans son rapport des recommandations sur les objectifs et l'application de la politique de défense du Canada;

Que onze députés de la Chambre des communes et cinq sénateurs fassent partie du Comité;

Que les membres du Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants de la Chambre des communes soient nommés pour agir au nom de la Chambre à titre de membres dudit Comité;

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les séances de la Chambre et les périodes d'ajournement;

Que le Comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, d'exiger la production de documents et de dossiers, et de faire imprimer ces documents et témoignages de temps à autre, selon ce qu'ordonnera le Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de spécialistes, de personnel professionnel, technique et de bureau;

Que le Comité ait le pouvoir de se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger et que, s'il y a lieu, le personnel nécessaire accompagne le Comité;

Que le quorum du Comité soit fixé à neuf membres lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une autre décision, à condition que les deux Chambres soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, lorsque six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le Comité ou ses représentants se réunissent lorsqu'ils le jugent à propos avec le comité parlementaire chargé d'examiner la politique étrangère du Canada ou ses représentants;

Que nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, si la Chambre ne siège pas au moment où le Comité termine son rapport intérimaire ou final, le Comité fasse rapport au Greffier de la Chambre et que ledit rapport soit alors réputé avoir été déposé sur le Bureau:

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 septembre, 1994; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s'il le juge opportun, des sénateurs pour le représenter audit Comité mixte spécial. (Affaires émanant du gouvernement n^o 8)

Il s'élève un débat.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs) laid upon the Table, — Copy of a document entitled "Review of Canadian Defence Policy Minister of National Defence Guidance Document" dated February 1994, -Sessional Paper No. 8525-351-1.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (Government Business No. 8)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (Government Business No. 8)

At 6:12 p.m., pursuant to Order made Tuesday, February 15, 1994, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Tuesday, February 15, 1994, the recorded division stands deferred until Tuesday, February 22, 1994, at 3:00 p.m.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:14 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1).

After debate, the question was deemed to have been adopted.

OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Ms. Copps (Minister of the Environment)-Reports of the Department of the Environment required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-698. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs).

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants) dépose sur le Bureau, Copie d'un document intitulé «Examen de la politique de la défense du Canada-Document d'orientation du ministre de la Défense nationale», en date de février 1994.—Document parlementaire nº 8525-351-1.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattans), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (Affaires émanant du gouvernement nº 8)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattans), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (Affaires émanant du gouvernement nº 8)

À 18h12, conformément à l'ordre adopté le mardi 15 février 1994, le Président interrompt les délibérations.

Cette motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mardi 15 février 1994, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 22 février 1994 à 15h00.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h14, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par Mme Copps (ministre de l'Environnement)—Rapports du ministère de l'Environnement établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8561-351-698. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year 1993, pursuant to section 30(3) of the Bank of Canada Act, Chapter B-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–65. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un relevé de comptes pour l'année 1993, conformément à l'article 30(3) de la Loi sur la Banque du Canada, chapitre B-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-65. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Reports of Forestry Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–589. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

Par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapports de Forêts Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561-351-589. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Canadian Coast Guard (Ship Safety) on exemptions issued to Masters, Mates and Engineers for the year 1993, pursuant to subsection 132(2) of the Canada Shipping Act, Chapter S–9, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–239. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de la Garde côtière canadienne (Sécurité des navires) sur les exemptions émises aux capitaines, aux lieutenants et aux mécaniciens au cours de l'année 1993, conformément à l'article 132(2) de la Loi sur la marine marchande du Canada, chapitre S-9, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-239. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports)

ADJOURNMENT

At $6:33\ p.m.$, the House adjourned until tomorrow at $10:00\ a.m.$, pursuant to Standing Order 24(1).

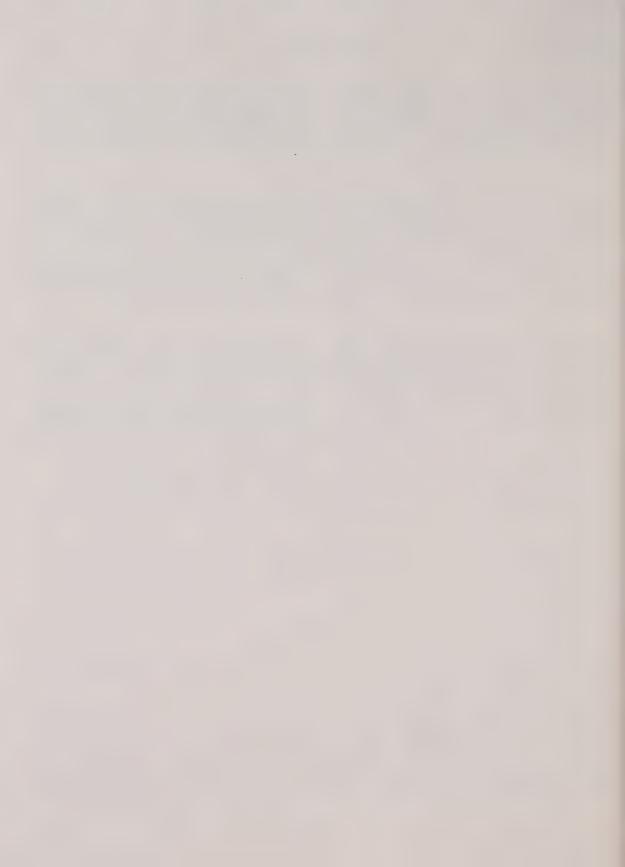
AJOURNEMENT

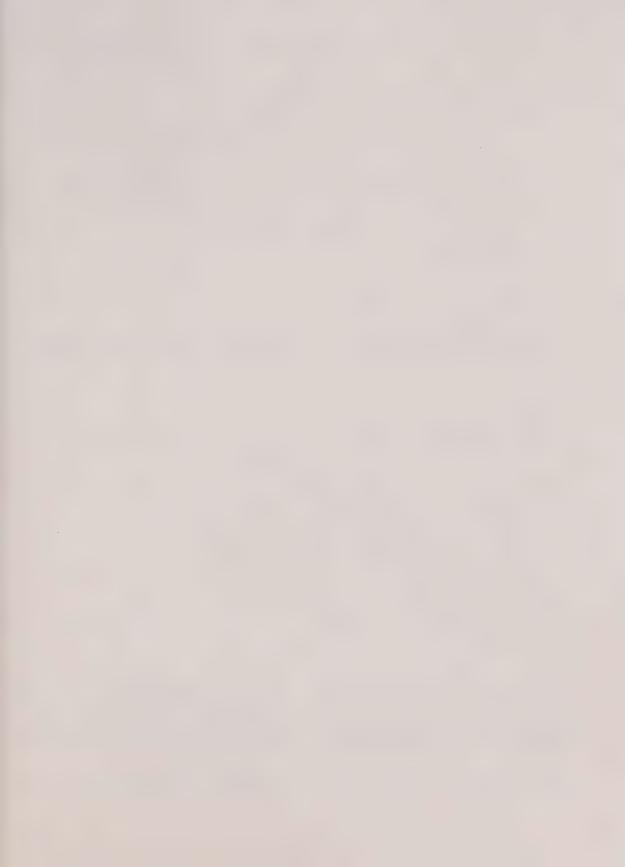
À 18h33, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker





MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089

N° 25 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Friday, February 18, 1994



Le vendredi 18 février 1994

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-5, An Act to amend the Customs Tariff.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

After debate, the question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 6th Report of the Committee, which was read as follows:

Pursuant to its mandate under Standing Order 108(3)(a)(iii), the Committee has considered the prayer that is used in the House of Commons. The Committee recommends that the following form of prayer be adopted for usage by the House of Commons to supersede previous ones:

Almighty God:

We give thanks for the great blessings which have been bestowed on Canada and its citizens, including the gifts of freedom, opportunity and peace that we enjoy. We pray for our Sovereign, Queen Elizabeth, and the Governor General. Guide us in our deliberations as Members of Parliament, and strengthen us in our awareness of our duties and responsibilities as Members. Grant us wisdom, knowledge, and understanding to preserve the blessings of this country for the benefit of all and to make good laws and wise decisions.

Amen.

[There follows a moment of silence for private reflection and meditation.]

Amen.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issues No. 1 and 3 which includes this report) is tabled.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-5, Loi modifiant le Tarif des douanes.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, est renvoyé à un Comité plénier.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Présentation de rapports de comités

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 6^e rapport de ce Comité, qui est lu comme suit:

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(3)a)iii) du Règlement, le Comité a étudié la prière qui est présentement lue à la Chambre des communes. Le comité recommande que la formule suivante soit adoptée pour remplacer la précédente:

Dieu tout-puissant,

Nous te remercions des nombreuses grâces que tu as accordées au Canada et à ses citoyens, dont la liberté, les possibilités d'épanouissement et la paix. Nous te prions pour notre Souveraine, la Reine Elizabeth, et le gouverneur général. Guide-nous dans nos délibérations à titre de députés et aide-nous à bien prendre conscience de nos devoirs et responsabilités. Accorde-nous la sagesse, les connaissances et la compréhension qui nous permettront de préserver les faveurs dont jouit notre pays afin que tous puissent en profiter, ainsi que de faire de bonnes lois et prendre de sages décisions.

Amen

[La prière est suivie d'un moment de silence pendant lequel chaque député réfléchit et médite privément.]

Ame

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicules nº 1 et 3 qui comprend le présent rapport) est déposé.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 7th Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership list of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs:

Dumas for Debien

Your Committee also recommends that the following Associate Members be added to the membership list of Standing Committees.

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 7^e rapport de ce Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de la justice et questions juridiques:

Dumas pour Debien

Votre Comité recommande également que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Canadian Heritage/Patrimoine canadien

Gagnon (Quebec/Québec)

Finance/Finances

Lefebvre

Fisheries and Oceans/Pêches et océans

Simmons

Wayne

Foreign Affairs and International Trade/Affaires étrangères et commerce international

Campbell

Paré

Leroux (Shefford)

Health/Santé

Dalphond-Guiral

Human Rights and the Status of Disabled Persons/Droits de la personne et condition des personnes handicapées

Landry

National Defence and Veterans Affairs/Défense nationale et affaires des anciens combattants

Lavigne (Beauharnois—Salaberry)

Procedure and House Affairs/Procédure et affaires de la Chambre

Leroux (Richmond-Wolfe)

Your Committee also recommends that the name of the following Member be deleted from the list of Associate Members for the Standing Committee on Health:

Votre Comité recommande également que le nom du député suivant soit supprimé de la liste des membres associés du Comité permanent de la Santé:

Simmons

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 3 which includes this report) is tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents ($fascicule\ n^{o}\ 3\ qui\ comprend\ le\ présent\ rapport$) est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 7th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Motions

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 7^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0083);

—by Mr. Ringma (Nanaimo — Cowichan), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0084).

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That Government Business Nos. 1, 2 and 3 be withdrawn.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-7, An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof.

Ms. Marleau (Minister of Health), seconded by Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 6th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented to the House earlier today, be concurred in.

GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Ms. Marleau (Minister of Health), seconded by Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)),—That Bill C-7, An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1),

—par M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–0083);

—par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), une au sujet des langues officielles du Canada (nº 351-0084).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les Affaires émanant du gouvernement nos 1, 2 et 3 soient retirées.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-7, Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence.

M^{me} Marleau (ministre de la Santé), appuyée par M^{me} Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 6^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M^{me} Marleau (ministre de la Santé), appuyée par M^{me} Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)),—Que le projet de loi C-7, Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

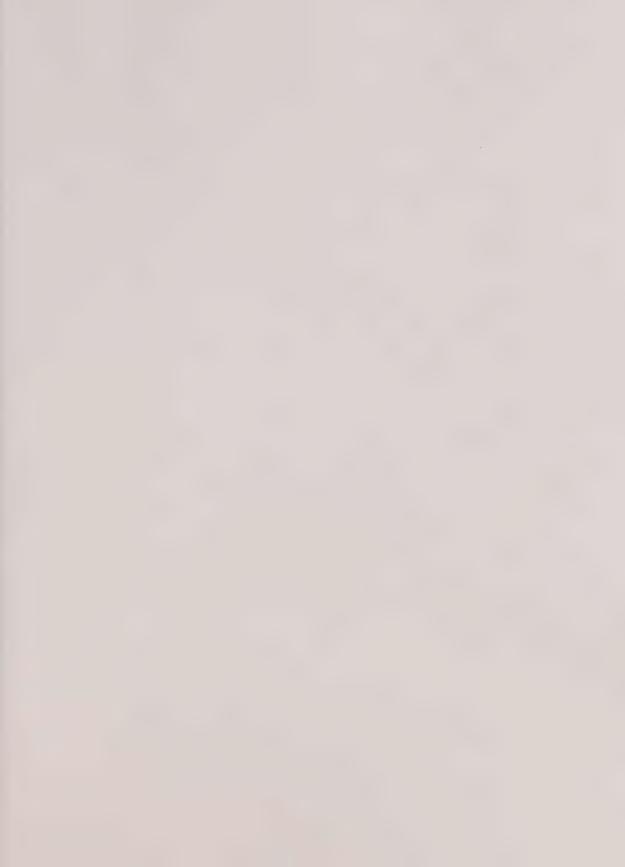
AJOURNEMENT

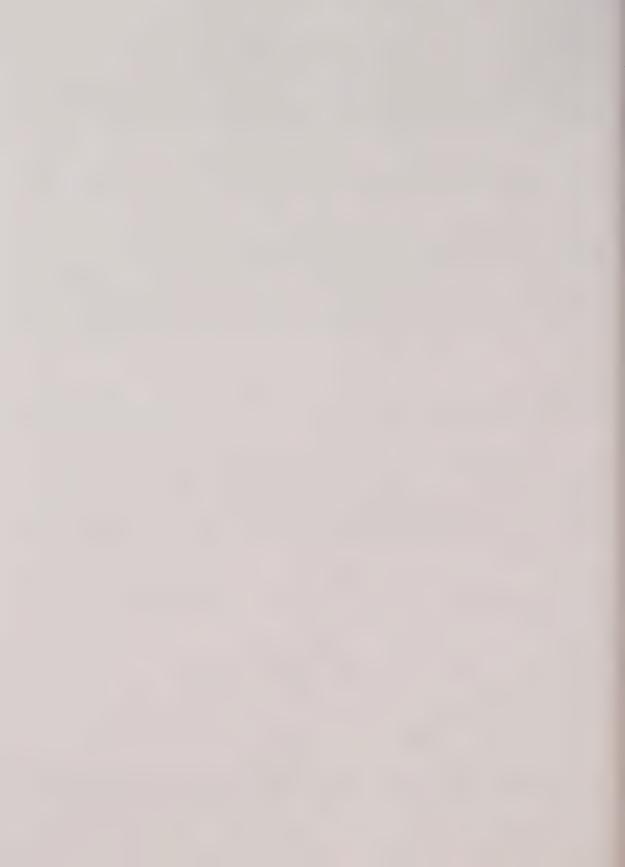
À 14h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker









Canada Bost Corporation/Société canadianne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste – lettre

V44.00

K1A 0S9 Ottawa

ff undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K14 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089



N° 26 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Monday, February 21, 1994

Le lundi 21 février 1994

11:00 a.m.

11h00

For further information, contact the Journals Branch—992-2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the Standing Orders to put in place a procedure whereby, at least once during a Session, petitions presented during that Session are considered by the elected representatives of Canadians, and may be the subject matter of debate and brought to a vote at the end of the debate, such as for example:

- (a) the subject matter of the petition prohibiting the importation, distribution, sale and manufacture of "serial killer cards",
- (b) the subject matter of the petition requesting changes to the Young Offenders Act to make it more difficult for dangerous Young Offenders to be released, such as the petition presented in memory of the late Rosalynn Dupuis, and
- (c) a petition which will be presented requesting the government to bring forward a Bill which would make recall of Members of the House of Commons a part of the law.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Introduction of Government Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), Bill C–13, An Act to amend the Excise Tax Act and a related Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Excise Tax Act and a related Act".

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. Ramsay (Crowfoot), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier le Règlement afin d'instaurer une procédure selon laquelle, au moins une fois au cours d'une session, les pétitions présentées pendant cette session soient étudiées par les représentants élus des Canadiens et puissent faire l'objet d'un débat et d'une mise aux voix à la fin du débat, comme par exemple:

- a) la teneur de la pétition interdisant l'importation, la distribution, la vente et la fabrication de «cartes de tueurs en série»,
- b) la teneur de la pétition demandant des changements à la Loi sur les jeunes contrevenants afin de rendre plus difficile la libération des jeunes contrevenants dangereux, telle la pétition présentée à la mémoire de la regrettée Rosalynn Dupuis,
- c) une pétition qui sera présentée demandant au gouvernement de déposer un projet de loi prévoyant que la révocation des députés de la Chambre des communes fasse partie des lois.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), le projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation dedeniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévus dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe».

PROCÈS-VERBAUX

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- -by Mr. Marchand (Québec-Est), one concerning immigration (No. 351-0085);
- -by Mr. Harper (Simcoe Centre), five concerning the Member for Markham-Whitchurch-Stouffville (Nos. 351-0086 to 351-0090):
- -by Mr. Althouse (Mackenzie), one concerning the Senate (No. 351-0091):
- -by Mr. Langlois (Bellechasse), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351-0092).

WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), laid upon the Table-Notice of Ways and Means Motion to Amend the Excise Tax Act (4), (Ways and Means Proceedings No. 8) -Sessional Paper No. 8570-351-8.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for consideration of this Ways and Means motion.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken, (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), presented the answer to a question on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot), in relation to the Business of Supply.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans))— Statement on the Operations of the Returned Soldiers' Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 12 of the Act to amend the Returned Soldiers' Insurance Act, Chapter 59, Statutes of Canada, 1951. Sessional Paper No. 8560-351-228. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs)

By Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)) - Statement on the Operations of the Veterans Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 18(2) of the Veterans Insurance Act, Chapter V-3, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 8560-351-254. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs)

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- —par M. Marchand (Ouébec-Est), une au sujet de l'immigration (no 351-0085);
- -par M. Harper (Simcoe-Centre), cinq au sujet du député de Markham — Whitchurch — Stouffville (nos 351-0086 à 351-0090);
- ---par M. Althouse (Mackenzie), une au suiet du Sénat (nº 351-0091);
- -par M. Langlois (Bellechasse), une au sujet de la Société canadienne des Postes (nº 351-0092).

VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau, - Avis de motion des voies et movens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise (4). (Les voies et moyens n° 8)—Document parlementaire n° 8570–351–8.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)). un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et movens.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à une question inscrite au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. Ramsay (Crowfoot), relative aux travaux des subsides.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

(secrétaire MacAulay d'État (Anciens combattants))-Relevé relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 12 de la Loi modifiant la Loi de l'assurance des soldats de retour au pays, chapitre 59, Statuts du Canada, 1951.-Document parlementaire nº 8560-351-228, (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants)

Par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants))— Relevé relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des anciens combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 18(2) de la Loi sur l'assurance des anciens combattants, chapitre V-3, S.R.C., 1970. — Document parlementaire nº 8560-351-254. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement envoyé en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des Affaires des anciens combattants)

ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

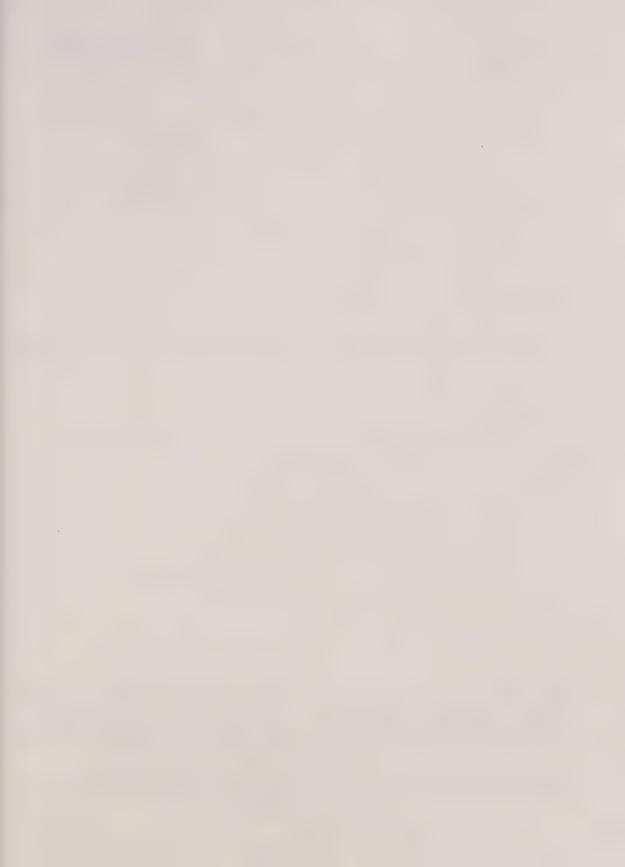
le Président

GILBERT PARENT

Speaker









Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull. Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa. Canada K1A 089

N° 27 **HOUSE OF COMMONS** CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION 35th PARLIAMENT PREMIÈRE SESSION 35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings Proces-verbaux

Tuesday, February 22, 1994



10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), seconded by Mr. Assadourian (Don Valley North), Bill C-219, An Act to amend the Immigration Act (visitors' visas), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, if a recorded division is required during the Budget Debate on Thursday, February 24, 1994, the said division shall be deferred until Tuesday, March 8, 1994, at 6:30 p.m.

By unanimous consent, it was ordered,—That, during the adjournment of the House from Friday, March 25, 1994, to Monday, April 11, 1994, if any Appropriation bills that have been passed by the House have not yet been granted Royal Assent, the Speaker shall be empowered to recall the House for the sole purpose of attending the granting of Royal Assent to any bills, after which the House immediately shall be adjourned until Monday, April 11, 1994; and

That, in the event of the Speaker's being unable for any reason to act for the purposes of this Order, the Deputy Speaker, the Deputy Chairperson of Committees of the Whole House or the Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole House may act for him.

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding the Special Order of February 15, 1994, the recorded division on Government Business No. 8 shall be held on Wednesday, February 23, 1994, at 3:00 p.m.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Tremblay (Rosemont), one concerning housing policies (No. 351-0093);

—by Mr. Marchand (Québec-Est), one concerning immigration (No. 351-0094);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning radio and television programming (No. 351–0095).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-11, An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act.

Mr. Anderson (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian and Northern Affairs), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lee (Scarborough —Rouge River), appuyé par M. Assadourian (Don Valley–Nord), le projet de loi C–219, Loi modifiant la Loi sur l'immigration (visas de séjour), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Motions

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, si un vote par appel nominal est requis au cours du débat sur le Budget le jeudi 24 février 1994, ce vote soit différé jusqu'au mardi 8 mars 1994, à 18h30.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, pendant l'ajournement de la Chambre entre le vendredi 25 mars 1994 et le lundi 11 avril 1994, si un projet de loi de crédit adopté par la Chambre n'a pas encore reçu la sanction royale, le Président soit autorisé à rappeler la Chambre dans le seul but d'assister à la sanction royale de tout projet de loi, après quoi la Chambre s'ajournera immédiatement jusqu'au lundi 11 avril 1994; et

Que, si le Président ne peut, pour une raison quelconque, donner suite au présent ordre, le Vice-président, la vice-présidente des Comités pléniers ou le vice-président adjoint des Comités pléniers soit autorisé à agir en son nom.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant l'ordre spécial du 15 février 1994, le vote par appel nominal sur l'Affaire émanant du gouvernement nº 8 soit tenu le mercredi 23 février 1994, à 15h00.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Tremblay (Rosemont), une au sujet des politiques du logement (nº 351-0093);

—par M. Marchand (Québec-Est), une au sujet de l'immigration (n° 351-0094);

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des émissions de radio et de télévision (nº 351-0095).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes.

M. Anderson (ministre du Revenu national), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL OUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Anderson (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian and Northern Affairs),—That Bill C-11, An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

INTERRUPTION

At 4:56 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

GOVERNMENT ORDERS

At 5:00 p.m., pursuant to Standing Order 83(2), the House proceeded to the consideration of Ways and Means Motion No. 6 for the Budget presentation.

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved Ways and Means motion No. 6,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government.

Debate arose thereon.

- Mr. Martin (Minister of Finance) laid upon the Table —(1) Notice of Ways and Means Motion to Amend the Income Tax Act.—Sessional Paper No. 8570–351–9;
- (2) Notice of Ways and Means Motion to Amend the Excise Tax Act.—Sessional Paper No. 8570–351–10;
 - (3) The Budget in Brief.—Sessional Paper No. 8570–351–6;
 - (4) The Budget Speech.—Sessional Paper No. 8570-351-6A;
 - (5) The Budget Plan.—Sessional Paper No. 8570–351–6B;
- (6) Budget Impact: National Defence.—Sessional Paper No. 8570–351–6C;
- (7) Proposed Changes to the Unemployment Insurance Program.—Sessional Paper No. 8570–351–6D;
- (8) Growing Small Businesses.—Sessional Paper No. 8570–351–6E:
 - (9) Facing Choices Together.—Sessional Paper No. 8570–351–6F;
- (10) Tax Measures: Supplementary Information. Sessional Paper No. 8570–351–6G;

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Martin (Minister of Finance), an Order of the Day was designated for the consideration of each of the Ways and Means motions, notice of which was laid upon the Table today.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Anderson (ministre du Revenu national), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

INTERRUPTION

À 16h56, du consentement unanime, la séance est suspendue.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

- À 17h00, conformément à l'article 83(2) du Règlement, la Chambre procède à l'étude de la motion de voies et moyens nº 6 ayant pour objet l'exposé budgétaire.
- M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose la motion des voies et moyens nº 6,—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Il s'élève un débat.

- M. Martin (ministre des Finances) dépose sur le Bureau—(1) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n° 8570–351–9;
- (2) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise.—Document parlementaire nº 8570-351-10;
 - (3) Le budget en bref. Document parlementaire n° 8570–351–6;
- (4) Le discours du budget.—Document parlementaire n° 8570-351-6A:
- (5) Le plan budgétaire. —Document parlementaire nº 8570-351-6B:
- (6) Incidences du budget: Défense nationale.—Document parlementaire n° 8570–351–6C;
- (7) Modifications proposées au Régime d'assurance-chômage. ---Document parlementaire n° 8570-351-6D;
- (8) Pour l'essor de la petite entreprise.—Document parlementaire n° 8570–351–6E;
- (9) Aborder les choix ensemble.—Document parlementaire n° 8570-351-6F;
- (10) Mesures fiscales: renseignements supplémentaires.—Document parlementaire n° 8570-351-6G;

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Martin (ministre des Finances), un ordre du jour est désigné pour l'étude des motions des voies et moyens, dont avis ont été déposés sur le Bureau aujourd'hui.

Debate was resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), -That this House approves in general the budgetary policy of the Government, (Ways and Means motion No. 6)

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe - Bagot), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), moved,—That the debate be now adjourned.

Pursuant to Standing Order 83(2), the motion was deemed adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Young (Minister of Transport)-Summaries of the Corporate Plans for 1994 to 1998 and the Capital Budgets for 1994 of Canada Ports Corporation, Halifax Port Corporation, Montreal Port Corporation, Prince Rupert Port Corporation, Port of Québec Corporation, Saint John Port Corporation, St. John's Port Corporation and Vancouver Port Corporation. pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.— Sessional Paper No. 8562-351-805. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Summaries of the Corporate Plan for 1994 to 1998 and of the Operating and Capital Budgets for 1994 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-842. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Summaries of the Capital Budgets for 1994 of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-843. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport)

By Mr. Young (Minister of Transport) - Summary of the Operating and Capital Budgets for 1994 of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-844. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport)

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (Motion des voies et moyens no 6)

M. Loubier (Saint-Hyacinthe-Bagot), appuyé par M. Gauthier (Roberval), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, cette motion est réputée adoptée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Young (ministre des Transports)-Sommaires des plans d'entreprise de 1994 à 1998 ainsi que des budgets d'investissements pour 1994 de la Société canadienne des ports, la Société du port d'Halifax, la Société du port de Montréal, la Société du port de Prince Rupert, la Société du port de Québec, la Société du port de Saint John, la Société du port de St. John's et la Société du port de Vancouver, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).-Document parlementaire nº 8562-351-805. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports)

Par M. Young (ministre des Transports)-Résumés du plan directeur de 1994 à 1998 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 1994 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8562-351-842. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports)

Par M. Young (ministre des Transports)-Résumés du plan Corporate Plan for 1994 to 1998 and of the Operating and d'entreprise de 1994 à 1998 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1994 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8562-351-843. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports)

> Par M. Young (ministre des Transports)—Résumé du budget d'exploitation et d'investissement de 1994 de l'Administration de pilotage des Laurentides, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document nº 8562-351-844. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports)

By Mr. Young (Minister of Transport)-Summaries of the Corporate Plan for 1994 to 1998 and of the Operating and Capital d'entreprise de 1994 à 1998 et des budgets d'exploitation et Budgets for 1994 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act. Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-845. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport)

Par M. Young (ministre des Transports)—Sommaires du plan d'immobilisations de 1994 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire nº 8562-351-845. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Summaries of the Corporate Plan for 1994 to 1998 and of the Operating and Capital Budgets for 1994 of the Marine Atlantic Inc., pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act. Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-846. (Pursuant to Standing Order 32(5). permanently referred to the Standing Committee on Transport)

Par M. Young (ministre des Transports)—Résumés du plan d'entreprise de 1994 à 1998 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1994 de Marine Atlantique S.C.C., conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).— Document parlementaire no 8562-351-846. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports)

ADJOURNMENT

At 6:07 p.m., pursuant to Standing Order 83(2), the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h07, conformément à l'article 83(2) du Règlement, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker



Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste – lettre

K1A 0S9 Ottawa

ff undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



N° 28 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Wednesday, February 23, 1994

Le mercredi 23 février 1994



2:00 p.m.

14h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

GOVERNMENT ORDERS

At 3:00 p.m. pursuant to Order made Tuesday, February 22, 1994, the House proceeded to the deferred division on the motion of Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider Canada's Defence Policy;

That the document entitled "Review of Canadian Defence Policy, Minister of National Defence Guidance Document", be referred to the Committee:

That the Committee be directed to consult broadly and to analyze the issues discussed in the above-mentioned document, and to make recommendations in their report concerning the objectives and conduct of Canada's Defence Policy;

That eleven Members of the House of Commons and five Members of the Senate be Members of the Committee:

That the Members of the House of Commons Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs be appointed to act on behalf of the House as Members of the said Committee;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the House;

That the Committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from time to time as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff;

That the Committee have the power to adjourn from place to place inside Canada and abroad and that, when deemed necessary, the required staff accompany the Committee;

That a quorum of the Committee be nine Members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee or its representatives meet on occasions it deems fitting with the parliamentary committee or its representatives charged with reviewing Canada's foreign policy;

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 15h00, conformément à l'ordre adopté le mardi 22 février 1994, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit constitué pour étudier la politique de défense du Canada;

Que le document intitulé «Examen de la politique de défense du Canada, document d'orientation du ministre de la Défense nationale» soit renvoyé au Comité;

Que le Comité ait le mandat de procéder à de vastes consultations et à analyser les questions traitées dans le document susmentionné, et à formuler dans son rapport des recommandations sur les objectifs et l'application de la politique de défense du Canada;

Que onze députés de la Chambre des communes et cinq sénateurs fassent partie du Comité;

Que les membres du Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants de la Chambre des communes soient nommés pour agir au nom de la Chambre à titre de membres dudit Comité;

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les séances de la Chambre et les périodes d'ajournement;

Que le Comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, d'exiger la production de documents et de dossiers, et de faire imprimer ces documents et témoignages de temps à autre, selon ce qu'ordonnera le Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de spécialistes, de personnel professionnel, technique et de bureau;

Que le Comité ait le pouvoir de se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger et que, s'il y a lieu, le personnel nécessaire accompagne le Comité;

Que le quorum du Comité soit fixé à neuf membres lorsque celui—ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une autre décision, à condition que les deux Chambres soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, lorsque six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le Comité ou ses représentants se réunissent lorsqu'ils le jugent à propos avec le comité parlementaire chargé d'examiner la politique étrangère du Canada ou ses représentants;

That notwithstanding the usual practices of this House, if the House is not sitting when an interim or final report of the Committee is completed, the Committee shall report with the Clerk of the House and that it shall thereupon be deemed to have been laid upon the Table;

That the Committee present its final report no later than September 30, 1994; and

That a message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Que nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, si la Chambre ne siège pas au moment où le Comité termine son rapport intérimaire ou final, le Comité fasse rapport au Greffier de la Chambre et que ledit rapport soit alors réputé avoir été déposé sur le Bureau;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 septembre, 1994; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s'il le juge opportun, des sénateurs pour le représenter audit Comité mixte spécial.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division-Vote Nº 6)

YEAS-POUR

Members-Députés

Abbott	Adams	Alcock	Anderson
Arseneault	Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bellemare
Benoit	Berger	Bernier (Beauce)	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Bhaduria	Blaikie
Blondin-Andrew	Bodnar *	Bonin	Boudria
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton-Melville)	Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Calder	Campbell
Cannis	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Chatters	Chrétien (Saint-Maurice)	Collenette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	Cummins	de Jong
DeVillers	Dhaliwal ZB	Dingwall	Discepola
Dromisky	Duhamel	Duncan	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Epp
Fewchuk	Finestone	Finlay	Flis
Fontana	Forseth	Frazer	Fry
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gallaway	Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gerrard	Gilmour	Godfrey	Goodale Value
Gouk	Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)
Grose	Grubel	Guarnieri	
Hanrahan	Harper (Churchill)		Hanger
Hart	Harvard	Harper (Simcoe Centre) Haves	Harris
Hickey	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hermanson
Hopkins	Hubbard		Hoeppner
Jackson		Ianno	Irwin
	Jennings	Johnston	Jordan
Kerpan	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee
Loney	Mac Aulay	MacDonald	MacLaren (Etobicoke North/Nord)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu	Malhi	Maloney
Manley	Manning	Marchi	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Massé	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
McCormick	McGuire	McKinnon	McLaughlin
McLellan (Edmonton Northwest)	McWhinney	Meredith	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Morrison	Murphy	Murray	Nault
Nunziata	O'Brien	O'Reilly	Ouellet
Parrish	Patry	Payne	Peric
Peters	Peterson	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Proud	Ramsay	Reed	Regan
Rideout	Ringma	Robichaud	Rock
Rompkey	Schmidt	Scott (Fredericton-York Sudbury)	Serré
Shepherd	Sheridan	Silye	Skoke
Solberg	Solomon	Speaker	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stinson
Strahl	Szabo	Telegdi	Теттапа
Thalheimer	Thompson	Tobin	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Verran
Volpe	Walker	Wayne	Wells
White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)	Williams	Wood
Young	Zed—202		

NAYS-CONTRE

Members—Députés

Asselin
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Dalphond—Guiral
Daibé

Bachand Bouchard Caron Daviault Duceppe

Bellehumeur Brien Chrétien (Frontenac) Debien Dumas Bergeron Bélisle Crête Deshaies Gagnon (Québec) Gauthier (Roberval)
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Picard (Drummond)
Sauvageau
Venne—49

Godin
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)
Ménard
Plamondon
St-Laurent

Guay Langlois Leblanc (Longueuil) Loubier Nunez Pomerleau Tremblay (Rimouski—Témiscouata) Guimond Laurin Lefebvre Marchand Paré Péloquin Tremblay (Rosemont)

PAIRED MEMBERS-DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Rock (Minister of Justice), Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada), Bill C-15, An Act to revise certain income tax law amendments in terms of the revised Income Tax Act and Income Tax Application Rules, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- —by Mr. Marchand (Québec–Est), three concerning immigration (Nos. 351–0096 to 351–0098);
- —by Mrs. Gagnon (Quebec), one concerning housing policies (No. 351–0099);
- —by Mr. Chrétien (Frontenac), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0100);
- —by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning gun control (No. 351–0101).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed the adjourned debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (Ways and Means Motion No. 6)

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Rock (ministre de la Justice), le projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévus dans une mesure intitulée «Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994–1995».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), le projet de loi C–15, Loi visant à adapter certaines dispositions législatives relatives à l'impôt sur le revenu au texte révisé de la Loi de l'impôt sur le revenu et des Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- —par M. Marchand (Québec-Est), trois au sujet de l'immigration (n°s 351-0096 à 351-0098);
- par M^{me} Gagnon (Québec), une au sujet des politiques du logement (n° 351–0099);
- —par M. Chrétien (Frontenac), une au sujet de la Société canadienne des Postes (n° 351–0100);
- —par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-0101).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat ajourné sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),— Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (Motion des voies et moyens nº 6)

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe —Bagot), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

- "this House denounces the reversal of the Government's position on the Budget which:
- (a) tackles the problem of the deficit on the back of a middle class already bled white by the tax increases of recent years;
- (b) gives up trying to control spiralling deficit–related expenditures by basing its fiscal analysis on unrealistic revenue projections;
- (c) refuses to eliminate tax loopholes for the wealthy and for big business:
- (d) abandons the poor to their fate by its readiness to slash funding for social programs; and
- (e) continues the destructive policies of preceding governments by demonstrating a flagrant lack of long-term vision and by giving no hope to the jobless.''

Debate arose thereon.

Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Harper (Calgary West), moved the following sub-amendment,—That the amendment be amended by removing all the words after "Budget" and by adding thereafter the following words:

"and regrets that the necessary measures were not taken to balance the budget by the end of the 35th Parliament."

Debate arose thereon.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

RESOLVED: That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to consider Canada's Defence Policy;

That the document entitled: "Review of Canadian Defence Policy, Minister of National Defence Guidance Document", be referred to the Committee:

That the Committee be directed to consult broadly and to analyze the issues discussed in the above—mentioned document, and to make recommendations in their report concerning the objectives and conduct of Canada's Defence Policy;

That the Committee be composed of eleven Members of the House of Commons and five Members of the Senate;

That, notwithstanding Rule 86(1)(b), the Members to act on behalf of the Senate on the Committee be the Honourable Senators De Bané, Forrestall, Kenny, Meighen and Sylvain;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

- M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Gauthier (Roberval), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:
 - «la Chambre dénonce la volte-face budgétaire du gouverne-ment qui:
 - a) règle le problème du déficit sur le dos d'une classe moyenne exsangue par les hausses d'impôts subies au cours des dernières années:
 - b) renonce à contrôler la montée en spirale des dépenses reliées au déficit en basant son analyse fiscale sur des anticipations de revenus irréalistes:
 - c) refuse de mettre fin aux échappatoires fiscales pour les mieux nantis et les grandes entreprises;
 - d) abandonne les plus démunis à leur propre sort en se préparant à sabrer dans les fonds alloués aux programmes sociaux;
 - e) continue les politiques dévastatrices des gouvernements précédents en démontrant un manque de vision à long terme flagrant et n'offrant aucun espoir aux sans—emplois.»

Il s'élève un débat.

M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Harper (Calgary–Ouest), propose le sous–amendement suivant, — Qu'on modifie l'amendement en remplaçant tous les mots après le mot «gouvernement» par ce qui suit

«et regrette qu'on n'ait pas pris les mesures nécessaires pour équilibrer le budget avant la fin de la 35e Législature.»

Il s'élève un débat.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

IL EST RÉSOLU: Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour constituer un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour étudier la politique de défense du Canada;

Que le document intitulé «Examen de la politique de défense du Canada, document d'orientation du ministre de la Défense nationale» soit renvoyé au comité;

Que le comité ait le mandat de procéder à de vastes consultations et à analyser les questions traitées dans le document susmentionné, et à formuler dans son rapport des recommandations sur les objectifs et l'application de la politique de défense du Canada;

Que le comité soit composé de onze députés de la Chambre des communes et de cinq sénateurs;

Que nonobstant l'article 86(1)b) du Règlement, les sénateurs dont les noms suivent soient désignés pour représenter le Sénat au sein dudit comité : les honorables sénateurs De Bané, Forrestall, Kenny, Meighen et Sylvain;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les périodes d'ajournement du Sénat;

That the committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff;

That the Committee have the power to adjourn from place to place inside Canada and abroad and that, when deemed necessary, the required staff accompany the Committee:

That a quorum of the Committee be nine Members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses are represented:

That the Committee or its representatives meet on occasions it deems fitting with the parliamentary committee or its representatives charged with reviewing Canada's foreign policy;

That notwithstanding the usual practices of this House, if the Senate is not sitting when an interim or final report of the Committee is completed, the Committee shall report to the Clerk of the Senate and that it shall thereupon be deemed to have been laid upon the Table; and

That the Committee present its final report no later than September 30, 1994.

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)-Report on the receipts and disbursements of the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 21(2) of the Auditor General Act, chapter A-17, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-100. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts)

By Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions))—Summaries of the Corporate Plan for 1994 to 1998 and the Capital Budget for 1994 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-831. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance)

Que le comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, d'exiger la production de documents et de dossiers, et de faire imprimer ces documents et témoignages selon ce qu'ordonnera le comité;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services de spécialistes, de personnel professionnel, technique et de bureau;

Oue le comité ait le pouvoir de se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger et que, s'il y a lieu, le personnel nécessaire accompagne le comité;

Oue le quorum du comité soit fixé à neuf membres lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une autre décision, à condition que les deux Chambres soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, lorsque six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées:

Que le comité ou ses représentants se réunissent lorsqu'ils le jugent à propos avec le comité parlementaire chargé d'examiner la politique étrangère du Canada ou ses représentants;

Que nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, si le Sénat ne siège pas au moment où le comité termine son rapport intérimaire ou final, le comité fasse rapport au Greffier du Sénat et que ledit rapport soit alors réputé avoir été déposé sur le Bureau; et

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 septembre 1994.

ORDONNÉ: Ou'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

> Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

> Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)-Rapport sur les recettes et déboursés du Bureau du vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 21(2) de la Loi sur le vérificateur général, chapitre A-17, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-100. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des comptes publics)

> Par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales))-Résumés du Plan d'entreprise de 1994 à 1998 et du budget d'investissements de 1994 de la Corporation de développement des investissements du conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8562-351-831. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances)

ADJOURNMENT

AJOURNEMENT

At 6:35 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

À 18h35, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker



Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

ff undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089 43 ELIZABETH II — A.D. 1994

×5

N° 29 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Thursday, February 24, 1994

Le jeudi 24 février 1994

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992-2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, —Document entitled "1994–95 Estimates for the House of Commons: Expenditure Plan". —Sessional Paper No. 8520–351–1.

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read a Message from his Excellency the Governor General, presented by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board).

Message on Estimates

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Main Estimates of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 1995, and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Accordingly, the document entitled "1994–95 Estimates, Part II: The Main Estimates" was laid upon the Table.—Sessional Paper No. 8520–351–2.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), laid upon the Table,—Document entitled 1994–95 Estimates, Part I: The Government Expenditure Plan".—Sessional Paper No. 8520–351–3.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0003 concerning the imprisonment of Ms. Christine Lamont and Mr. David Spencer in Brazil.—Sessional Paper No. 8545–351–1.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice), laid upon the Table, —Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0010, 351–0011, 351–0025, 351–0027, 351–0030, 351–0045 to 351–0048, 351–0055, 351–0064 and 351–0067 concerning material depicting violence. —Sessional Paper No. 8545–351–2.

STATEMENT BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board) made a statement.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Document intitulé «Budget des dépenses 1994-1995 de la Chambre des communes: Plan de dépenses». — Document parlementaire n° 8520-351-1.

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture d'un message de Son Excellence le gouverneur général, présenté par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor).

Message relatif aux crédits

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses principal des sommes requises pour le service public au Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1995, et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce Budget à la Chambre des communes.

En conséquence, le document intitulé «Budget des dépenses 1994–1995, Partie II: Budget des dépenses principal» est déposé sur le Bureau. —Document parlementaire n° 8520–351–2.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), dépose sur le Bureau, — Document intitulé «Budget des dépenses 1994–1995, Partie I: Plan de dépenses du gouvernement». — Document parlementaire nº 8520–351–3.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau, —Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0003 au sujet de l'emprisonnement de M^{me} Christine Lamont et de M. David Spencer au Brésil. —Document parlementaire n° 8545–351–1.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice) , dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement , conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions $n^{os} 351-0010, 351-0011, 351-0025, 351-0027, 351-0030, 351-0045 à 351-0048, 351-0055, 351-0056, 351-0064 et 351-0067 au sujet de matériel décrivant la violence. — Document parlementaire <math display="inline">n^{o}$ 8545-351-2.

DÉCLARATION DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the 1st Report of the Committee which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, February 4, 1994, your Committee has considered Bill C-4, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs (*Issue No. 1* which includes this Report) is tabled.

Mr. Peterson (Willowdale) from the Standing Committee on Finance, presented the 2nd Report of the Committee which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, February 9, 1994, your Committee has considered Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (Issue No. 11 which includes this Report) is tabled.

MOTIONS

Pursuant to Standing Order 81(6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

To the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development

Indian Affairs and Northern Development, Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45 and 50.

To the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food Agriculture and Agri-Food, Votes 1, 5, 10, 15 and 20.

To the Standing Committee on Canadian Heritage

Canadian Heritage, Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140 and 150.

To the Standing Committee on Government Operations

Canadian Heritage, Vote, 145.

Finance, Vote 55.

Governor General, Vote 1.

Parliament, Vote 1.

Privy Council, Votes 1, 5, 10 and 30.

Public Works and Government Services, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40.

Treasury Board, Votes 1, 5, and 10.

To the Standing Committee on Natural Resources

Natural Resources, Votes 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Allmand (Notre–Dame–de–Grâce), du Comité permanent de la justice et des questions juridiques présente le 1^{er} rapport de ce Comité, dont voici de texte:

Conformément à son ordre de renvoi du vendredi 4 février 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents du Comité permanent de la justice et des questions juridiques (fascicule n° 1 incluant le présent rapport) est déposé.

M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances présente le 2^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 9 février 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (fascicule nº 11 qui comprend le présent rapport) est déposé.

MOTIONS

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, soit renvoyé aux divers Comités permanents de la Chambre, comme suit:

Au Comité permanent des affaires indiennes et du Nord canadien

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45 et 50.

Au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire Agriculture et Agro-alimentaire, crédits 1, 5, 10, 15 et 20.

Au Comité permanent du patrimoine canadien

Patrimoine canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140 et 150.

Au Comité permanent des opérations gouvernementales

Conseil du Trésor, crédits 1, 5 et 10.

Conseil privé, crédits 1, 5, 10 et 30.

Finances, crédit 55.

Gouverneur général, crédit 1.

Parlement, crédit 1.

Patrimoine canadien, crédit 145.

Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40.

Au Comité permanent des ressources naturelles

Ressources naturelles, crédits 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50.

To the Standing Committee on Environment and Sustainable Develop-

Environment, Votes 1, 5 and 10.

Foreign Affairs, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, 40, 45 and 50.

Public Works and Government Services, Vote 45.

To the Standing Committee on Finance

Finance, Votes 1, L5, L10, L15, 20, L25, 35 and 50. National Revenue, Votes 1, 5, 10, 15 and 20.

To the Standing Committee on Fisheries and Oceans Fisheries and Oceans, Votes 1, 5 and 10.

To the Standing Committee on Health

Health, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30.

Disabled Persons

Justice, Vote 15.

To the Standing Committee on Industry

Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 1, 5 and 10. Finance, Votes 40 and 45.

Industry, Votes 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105 and 110.

Western Economic Diversification, Votes 1 and 5.

To the Standing Committee on Justice and Legal Affairs Justice, Votes 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35, 40 and 45. Privy Council, Vote 35.

Solicitor General, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50.

To the Standing Committee on Human Resources Development Human Resources Development, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45.

To the Standing Committee on Procedure and House Affairs Parliament, Vote 5.

Privy Council, Vote 20.

To the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs

National Defence, Votes 1, 5, 10, 15 and 20. Veterans Affairs, Votes 1, 5, 10, 15 and 20.

To the Standing Committee on Public Accounts Finance, Vote 30.

To the Standing Committee on Transport

Privy Council, Vote 15.

Transport, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55

To the Standing Joint Committee on Official Languages Privy Council, Vote 25.

To the Standing Committee on Citizenship and Immigration Citizenship and Immigration, Votes 1, 5, 10, 15 and 20.

Au Comité permanent de l'environnement et du développement

Environnement, crédits 1, 5 et 10.

To the Standing Committee on Foreign Affairs and International Au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international

> Affaires étrangères, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, 40, 45 et 50.

Travaux publics et Services gouvernementaux, crédit 45.

Au Comité permanent des finances

Finances, crédits 1, L5, L10, L15, 20, L25, 35 et 40.

Revenu national, crédits 1, 5, 10, 15 et 20,

Au Comité permanent des pêches et des océans Pêches et Océans, crédits 1, 5 et 10.

Au Comité permanent de la santé

Santé, credits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30.

To the Standing Committee on Human Rights and the Status of Au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées

Justice, crédit 15.

Au Comité permanent de l'industrie

Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits, 1, 5 et 10.

Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédits 1 et 5. Finances, crédits 40 et 45.

Industrie, crédits 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105 et 110.

Au Comité permanent de la justice et des questions juridiques Conseil privé, crédit 35.

Justice, crédits 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35, 40 et 45.

Solliciteur général, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50.

Au Comité permanent du développement des ressources humaines Développement des ressources humaines, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45.

Au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre Conseil privé, crédit 20.

Parlement, crédit 5.

Au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants

Anciens combattants, crédits 1, 5, 10, 15 et 20. Défense nationale, crédits 1, 5, 10, 15 et 20.

Au Comité permanent des comptes publics Finance, crédit 30.

Au Comité permanent des transports

Conseil privé, crédit 15.

Transports, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55

Au Comité mixte permanent des langues officielles Conseil privé, crédit 25.

Au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration Citoyenneté et Immigration, crédits 1, 5, 10, 15 et 20.

To the Standing Joint Committee on Library of Parliament Parliament, Vote 10.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- —by Mr. Hill (Macleod), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0102);
- —by Mr. Strahl (Fraser Valley East), one concerning the Chilliwack River Valley Hazard Management Plan (No. 351–0103);
- —by Mr. Riis (Kamloops), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0104).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (Ways and Means Proceedings No. 6)

And on the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Gauthier (Roberval),—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

- "this House denounces the reversal of the Government's position on the Budget which:
- (a) tackles the problem of the deficit on the back of a middle class already bled white by the tax increases of recent years;
- (b) gives up trying to control spiralling deficit-related expenditures by basing its fiscal analysis on unrealistic revenue projections;
- (c) refuses to eliminate tax loopholes for the wealthy and for big business;
- (d) abandons the poor to their fate by its readiness to slash funding for social programs; and
- (e) continues the destructive policies of preceding governments by demonstrating a flagrant lack of long-term vision and by giving no hope to the jobless.''

And on the sub-amendment of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Harper (Calgary West),—That the amendment be amended by removing all the words after "Budget" and by adding thereafter the following words:

"and regrets that the necessary measures were not taken to balance the budget by the end of the 35th Parliament."

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement Parlement, crédit 10.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- —par M. Hill (Macleod), une au sujet de la Société canadienne des Postes (n° 351–0102);
- —par M. Strahl (Fraser Valley-Est), une au sujet du Plan de gestion des catastrophes naturelles de la Chilliwack River Valley (nº 351-0103);
- —par M. Riis (Kamloops), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (nº 351-0104).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (Les voies et moyens nº 6)

Et sur l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Gauthier (Roberval),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplacant par ce qui suit:

- «la Chambre dénonce la volte—face budgétaire du gouvernement qui:
- a) règle le problème du déficit sur le dos d'une classe moyenne exsangue par les hausses d'impôts subies au cours des dernières années;
- b) renonce à contrôler la montée en spirale des dépenses reliées au déficit en basant son analyse fiscale sur des anticipations de revenus irréalistes;
- c) refuse de mettre fin aux échappatoires fiscales pour les mieux nantis et les grandes entreprises;
- d) abandonne les plus démunis à leur propre sort en se préparant à sabrer dans les fonds alloués aux programmes sociaux;
- e) continue les politiques dévastatrices des gouvernements précédents en démontrant un manque de vision à long terme flagrant et n'offrant aucun espoir aux sans—emplois.»

Et sur le sous-amendement de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Harper (Calgary-Ouest),—Qu'on modifie l'amendement en remplaçant tous les mots après le mot «gouvernement» par ce qui suit:

«et regrette qu'on n'ait pas pris les mesures nécessaires pour équilibrer le budget avant la fin de la 35e Législature.»

DÉCLARATION DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Réglement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, - That, pursuant to modernization and restructuring of Canada's social security system, the House authorize the required personnel of the Human Resources Development Committee to travel from place to place for the purpose of preparing and holding video-teleconference Committee sittings during the week of March 6-12, 1994, in the following cities: Vancouver, Edmonton, Windsor, Quebec and Sydney, Nova Scotia.

By unanimous consent, it was ordered,-That if a recorded division is required on Monday, March 7, 1994, at the conclusion of the debate on second reading of Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994, such division shall be deferred until Tuesday, March 8, 1994, at 6:30 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), (Ways and Means Proceedings No. 6)

And on the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe-Bagot), seconded by Mr. Gauthier (Roberval).

And on the sub-amendment of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Harper (Calgary West).

At 6:43 p.m., pursuant to Standing Orders 33(2) and 84(4), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the sub-amendment and, pursuant to Order made Tuesday, February 22, 1994, the recorded division stands deferred until Tuesday, March 8, 1994, at 6:30 p.m.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Honourable Senators Beaulieu, Cogger, Grimard, Kelly, Kenny, Lewis, Rizzuto and St. Germain have been appointed to act on behalf of the Senate on the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Honourable Senators Cools, Doyle and Riel have been appointed to act on behalf of the Senate on the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Honourable Senators Corbin, Nolin and Rivest have been appointed to act on behalf of the Senate on the Standing Joint Committee on Official Languages.

MOTIONS

consentement unanime, il Du its Order of Reference of February 8, 1994, concerning the conformément à son ordre de renvoi du 8 février 1994 concernant la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada, la Chambre autorise le personnel du Comité permanent du développement des ressources humaines à effectuer des voyages au Canada en vue de préparer et de tenir des séances par vidéoconférence durant la semaine du 6 au 12 mars 1994 dans les villes suivantes: Vancouver, Edmonton, Windsor, Québec et Sydney (Nouvelle-Écosse).

> Du consentement unanime, il est ordonné, - Que, si un vote par appel nominal est requis le lundi 7 mars 1994, à la conclusion du débat sur la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995, ce vote soit différé jusqu'au mardi 8 mars 1994, à 18h30.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), (Les voies et moyens nº 6)

Et sur l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe-Bagot), appuyé par M. Gauthier (Roberval).

Et sur le sous-amendement de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Harper (Calgary-Ouest).

À 18h43, conformément aux articles 33(2) et 84(4) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mardi 22 février 1994, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 8 mars 1994, à 18h30.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les honorables sénateurs Beaulieu, Cogger, Grimard, Kelly, Kenny, Lewis, Rizzuto et St. Germain ont été nommés pour représenter le Sénat au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les honorables sénateurs Cools, Doyle et Riel ont été nommés pour représenter le Sénat au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les honorables sénateurs Corbin, Nolin et Rivest ont été nommés pour représenter le Sénat au Comité mixte permanent des langues officielles.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the expenditures set out in Privy Council Vote 20 of the Estimates for the fiscal year ending the 31st March. 1995, has been referred to the Standing Joint Committee on Official Languages.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:46 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Orders 33(2) and 38(1).

After debate, the question was deemed to have been adopted.

OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—"1994-95 Estimates, Part III: Expenditure Plans", pursuant to the 12th Report of the Standing Committee on Public Accounts adopted by the House on Wednesday, June 23, 1982, for:

- (1) Agriculture and Agrifood Canada.—Sessional Paper No. 8520-351-4:
- (2) Atlantic Canada Opportunities Agency.—Sessional Paper No. 8520-8520-351-5;
- (3) Atomic Energy Control Board.—Sessional Paper No. 8520-351-6;
- (4) Canada Labour Relations Board-Sessional Paper No. 8520-351-7;
- (5) Canadian Advisory Council on the Status of Women. Sessional Paper No. 8520-351-8;
- (6) Canadian Centre for Management Development.—Sessional Paper No. 8520-351-9;
- (7) Canadian Centre for Occupational Health and Safety, -- Sessional Paper No. 8520-351-10;
- (8) Canadian Heritage.—Sessional Paper No. 8520–351–11;
- (9) Canadian Human Rights Commission.—Sessional Paper No. 8520-351-12:
- (10) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-351-13;
- (11) Canadian International Development Agency.—Sessional Paper No. 8520-351-14;
- (12) Canadian International Trade Tribunal (including Procurement Review Board of Canada).—Sessional Paper No. 8520–351–15;
- (13) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. — Sessional Paper No. 8520-351-16;
- (14) Canadian Secretariat.—Sessional Paper No. 8520–351–17;

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Ou'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les dépenses projetées au crédit 20 du Conseil privé ont été déférées au Comité mixte permanent des langues officielles.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h46, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément aux articles 33(2) et 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)-«Budget des dépenses 1994-1995, Partie III: Plan des dépenses», conformément au 12e rapport du Comité permanent des comptes publics adopté par la Chambre le mercredi 23 juin 1982, pour:

- (1) Agriculture et agro-alimentaire Canada. Document parlementaire nº 8520-351-4;
- (2) Agence de promotion économique du Canada atlantique.— Document parlementaire no 8520-351-5;
- (3) Commission de contrôle de l'énergie atomique.—Document parlementaire nº 8520-351-6;
- (4) Conseil canadien des relations du travail-Document parlementaire no 8520-351-7;
- (5) Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme.— Document parlementaire no 8520-351-8;
- (6) Centre canadien de gestion.—Document parlementaire nº 8520-351-9:
- (7) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. Document parlementaire nº 8520-351-10;
- (8) Patrimoine canadien. Document parlementaire nº 8520-351-11;
- (9) Commission canadienne des droits de la personne. Document parlementaire nº 8520-351-12;
- (10) Secrétariat des conférences intergouvemementales canadiennes. - Document parlementaire nº 8520-351-13;
- (11) Agence canadienne de développement international. Document parlementaire nº 8520-351-14;
- (12) Tribunal canadien du commerce extérieur (incluant la Commission de révision des marchés publics du Canada).— Document parlementaire no 8520-351-15;
- (13) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. — Document parlementaire nº 8520-351-16;
- (14) Secrétariat canadien. Document parlementaire nº 8520-351-17;

- (15) Canadian Space Agency.—Sessional Paper No. 8520–351–18; (15) Agence spatiale canadienne.—Document parlementaire
- No. 8520-351-19;
- (17) Civil Aviation Tribunal of Canada.—Sessional Paper No. 8520-351-20:
- (18) Competition Tribunal of Canada.—Sessional Paper No. 8520— 351-21:
- (19) Copyright Board Canada. Sessional Paper No. 8520–351–22; (19) Commission
- 351-23:
- 351-24;
- (22) Environment Canada.—Sessional Paper No. 8520-351-25;
- (23) Federal Office of Regional Development-Quebec.—Sessional Paper No. 8520-351-26;
- (24) Department of Finance Canada. Sessional Paper No. 8520-351-27;
- 351-28;
- (26) Fisheries and Oceans.—Sessional Paper No. 8520-351-29;
- (27) Foreign Affairs and International Trade Canada.—Sessional Paper No. 8520-351-30;
- 351-31;
- (29) Hazardous Materials Information Review Commission Canada. — Sessional Paper No. 8520-351-32;
- (30) Health Canada.—Sessional Paper No. 8520-351-33;
- No. 8520-351-34:
- No. 8520-351-35;
- (33) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission. — Sessional Paper No. 8520-351-36;
- (34) Industry Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–37;
- No. 8520-351-38:
- (36) National Archives of Canada.—Sessional Paper No. 8520-351-39;
- (37) National Battlefields Commission.—Sessional Paper No. 8520-351-40:
- (38) National Defence.—Sessional Paper No. 8520-351-41;
- (39) National Energy Board. Sessional Paper No. 8520-351-42;

- nº 8520-351-18:
- (16) Citizenship and Immigration Canada, —Sessional Paper (16) Citovenneté et Immigration Canada, —Document parlementaire nº 8520-351-19;
 - (17) Tribunal de l'aviation civile du Canada. Document parlementaire nº 8520-351-20;
 - (18) Tribunal de la concurrence du Canada.—Document parlementaire nº 8520-351-21:
 - du droit d'auteur Canada. - Document parlementaire nº 8520-351-22;
- (20) Correctional Service Canada. Sessional Paper No. 8520— (20) Service correctionnel Canada. Document parlementaire nº 8520 351-23;
- (21) Emergency Preparedness Canada. Sessional Paper No. 8520— (21) Protection civile Canada. Document parlementaire no 8520— 351-24;
 - (22) Environnement Canada. -- Document parlementaire no 8520-351-25:
 - (23) Bureau fédéral de développement régional (Québec).— Document parlementaire nº 8520-351-26;
 - (24) Ministère des Finances Canada. Document parlementaire nº 8520-351-27;
- (25) Department of Justice Canada. -- Sessional Paper No. 8520- (25) Ministère de la Justice Canada. -- Document parlementaire nº 8520-351-28:
 - (26) Pêches et Océans. Document parlementaire nº 8520-351-29;
 - (27) Affaires étrangères et commerce international Canada.— Document parlementaire no 8520-351-30;
- (28) Grain Transportation Agency.—Sessional Paper No. 8520- (28) Office du transport du grain.—Document parlementaire nº 8520- 351-31;
 - (29) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada.—Document parlementaire nº 8520-351-32;
 - (30) Santé Canada. Document parlementaire nº 8520–351–33;
- (31) Human Resources Development Canada.—Sessional Paper (31) Développement des ressources humaines Canada.—Document parlementaire nº 8520-351-34;
- (32) Immigration and Refugee Board of Canada, Sessional Paper (32) Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada. — Document nº 8520-351-35:
 - (33) Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires. — Document parlementaire nº 8520-351-36;
 - (34) Industrie Canada. Document parlementaire no 8520-351-37;
- (35) Medical Research Council of Canada. Sessional Paper (35) Conseil de recherches médicales du Canada. Document parlementaire nº 8520-351-38;
 - (36) Archives nationales du Canada. Document parlementaire nº 8520-351-39;
 - (37) Commission des champs de bataille nationaux.—Document parlementaire nº 8520-351-40;
 - (38) Défense nationale. Document parlementaire nº 8520–351–41;
 - (39) Office national de l'énergie. Document parlementaire nº 8520-351-42;

- (40) National Film Board. Sessional Paper No. 8520-351-43:
- (41) National Library of Canada. Sessional Paper No. 8520–351–44;
- (42) National Parole Board.—Sessional Paper No. 8520-351-45;
- (43) National Research Council Canada. Sessional Paper No. 8520-351-46:
- No. 8520-351-47;
- (45) Natural Resources Canada. Sessional Paper No. 8520–351–48;
- (46) Natural Sciences and Engineering Research Council of (46) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. — Sessional Paper No. 8520-351-49;
- (47) Northern Pipeline Agency Canada. Sessional Paper No. 8520-351-50:
- (48) Office of the Auditor General of Canada.—Sessional Paper No. 8520-351-51;
- (49) Office of the Chief Electoral Officer.—Sessional Paper No. 8520-351-52;
- (50) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs.— Sessional Paper No. 8520-351-53;
- (51) Office of the Commissioner of Official Languages.—Sessional Paper No. 8520-351-54;
- (52) Office of the Correctional Investigator. Sessional Paper No. 8520-351-55;
- (53) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. — Sessional Paper No. 8520-351-56;
- (54) Offices of the Information and Privacy Commissioners.— Sessional Paper No. 8520-351-57;
- (55) Patented Medicine Prices Review Board.—Sessional Paper No. 8520-351-58;
- (56) Privy Council Office. Sessional Paper No. 8520-351-59;
- (57) Public Service Commission of Canada.—Sessional Paper No. 8520-351-60;
- (58) Public Service Staff Relations Board.—Sessional Paper No. 8520-351-61:
- (59) Public Works and Government Services Canada, Sessional Paper No. 8520-351-62;
- (60) Royal Canadian Mounted Police.—Sessional Paper No. 8520-351-63;
- (61) Royal Canadian Mounted Police External Review Committee. --- Sessional Paper No. 8520-351-64;
- (62) Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission. —Sessional Paper No. 8520-351-65;
- (63) Registry of the Federal Court of Canada. Sessional Paper (63) Greffe de la Cour fédérale du Canada. Document parle-No. 8520-351-66;

- (40) Office national du film. Document parlementaire nº 8520-
- (41) Bibliothèque nationale du Canada. Document parlementaire nº 8520-351-44;
- (42) Commission nationale des libérations conditionnelles.-Document parlementaire no 8520-351-45;
- (43) Conseil national de recherches Canada. -- Document parlementaire nº 8520-351-46;
- (44) National Transportation Agency of Canada.—Sessional Paper (44) Office national destransports du Canada.—Document parlementaire nº 8520-351-47;
 - (45) Ressources naturelles Canada. Document parlementaire nº 8520-351-48:
 - Canada. Document parlementaire nº 8520-351-49;
 - (47) Administration du pipe-line du Nord Canada. Document parlementaire nº 8520-351-50;
 - (48) Bureau du vérificateur général du Canada. Document parlementaire no 8520-351-51;
 - (49) Bureau du Directeur général des élections. Document parlementaire nº 8520-351-52;
 - (50) Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. Document parlementaire nº 8520-351-53;
 - (51) Commissariat aux langues officielles. Document parlementaire nº 8520-351-54;
 - (52) Bureau de l'Enquêteur correctionnel. Document parlementaire nº 8520-351-55;
 - (53) Bureau du surintendant des institutions financières Canada. Document parlementaire nº 8520-351-56;
 - (54) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée. — Document parlementaire nº 8520-351-57;
 - (55) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. Document parlementaire nº 8520-351-58:
 - (56) Bureau du Conseil privé. Document parlementaire nº 8520-351-59:
 - (57) Commission de la Fonction publique du Canada.—Document parlementaire nº 8520-351-60;
 - (58) Commission des relations de travail dans la fonction publique. — Document parlementaire nº 8520-351-61;
 - (59) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.— Document parlementaire no 8520-351-62:
 - (60) Gendarmerie royale du Canada. Document parlementaire nº 8520-351-63:
 - (61) Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire nº 8520-351-64;
 - (62) Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada. - Document parlementaire nº 8520-351-65;
 - mentaire nº 8520-351-66;

- Paper No. 8520-351-67;
- No. 8520-351-68;
- (66) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.— Sessional Paper No. 8520-351-69;
- (67) Solicitor General Canada, Sessional Paper No. 8520–351–70: (67) Solliciteur général Canada, Document
- (68) Statistics Canada. Sessional Paper No. 8520-351-71;
- (69) Status of Women Canada, —Sessional Paper No. 8520–351–72; (69) Condition féminine Canada, —Document
- (70) Supreme Court of Canada. Sessional Paper No. 8520–351–73:
- (71) Tax Court of Canada.—Sessional Paper No. 8520-351-74;
- (72) Transport Canada. Sessional Paper No. 8520-351-75;
- No. 8520-351-76:
- (74) Treasury Board of Canada—Secretariat.—Sessional Paper No. 8520-351-77;
- and
- (76) Western Economic Diversification Canada, -- Sessional Paper (76) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada, -- Document No. 8520-351-79.

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)-

Actuarial Report (Including Cost Certificate) on the Pension

Plan for Members of Parliament as at December 31, 1991, and certificate of assets of the Pension Plan, pursuant to subsection

9(1) of the Public Pensions Reporting Act, Chapter 13 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper

No. 8560-351-519. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently

referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs)

By Mr. Martin (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 1994 to 1998 and of the Operating and Capital Budgets for 1994 of the Canada Deposit Insurance, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-847, (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

on Finance)

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

-by Mr. Marchand (Québec-Est), concerning immigration (No. 351-0105).

- (64) Revenue Canada Customs, Excise and Taxation.—Sessional (64) Revenue Canada Accise, Douanes, et Impôt.—Document parlementaire no 8520-351-67;
- (65) Security Intelligence Review Committee. Sessional Paper (65) Comité de surveillance des activités de renseignements de sécurité. — Document parlementaire nº 8520-351-68;
 - (66) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.— Document parlementaire nº 8520-351-69;
 - nº 8520-351-70;
 - (68) Statistique Canada. Document parlementaire nº 8520–351–71;
 - parlementaire nº 8520-351-72;
 - (70) Cour Suprême du Canada. - Document parlementaire nº 8520-351-73;
 - (71) Cour canadienne de l'impôt.—Document parlementaire nº 8520-351-74;
 - (72) Transports Canada. Document parlementaire nº 8520-351-75;
- (73) Transportation Safety Board of Canada, -- Sessional Paper (73) Bureau de la sécurité des transports du Canada, -- Document parlementaire nº 8520-351-76;
 - (74) Conseil du Trésor du Canada—Secrétariat.—Document parlementaire no 8520-351-77;
- (75) Veterans Affairs Canada, -- Sessional Paper No. 8520-351-78; (75) Anciens combattants Canada, -- Document parlementaire nº 8520-351-78; et
 - parlementaire no 8520-351-79.

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)-Rapport actuariel (v compris le certificat de coût) sur le Régime de pensions des membres du Parlement au 31 décembre 1991, et le certificat des avoirs du Régime de pensions, conformément à l'article 9(1) de la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, chapitre 13 (2e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-519. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Résumés du Plan directeur de 1994 à 1998 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1994 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8562-351-847. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des finances)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

-par M. Marchand (Québec-Est), au sujet de l'immigration (n° 351-0105).

ADJOURNMENT

At 7:00 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

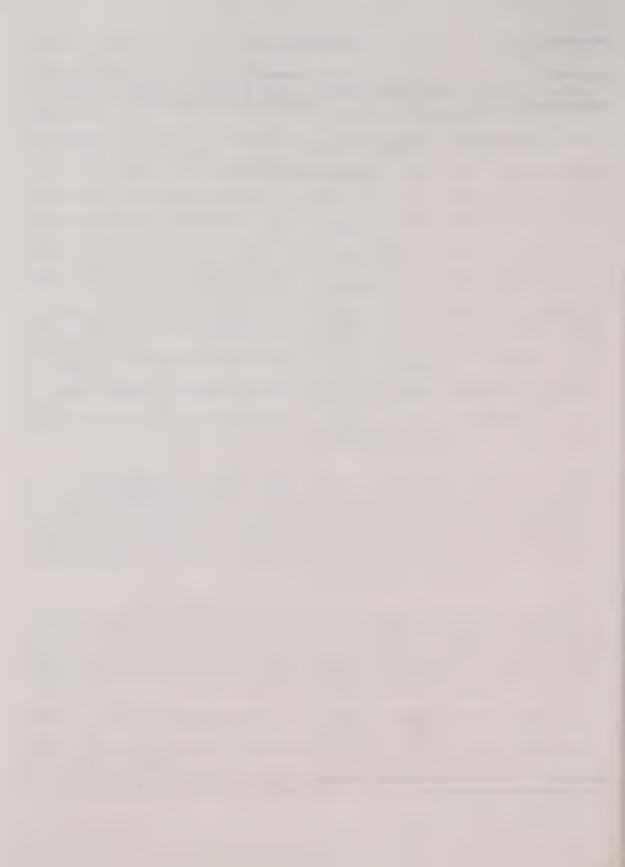
AJOURNEMENT

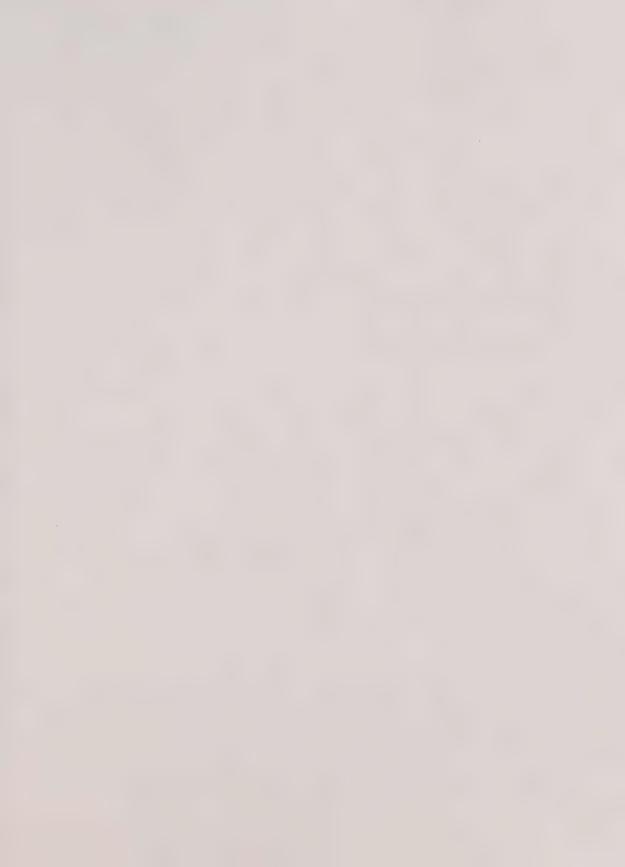
À 19h00, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

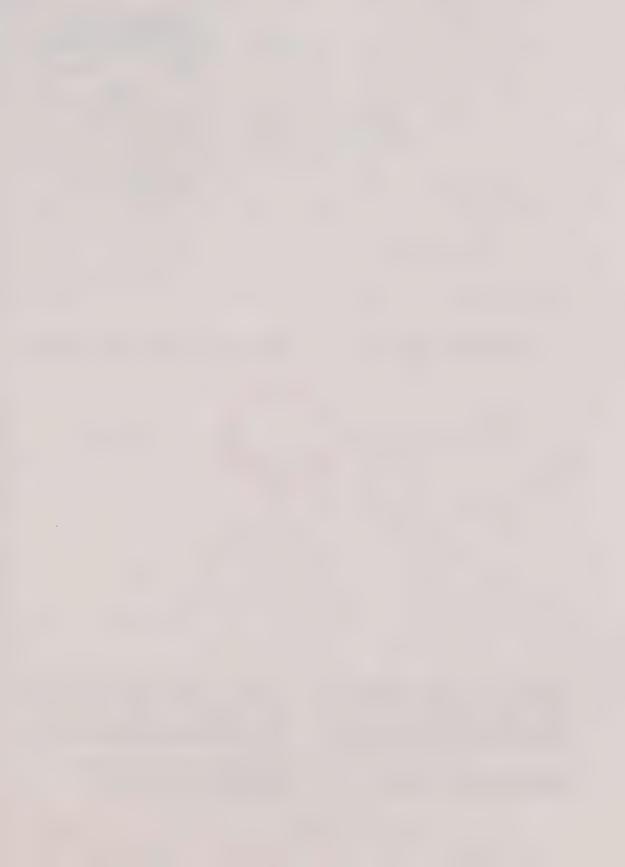
GILBERT PARENT

Speaker











Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermall Port payé

Poste – lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089 ×5

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 30 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux



Le vendredi 25 février 1994

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994.

Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved, - That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL OUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for responsible for Public Service Renewal), laid upon the Table,-Report of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act Review Commission, pursuant to section 63(4) of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act, Chapter 3, Statutes of Canada, 1989.—Sessional Paper No. 8560-351-331. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport)

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

(Perth — Wellington — Waterloo), for Mr. Rompkey (Labrador), from the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy, presented the 1st Report of the Committee (Additional Powers).—Sessional Paper No. 8510–351–1. (Pouvoirs supplémentaires).—Document parlementaire n° 8510–

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- -by Mr. Boudria (Glengarry Prescott Russell), one concerning material depicting violence (No. 351-0106);
- -by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning material depicting violence (No. 351-0107);
- -by Mr. Lastewka (St. Catharines), one concerning material depicting violence (No. 351-0108);

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995.

M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose, - Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique), dépose sur le Bureau—Rapport de la Commission d'examen de la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, conformément à l'article 63(4) de la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, chapitre 3, Lois du Canada (1989). — Document parlementaire nº 8560-351-331. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports)

Présentation de rapports de comités

M. Richardson (Perth-Wellington-Waterloo), au nom de M. Rompkey (Labrador), du Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada, présente le 1er rapport de ce Comité 351-1.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- -par M. Boudria (Glengarry-Prescott-Russell), une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351-0106);
- -par M. Harper (Simcoe-Centre), une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351-0107);
- -par M. Lastewka (St. Catharines), une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351-0108):

—by Mr. Mitchell (Parry Sound—Muskoka), one concerning the official languages of Canada (No. 351-0109).

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 3rd Report of the Committee which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, February 14, 1994, your committee has considered Bill C-9, An Act to amend the Income Tax Act, and have agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (Issue No. 12 which includes this Report) is tabled.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)-Report of the Agricultural Products Board, together with the Auditor General's Report, for the year ended March 31, 1993, pursuant to section 6 of the Agricultural Products Board Act, Chapter A-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-51, (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)-Report of the Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 22(1) of the Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act, Chapter 25 (3rd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-144. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)-Reports of the Department of Agriculture required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985. - Sessional Paper No. 8561- 351-705. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

-par M. Mitchell (Parry Sound-Muskoka), une au sujet des langues officielles du Canada (nº 351-0109).

Présentation de rapports de comités

Du consentement unanime, M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 3e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 14 février 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (fascicule nº 12 qui comprend le présent rapport) est déposé.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), — Que le projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)—Rapport de l'Office des produits agricoles, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 mars 1993, conformément à l'article 6 de la Loi sur l'Office des produits agricoles, chapitre A-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-51. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)-Rapport sur la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 22(1) de la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative, chapitre 25, (3e suppl.) Lois révisées du Canada, (1985). - Document parlementaire nº 8560-351-144. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)—Rapports du ministère de l'Agriculture établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561-351-705. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

ADJOURNMENT

At 2:40 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the

AJOURNEMENT

À 14h40, du consentement unanime, le Président ajourne la House until Monday, March 7, 1994, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

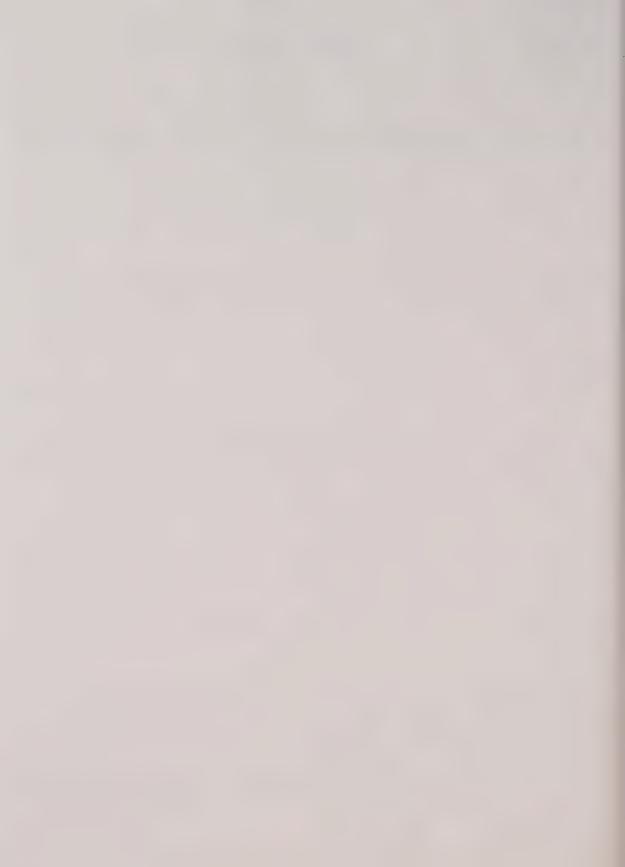
Chambre jusqu'au lundi 7 mars 1994, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement. articles 28(2) et 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker







MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Port payé

Lettermail Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

N° 31 **HOUSE OF COMMONS** CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION 35th PARLIAMENT PREMIÈRE SESSION 35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Monday, March 7, 1994

Le lundi 7 mars 1994



11:00 a.m.

11h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements-992-2038

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL OUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Covernment in the House of Commons), laid upon the Table,-Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1993-2000 — Ronald L. Stewart, Correctional Investigator (1) C.P. 1993-2000 — Ronald L. Stewart, enquêteur correctionnel du of Canada;

P.C. 1994–169—Maurice Charbonneau, full-time member of the National Parole Board and full-time member of the Appeal Division of the National Parole Board:

P.C. 1994-170-Kenneth W. Howland, full-time member of the C.P. 1994-170-Kenneth W. Howland, membre à temps plein de National Parole Board (Prairie Regional Division). — Sessional Paper No. 8540-351-13A.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

(2) Nunavut Wildlife Management Board:

P.C. 1993-2001 — Gordon D. Koshinsky, Kevin Joseph McCormick and J.M.A. Theriault, members;

Nunavut Implementation Commission:

P.C. 1993-2074—John Amagoalik, Chairperson;

P.C. 1993-2075—Guy Alikut, Kenn Harper, Joe Ohokannoak, William Lyall, David Alagalak, Meeka Kilabuk, George Qulaut, Peter Ernerk and Mary Simon, members;

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), - Que le projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), pour M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau, -- Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

Canada:

C.P. 1994–169—Maurice Charbonneau, membre à temps plein de la Commission nationale des libérations conditionnelles et membre à temps plein de la Section d'appel de la Comission nationale des libérations conditionnelles:

la Commission nationale des libérations conditionnelles (Section régionale des Prairies). — Document parlementaire n° 8540-351-13A.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

(2) Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut: C.P. 1993-2001 — Gordon D. Koshinsky, Kevin Joseph McCormick et J.M.A. Theriault, membres;

Commission d'établissement du Nunavut:

C.P. 1993-2074—John Amagoalik, président;

C.P. 1993-2075—Guy Alikut, Kenn Harper, Joe Ohokannoak, William Lyall, David Alagalak, Meeka Kilabuk, George Qulaut, Peter Ernerk et Mary Simon, membres;

Renewable Resources Board:

P.C. 1994–171 — James Thomas Hickling, Kevin Joseph McCormick. James Ross, James B. Firth, Joseph Benoit and Roger Binne, members.—Sessional Paper No. 8540-351-1.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development)

- (3) P.C. 1993–2003—Peter Morrow Troop, Q.C., Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund;
- directors of the Vancouver Port Corporation;
- P.C. 1994-89—John Ronald Longstaffe, part-time director of the Board of Directors of the Canada Ports Corporation. - Sessional Paper No. 8540-351-24A.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport)

- (4) P.C. 1993-2076—George N. Addy, Director of Investigation and Research;
- P.C. 1994-172 Michel Hétu, Q.C., full-time member and Vice-Chairman of the Copyright Board.—Sessional Paper No. 8540-351-22A.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry)

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs)

- Canada to the United States of America;
- P.C. 1993-2079—Donald McLennan, Ambassador Extraordinary C.P. 1993-2079—Donald McLennan, Ambassadeur extraordinaire and Plenipotentiary of Canada to the Islamic Republic of Iran; Michel Perrault, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to the People's Democratic Republic of Algeria;

Art Wright, High Commissioner for Canada to the Republic of Art Wright, Haut-commissaire du Canada en République du

Canada to the Syrian Arab Republic; and

Allan Lever, Consul General of Canada at Chicago with jurisdiction in the States of Illinois, Indiana (the counties of Jasper, Lake, Laporte, Newton and Porter), Missouri and Wisconsin;

- to the Republic of Trinidad and Tobago;
- Environment:
- Plenipotentiary of Canada to the Republic of Peru;
- P.C. 1993-2083 Francis Filleul, Ambassador Extraordinary and C.P. 1993-2083 Francis Filleul, Ambassadour extraordinaire et Plenipotentiary of Canada to the Republic of Haiti;

Office des ressources renouvelables:

C.P. 1994–171 — James Thomas Hickling, Kevin Joseph McCormick, James Ross, James B. Firth, Joseph Benoit et Roger Binne, membres. - Document parlementaire nº 8540-351-1.

211

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires indiennes et du Nord canadien)

- (3) C.P. 1993-2003-Peter Morrow Troop, c.r., administrateur de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires;
- P.C. 1993–2222—John Ronald Longstaffe, Chairman of the board of C.P. 1993–2222—John Ronald Longstaffe, président du conseil d'administration de la Société du port de Vancouver;
 - C.P. 1994-89—John Ronald Longstaffe, administrateur à temps partiel du conseil d'administration de la Société canadienne des ports.—Document parlementaire nº 8540-351-24A.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports)

- (4) C.P. 1993-2076—George N. Addy, directeur des enquêtes et recherches;
- C.P. 1994-172-Michel Hétu, c.r., commissaire à temps plein et vice-président de la Commission du droit d'auteur.-Document parlementaire nº 8540-351-22A.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'industrie)

- (5) P.C. 1993–2077 General A. John G.D. de Chastelain, C.M.M., (5) C.P. 1993–2077 Général A. John G.D. de Chastelain, C.M.M., C.D., Chief of the Defence Staff. — Sessional Paper No. 8540-351-17. C.D., chef d'état-major de la défense. — Document parlementaire nº 8540-351-17.
 - (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants)
- (6) P.C. 1993-2078—Raymond A.J. Chrétien, Ambassador of (6) C.P. 1993-2078—Raymond A.J. Chrétien, Ambassadeur du Canada aux États-Unis d'Amérique;

Michel Perrault, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en République algérienne démocratique et populaire;

et plénipotentiaire du Canada en République islamique d'Iran;

Zimbabwe:

John McNee, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of John McNee, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en République arabe syrienne:

> Allan Lever, Consul général du Canada à Chicago, ayant juridiction dans les États suivants: Illinois, Indiana (les comtés de Jasper, Lake, Laporte, Newton et Porter), Missouri et Wisconsin;

- P.C. 1993-2080—Jean Nadeau, High Commissioner for Canada C.P. 1993-2080—Jean Nadeau, Haut-commissaire du Canada en République de Trinité-et-Tobago;
- P.C. 1993-2081—Honourable John A. Fraser, Ambassador for the C.P. 1993-2081—L'honorable John A. Fraser, Ambassadeur de l'Environnement:
- P.C. 1993-2082 Anthony Vincent, Ambassador Extraordinary and C.P. 1993-2082 Anthony Vincent, Ambassador extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en République du Pérou;
 - plénipotentiaire du Canada en République d'Haïti.

of the Secretariat established under the North American Free Trade Agreement and the Canada Free Trade Agreement.—Sessional Paper No. 8540-351-8A.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade)

Broadcasting Corporation.—Sessional Paper No. 8540-351-3A.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité on Canadian Heritage)

(8) P.C. 1993-2158—Gordon G. Thiessen, Governor of the Bank of (8) C.P. 1993-2158—Gordon G. Thiessen, gouverneur de la Banque Canada. — Sessional Paper No. 8540-351-9A.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance)

(9) Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Toronto Regional Office):

P.C. 1993-2197 — Michael Stephen Schelew, full-time member and Deputy Chairperson;

P.C. 1993-2199—Dorothy Davey, full-time member and Assistant Deputy Chairperson:

P.C. 1993-2200—George Cram, Philomen Wright and Samuel Berman, full-time members:

P.C. 1993-2201 — Cornelia Soberano, full-time member;

Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Ottawa Head Office):

P.C. 1993-2198 — Patricia Anne Henders and Brenda Parris, full-time members:

Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Montreal Regional Office):

P.C. 1993-2202 — Stephane Handfield, full-time member;

P.C. 1993-2203 -- Patricia L. Davey, full-time member;

P.C. 1993-2204-Jean Lanoue, full-time member;

P.C. 1993-2205 - Daniel Paquin and François Ramsay, full-time members;

P.C. 1993-2206-Pia Zambelli and Marcus Durant, full-time members;

P.C. 1993-2207—Queenie Hum, Taya di Pietro and Auguste Choquette, full-time members;

P.C. 1993-2208—Pierre Duquette, full-time member;

P.C. 1993-2209-Richard Lord, full-time member;

Immigration Appeal Division of the Immigration and Refugee Board (Vancouver Regional Office):

P.C. 1993-2210—Harbans Dhillon, member:

P.C. 1993-2211 - Lorenne M.G. Clark, member;

P.C. 1993-2212 - Audrey Ho, member;

P.C. 1993–2213—Sherry Wiebe, member of the Immigration Appeal Division of the Immigration and Refugee Board (Winnipeg Regional Office);

Immigration Appeal Division of the Immigration and Refugee Board (Toronto Regional Office):

P.C. 1993-2214-Kathi I. Spencer, member and Assistant Deputy Chairperson;

P.C. 1993-2223 — Cathy Beehan, Secretary of the Canadian Section C.P. 1993-2223 — Cathy Beehan, secrétaire de la section canadienne du Secrétariat crée aux termes de l'Accord de libre-échange nordaméricain et de l'Accord libre-échange Canada-États-Unis.-Document parlementaire no 8540-351-8A.

> (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur)

(7) P.C. 1993–2157 — Anthony S. Manera, President of the Canadian (7) C.P. 1993–2157 — Anthony S. Manera, président-directeur général de la Société Radio-Canada. - Document parlementaire nº 8540-351-3A.

permanent du patrimoine canadien)

du Canada. — Document parlementaire nº 8540-351-9A.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des finances)

(9) Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Toronto):

C.P. 1993–2197 — Michael Stephen Schelew, membre à temps plein et vice-président:

C.P. 1993-2199-Dorothy Davey, membre à temps plein et vice-président adjoint:

C.P. 1993-2200-George Cram, Philomen Wright et Samuel Berman, membres à temps plein:

C.P. 1993–2201 — Cornelia Soberano, membre à temps plein;

Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau principal à Ottawa);

C.P. 1993-2198 - Patricia Anne Henders et Brenda Parris, membres à temps plein;

Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Montréal):

C.P. 1993–2202—Stephane Handfield, membre à temps plein;

C.P. 1993-2203 -- Patricia L. Davey, membre à temps plein;

C.P. 1993-2204—Jean Lanoue, membre à temps plein;

C.P. 1993-2205-Daniel Paquin et François Ramsay, membres à temps plein;

C.P. 1993-2206-Pia Zambelli et Marcus Durant, membres à temps plein;

C.P. 1993-2207 — Queenie Hum, Tayadi Pietro et Auguste Choquette, membres à temps plein;

C.P. 1993–2208—Pierre Duquette, membre à temps plein;

C.P. 1993-2209—Richard Lord, membre à temps plein;

Section d'appel de l'immigration de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Vancouver);

C.P. 1993-2210—Harbans Dhillon, membre:

C.P. 1993-2211 — Lorenne M.G. Clark, membre;

C.P. 1993-2212 -- Audrey Ho, membre;

C.P. 1993-2213-Sherry Wiebe, membre de la section d'appel de l'immigration de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Winnipeg);

Section d'appel de l'immigration de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Toronto);

C.P. 1993-2214-Kathi I. Spencer, membre et vice-président adjoint;

P.C. 1993-2215 - Ethel Teitelbaum, member;

P.C. 1993–2216—Ellen Turley, Laron Hopkins and Najib Tahiri, members:

P.C. 1993-2217—Rano Channan and Virginia Bartley, members;

P.C. 1993-2218—Paul Aterman, member;

P.C. 1993–2219—Marthe Durand, member of the Immigration Appeal Division of the Immigration and Refugee Board (Montreal Regional Office).—Sessional Paper No. 8540–351–14A.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration)

(10) Human Rights Tribunal Panel:

P.C. 1993–2220—Donald Souch and Ross Robinson, members; P.C. 1993–2221—Gerald Rayner, member.—Sessional Paper No. 8540–351–12A.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons)

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0038 concerning the situation in Vietnam.—Sessional Paper No. 8545–351-6.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0002 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545–351–3.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice), laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0006 and 351–0040 concerning violence in society. — Sessional Paper No. 8545–351–4.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice), laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0015 and 351–0024 concerning the Divorce Act. —Sessional Paper No. 8545–351–5.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice), laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0077 and 351–0079 concerning material depicting violence. —Sessional Paper No. 8545–351–2A.

C.P. 1993-2215—Ethel Teitelbaum, membre:

C.P. 1993–2216—Ellen Turley, Laron Hopkins et Najib Tahiri, membres:

213

C.P. 1993-2217-Rano Channan et Virginia Bartley, membres;

C.P. 1993-2218-Paul Aterman, membre;

C.P. 1993–2219 — Marthe Durand, membre de la section d'appel de l'immigration de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Montréal). — Document parlementaire nº 8540–351–14A.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration)

(10) Comité du tribunal des droits de la personne:

C.P. 1993-2220—Donald Souch et Ross Robinson, membres;

C.P. 1993–2221 — Gerald Rayner, membre. — Document parlementaire nº 8540–351–12A.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées)

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0038 au sujet de la situation au Vietnam.—Document parlementaire n° 8545–351–6.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition $n^{\rm o}$ 351–0002 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire $n^{\rm o}$ 8545–351–3.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–0006 et 351–0040 au sujet de la violence dans la société.—Document parlementaire n° 8545–351–4.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0015 et 351–0024 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire no 8545–351–5.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0077 et 351–0079 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire no 8545–351–2A.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), pursuant to Standing Order 34(1), presented the report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association on its participation in the meetings of the Bureau and of the Standing Committee of the Parliamentary Assembly of the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE) held in Copenhagen, Denmark, on January 17, 1994.—Sessional Paper No. 8565-351-51C.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Crawford (Kent), seconded by Mr. O'Brien (London—Middlesex), Bill C-220, An Act to amend the Hazardous Products Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), one concerning the National Film Board (No. 351–0110) and one concerning the Patent Act (drug research) (No. 351–0111);

—by Mr. Jordan (Leeds — Grenville), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0112);

—by Mr. Maloney (Erie), one concerning material depicting violence (No. 351-0113).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), —That Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning April 1, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 1st Report of the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy, presented on Friday, February 25, 1994, be concurred in.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning April 1, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 73(5), the Speaker interrupted the proceedings.

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada—Europe sur sa participation aux réunions du Bureau et du Comité permanent de l'Assemblée parlementaire de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE) tenue à Copenhague (Danemark) le 17 janvier 1994.—Document parlementaire n° 8565–351–51C.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Crawford (Kent), appuyé par M. O'Brien (London—Middlesex), le projet de loi C-220, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée, et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), une au sujet de l'Office national du film (n° 351–0110) et une au sujet de la Loi sur les brevets (recherche sur les médicaments) (n° 351–0111);

—par M. Jordan (Leeds—Grenville), une au sujet de la Société canadienne des Postes (nº 351-0112);

—par M. Maloney (Erie), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351-0113).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), —Que le projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 1^{er} rapport du Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada, présenté le vendredi 25 février 1994, soit agréé.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

À 18h15, conformément à l'article 73(5), le Président intérrompt les délibérations.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Thursday, February 24, 1994, the recorded division was deferred until Tuesday, March 8, 1994, at 6:30 p.m.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:18 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1).

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Cette question est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le jeudi 24 février 1994, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 8 mars 1994, à 18h30.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h18, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended August 31, 1993, pursuant to subsection 17(2) of the National Arts Centre Act, Chapter N-3, Revised Statutes of Canada, 1985, — Sessional Paper No. 8560-351-179, (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)-Report of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to section 80 of the Broadcasting Act, Chapter 11, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560-351-286. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources) - Report on the administration of the Petroleum Resources Act, for 1993, pursuant to section 109 of the Canada Petroleum Resources Act, Chapter 36 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-455. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources)

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

> Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

> Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)-Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 août 1993, conformément à l'article 17(2) de la Loi sur le Centre national des Arts, chapitre N-3. Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-179. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

> Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)---Rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à l'article 80 de la Loi sur la radiodiffusion, chapitre 11, Lois du Canada (1991). - Document parlementaire nº 8560-351-286. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

> Par Mme McLellan (ministre des Ressouces naturelles)—Rapport de l'Administration de la Loi fédérale sur les hydrocarbures pour l'année 1993, conformément à l'article 109 de la Loi fédérale sur les hydrocarbures, chapitre 36 (2e supplément), Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8560-351-455. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles)

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Report of the Department of Foreign Affairs and International Trade on the Annual Summary of Steel Permit Information for the year 1993, pursuant to section 5.1(3) of the Export and Import Permits Act, Chapter 13 (3rd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-525. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade)

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)-Rapport d'un sommaire annuel d'information des permis d'acier du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour l'année 1993, conformément à l'article 5,1(3) de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, chapitre 13 (3e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-525. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international)

ADJOURNMENT

At 6:42 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h42, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

CORRIGENDA

(Votes and Proceedings No. 13 of Wednesday, February 2, 1994)

At page 97, in the English version only, Sessional Paper No. 8561–343–708 tabled by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)), should read 8561–351–708.

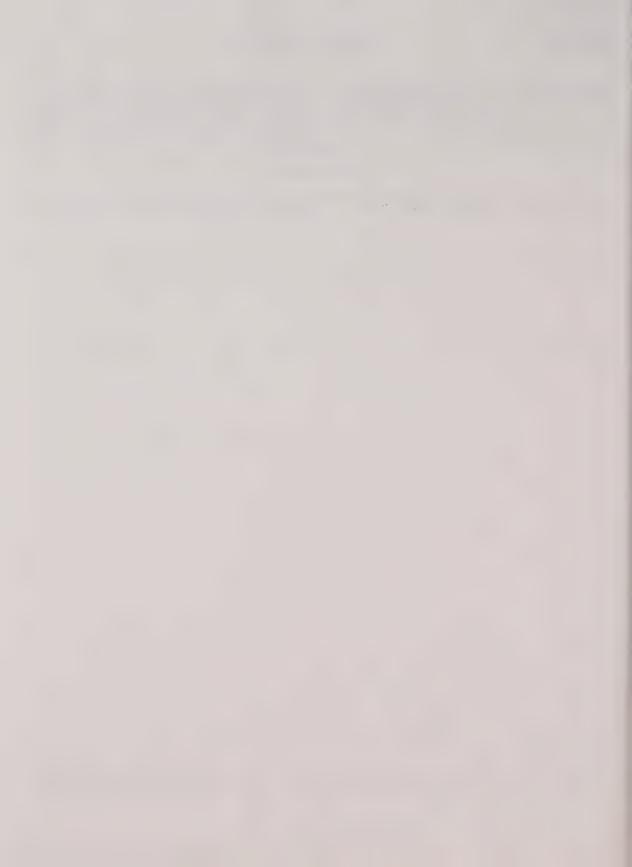
CORRIGENDA

(Les Procès-verbaux nº 13 du mercredi 2 février 1994)

À la page 97, dans la version anglaise seulement, le document parlementaire n° 8561-343-708 déposé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)), devrait se lire n° 8561-351-708.

At page 97, Sessional Paper No. 8561–343–328, tabled by Mr. Martin (Minister of Finance), should read 8561–351–328.

À la page 97, le document parlementaire n^o 8561-343-328, déposé par M. Martin (ministre des Finances), devrait se lire n^o 8561-351-328.



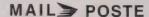












Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste – lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1 X5

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 32 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION

35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Tuesday, March 8, 1994

Le mardi 8 mars 1994

10:00 a.m.



10h00

For further information, contact the Journals Branch—992-2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read a message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board).

Message on Estimates

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Supplementary Estimates (B) of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 1994, and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Accordingly, the document entitled "Supplementary Estimates (B), 1993-94" was laid upon the Table.—Sessional Paper No. 8520-351-80.

Mr. Anawak (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development), for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), laid upon the Table,-Documents entitled: Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement, Volume I and Volume II—Land Selection Descriptions (Appendix E to the Agreement).—Sessional Paper No. 8525-351-2.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mrs. Finestone (Secretary of State (Status of Women)) made a statement.

MOTIONS

Pursuant to Standing Orders 81(5) and 81(6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Milliken M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1994, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

Development

Indian Affairs and Northern Development, Votes 1b, 5b, 6b, 10b, 15b, L20b, L25b and 35b,

To the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food Agriculture, Votes 1b, 5b, 10b, 15b and 25b.

To the Standing Committee on Canadian Heritage Communications, Votes 1b, 10b, 15b, 35b and 100b. Environment, Votes 20b, 21b and 25b, Western Economic Diversification, Vote 15b.

To the Standing Committee on Government Operations Governor General, Vote 1b. Industry, Science and Technology, Vote 81b.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture d'un message de Son Excellence le gouverneur général, présenté par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor).

Message relatif aux crédits

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses supplémentaires (B) des sommes requises pour le service public au Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1994, et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce Budget à la Chambre des communes.

En conséquence, le document intitulé «Budget des dépenses supplémentaires (B) 1993-1994» est déposé sur le Bureau.-Document parlementaire nº 8520-351-80.

M. Anawak (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), dépose sur le Bureau, - Documents intitulés: Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu. Volume I et Volume II—Descriptions des terres sélectionnées (Annexe de l'entente).-Document parlementaire nº 8525-351-2.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, Mme Finestone (secrétaire d'État (Situation de la femme)) fait une déclaration.

MOTIONS

Conformément aux articles 81(5) et 81(6) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, - Que le Budget des dépenses supplémentaires (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994, soit renvoyé aux divers Comités permanents de la Chambre comme suit:

To the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Au Comité permanent des affaires indiennes et du Nord canadien

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1b, 5b, 6b, 10b, 15b, L20b, L25b et 35b.

Au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire Agriculture, crédits 1b, 5b, 10b, 15b et 25b.

Au Comité permanent du patrimoine canadien Communications, crédits 1b, 10b, 15b, 35b, et 100b. Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédit 15b. Environnement, crédits 20b, 21b et 25b.

Au Comité permanent des opérations gouvernementales Approvisionnements et Services, crédits 1b, 2b et 5b. Conseil privé, crédits 1b, 5b, et 6b.

Privy Council, Votes 1b, 5b and 6b.

Public Works, Votes 2b, L21b and 26b.

Secretary of State, Vote 10b.

Supply and Services, Votes 1b, 2b and 5b.

To the Standing Committee on Natural Resources

Energy, Mines and Resources, Votes 1b, 3b and L33b.

Forestry, Vote 10b.

To the Standing Committee on Environment and Sustainable Development

Environment, Votes 1b, 5b and 15b.

To the Standing Committee on Foreign Affairs and International

External Affairs, Votes 1b, 10b, 20b, 25b, 26b and 45b.

To the Standing Committee on Finance

Finance, Votes 1b and 40b.

National Revenue, Votes 5b, 10b and 20b.

To the Standing Committee on Fisheries and Oceans

Fisheries and Oceans, Vote 10b.

To the Standing Committee on Health

National Health and Welfare, Votes 1b, 5b, 15b, 20b and 25b.

To the Standing Committee on Industry

Consumer and Corporate Affairs, Votes 1b and 2b.

Industry, Science and Technology, Votes 1b, 5b, 45b, 50b, 55b, 60b and 65b.

National Health and Welfare, Vote 35b.

Western Economic Diversification, Votes 1b and 5b.

To the Standing Committee on Justice and Legal Affairs

Justice, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 20b and 40b.

Solicitor General, Votes 1b, 10b, 15b, 25b, 30b and 35b.

To the Standing Committee on Human Resources Development Employment and Immigration, Votes 1b, 5b, 6b, 10b, 15b and 20b.

Labour, Votes 1b, 10b and 15b.

To the Standing Committee on Citizenship and Immigration

Multiculturalism and Citizenship, Vote 5b.

Secretary of State, Votes 1b and 5b.

To the Standing Committee on Procedure and House Affairs

Parliament, Vote 5b.

To the Standing Committee on National Defence and Veterans

Affairs

National Defence, Vote 20b.

To the Standing Committee on Transport

Transport, Votes 1b, 5b, 10b, 25b, 42b, 43b, 45b and 60b.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Crawford (Kent), concerning the Young Offenders Act (No. 351–0114).

Industrie, Sciences et Technologie, crédit 81b.

Gouverneur général, crédit 1b.

Secrétariat d'État, crédit 10b.

Travaux publics, crédits 2b, L21b, et 26b.

Au Comité permanent des ressources naturelles

Énergie, Mines et Ressources, crédits 1b, 3b, et L33b.

Forêts, crédit 10b.

Au Comité permanent de l'environnement et du développement durable

Environnement, crédits 1b, 5b et 15b.

Au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international

Affaires étrangères, crédits 1b, 10b, 20b, 25b, 26b, et 45b.

Au Comité permanent des finances

Finances, crédits 1b et 40b.

Revenu national, crédits 5b, 10b et 20b.

Au Comité permanent des pêches et des océans

Pêches et océans, crédit 10b.

Au Comité permanent de la santé

Santé nationale et Bien-être social, crédits 1b, 5b, 15b, 20b et 25b.

Au Comité permanent de l'industrie

Consommation et Affaires commerciales, crédits 1b et 2b.

Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédits 1b et 5b. Industrie, Sciences et Technologie, crédits 1b, 5b, 45b, 50b, 55b, 60b

et 65b.

Santé nationale et Bien-être social, crédit 35b.

Au Comité permanent de la justice et des questions juridiques

Justice, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 20b et 40b.

Solliciteur général, crédits 1b, 10b, 15b, 25b, 30b et 35b.

Au Comité permanent du développement des ressources humaines Emploi et Immigration, crédits 1b, 5b, 6b, 10b, 15b et 20b.

Travail, crédits 1b, 10b et 15b.

Au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration

Multiculturalisme et citoyenneté, crédit 5b.

Secrétariat d'État, crédits 1b et 5b.

Au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre

Parlement, crédit 5b.

Au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants

Défense nationale, crédit 20b.

Au Comité permanent des transports

Transports, crédits 1b, 5b, 10b, 25b, 42b, 43b, 45b et 60b.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Crawford (Kent), au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (nº 351-0114).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mrs. Venne (Saint-Hubert), moved,—That this House urge the government to recognize the principle of economic equality between women and men and to implement measures, in areas of federal jurisdiction, to guarantee women equity in employment, wages and living conditions.

Debate arose thereon.

Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mrs. Brown (Calgary Southeast), moved the following amendment,—That the motion be amended by adding immediately after the word "conditions", the following:

"through measures that support equality of opportunity without resorting to gender discrimination of any kind."

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL OUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mrs. Venne (Saint-Hubert), in relation to the Business of Supply.

And on the amendment of Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mrs. Brown (Calgary Southeast).

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That if a division on the Budget debate is demanded on Thursday, March 10, 1994, the vote on such motion shall be deferred until Wednesday, March 16, 1994, at 6:30 p.m.

By unanimous consent, it was ordered,—That on Wednesday, March 9, 1994, the House shall continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of completing consideration of report stage and third reading stage of Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post–Secondary Education and Health Contributions Act; and

That if a recorded division at third reading is demanded, it shall be deferred until Thursday, March 10, 1994, at 10:00 a.m., provided that the time taken for the bells and the vote, if any, shall be added to the time provided for government orders in the same sitting, and the ordinary hour of daily adjournment shall be extended accordingly.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M^{me} Venne (Saint–Hubert), propose, — Que cette Chambre presse le gouvernement de reconnaître le principe de l'égalité économique entre les femmes et les hommes et de mettre en place les mesures visant à assurer aux femmes, dans les domaines de compétence fédérale, l'équité dans l'emploi, les salaires et les conditions de vie.

Il s'élève un débat.

M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M^{me} Brown (Calgary–Sud–Est), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en ajoutant, après le mot «vie», ce qui suit:

«par des mesures qui favorisent l'égalité des chances sans recourir d'aucune façon à la discrimination fondée sur le sexe.»

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M^{me} Venne (Saint-Hubert), relative aux travaux des subsides.

Et sur l'amendement de M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, si un vote par appel nominal est demandé sur le débat sur le Budget, le jeudi 10 mars 1994, que ce vote soit différé jusqu'au mercredi 16 mars 1994, à 18h30.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, le mercredi 9 mars 1994, la Chambre continue de siéger au-délà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, afin de terminer l'étude à l'étape du rapport et la troisième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé; et

Que, si un vote par appel nominal est demandé à l'étape de la troisième lecture, qu'il soit différé au jeudi 10 mars 1994, à 10h00, pourvu que la durée de la sonnerie d'appel et celle de la prise du vote soient ajoutées à la période réservée à l'étude des ordres émanant du gouvernement au cours de la même séance et, que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien soit prolongée en conséquence.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mrs. Gagnon (Québec), of Supply.

And on the amendment of Mrs. Jennings (Mission-Coquitlam), seconded by Mrs. Brown (Calgary Southeast).

At 6:33 p.m., pursuant to Standing Orders 33(2) and 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de Mme Gagnon (Québec), seconded by Mrs. Venne (Saint-Hubert), in relation to the Business appuyée par Mme Venne (Saint-Hubert), relative aux travaux des subsides.

> Et sur l'amendement de M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par Mme Brown (Calgary-Sud-Est).

> À 18h33, conformément aux articles 33(2) et 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division-Vote Nº 7)

YEAS-POUR

Members-Députés

Abbott	Ablonczy	Breitkreuz (Yorkton-Melville)	Bridgman
Brown (Calgary Southeast)	Chatters	Duncan	Ерр
Forseth	Frazer	Gilmour	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Hanger	Hanrahan
Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart
Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hoeppner	Jennings	Johnston	Kerpan
Manning	Martin (Esquimalt-Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Penson
Ramsay	Ringma	Schmidt	Silye
Solberg	Speaker	Stinson	Strahl
Thompson	Wayne	White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)
Williams 40	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		

NAYS-CONTRE

Members---Députés

Anawak	Anderson	Arseneault	Assad
Assadourian	Asselin	Axworthy (Saskatoon-Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bachand	Baker	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bellehumeur	Bellemare	Berger
Bergeron	Bernier (Beauce)	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic-Compton-Stanstead)
Bertrand	Bethel	Blondin-Andrew	Bodnar
Bonin	Bouchard	Boudria	Brien
Brown (Oakville-Milton)	Brushett	Bryden	Bélair
Bélisle	Calder	Campbell	Cannis
Canuel	Caron	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chrétien (Frontenac)	Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Crawford	Crête
Culbert	Dalphond-Guiral	Debien	de Jong
de Savoye	Deshaies	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Discepola	Dromisky	Dubé
Duceppe	Duhamel	Dumas	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Fewchuk
Fillion	Finestone	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Gallaway	Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gerrard	Godfrey	Godin	Goodale Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Guay	Guimond	Harb	Harper (Churchill)
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Jacob	Jordan		Kilger (Stormont—Dundas)
		Keyes Kraft Sloan	
Kirkby	Knutson		Landry (Davidson Calabara)
Langlois Color Color David	Lastewka Lebel	Laurin	Lavigne (Beauhamois—Salaberry)
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)		LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)
Lee	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Lincoln	Loney	Loubier	MacAulay
MacDonald	MacLaren (Etobicoke North/Nord)	MacLellan (Cape Breton-The Sydneys)	Maheu
Malhi	Maloney	Manley	Marchand
Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
McCormick	McGuire	McKinnon	McLaughlin
McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney	Mercier
Mıfflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell
Murphy	Митау	Ménard	Nault
Nunez	O'Brien	O'Reilly	Ouellet
Parrish	Paré	Patry	Payne
Peric	Peters	Peterson	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Plamondon
Pomerleau	Proud	Péloquin	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Riis
Ringuette-Maltais	Robichaud	Rocheleau	Rock

Wells

Rompkey Sheridan St-Laurent Stewart (Northumberland) Terrana Tremblay (Rimouski—Témiscouata) Sauvageau Simmons St. Denis Szabo Thalheimer Tremblay (Rosemont) Verran Whelan Scott (Fredericton—York Sudbury) Skoke Steckle Taylor Tobin Shepherd Speller Stewart (Brant) Telegdi Torsney Valeri Walker Young —216

PAIRED MEMBERS---DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Volpe

Wood

Augustine Daviault

Gauthier (Roberval)

Minna

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

Anderson

Bellehumeur

Bernier (Beauce)

Chrétien (Frontenac)

Asselin

Baker

Rethel

Bouchard

Brushett

Collenette

Sauvageau

Simmons

St. Denis

Thalheimer

Tremblay (Rosemont)

Szabo

Wells

Cowling

Calder

Caron

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division-Vote Nº 8)

YEAS-POUR

Members-Députés

Arseneault

Anawak Assadourian Rachand Beaumier Bergeron Bertrand Bonin Brown (Oakville-Milton) Rélisle Canuel Chamberlain Cohen Copps Culbert de Savoy Dingwall Duceppe Easter Fontan: Graham Guay Harvard

Ringuette-Maltais

Stewart (Northumberland)

Tremblay (Rimouski-Témiscouata)

Rompkey Sheridan

St-Laurent

Terrana

Venne

Wayne

Young -217

Dalphond-Guiral Deshaies Discepola Duhamel Eggleton Finestone Fry Gagnon (Québec) Godfrey Gray (Windsor West) Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) Guimond Hickey Janno Iftody Jacob Jordan Knutson Langlois Lastewka Lavigne (Verdun-Saint-Paul) Lebel Lefebvre Lincoln Loney MacDonald MacLaren (Etobicoke North/Nord) Maloney Malhi Marchi McCormick Marleau McGuire McLellan (Edmonton Northwest) McTeague Mifflin Milliken Murphy Мштау O'Brien Parrish Paré Peric Peters Picard (Drummond) Pickard (Essex-Kent) Pomerleau Proud Richardson Regan

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing) Bakopanos Bellemare Bernier (Gaspé) Blondin-Andrew Boudria Bryden Campbell Catterall Chrétien (Saint-Maurice) Colling Crawford Debien DeVillers Dromisky Dumas English Finlay Gaffney Gallaway Godin Grose Harb Hopkins Irwin Keyes Kraft Sloan Laurin LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso) Leroux (Richmond—Wolfe) Loubier MacLellan (Cape Breton—The Sydneys) Martin (LaSalle-Émard) McKinnon McWhinney Mills (Broadview-Greenwood) Ménard O'Reilly Patry Peterson Pillitteri Péloquin Rideout Scott (Fredericton-York Sudbury) Skoke Steckle Taylor Tobin

Volpe

Whelan

Assad Axworthy (Winnipeg South Centre) Barnes Berger Bernier (Mégantic-Compton-Stanstead) Bodnar Brien Bélair Cannis Cauchon Clancy Comuzzi Crête de Jong Dhaliwal Dubé Dupuy Fewchuk Flis Gagliano Gauthier (Ottawa---Vanier) Goodale Guarnieri Harper (Churchill) Hubbard Jackson Kilger (Stormont—Dundas) Landry Lavigne (Beauharnois—Salaberry) Leblanc (Longueuil) Leroux (Shefford) MacAulay Maheu Marchand Massé McLaughlin Mitchell Nault Ouellet Payne Phinney Plamondon Reed Riis Rock Shepherd

Speller

Telegdi

Torsney Valeri

Walker

Wood

Stewart (Brant)

NAYS-CONTRE

Members-Députés

Abbott Brown (Calgary Southeast) Forseth Grey (Beaver River) Harper (Calgary West) Hayes Hoeppner Manning Meredith Ramsay Solberg

Thompson

Augustine

Ablonczy
Chatters
Frazer
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Jennings
Martin (Esquimalt—Juan de F

Harper (Simoeo Cenue)
Hermanson
Jennings
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Ringma
Speaker
White (Fraser Valley West)

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gilmour
Hanger
Harris
Hill (Macleod)
Johnston
Mayfield
Morrison
Schmidt
Stinson
White (North Vancouver)

Gauthier (Roberval)

Bridgman
Epp
Gouk
Hanrahan
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest)
Penson
Silye
Strahl
Williams—48

PAIRED MEMBERS-DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Pursuant to Order made February 22, 1994, the House resumed

Daviault

consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (Ways and Means Motion No. 6)

And on the amendment of Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Gauthier (Roberval),—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House denounces the reversal of the Government's position on the Budget which:

- (a) tackles the problem of the deficit on the back of a middle class already bled white by the tax increases of recent years;
- (b) gives up trying to control spiralling deficit—related expenditures by basing its fiscal analysis on unrealistic revenue projections;
- (c) refuses to eliminate tax loopholes for the wealthy and for big business:
- (d) abandons the poor to their fate by its readiness to slash funding for social programs; and
- (e) continues the destructive policies of preceding governments by demonstrating a flagrant lack of long-term vision and by giving no hope to the jobless."

The House proceeded to the taking of the deferred division on the sub-amendment of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Harper (Calgary West),—That the amendment be amended by removing all the words after "Budget" and by adding thereafter the following words:

"and regrets that the necessary measures were not taken to balance the budget by the end of the 35th Parliament."

The question was put on the sub-amendment and it was negatived on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 22 février 1994, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (Les voies et moyens n° 6)

Minna

Et sur l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Gauthier (Roberval),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

- «la Chambre dénonce la volte-face budgétaire du gouvernement
- a) règle le problème du déficit sur le dos d'une classe moyenne exsangue par les hausses d'impôts subies au cours des dernières années:
- b) renonce à contrôler la montée en spirale des dépenses reliées au déficit en basant son analyse fiscale sur des anticipations de revenus irréalistes;
- c) refuse de mettre fin aux échappatoires fiscales pour les mieux nantis et les grandes entreprises;
- d) abandonne les plus démunis à leur propre sort en se préparant à sabrer dans les fonds alloués aux programmes sociaux;
- e) continue les politiques dévastatrices des gouvernements précédents en démontrant un manque de vision à long terme flagrant et n'offrant aucun espoir aux sans—emplois.»

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Harper (Calgary-Ouest), — Qu'on modifie l'amendement en remplaçant tous les mots après le mot «gouvernement » par ce qui suit:

«et regrette qu'on n'ait pas pris les mesures nécessaires pour équilibrer le budget avant la fin de la 35° Législature.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division-Vote No 9)

YEAS-POUR

Members—Députés

Abbott Brown (Calgary Southeast) Ablonczy Chatters Breitkreuz (Yorkton—Melville) Duncan Bridgman Epp Solberg

Terrana

Tremblay (Rimouski-Témiscouata)

Thompson

Williams-49

Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hayes
Hoeppner
Manning
Meredith
Ramsay

Frazer Grubel Harper (Simcoe Centre) Hermanson Jennings

Martin (Esquimalt--Juan de Fuca) Mills (Red Deer) Ringma Speaker Wayne Gilmour Hanger Harris Hill (Macleod) Johnston Mayfield Morrison Schmidt

White (Fraser Valley West)

Gouk
Hanrahan
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest)

Axworthy (Winnipeg South Centre)

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) Bodnar

Penson Silye Strahl

Barnes

Berger

Rélair

Cannis

Clancy Comuzzi

de Jong Dhaliwal

Dubé

Flis

Dupuy Fewchuk

Gagliano

Goodale

Jackson

Guarnieri Harper (Churchill)

Gauthier (Ottawa-Vanier)

Kilger (Stormont-Dundas)

Lavigne (Beauharnois—Salaberry)

White (North Vancouver)

NAYS---CONTRE

Members-Députés

Anawak Assadourian Asselin Rachand Baker Bellehumeur Beaumier Bergeron Bertrand Bonin Brown (Oakville---Milton) Bélisle Canuel Chamberlain Cohen Copps Culbert de Savove Dingwall Duceppe Easter Fillion Fontan Gagnon (Bonaventure--Îles-de-la-Madeleine) Graham Guay Harvard Ianno Iscob Kirkhy Langloi Lavigne (Verdun-Saint-Paul) Lincoln MacDonald Malhi Marchi McCormick McLellan (Edmonton Northwest) Mifflin Murphy Parrish Peric Picard (Drummond) Pomerlean Regan Ringuetto-Maltais Rompkey Sheridan Simmons St-Lauren St. Denis Stewart (Northumberland) Szabo

Bernier (Beauce) Bethel Brushett Calder Chrétien (Frontenac) Collenette Cowling Dalphond-Guiral Deshaies Discepola Duhamel Eggleton Gagnon (Québec) Godfrey Gray (Windsor West) Guimond Iftody Jordan Lastewks Lebel Lefebyr Loney MacLaren (Etobicoke North/Nord) Maloney Marleau McGuire McTeague Milliken Murray O'Brien Paré Peters Pickard (Essex-Kent) Proud Richardson Robichaud Sauvageau

Axworthy (Saskatoon-Clark's Crossing) Bakopanos Bernier (Gaspé) Blondin-Andrew Boudria Bryden Campbell Chrétien (Saint-Maurice) Collins Crawford Debien DeVillers Dromisky Dumas English Gaffney Gallaway Godin Grose Harb Hopkins Irwin Keves Kraft Sloan Laurin LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso) Leroux (Richmond-Wolfe) Loubier MacLellan (Cape Breton-The Sydneys) Manley Martin (LaSalle—Émard) McKinnon McWhinney Mills (Broadview-Greenwood) Ménard O'Reilly Patry Peterson Pillitteri

Leblanc (Longueuil) Leroux (Shefford) MacAulay Maheu Marchand Massé McLaughlin Mercie Mitchell Nault Quellet Payne Phinne Plamondon Reed Rock Shepherd Speller Stewart (Brant) Telegdi Torsney Valeri Walker Young -

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Péloquin

Rocheleau

Steckle

Taylor

Tobin

Volpe

He

Scott (Fredericton-York Sudbury)

Augustine Daviault Gauthier (Roberval) Minna

Pursuant to Order made Thursday, February 24, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C–14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Thalheime

Verran

Tremblay (Rosemont)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 24 février 1994, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire parlementaire (Affaires parlementaires)), —Que le projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division-Vote No 10)

YEAS-POUR

Members-Députés

Anawak Assadourian Barnes Bernier (Beauce) Bodnar Brushett Campbel Chamberlain Collenette Cowling Dhaliwal Duhamel English Flis Gagliano Gerrard Gray (Windsor West) Harper (Churchill) Hubbard Jackson Kirkby Lavigne (Verdun-Saint-Paul)

MacLellan (Cape Breton—The Sydneys) Manley McLellan (Edmonton Northwest)

Quellet Payne Phinney Reed Ringuette-Maltais

Milliken

Abbott

Scott (Fredericton-York Sudbury) Skoke Stewart (Brant) Terrana Ulr Walker

Anderson Axworthy (Winnipeg South Centre) Beaumiei Bertrand Bonin Bryden Cannis Chrétien (Saint-Maurice) Collins Crawford

Dingwall Dupuy Fewchuk Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) Godfrey Harverd Ianno Jordan Knutson LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)

MacAulay Maheu Marchi McCormick McTeague Mills (Broadview-Greenwood)

Pagtakhan Peric Pickard (Essex-Kent) Regan Robichaud Shepherd Speller Stewart (Northumberland) Thalheimer Valeri Wappel Young —162

Arseneault Baker Bellemare Bethel Boudria Bélair Catterall Clancy Comuzzi Culbert Discepola Easter Finestone

Gallaway Goodale Guarnieri Hickey Iftody Keyes Kraft Sloan Lee MacDonald Malhi Marleau McWhinney Mitchell O'Brien Parrish Peters Pillitteri Richardson Rock St. Denis

Assad Bakopanos Berger Blondin-Andrew

Brown (Oakville-Milton) Calder Cauchon Cohen Copps De Villers Dromisky Eggleton Finlay

Gaffney Gauthier (Ottawa-Vanier) Graham

Hopkins Irwin

Kilger (Stormont-Dundas)

Lastewka Lincoln

McKinnon

Mifflin

MacLaren (Etobicoke North/Nord) Malon Martin (LaSalle—Émard)

Murphy O'Reilly Patry Peterson Rideout Rompkey Steckle Telegdi Torsney Volpe Whelan

NAYS-CONTRE

Members-Députés

Bachand Bernier (Mégantic-Compton-Stanstead) Brien Caron Dalphond-Guiral Deshaies Duncan Frazer Gouk Guimond Harper (Simcoe Centre) Herman Jacob Landry Lebel Leroux (Shefford) Martin (Esquimalt-Juan de Fuca)

Mercier Ménard Picard (Drummond) Ramsay Sauvageau

Speaker Taylor Williams—105

Ablonczy Bellehumeur Bouchard Brown (Calgary Southeast) Chatters Debien Dubé Epp Gagnon (Québec)

Grey (Beaver River) Hanger Harris Hill (Macleod) Jennings Langlois Leblanc (Longueuil) Loubier Mayfield Meredith

Nunez Plamondon Riis Schmidt St-Laurent Thompson Wayne

Asselin Bergeron

Szabo

Tobin

Verran Wells

Breitkreuz (Yorkton-Melville) Bélisle Chrétien (Frontenac) de Jong

Duceppe Gilmour Grubel Hanrahan Hart

Hill (Prince George-Peace River)

Johnston Laurin Lefebvre

Manning McClelland (Edmonton Southwest) Mills (Red Deer)

Paré Pomerleau Ringma Silye Stinson

Tremblay (Rimouski—Témiscouata) White (Fraser Valley West)

Axworthy (Saskatoon-Clark's Crossing)

Bernier (Gaspé) Bridgman Canuel Crête de Savoye Dumas Forseth Godin

Guay Harper (Calgary West) Hayes Hoeppner

Kerpan Lavigne (Beauharnois-Salaberry) Leroux (Richmond-Wolfe)

Marchand McLaughlin Morrison Penson Péloquin Rocheleau Solberg Strahl

Tremblay (Rosemont)
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS-DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

ADJOURNMENT

At 7:20 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

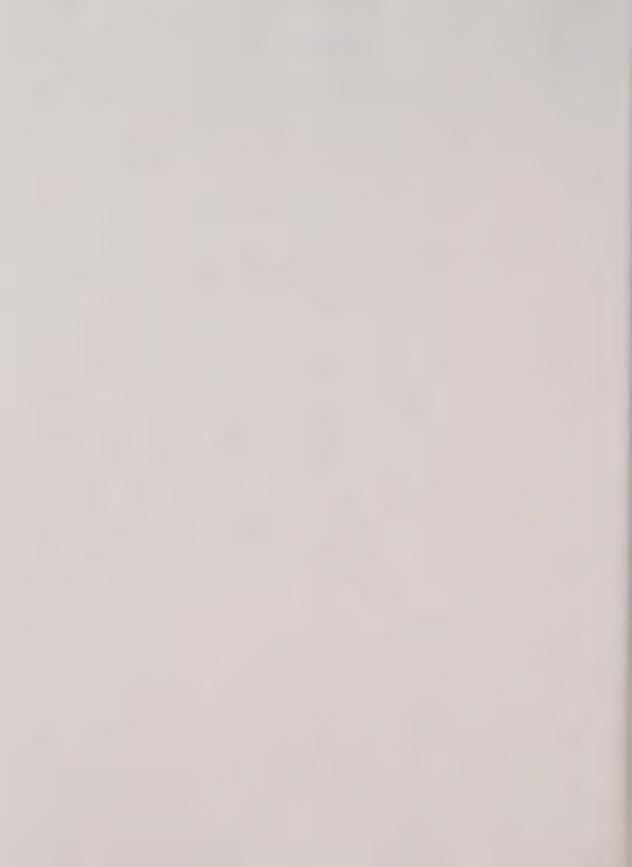
À 19h20, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker









Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 43 ELIZABETH II — A.D. 1994

Government Publications

N° 33 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Wednesday, March 9, 1994

Le mercredi 9 mars 1994

2:00 p.m.



14h00

For further information, contact the Journals Branch—992-2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL OUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Fontana (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport), for Mr. Young (Minister of Transport), laid upon the Table, - Report of Canarctic Shipping Company Limited, together with the Auditors' Report, for the year 1992.—Sessional Paper No. 8560-351-534.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Fontana (secrétaire parlementaire du ministre des Transports), au nom de M. Young (ministre des Transports), dépose sur le Bureau,-Rapport de la Compagnie de Navigation Canarctic Limitée, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 1992.—Document parlementaire nº 8560-351-534.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Dingwall (Minister of Public Works), laid upon the Table-Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0012 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8545-351-7.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics), dépose sur le Bureau,-Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351-0012 au sujet de la Société canadienne des Postes. — Document parlementaire nº 8545-351-7.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the of Industry), laid upon the Table—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0023 concerning the Patent Act (drug research). - Sessional Paper No. 8545-351-8.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement Government in the House of Commons), for Mr. Manley (Minister à la Chambre des communes), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), dépose sur le Bureau,-Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351-0023 au sujet de la Loi sur les brevets (recherches sur les médicaments). - Document parlementaire nº 8545-351-8.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 8th Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership list of the Standing Committee on Public Accounts:

Catterall for Karygiannis

Your Committee also recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Présentation de Rapports de Comités

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 8e rapport du Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des comptes publics:

Catterall pour Karygiannis

Votre Comité recommande également que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Citizenship and Immigration/Citovenneté et immigration

Loney

Finance/Finances

Bethel

Williams

Foreign Affairs and International Trade/Affaires étrangères et commerce international

Williams

Industry/Industrie

Grose

Shepherd

National Defence and Veterans Affairs/Défense nationale et anciens combattants

Grose

Transport/Transports

Grose

Wayne

Your Committee also recommends that the name of the following Member be deleted from the list of Associate Members for the Standing Committee on Justice and Legal Affairs:

Votre Comité recommande également que le nom du membre suivant soit supprimé de la liste des membres associés du Comité permanent de la Justice et questions juridiques:

Forseth

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 3 which includes this report) is tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule nº 3 qui comprend le présent rapport) est déposé.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 9th Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that Standing Order 104(2)(1) be amended by deleting the words "Indian Affairs and Northern Development" and by substituting therefor, the words "Aboriginal Affairs and Northern Development" and that the Clerk be authorized to make the necessary consequential alterations to the Standing Orders.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 3 which includes this report) is tabled.

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 9^e rapport du Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande que l'article 104(2)(1) du Règlement soit modifié par la suppression des mots «le Comité des affaires indiennes et du Nord canadien» et soit remplacé par les mots «Le Comité des affaires autochtones et du développement du Grand Nord» et que le Greffier soit autorisé à apporter les remaniements de texte et modifications corrélatives nécessaires au Règlement de la Chambre.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents ($fascicule\ n^o\ 3\ qui\ comprend\ le\ présent\ rapport$) est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Gagnon (Bonaventure–Îles–de–la–Madeleine), moved,—That the 8th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), propose, — Que, le 8e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Gagnon (Bonaventure–Îles–de–la–Madeleine), moved, — That the 9th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion, and it was agreed to.

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), propose, — Que, le 9º rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), three concerning the Divorce Act (Nos. 351–0115 to 351–0117);

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), trois au sujet de la Loi sur le divorce (n°s 351–0115 à 351–0117);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0118);

—by Mr. Finlay (Oxford), one concerning crimes of violence (No. 351-0119).

—par M. Strahl (Fraser Valley-Est), une au sujet des langues officielles du Canada (nº 351-0118);

—par M. Finlay (Oxford), une au sujet des crimes avec violence (n° 351-0119).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed the debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (Ways and Means Proceedings No. 6)

And on the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Gauthier (Roberval),—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

- "this House denounces the reversal of the Government's position on the Budget which:
- (a) tackles the problem of the deficit on the back of a middle class already bled white by the tax increases of recent years;
- (b) gives up trying to control spiralling deficit-related expenditures by basing its fiscal analysis on unrealistic revenue projections;
- (c) refuses to eliminate tax loopholes for the wealthy and for big business:
- (d) abandons the poor to their fate by its readiness to slash funding for social programs; and
- (e) continues the destructive policies of preceding governments by demonstrating a flagrant lack of long-term vision and by giving no hope to the jobless."
- At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(5), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (Les voies et moyens n° 6)

Et sur l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Gauthier (Roberval),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

- «la Chambre dénonce la volte-face budgétaire du gouvernement qui:
- a) règle le problème du déficit sur le dos d'une classe moyenne exsangue par les hausses d'impôts subies au cours des dernières années;
- b) renonce à contrôler la montée en spirale des dépenses reliées au déficit en basant son analyse fiscale sur des anticipations de revenus irréalistes;
- c) refuse de mettre fin aux échappatoires fiscales pour les mieux nantis et les grandes entreprises;
- $\it d$) abandonne les plus démunis à leur propre sort en se préparant à sabrer dans les fonds alloués aux programmes sociaux;
- e) continue les politiques dévastatrices des gouvernements précédents en démontrant un manque de vision à long terme flagrant et n'offrant aucun espoir aux sans—emplois.»
- À 18h15, conformément à l'article 84(5) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division-Vote Nº 11)

YEAS-POUR

Members-Députés

Althouse
Bellehumeur
Bouchard
Caron
Debien
Dubé
Gauthier (Roberval)
Jacob
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Picard (Drummond)
Rocheleau

Tremblay (Rimouski-Témiscouata)

Bergeron
Brien
Chrétien (Frontenac)
de Jong
Duceppe
Godin
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Ménard
Plamondon
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)—54

Asselin

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bemier (Gaspé)
Bélisle
Créto
Gasyo
Fillion
Guay
Landry
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Nunez
Pomerieau
St.-J aurent

Bachand
Bemier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Dalphond-Guiral
Deshaies
Gagnon (Québec)
Guimond
Langlois
Lefebvre
McLaughlin
Paré
Péloquin
Taylor

NAYS-CONTRE

Members-Députés

Abbott Anawak Assadourian Bakopanos Ablonczy Anderson Augustine Barnes

Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier

Allmand Assad Baker Bellemare Benoit Bevilacqua Bonin Bridgman Bryden Cannis Chatters Collenette Culbert Discepola Dupuy Epp Fontana Gaffney Gilmour Grubel Harb Harris Hermanson Hoeppner Johnston Keves Lavigne (Verdun-Saint-Paul) MacAulay Malhi Massé McGuire McWhinney Mills (Broadview-Greenwood) Morrison

Hopkins Jordan Kirkby LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso) MacDonald Maloney Marlea Mayfield McKinnon Meredith Mills (Red Deer) Murphy O'Brier Patry Peters Pickard (Essex-Kent) Pillitteri Regan Robichaud Scott (Fredericton-York Sudbury) Silye Speaker ewart (Brant) Telegdi Tobin Verran Wells Wood--206

Blondin-Andrew Breitkreuz (Yellowhead) Brown (Oakville-Milton) Calder Cauchon Cowling Dhaliwal Duhame Eggleton Finlay Gallaway Goodale Grey (Beaver River) Hange Harper (Churchill) Hill (Macleod) Hubbard Karygiannis

Knutsor MacLaren (Etobicoke North/Nord) Martin (Esquimalt-Juan de Fuca) McClelland (Edmonton Southwest) McLellan (Edmonton Northwest) Mifflin Minna Murray Payne Peterson Richardson Rock Serré Simmons Speller Terrana Torsney Whelan

Rodna Breitkreuz (Yorkton-Melville) Campbell Chamberlain Crawford Dingwall

Duncan English Flis Fry Gauthier (Ottawa-Vanier) Gouk

Hanrahan Harper (Simcoe Centre)

Hill (Prince George—Peace River) Ianno Jennings Kerpan Lastewka Loney

MacLellan (Cape Breton-The Sydneys)

Martin (LaSalle—Émard) McCormick McTeague Mitchell Nault Ouellet Penson Phinney Rideout Rompkey

Skoke St. Denis Thalheime Walker

White (Fraser Valley West)

PAIRED MEMBERS-DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Pagtakhan

Reed

Ringma

Sheridan

Solberg

Steckle

Szabo

Wappel

Thompson

Daviault

Berger

Bhaduria

Boudria

Bélair

Catterall

Comuzzi

DeVillers

Dromisky

Easter

Fewchuk

Gagliano

Godfrey

Guarnieri

Hickey

Brown (Calgary Southeast)

Chrétien (Saint-Maurice)

Gray (Windsor West)

Harper (Calgary West)

Gagnon (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine)

Pursuant to Order made Tuesday, March 8, 1994, the Order was read for the consideration at report stage of Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,-That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Order made Tuesday, March 8, 1994, Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, be now read a third time and do pass.

After debate, the question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 8 mars 1994, il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, - Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 8 mars 1994, M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, - Que le projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)-Report on the Administration of the Atlantic Fisheries Restructuring Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 8(1) of the Atlantic Fisheries Restructuring Act, Chapter A-14, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–457. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans)

ADJOURNMENT

At 7:40 p.m., pursuant to Order made Tuesday, March 8, 1994, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Tobin (ministre des Transports)—Rapport sur l'administration de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 8(1) de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, chapitre A-14, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-457. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans)

AJOURNEMENT

À 19h40, conformément à l'ordre adopté le jeudi 8 mars 1994, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

CORRIGENDA

(Votes and Proceedings No. 29 of Thursday, February 24, 1994)

At page 197, add immediately before the heading PRESENTING PETITIONS, the following:

The question was put on the motion and it was agreed to.

CORRIGENDA

(Les Procès-verbaux nº 29 du jeudi 24 février 1994)

À la page 197, ajoutez immédiatement avant le titre Présentation DE PÉTITIONS, ce qui suit:

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

(Votes and Proceedings No. 32 of Tuesday, March 8, 1994)

At page 219, add immediately before the heading Presenting Peti- À la page 219, ajoutez immédiatement avant le titre Présentation TIONS, the following:

The question was put on the motion and it was agreed to.

(Les Procès-verbaux nº 32 du mardi 8 mars 1994)

DE PÉTITIONS, ce qui suit:

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

At page 222, in the English version, the paragraph should read as follows:

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

À la page 222, dans la version anglaise, le paragraphe devrait se lire comme suit:

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:



Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

ff undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livralson, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089 178

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 34 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Thursday, March 10, 1994

Le jeudi 10 mars 1994

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0016 to 351–0018 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545–351–9.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0022 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545–351–10.

Mrs. Catterall (Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board), for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), laid upon the Table,—Document entitled: Parliamentarians' Compensation—Report submitted to the President of the Treasury Board, dated February 28, 1994.—Sessional Paper No. 8525–351–3.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Irwin (Minister of Indian and Northern Affairs), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), Bill C–16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled: "An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act".

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0016 à 351–0018 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire no 8545–351–9.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0022 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n° 8545–351–10.

M^{me} Catterall (secrétaire parlementaire du Président du Conseil du Trésor), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), dépose sur le Bureau, — Document intitulé: La rémunération des députés et sénateurs canadiens — Rapport déposé au Président du Conseil du Trésor, en date du 28 février 1994. — Document parlementaire n° 8525–351–3.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), le projet de loi C–16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévus dans une mesure intitulée «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi».

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), concerning material depicting violence (No. 351–0120).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented an answer to a question on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (Ways and Means Proceedings No. 6)

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 10th Report of the Committee which was as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Tuesday, February 22, 1994, the following as votable items:

Bill C-206 - Mr. Wappel

Bill C-207 - Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier)

Bill C-210 - Miss Grey (Beaver River)

Bill C-212 - Mr. Riis

Bill C-218 - Mrs. Venne

Motion M-14 - Mrs. Gaffney

Motion M-89 - Mrs. Jennings

Motion M-112 - Mr. Laurin

Motion M-150 - Mr. Plamondon

Motion M-217 -Mr. Pagtakhan

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 3 which includes this report) is tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the Report was deemed adopted.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That consideration of Private Members' Business commence on Monday, March 14, 1994, at 11:00 a.m.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)). (Ways and Means Proceedings No. 6)

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0120).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (Les voies et moyens n° 6)

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 10^e rapport de ce Comité, qui est comme suit:

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du mardi 22 février 1994:

Projet de loi C-206 – M. Wappel

Projet de loi C-207 - M. Gauthier (Ottawa—Vanier)

Projet de loi C-210 - Mme Grey (Beaver River)

Projet de loi C-212 - M. Riis

Projet de loi C-218 - M^{me} Venne

Motion M-14 - Mme Gaffney

Motion M-89 - Mme Jennings

Motion M-112 - M. Laurin

Motion M-150 - M. Plamondon

Motion M-217 - M. Pagtakhan

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule nº 3 qui comprend le présent rapport) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l'étude des affaires émanant des députés commence le lundi 14 mars 1994, à 11h00.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)). (Les voies et moyens n° 6)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL OUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

STATEMENTS BY MINISTERS

By unanimous consent, Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs) made a statement in accordance with the provisions of Standing Order 33(1).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)). (Ways and Means Proceedings No. 6)

At 6:29 p.m., pursuant to Standing Orders 33(2) and 84(6), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Tuesday, March 8, 1994, the recorded division was deferred until Wednesday, March 16, 1994, at 6:30 p.m.

OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By the Speaker,-By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons, February 8, 1994, pursuant to subsection 52.5(2) of the Parliament of Canada Act, Chapter C-20, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560-351-324.

By the Speaker,-Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for the period of November 23, 1993 to February 8, 1994, pursuant to Standing Order 148(1).—Sessional Paper No. 8560-351-2A.

ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉCLARATION DE MINISTRES

Du consentement unanime, M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères) fait une déclaration conformément aux dispositions de l'article 33(1) du Règlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)). (Les voies et moyens nº 6)

À 18h29, conformément aux articles 33(2) et 84(6) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Cette motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mardi 8 mars 1994, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 16 mars 1994, à 18h30.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par le Président,-Règlements administratifs adoptés par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes, 8 février 1994, conformément à l'article 52.5(2) de la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre C-20, Lois du Canada (1991).- Document parlementaire nº 8560-351-324.

Par le Président,-Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour la période du 23 novembre 1993 au 8 février 1994, conformément aux dispositions de l'article 148(1) du Règlement.—Document parlementaire nº 8560-351-2A.

AJOURNEMENT

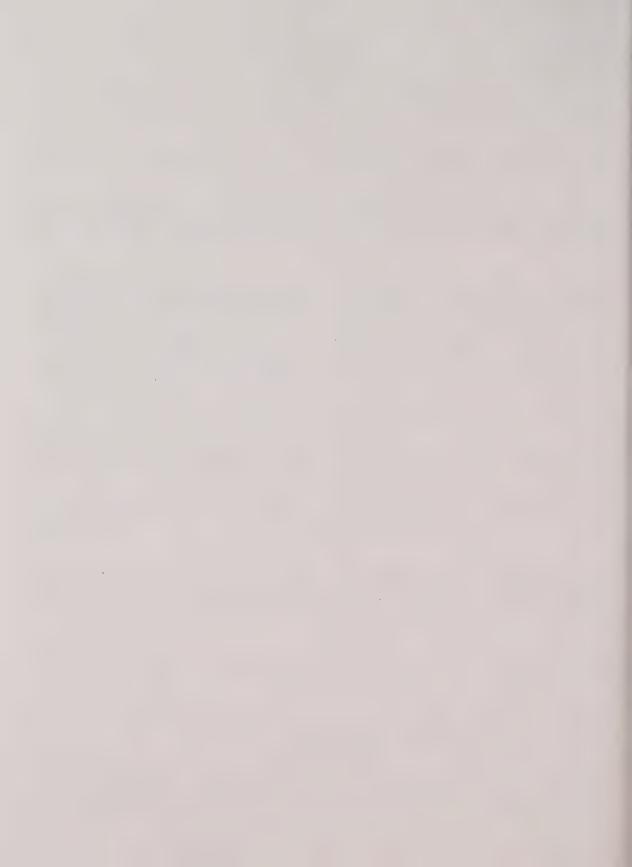
À 18h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker









Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089



43 ELIZABETH II -- A.D. 1994



N° 35 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Friday, March 11, 1994

Le vendredi 11 mars 1994

10:00 a.m.



10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

Bill C-5. An Act to amend the Customs Tariff, was considered in Committee of the Whole.

The Committee reported the Bill without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), for Mr. Martin (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au (Minister of Finance), seconded by Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), moved,—That Bill C-5, An Act to amend the Customs Tariff, be now read the third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Natural Resources of Bill C-6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Rideout (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources), moved.—That the Bill be now read the second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board) laid upon ended March 31, 1993, pursuant to section 48 of the Official terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 48 de la Loi

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le projet de loi C-5, Loi modifiant le Tarif des douanes, est étudié en Comité plénier.

Le Comité fait rapport du projet de loi sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Peters nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose,-Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose,-Que le projet de loi C-5, Loi modifiant le Tarif des douanes, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources naturelles du projet de loi C-6. Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national d'énergie et d'autres lois en conséquence.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de Mme McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Rideout (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor) dépose sur le the Table, - Report of the President of the Treasury Board on Bureau, - Rapport du Président du Conseil du Trésor sur les Official Languages in Federal Institutions for the fiscal year langues officielles dans les institutions fédérales pour l'exercice Languages Act, Chapter 31 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, sur les langues officielles, chapitre 31 (4e suppl.), Lois révisées 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-570. (Pursuant to Standing du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-570. Order 32(5), permanently referred to the Standing Joint Committee (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en on Official Languages)

permanence au Comité mixte permanent des langues officielles)

Mr. Rideout (Parliamentary Secretary to Minister of Natural Resources), for Ms. McLellan (Minister of National Resources), laid upon the Table,-Report of the Board of Directors of the Lower Churchill Development Corporation, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1992.—Sessional Paper No. 8560-351-526.

M. Rideout (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles), au nom de Mme McLellan (ministre des Ressources naturelles), dépose sur le Bureau, - Rapport du Conseil d'administration de la Lower Churchill Development Corporation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1992. — Document parlementaire n° 8560-351-526.

Mr. Rideout (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources), for Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), laid upon the Table, - Auditors Report and Financial Statements of the Cooperative Energy Corporation, for the year 1992.—Sessional Paper No. 8560-351-531.

M. Rideout (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles), au nom de Mme McLellan (ministre des Ressources naturelles), dépose sur le Bureau, - Rapport de vérification et États financiers de la Société coopérative de l'énergie, pour l'année 1992. — Document parlementaire nº 8560-351-531.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Dingwall (Minister of Public Works), laid upon the Table, -- Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0013, 351-0014, 351-0021, 351-0026 and 351-0029 concerning housing policies. - Sessional Paper No. 8545-351-11.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics), dépose sur le Bureau,-Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-0013, 351-0014, 351-0021, 351-0026 et 351-0029 au sujet des politiques du logement. - Document parlementaire nº 8545-351-11.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Collenette ment à la Chambre des communes), au nom de M. Collenette (Minister of National Defence), laid upon the Table, -Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, No. 351–0049 concerning Canadian forces bases.—Sessional Paper No. 8545-351-12.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouverne-(ministre de la Défense nationale), dépose sur le Bureau,-Réponse à la pétition nº 351-0049 au sujet des bases des Forces canadiennes. — Document parlementaire nº 8545-351-12.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 4th Report of the Committee which was as follows:

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, March 8, 1994, your Committee has considered Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994, and have agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (Issue No. 18 which includes this Report) is tabled.

Présentation de Rapports de Comités

M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 4e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 8 mars 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995 et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (fascicule nº 18 qui comprend le présent rapport) est déposé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- —by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning euthanasia (No. 351-0121);
- -by Mr. Rideout (Moncton), one concerning material depicting violence (No. 351-0122);
- -by Mr. Hoeppner (Lisgar-Marquette), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351-0123);
- -by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning the official languages of Canada (No. 351-0124);
- -by Mr. Calder (Wellington-Grey-Dufferin-Simcoe), one concerning material depicting violence (No. 351-0125);
- ---by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning Old Age Security benefits (No. 351-0126);
- -by Mr. Ringma (Nanaimo-Cowichan), one concerning the official languages of Canada (No. 351-0127).

GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Rideout (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources), - That Bill C-6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read the second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Dingwall (Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency)-Reports of the Atlantic Canada Opportunities Agency required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-323. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

By Mr. Dingwall (Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency)—Report of the Enterprise Cape Breton Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-575. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry)

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- —par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de l'euthanasie (nº 351-0121):
- -par M. Rideout (Moncton), une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351-0122);
- -par M. Hoeppner (Lisgar-Marquette), une au sujet de la Société canadienne des Postes (nº 351-0123):
- -par M. Harper (Simcoe-Centre), une au sujet des langues officielles du Canada (nº 351-0124):
- -par M. Calder (Wellington-Grey-Dufferin-Simcoe), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351-0125);
- -par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 351–0126);
- -par M, Ringma (Nanaïmo-Cowichan), une au sujet des langues officielles du Canada (nº 351-0127).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de Mme McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Rideout (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles), Que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national d'énergie et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Dingwall (ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique)-Rapports de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8561-351-323. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

Par M. Dingwall (ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique),-Rapport de la Société d'expansion du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).-Document parlementaire nº 8560-351-575. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie)

By Mr. MacLaren (Minister for International Trade)-Report of the Export Development Corporation, together with Rapport de la Société pour l'expansion des exportations, ainsi the Auditor General's Report for the year 1993, pursuant to que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année subsection 150(1) of the Financial Administration Act. Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-289. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade)

Par M. MacLaren (ministre du Commerce international)-1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire nº 8560-351-289. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Summaries of the Corporate Plan for 1994 to 1998 and of the Capital and Operating Budgets for 1994 of Petro-Canada Limited, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-808. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Sommaire du plan d'entreprise de Petro-Canada Limitée pour la période de 1994 à 1998, ainsi que les budgets d'investissements et de fonctionnement de 1994, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire nº 8562-351-808. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances)

ADJOURNMENT

At 1:00 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

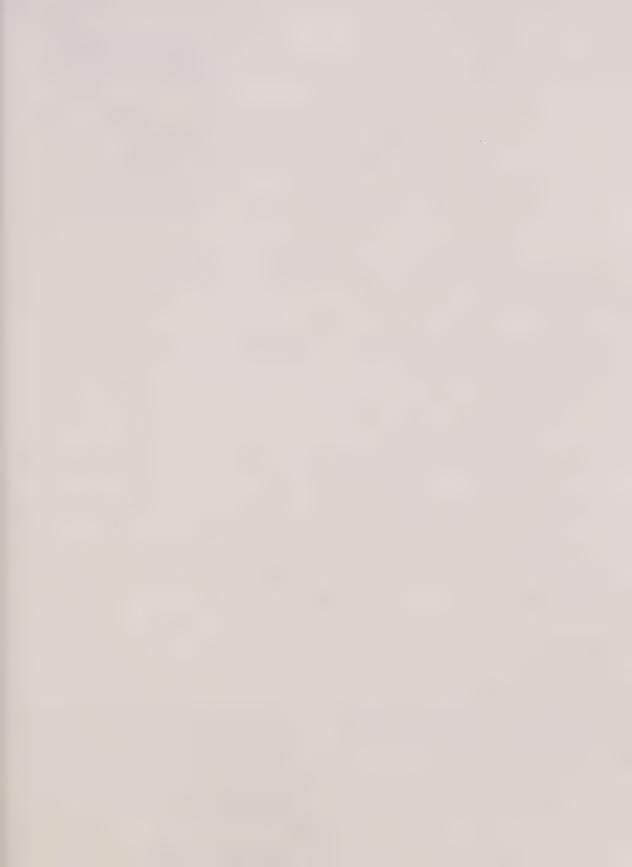
À 13h00, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker







Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



43 ELIZABETH II — A.D. 1994

Governmen

N° 36 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION

35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Monday, March 14, 1994

Le lundi 14 mars 1994

11:00 a.m.



11h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038.

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C–201, An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation).

Mr. Bellemare (Carleton—Gloucester), seconded by Ms. Beaumier (Brampton), moved that,—The Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), moved,—That this House declare that the Budget plan of this government is not a solution to Canada's debt and deficit problem and therefore request the government to:

(a) place a moratorium on all new spending programs announced in the Budget such as Youth Services Corps, Court Challenges Program, Residential Rehabilitation Assistance Plan, Engineers Program, and Infrastructure Program;

- (b) establish effective spending caps in cooperation with all parties of this House;
- (c) produce quarterly reports on the progress being made on deficit reduction; and
- (d) commit to immediate corrective action using a spending contingency plan developed in consultation with all parties in the House.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-201, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou déclaration solennelle).

M. Bellemare (Carleton—Gloucester), appuyé par M^{me} Beaumier (Brampton), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

- M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), propose,—Que cette Chambre déclare que le plan budgétaire du gouvernement ne règle en rien le problème de la dette et du déficit et demande par conséquent au gouvernement:
 - a) d'imposer un moratoire sur tous les nouveaux programmes de dépenses annoncés dans le Budget comme le Service jeunesse, le Programme de contestation judiciaire, le Programme d'aide à la remise en état des logements, le Programme d'ingénierie et le Programme d'infrastructure;
 - b) de plafonner réellement les dépenses en collaboration avec tous les partis représentés à la Chambre;
 - c) de produire des rapports trimestriels sur les progrès réalisés concernant la réduction du déficit: et
 - d) de s'engager à prendre immédiatement des mesures correctives fondées sur un plan d'urgence établi de concert avec tous les partis de la Chambre.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,— 351-0062 and 351-0073 concerning the Young Offenders Act.-Sessional Paper No. 8545-351-9A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister ment à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,— Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0074 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545-351-10A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table, —Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0106 to 351-0108 concerning material depicting violence. — Sessional Paper No. 8545-351-2B.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs) made a statement.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Gaffney (Nepean), seconded by Mrs. Cowling (Dauphin-Swan River), Bill C-221, An act establishing the office of the Ombudsman and amending Acts in consequence thereof, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Gaffney (Nepean), seconded by Mr. O'Reilly (Victoria-Haliburton), Bill C-222, An Act to amend the Excise Tax Act (extremity pumps), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Gaffney (Nepean), seconded by Mr. Murray (Lanark-Carleton), Bill C-223, An Act to amend the Income Tax Act (air conditioners), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouverne-Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister ment à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau, -Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du petitions Nos. 351-0031 to 351-0036, 351-0054, 351-0059 to Reglement, aux pétitions nos 351-0031 à 351-0036, 351-0054, 351-0059 à 351-0062 et 351-0073 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. - Document parlementaire nº 8545-351-9A.

> M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouverne-Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,-Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0074 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire no 8545-351-10A.

> M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-0106 à 351-0108 au sujet de matériel décrivant la violence.--Document parlementaire nº 8545-351-2B.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères) fait une déclaration.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de Mme Gaffney (Nepean), appuyée par Mme Cowling (Dauphin-Swan River), le projet de loi C-221, Loi instituant la charge de l'ombudsman et modifiant des lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée, et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Gaffney (Nepean), appuyée par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), le projet de loi C-222, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (dispositifs de compression), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée, et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de Mme Gaffney (Nepean), appuyée par M. Murray (Lanark - Carleton), le projet de loi C-223, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (appareil de climatisation), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée, et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- —by Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), one concerning material depicting violence (No. 351–0128);
- —by Mr. Fillion (Chicoutimi), one concerning housing policies (No. 351–0129);
- —by Mr. Flis (Parkdale—High Park), one concerning abortion (No. 351–0130);
- —by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0131);
- —by Mr. DeVillers (Simcoe North), one concerning material depicting violence (No. 351–0132).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented an answer to a question on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), in relation to the Business of Supply.

At 6:23 p.m., pursuant to Standing Orders 33(2) and 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until Tuesday, March 15, 1994, at 6:30 p.m.

ADJOURNMENT

At 6:25 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- —par M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351–0128);
- —par M. Fillion (Chicoutimi), une au sujet des politiques du logement (nº 351-0129);
- —par M. Flis (Parkdale—High Park), une au sujet de l'avortement (n° 351–0130);
- par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), une au sujet de la Société canadienne des Postes (nº 351–0131);
- —par M. DeVillers (Simcoe–Nord), une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0132).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), relative aux travaux des subsides.

À 18h23, conformément aux articles 33(2) et 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Cette motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 15 mars 1994 à 18h30.

AJOURNEMENT

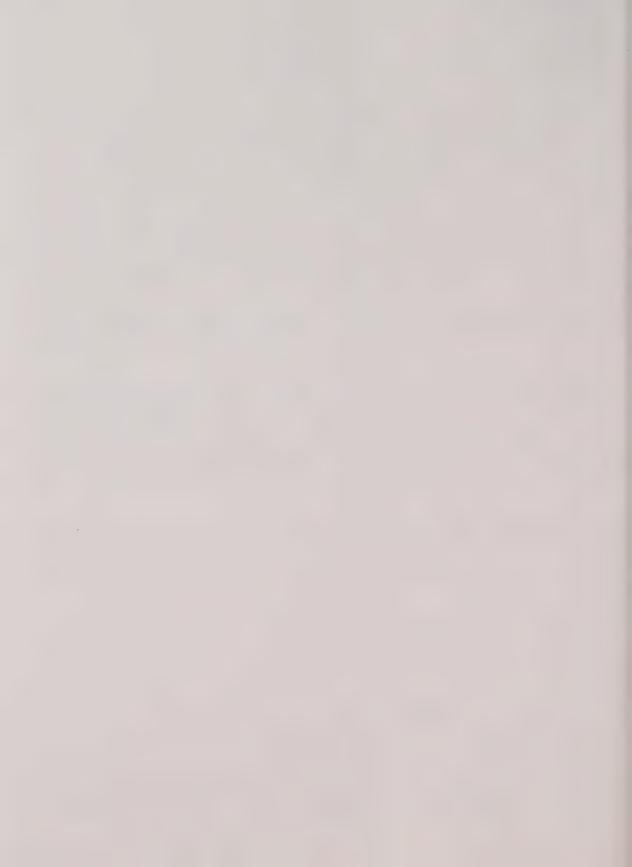
À 18h25, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker









Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 /4 X5 V78

43 ELIZABETH II - A.D. 1994

N° 37

HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Tuesday, March 15, 1994

Le mardi 15 mars 1994



10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992-2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Quellet (Minister of Foreign Affairs), laid upon the Table.— Document entitled "Guidance Paper for the Special Joint Parliamentary Committee Reviewing Canadian Foreign Policy".-Sessional Paper No. 8525-351-4.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table,— Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1994-188 — Anthony S. Manera, President of the Canadian (1) C.P. 1994-188 — Anthony S. Manera, président-directeur Broadcasting Corporation;

P.C. 1994–261—Louise A. Bergeron-de Villiers, Co-ordinator, Status of Women:

Members of the Advisory Council on the Status of Women:

P.C. 1994–341 — Johanne Robertson, Mercedes Durossel and Sharon Nattrass. — Sessional Paper No. 8540-351-3B.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

(2) Honorary Consuls of Canada at:

P.C. 1994-205 — Debra Leonard, Gaborone, Botswana;

P.C. 1994-206-Françoise Oezimer, Bangui, Central African Republic:

P.C. 1994-207 - Kassam Okhai, Blantyre-Limbe, Malawi;

P.C. 1994-208 - Yvette Des Hayes, Varadero, Cuba;

P.C. 1994-209 - Anton Freddy Smit, Paramaribo, Suriname;

P.C. 1994-210-Ronald Bruce Todd, Porlamar, Venezuela;

1994-211 -- Hyung-Woo Koo, Pusan, Korea;

P.C. 1994-212-Felix Park, Saint-Pierre-et-Miquelon;

P.C. 1994-213-Pierre Krier, Luxembourg;

P.C. 1994-214—Pavol Erben, Bratislava, Slovak Republic;

P.C. 1994-215 - Alexander Scott Bell, Edinburgh, Britain;

P.C. 1994-342—Jean McCloskey, director of the Board of Directors of the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 8540-351-8B.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade)

(3) Chairpersons of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the New Brunswick Regional Division:

P.C. 1994-252-Laurie Joseph Albert Legere, District of C.P. 1994-252-Laurie Joseph Albert Legere, district de Fredericton;

P.C. 1994-253—Charles Julian Doherty, District of Fredericton;

P.C. 1994–287—Michel Daniel Gagné, District of Edmundston;

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau, - Document intitulé «Lignes directrices pour le Comité parlementaire mixte spécial chargé de revoir la politique étrangère du Canada». - Document parlementaire nº 8525-351-4.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau, — Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

général de la Société Radio-Canada:

C.P. 1994-261—Louise A. Bergeron-de Villiers, coordonnatrice de la situation de la femme:

Membres du Conseil consultatif de la situation de la femme:

C.P. 1994-341 - Johanne Robertson, Mercedes Durossel et Sharon Nattrass. — Document parlementaire nº 8540–351–3B.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien)

(2) Consuls honoraires du Canada à:

C.P. 1994-205 - Debra Leonard, Gaborone (Botswana);

C.P. 1994-206-Françoise Oezimer, Bangui (République centrafricaine);

C.P. 1994-207 - Kassam Okhai, Blantyre-Limbe (Malawi);

C.P. 1994-208-Yvette Des Hayes, Varadero (Cuba);

C.P. 1994-209-Anton Freddy Smit, Paramaribo (Suriname);

C.P. 1994-210-Ronald Bruce Todd, Porlamar (Vénézuela);

C.P. 1994-211-Hyung-Woo Koo, Pusan (Corée);

C.P. 1994-212-Felix Park, Saint-Pierre-et-Miquelon;

C.P. 1994-213-Pierre Krier, Luxembourg;

C.P. 1994-214-Pavol Erben, Bratislava, (République Slovaque);

C.P. 1994-215-Alexander Scott Bell, Edimbourg (Grande-Bretagne);

C.P. 1994-342—Jean McCloskey, administrateur du conseil d'administration de la Société pour l'expansion des exportations. — Document parlementaire no 8540-351-8B.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international)

(3) Présidents des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale du Nouveau-Brunswick:

Fredericton:

C.P. 1994–253—Charles Julian Doherty, district de Fredericton;

C.P. 1994-287-Michel Daniel Gagné, district d'Edmundston;

- P.C. 1994-254-Peggie Beaudin-Joo, Chairperson of the Boards C.P. 1994-254-Peggie Beaudin-Joo, président des conseils of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the Ontario Regional Division, District of Niagara Falls;
- P.C. 1994-255-Sheila Fredrika Hart, Chairperson of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the Saskatchewan Regional Division, District of Regina;

Chairpersons of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the British Columbia Regional Division: P.C. 1994-256-Donald Rawlins, District of Nanaimo;

P.C. 1994-257 - Keith Bertram Jobson, District of Victoria:

P.C. 1994-258-Robert Samuel Sheffman, District of Victoria;

Council of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety: P.C. 1994–259—Fred Peters and Terry Stevens, governors:

P.C. 1994-289 - Michael McDermott, Chairman;

- P.C. 1994–286—Lily Burden, Chairperson of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the Newfoundland Regional Division, District of Happy Valley;
- P.C. 1994-288-Rodney Franklin Verrier, Chairperson of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the Alberta Regional Division, District of Edmonton. - Sessional Paper No. 8540-351-16A.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development)

(4) P.C. 1994-260-Sheila Henriksen, full-time member of the National Parole Board (Ontario Regional Division). - Sessional Paper No. 8540-351-13B.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

- (5) P.C. 1994-262-Dr. Agnes J. Bishop, President of the Atomic Energy Control Board;
- of Examiners. Sessional Paper No. 8540-351-6A.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources)

(6) P.C. 1994-290-Claude Doré, Returning Officer for the electoral district of Quebec.—Sessional Paper No. 8540-351-5A.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs)

- (7) Board of Directors of the Cape Breton Development Corporation:
- P.C. 1994-291 George S. Khattar, Chairman;
- P.C. 1994-292 Allan J. MacIntyre, Director:
- P.C. 1994-293—Kevin G. Lynch, Director;
- P.C. 1994-294 Allister Angus MacKenzie, Director:
- P.C. 1994-295 Joseph M. MacMullen, Director;
- P.C. 1994-344-Louise Dandurand, Acting President of the Social Sciences and Humanities Research Council. - Sessional Paper No. 8540-351-22B.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry)

- arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de l'Ontario, district de Niagara Falls;
- C.P. 1994-255-Sheila Fredrika Hart, président des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de la Saskatchewan, district de Regina:

Présidents des conseils arbitraux de la Commission d'assurancechômage de la division régionale de la Colombie-Britannique:

- C.P. 1994-256-Donald Rawlins, district de Nanaïmo;
- C.P. 1994-257—Keith Bertram Jobson, district de Victoria;
- C.P. 1994-258-Robert Samuel Sheffman, district de Victoria;

Conseil du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail:

- C.P. 1994-259—Fred Peters et Terry Stevens, conseillers:
- C.P. 1994-289-Michael McDermott, président;
- C.P. 1994-286-Lily Burden, président des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de Terre-Neuve, district de Happy Valley;
- C.P. 1994-288-Rodney Franklin Verrier, président des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de l'Alberta, district d'Edmonton,-Document parlementaire nº 8540-3531-16A.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines)

- (4) C.P. 1994-260-Sheila Henriksen, membre à temps plein de la Commission nationale des libérations conditionnelles (Section régionale de l'Ontario). - Document parlementaire nº 8540-351-13B.
- (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)
- (5) C.P. 1994-262-Dr Agnes J. Bishop, président de la Commission de contrôle de l'énergie atomique;
- P.C. 1994-359 Timothy Edward Koepke, member of the Board C.P. 1994-359 Timothy Edward Koepke, membre de la Commission d'examinateurs. - Document parlementaire nº 8540-351-6A.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles)

- (6) C.P. 1994-290-Claude Doré, directeur de scutin pour la circonscription électorale de Québec.—Document parlementaire nº 8540-351-5A.
- (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre)
- (7) Conseil d'administration de la Société de développement du Cap-Breton:
- C.P. 1994-291—George S. Khattar, président;
- C.P. 1994-292 Allan J. MacIntyre, administrateur;
- C.P. 1994-293 Kevin G. Lynch, administrateur;
- C.P. 1994-294-Allister Angus MacKenzie, administrateur;
- C.P. 1994-295 Joseph M. MacMullen, administrateur;
- C.P. 1994-344-Louise Dandurand, président intérimaire du Conseil de recherches en sciences humaines.-Document parlementaire nº 8540-351-22B.
- (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'industrie)

(8) P.C. 1994-296—Jean C. McCloskey, director of the Canada (8) C.P. 1994-296—Jean C. McCloskey, administrateur de la Development Investment Corporation.—Sessional Paper No. 8540-351-9B.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance)

(9) P.C. 1994-340-Gilles E. Girard, member of the Board of (9) C.P. 1994-340-Gilles E. Girard, membre du conseil Directors of Canada Mortgage and Housing Corporation.—Sessional Paper No. 8540-351-4A.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations)

(10) Convention Refugee Determination Division of the Immigration (10) Section du statut de réfugié de la Commission de l'immiand Refugee Board (Ottawa/Atlantic Regional Office):

P.C. 1994–345—Jean-Pierre Gaboury, full-time member;

P.C. 1994-346—Peter Showler, full-time member;

P.C. 1994-353 --- Audrey Macklin, full-time member;

P.C. 1994-354-Dale Randell, full-time member:

Convention Refugee Determination Division of the Immigration Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration and Refugee Board (Vancouver Regional Office):

P.C. 1994-347—Ian Clague, full-time member;

P.C. 1994–348—Jorge Enrique Torres, full-time member:

Immigration Appeal Division of the Immigration and Refugee Section d'appel de l'immigration de la Commission de l'immigra-Board (Vancouver Regional Office):

P.C. 1994-355—Harkirpal Singh Sara, member;

P.C. 1994-356-Ed Lam, member;

P.C. 1994-357 - Des R. Verma, member:

P.C. 1994-349—Gladys MacPherson, full-time member of the Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Toronto Regional Office);

Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (Montreal Regional Office):

P.C. 1994-350—Pierre Duquette, Assistant Deputy Chairperson;

P.C. 1994-351—Philip Chrysafidis, full-time member;

P.C. 1994-352—Guy Germain, full-time member.—Sessional Paper No. 8540-351-14B.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration)

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Dingwall (Minister of Public Works), laid upon the Table, - Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0039, 351-0082 and 351-0100 concerning the Canada Post Corporation. - Sessional Paper No. 8545-351-7A.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bryden (Hamilton-Wentworth), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), Bill C-224, An Act to require charitable and non-profit organizations that receive public funds to declare the remuneration of their directors and senior officers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Corporation de développement des investissements du Canada.— Document parlementaire no 8540-351-9B.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des finances)

d'administration de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. — Document parlementaire nº 8540-351-4A.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales)

gration et du statut de réfugié (Bureau régional d'Ottawa/Atlantique):

C.P. 1994-345—Jean-Pierre Gaboury, membre à temps plein;

C.P. 1994-346—Peter Showler, membre à temps plein; C.P. 1994-353-Audrey Macklin, membre à temps plein;

C.P. 1994-354—Dale Randell, membre à temps plein;

et du statut de réfugié (Bureau régional de Vancouver):

C.P. 1994-347-Ian Clague, membre à temps plein;

C.P. 1994–348—Jorge Enrique Torres, membre à temps plein;

tion et du statut de réfugié (Bureau régional de Vancouver):

C.P. 1994-355—Harkirpal Singh Sara, membre;

C.P. 1994-356-Ed Lam, membre;

C.P. 1994-357-Des R. Verma, membre:

C.P. 1994-349-Gladys MacPherson, membre à temps plein de la Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Toronto):

Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Bureau régional de Montréal):

C.P. 1994-350-Pierre Duquette, vice-président adjoint;

C.P. 1994–351—Philip Chrysafidis, membre à temps plein;

C.P. 1994–352—Guy Germain, membre à temps plein.—Document parlementaire nº 8540-351-14B.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration)

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics), dépose sur le Bureau, - Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-0039, 351-0082 et 351-0100 au sujet de la Société canadienne des Postes.-Document parlementaire nº 8545-351-7A.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bryden (Hamilton-Wentworth), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), le projet de loi C-224, Loi sur la divulgation de la rémunération versée aux dirigeants d'organismes de charité et d'organisations sans but lucratif, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée, et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Flis (Parkdale—High Park), concerning the situation in Latvia (No. 351–0133).

OUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to a question on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That a Special Joint Committee of the House of Commons and the Senate be appointed to consider Canada's foreign policy including international trade and international assistance;

That the document entitled "Guidance Paper for the Special Joint Parliamentary Committee reviewing Canadian Foreign Policy" be referred to the Committee;

That the Committee be directed to consult broadly and to analyze the issues discussed in the above-mentioned document, and to make recommendations in their report concerning the objectives and conduct of Canada's foreign policy;

That the Committee be composed of fifteen Members of the House of Commons and seven Members of the Senate;

That the Members of the House of Commons Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade be appointed on behalf of the House as members of the said Committee;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the House;

That the Committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff;

That the Committee have the power to adjourn from place to place inside Canada and abroad and that, when deemed necessary, the required staff accompany the Committee;

That a quorum of the Committee be twelve Members whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairpersons be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee be empowered to appoint, from among its Members, such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees all or any of its power, except the power to report to the Senate and House of Commons;

That the Committee or its representatives meet on occasions it deems fitting with the Special Joint Committee or its representatives charged with reviewing Canada's defence policy;

That the Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting of any or all of its proceedings;

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Flis (Parkdale—High Park), au sujet de la situation en Lettonie (nº 351-0133).

OUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose, — Qu'un Comité mixte spécial de la Chambre des communes et du Sénat soit constitué pour examiner la politique étrangère du Canada, y compris le commerce international et l'aide étrangère;

Que le document intitulé «Lignes directrices pour le Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada» soit renvoyé au Comité;

Que le Comité ait le mandat de procéder à de vastes consultations, à analyser les questions traitées dans le document susmentionné, et à formuler dans son rapport des recommandations sur les objectifs et l'application de la politique étrangère du Canada;

Que le Comité soit composé de quinze députés de la Chambre des communes et de sept sénateurs;

Que les membres du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international de la Chambre des communes soient nommés au nom de la Chambre à titre de membres dudit Comité:

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les séances de la Chambre et les périodes d'ajournement;

Que le Comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, d'exiger la production de documents et de dossiers, et de faire imprimer ces documents et témoignages selon ce qu'ordonnera le Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de spécialistes, de personnel professionnel, technique et de bureau;

Que le Comité ait le pouvoir de se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger et que, s'il y a lieu, le personnel nécessaire accompagne le Comité;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une autre décision, à condition que les deux Chambres soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, lorsque six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le Comité ait le pouvoir de constituer en son sein les souscomités qu'il juge souhaitables et de déléguer à de tels souscomités la totalité ou une partie de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;

Que le Comité ou ses représentants se réunissent, lorsqu'ils le jugent à propos, avec le Comité mixte spécial chargé d'examiner la politique de défense du Canada ou ses représentants;

Que le Comité ait le pouvoir d'autoriser la télédiffusion et la radiodiffusion d'une partie ou de la totalité de ses travaux;

That, notwithstanding the usual practices of this House, if either the Senate or the House are not sitting when an interim report of the Committee is completed, the Committee shall deposit its report with the Clerks of both Houses; and, said report shall thereupon be deemed to have been presented to both Houses;

That the Committee present its final report no later than October 31, 1994; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee. (Government Business No. 9)

Debate arose thereon.

Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), moved the following amendment,—That the motion be amended:

- (a) by deleting, in paragraph one, the word "Joint" and the words "and the Senate";
- (b) by deleting, in paragraph four, the words "and seven Members of the Senate";
- (c) by deleting, in paragraph five, the words "on behalf of the House";
- (d) in paragraph ten,
 - (i) by deleting the word "twelve" and substituting the word "eight";
 - (ii) by deleting the words "so long as both Houses are represented":
 - (iii) by deleting the words "Joint Chairpersons" and substituting the word "Chairperson";
 - (iv) by deleting the word "six" and substituting the word "three";
- (e) by deleting, in paragraph eleven, the words "Senate and";
- (f) in paragraph fourteen,
 - (i) by deleting the words "either the Senate or the House are" and substituting the words "the House is";
 - (ii) by deleting the words "Clerks of both Houses" and substituting the words "Clerk of the House";
 - (iii) by deleting the words "both Houses" and substituting the word "the House"; and
- (g) by deleting paragraph sixteen.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (Government Business No. 9)

And on the amendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands).

Que, nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, si le Sénat ou la Chambre ne siège pas au moment où le Comité termine son rapport intérimaire, le Comité déposera son rapport auprès des Greffiers des deux Chambres et que ledit rapport soit alors réputé avoir été présenté aux deux Chambres;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 1994; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s'il le juge opportun, des sénateurs pour le représenter audit Comité mixte spécial. (Affaires émanant du gouvernement n° 9)

Il s'élève un débat.

- M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Frazer (Saanich—Les Îlesdu-Golfe), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion:
 - a) par la suppression, au premier paragraphe, du mot «mixte» et des mots «et du Sénat»;
 - b) par la suppression, au quatrième paragraphe, des mots «et de sept sénateurs»;
 - c) par la suppression, au cinquième paragraphe, des mots «au nom de la Chambre»;
 - d) au dixième paragraphe,
 - i) par la substitution, au mot «douze», du mot «huit»;
 - ii) par la suppression des mots «à condition que les deux Chambres soient représentées»;
 - iii) par la substitution, aux mots «les coprésidents soient autorisés», des mots «le président soit autorisé»;
 - iv) par la substitution, au mot «six», du mot «trois»;
 - e) par la suppression, au onzième paragraphe, des mots «au Sénat et»:
 - f) au quatorzième paragraphe,
 - i) par la suppression des mots «le Sénat ou»;
 - ii) par la substitution, aux mots «des Greffiers des deux Chambres», des mots «du Greffier de la Chambre»;
 - iii) par la substitution, aux mots «aux deux Chambres», des mots «à la Chambre»; et
 - g) par la suppression du seizième paragraphe.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations,

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (Affaires émanant du gouvernement $n^{\circ}9$)

Et sur l'amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Frazer (Saanich-Les Îles-du-Golfe).

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the vote on the Budget motion scheduled for Wednesday, March 16, 1994, at 6:30 p.m. be deferred until Tuesday, March 22, 1994, at the conclusion of the time appointed for the consideration of Government Orders.

By unanimous consent, it was ordered,—That the ordinary hour of daily adjournment be suspended this day to permit continuation of the debate on a motion by the Minister of Foreign Affairs to establish a Special Joint Committee and on any amendments thereto and, during such extended sitting, no quorum calls shall be permitted nor shall any dilatory motions be received by the Chair, and when no further Member rises to speak, and in any case no later than 11:00 p.m., the Speaker shall put all questions necessary to dispose of the said motion forthwith and without further debate; a recorded division shall be deemed demanded and the division shall be postponed to, the end of the time appointed for the consideration of Government Business on Wednesday, March 16, 1994, and thereupon the Speaker shall adjourn the House until 2:00 p.m. on Wednesday, March 16, 1994.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (Government Business No. 9)

And on the amendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Frazer (Saanich---Gulf Islands).

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-214, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda—age group).

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Flis (Parkdale—High Park), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

INTERRUPTION

At 6:10 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 6:30 p.m. the sitting resumed.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le vote par appel nominal prévu sur la motion sur le Budget le mercredi 16 mars 1994 à 18h30 soit différé jusqu'au mardi 22 mars 1994, à la fin de la période prévue pour l'étude des Ordres émanant du gouvernement.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Oue l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien soit suspendue aujourd'hui pour permettre la poursuite du débat sur la motion du ministre des Affaires étrangères portant création d'un Comité mixte spécial et sur tout amendement s'y rattachant et que, durant cette prolongation de séance, que la Présidence refuse que des motions dilatoires soient présentées ou que l'absence de quorum soit signalée, et lorsqu'il n'y a plus de député pour prendre la parole, mais au plus tard à 23h00, que le Président mette aux voix sur-le-champ, sans plus ample débat, toute question nécessaire pour disposer de la dite motion; tout vote sera réputé avoir été demandé et le vote par appel nominal sera différé jusqu'à la fin de la période prévue pour l'étude des Ordres émanant du gouvernement, le mercredi 16 mars 1994, et sur ce, le Président ajournera la Chambre jusqu'au mercredi 16 mars 1994, à 14h00.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (Affaires émanant du gouvernement $n^{\circ}9$)

Et sur l'amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Frazer (Saanich---Les Îles-du-Golfe).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-214, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse: groupe d'âge).

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Flis (Parkdale—High Park), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

INTERRUPTION

À 18h10, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 18h30, la séance reprend.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Hart (Okanagan-Similkameen-Merritt),-That this House declare that the Budget plan of this government is not a solution to Canada's debt and deficit problem and therefore request the government to:

- (a) place a moratorium on all new spending programs announced in the Budget such as Youth Services Corps. Court Challenges Program, Residential Rehabilitation Assistance Plan, Engineers Program, and Infrastructure Program:
- (b) establish effective spending caps in cooperation with all parties of this House:
- (c) produce quarterly reports on the progress being made on deficit reduction; and
- (d) commit to immediate corrective action using a spending contingency plan developed in consultation with all parties in the House.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Hart (Okanagan-Similkameen-Merritt),-Que cette Chambre déclare que le plan budgétaire du gouvernement ne règle en rien le problème de la dette et du déficit et demande par conséquent au gouvernement:

- a) d'imposer un moratoire sur tous les nouveaux programmes de dépenses annoncés dans le Budget comme le Service jeunesse, le Programme de contestation judiciaire, le Programme d'aide à la remise en état des logements, le Programme d'ingénierie et le Programme d'infrastructure;
- b) de plafonner réellement les dépenses en collaboration avec tous les partis représentés à la Chambre;
- c) de produire des rapports trimestriels sur les progrès réalisés concernant la réduction du déficit; et
- d) de s'engager à prendre immédiatement des mesures correctives fondées sur un plan d'urgence établi de concert avec tous les partis de la Chambre.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division-Vote No 12)

YEAS-POUR

Members-Députés

Brown (Calgary Southeast) Frazer Hart Hoeppner Mayfield Morrison Silye Strahl	Abbott	
Hanger Hart Hoeppner Mayfield Morrison Silye Strahl	Brown (Calgary Southeast)	
Hart Hoeppner Mayfield Morrison Silye Strahl	Frazer	
Hoeppner Mayfield Morrison Silye Strahl	Hanger	
Mayfield Morrison Silye Strahl	Hart	
Morrison Silye Strahl	Hoeppner	
Silye Strahl	Mayfield	
Strahl	Morrison	
	Silye	
\$1/010	Strahl	
Williams—41	Williams—41	

Ablonezy Chatters Gouk Harper (Calgary West) Hermanson McClelland (Edmonton Southwest) Penson

Solberg

Thompson

Renoit Epp rey (Beaver River) Harper (Simcoe Centre) Hill (Macleod) Meredith Ramsay White (Fraser Valley West)

Breitkreuz (Yorkton-Melville) Forseth Harris Hill (Prince George-Peace River) Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) Mills (Red Deer) Ringma White (North Vancouver)

NAYS-CONTRE

Members—Députés

Bachand

Loney

Althouse
Augustine
Bakopanos
Bellemare
Bernier (Gaspé)
Bevilacqua
Bouchard
Bryden
Campbell
Catterall
Collenette
Cowling
Daviault
Dingwall
Duceppe
Easter
Fillion
Fry
Madeleine)
Gauthier (Roberval)
Graham
Guimond
Hickey
Iftody
Jordan
Lalonde
Laurin
Leblanc (Longueuil)
Leroux (Shefford)
MacAulay
Malhi

Axworthy (Saskatoon-Clark's Crossing) Barnes Bernier (Mégantic-Compton-Stanstead) Blondin-Andrew Rélisle Cannis Chamberlain Collins Crête Debien Discepola Duhamel Eggleton Gaffney Gagnon (Québec) Godfrey Gray (Windsor West) Hopkins Irwin Keyes Lavigne (Beauharnois—Salaberry) Lincoln MacDonald Maloney

Beaumier Bergeron Bertrand Bodnar Brown (Oakville---Milton) Caccia Canuel Comuzzi Culbert Deshaie Dromisky Dumas English Flis Gagliano Godin Grose Harper (Churchill) Hubbard Jackson Kirkby Langlois Lebel Lefebvre

MacLellan (Cape Breton-The Sydneys)

Asselin Baker Bellehumeur Bethel Bonin Calder Caron Chrétien (Frontenac) Dalphond-Guiral Duhé Dupuy Fontana Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Gauthier (Ottawa-Vanier) Goodale

Guarnieri Ianno Jacob Knutson Lastewka

LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso) Leroux (Richmond-Wolfe)

Loubier Mahen

15 mars 1994

Marleau McKinnon Mercier Minna Ménard Ouellet Payne Phinney Pomerleau Regan Robichaud Serré Speller

Stewart (Brant)

Tremblay (Rosemont)

Terrana

Young

Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Mifflian
Mitchell
Nault
Parrish
Peric
Picard (Drummond)
Proud
Richardson
Rocheleau
Shepherd
St-Laurent
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Ur

McCormick McTeague Milliken Murphy O'Brien Paré Peters Pillitteri Péloquin Rideout Sauvageau Skoke St. Denis Torsney Valeri Walker

McGuire
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
O'Reilly
Patry
Pelerson
Plamondon
Reed
Ringuette-Maltais
Scott (Fredericton—York Sudbury)

Steckle Telegdi Tremblay (Rimouski—Témiscouata) Vanclief Wappel

PAIRED MEMBERS-DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock Guay Allmand Irwin

Zed__193

Brien Nunez Finestone de Savove

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le débat

reprend sur la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires

étrangères), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État

(Affaires parlementaires)). (Affaires émanant du gouvernement

Et sur l'amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre

adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est réputé

demandé et est différé jusqu'au mercredi 16 mars 1994, à la fin

de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe).

Pursuant to Order made earlier today, debate resumed on the motion of Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (Government Business No. 9)

And on the amendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands).

The question was put on the amendment and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division is deemed demanded and is deferred until the end of the time provided for the consideration of Government Business, on Wednesday, March 16, 1994.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead), concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0134).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead), au sujet de la Société canadienne des Postes (nº 351–0134).

ADJOURNMENT

At 9:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 21h55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

CORRIGENDA

(Votes and Proceedings No. 29 of Thursday, February 24, 1994)

At page 199, the Message from the Senate should read as follows:

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the expenditures set out in Privy Council Vote 25 of the Estimates for the fiscal year ending the 31st March, 1995, has been referred to the Standing Joint Committee on Official Languages.

CORRIGENDUM

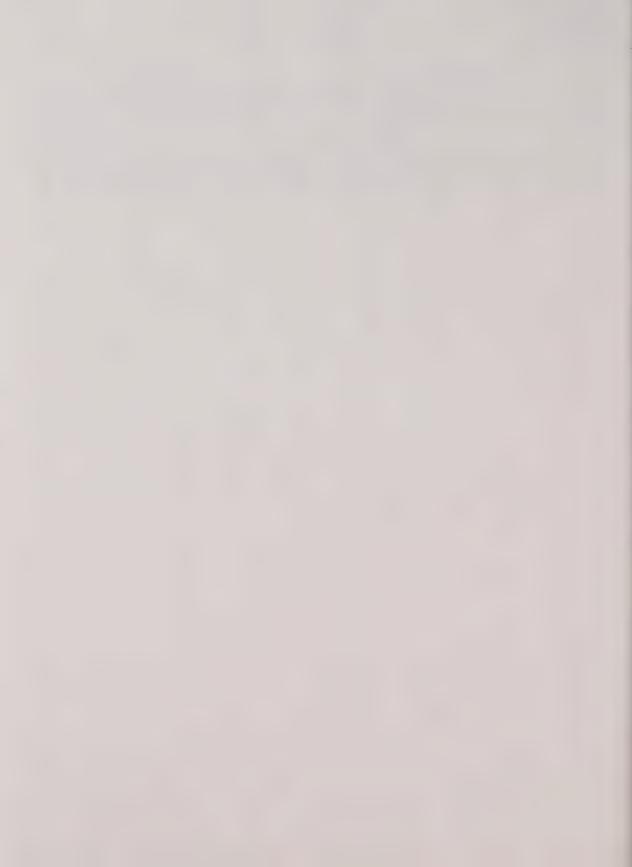
(Les Procès-verbaux nº 29 du jeudi 24 février 1994)

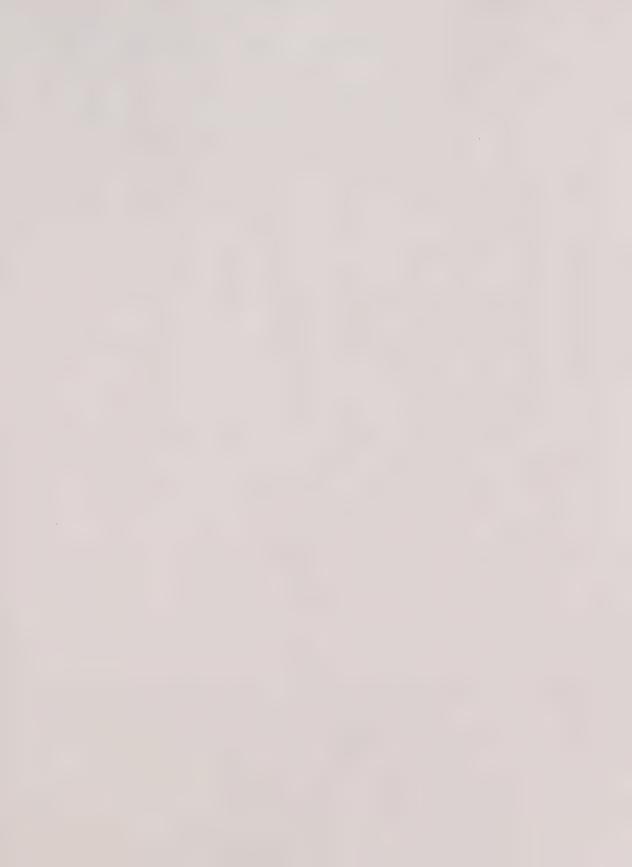
À la page 199, le message du Sénat devrait se lire comme suit:

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les dépenses projetées au crédit 25 du Conseil privé contenu dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, ont été déférées au Comité mixte permanent des langues officielles.













Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste – lettre

1/48

Ottawa

undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089 43 ELIZABETH II - A.D. 1994

N° 38 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Wednesday, March 16, 1994

Le mercredi 16 mars 1994

2:00 p.m.



14h00

For further information, contact the Journals Branch—992-2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038.

PRAYERS

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL OUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,-Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0051 to 351-0053 concerning crimes of violence. — Sessional Paper No. 8545-351-13.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Dingwall ment à la Chambre des communes), au nom de M. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0092 concerning the Canada Post Corporation. - Sessional Paper No. 8545-351-7B.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table.— Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0114 concerning the Young Offenders Act.-Sessional Paper No. 8545-351-9B.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. Copps (Minister of the Environment) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Boudria (Glengarry-Prescott-Russell) for Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 11th Report of the Committee which was read as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Transport:

Lavigne (Verdun—Saint-Paul) for Bakopanos

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 3 which includes this report) is tabled.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,-Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-0051 à 351-0053 au sujet des crimes avec violence.—Document parlementaire no 8545-351-13.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouverne-(ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), dépose sur le Bureau,-Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351-0092 au sujet de la Société canadienne des Postes.--Document parlementaire nº 8545-351-7B.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,-Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351-0114 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.-Document parlementaire nº 8545-351-9B.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, Mme Copps (ministre de l'Environnement) fait une déclaration.

Présentation de Rapports de Comités

M. Boudria (Glengarry-Prescott-Russell), au nom de M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 11e rapport de ce Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des transports:

Lavigne (Verdun-Saint-Paul) pour Bakopanos

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule nº 3 qui comprend le présent rapport) est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,-That the deferred 1994, at the end of the time provided for the consideration of prévue pour l'étude des Ordres émanant du gouvernement, Government Orders.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada), Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22. 1994".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stinson (Okanagan-Shuswap), seconded by Mr. Breitkreuz (Yellowhead), Bill C-225, An Act respecting the transfer of language rights to provincial jurisdiction, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Duceppe (Laurier-Sainte-Marie), moved, - That the 11th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows;

- -by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), two concerning housing policies (Nos. 351-0135 and 351-0136);
- ---by Mr. Althouse (Mackenzie), one concerning the Senate (No. 351-0137);
- -by Mr. Solomon (Regina-Lumsden), one concerning the Patent Act (drug research) (No. 351-0138);
- -by Mr. Stinson (Okanagan-Shuswap), one concerning sexual assault (No. 351-0139).

MOTTONS

Du consentement unanime, il est ordonné. — Oue le vote par appel division on the motion on the Budget scheduled for Tuesday, nominal prévu sur la motion sur le Budget, le mardi 22 mars 1994 soit March 22, 1994, be further deferred until Wednesday, March 23, différé jusqu'au mercredi 23 mars 1994, à la fin de la période

259

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), le projet de loi C-17. Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévus dans une mesure intitulée «Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stinson (Okanagan-Shuswap), appuyé par M. Breitkreuz (Yellowhead), le projet de loi C-225, Loi concernant le transfert aux provinces de la compétence en matière linguistique, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée, et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Duceppe (Laurier-Sainte-Marie), propose, -Que le 11e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- -par M. Rocheleau (Trois-Rivières), deux au sujet des politiques du logement (nos 351-0135 et 351-0136);
- -par M. Althouse (Mackenzie), une au sujet du Sénat (nº 351-0137);
- --par M. Solomon (Regina-Lumsden), une au sujet de la Loi sur les brevets (recherche sur les médicaments) (nº 351–0138);
- -par M. Stinson (Okanagan-Shuswap), une au sujet des agressions sexuelles (nº 351-0139).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada) presented the answer to a question on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House concurrence of this House is desired:

Bill S-2, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Hungary, an agreement between Canada and the Federal Republic of Nigeria, an agreement between Canada and the Republic of Zimbabwe, a convention between Canada and Argentine Republic and a protocol between Canada and the Kingdom of the Netherlands for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes and to make related amendments to other Acts.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), moved, - That this House urge the government to follow up on its election promise to protect and strengthen Canada's publishing industry by renewing the Baie Comeau policy adopted in 1985 and by declaring that a public investigation will be held into the circumstances surrounding the takeover of Ginn Publishing by Paramount.

Debate arose thereon.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), laid upon the Table,—Copy of a letter concerning Ginn Publishing (English Text). — Sessional Paper No. 8530-351-5.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), in relation to the Business of Supply.

Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), moved the following amendment,-That the motion be amended by deleting the words "by renewing the Baie Comeau policy adopted in 1985 and".

Debate arose thereon.

At 5:33 p.m., pursuant to Standing Orders 33(2) and 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

OUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Gagnon, (secrétaire parlementaire du Solliciteur général du Canada) présente la réponse à une question inscrite au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer that the Senate had passed the following Bill to which the qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment:

> Projet de loi S-2, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de Hongrie, un accord conclu entre le Canada et la République fédérale du Nigéria, un accord conclu entre le Canada et la République du Zimbabwe, une convention conclue entre le Canada et la République argentine et un protocole conclu entre le Canada et le Royaume des Pays-Bas, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et apportant des modifications connexes à d'autres lois.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par Mme Dalphond-Guiral (Laval-Centre), propose, - Que la Chambre presse le gouvernement de donner suite à sa promesse électorale de protéger et renforcer l'industrie canadienne de l'édition en remettant en vigueur la politique de Baie Comeau adoptée en 1985 et en décrétant la tenue d'une enquête publique sur les circonstances entourant la prise de contrôle de Ginn Publishing par Paramount.

Il s'élève un débat.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

consentement unanime, M. Bouchard (chef de l'Opposition), dépose sur le Bureau, -- Copie d'une lettre concernant Ginn Publishing (Texte anglais). - Document parlementaire nº 8530-351-5.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), relative aux travaux des subsides.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est), appuyée par M. Solberg (Medicine Hat), propose l'amendement suivant, - Qu'on modifie la motion par la suppression des mots «en remettant en vigueur la politique de Baie Comeau adoptée en 1985».

Il s'élève un débat.

À 17h33, conformément aux articles 33(2) et 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division-Vote Nº 13)

YEAS-POUR

Members-Députés

Abbott Breitkreuz (Yorkton—Melville) Epp Grey (Beaver River) Harper (Simcoe Centre) Hill (Macleod) Manning Meredith Ramsay

Solberg

Adams

Thompson

Ablonczy
Brown (Calgary Southeast)
Forseth
Grubel
Harris

Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) Mills (Red Deer) Ringma Speaker

White (Fraser Valley West)

Brown (Oakville---Milton)

Althouse

Bachand

Beaumier

Bergeron

Rodnar

Calder

Caron

Assadourian

Benoit
Chatters
Frazer
Hanger
Hart
Hooppner
Mayfield
Morrison
Scott (Skeena)
Stinson
White (North Vancouver)

Breitkreuz (Yellowhead) Cunumins Gouk Harper (Calgary West)

Hermanson
Johnston
McClelland (Edmonton Southwest)
Penson

Silye Strahl Williams-44

NAYS—CONTRE

Members-Députés

Arseneault Axworthy (Winnipeg South Centre) Barnes Berger Bevilacqua Boudria Bélisle Canuel Chan Cohen Copps Culbert de Jong Discepola Duhamel Eggleton Finlay Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) Gray (Windsor West) Guimond Hickey Jordan Lalonde LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso) Leroux (Richmond-Wolfe) Loubier Maheu Marchand McCormick

McLellan (Edmonton Northwest)

Scott (Fredericton-York Sudbury)

Mifflin

Mitchell

Patry Peterson

Pillitteri

Péloquin

Rideout Rocheleau

Solomon

Steckle

Terrana

Whelan

Tremblay (Rosemont)

Nault Ouellet Chrétien (Frontenac) Collenette Cowling Dalphond-Guiral Deshaies Dromisky Dum English Fontana Gagnon (Québec) Godin Grose Harb Hopkins Irwin Keyes Landry Lavigne (Beauharnois—Salaberry) Leblanc (Longueuil) Leroux (Shefford) MacDonald Marchi McGuire McTeague Milliken Murphy Pagtakhan Payne Phinney Plamondon Reed Ringuette-Maltais Rock Serré Speller Stewart (Brant) Thalheime

Asselin Baker Bellehumeur Bertrand Bonin Brushett Campbell Catterall Chrétien (Saint-Maurice) Collins Crawford Daviault DeVillers Dubé Dupuy Fewchuk Gaffney Gauthier (Ottawa—Vanier) Goodale Guarnieri Harper (Churchill)

Garmey
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Goodale
Gouamieri
Harper (Churchill)
Hubbard
Jackson
Kirkby
Langlois
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lee

Lincoln MacLaren (Etobicoke North/Nord)

Maloney Marleau McKinnon McWhinney

Mills (Broadview—Greenwood) Murray

Peric Picard (Drummond) Pomerleau Regan Robichaud Rompkey Shepherd St-Laurent

O'Brien

Parrish

St-Laurent Stewart (Northumberland)

Torsney Valeri Volpe Young Anderson Augustine Bakopanos Bellemare Bethel Bouchard Bryden Cannis Chamberlain Clancy Comuzzi Crête Debien Dingwall Duceppe Easter Fillion Gagliano Gauthier (Roberval) Graham Guay

Lefebvre Loney MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)

Manley Massé McLaughlin Mercier Minna Ménard O'Reilly Paré

Ianno Jacob

Knutson

Lebel

Lastewka

Peters
Pickard (Essex—Kent)
Proud
Richardson
Robinson
Sauvageau
Skoke

St. Denis Szabo Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Vanclief Wappel Zed—204

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand Cauchon Sheridan Bernier (Gaspé) Finestone de Savoye

Verran

Wood

Bernier (Mégantic---Compton---Stanstead)

Gerrard

Brien Nunez

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division-Vote No 14)

YEAS-POUR

Members—Députés

Althouse Asselin Bergeron Bouchard Chrétien (Frontenac) Caron Daviaul Debien Dubé Duceppe Gagnon (Ouébec) Gauthier (Roberval) Guimond Jacob Langlois Laurin Leblanc (Longueuil) Lefebyre Ménard Paré Pomerleau Péloquin Sauvageau Tremblay (Rosemont) Venne-54

Réliele Crête de Jong Duma Godin Lalonde Lavigne (Beauharnois-Salaberry) Leroux (Richmond—Wolfe) McLaughlin Picard (Drummond) Robinson St-Laurent

Bellehumeur Canuel Dalphond-Guiral Deshaies Fillion Guay Lebel Leroux (Shefford) Mercier Plamondon Rocheleau

NAYS-CONTRE

Members-Députés

Abhott Anderson Axworthy (Winnipeg South Centre) Beaumier Bertrand Bonin Brown (Calgary Southeast) Caccia Catterall Chrétien (Saint-Maurice) Collins Crawford Dingwall Dupuy Epp Forseth Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) Grose Harb Harris Hickey Hubbard Jackson Kirkby

LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso) MacDonald Malhi Marchi Mayfield McKinnon Meredith Mills (Red Deer) Murphy Parrish Peric Pickard (Essex-Kent) Reed Rinema Scott (Fredericton-York Sudbury) Silve St. Denis Stinson Thalheimer Whelar Wood

Ablonczy Arseneault Rellemare Bethel Boudria Brown (Oakville---Milton) Calder Chamberlain Clancy Comuzzi Culbert Discepola Easter Fewchuk Frazer Gauthier (Ottawa-Vanier)

Grubel Harper (Calgary West) Hill (Macleod) Ianno Johnston Knutson Lee MacLaren (Etobicoke North/Nord) Maloney Marleau McClelland (Edmonton Southwest) McLellan (Edmonton Northwest) Mifflin Minna Murray O'Reilly Patry Peters Pillitteri Regan Ringuette-Maltais Scott (Skeena)

Skoke Steckle Strahl Torsney White (Fraser Valley West) Young

Adams Assadonrian Bakopanos Benoit Bevilacqua Breitkreuz (Yellowhead) Brushett Campbell

Cohen Copps Cummins Dromisky Eggleton Gaffney Godfrey Gray (Windsor West) Guarnieri Harper (Churchill) Hill (Prince George—Peace River) Iftody

Jordan

Lastewka

Solberg

Lincoln MacLellan (Cape Breton-The Sydneys) Manley Martin (Esquimalt-Juan de Fuca) McCormick МсТеарие Milliken Mitchell Nault Ouellet Payne Peterson Richardson Robichaud

Stewart (Brant) Szabo Volpe White (North Vancouver) Zed-191

Anawak Augustine Barnes Berger Bodnar

Cannis

Loney

Breitkreuz (Yorkton-Melville) Bryden

Tremblay (Rimouski-Témiscouata)

Chatters Collenette Cowling DeVillers Duhamel English Fontana Gagliano Goodale Grey (Beaver River) Hanger Harper (Simcoe Centre) Hoeppner Irwin Lavigne (Verdun-Saint-Paul)

Maheu Manning Massé McGuire McWhinney Mills (Broadview—Greenwood) Morrison Nunziata

Pagtakhan Penson Phinney Ramsay Rideout Rock Shepherd Speller

Stewart (Northumberland)

Valeri Wappel

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand Bernier (Gaspé) Sheridar de Savoye

Bernier (Mégantic---Compton---Stanstead)

Brien Nunez

Pursuant to Order made Tuesday, March 15, 1994, the House Foreign Affairs), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary affairs)),—That a Special Joint Committee of the House of Commons and the Senate be appointed to consider Canada's foreign policy including international trade and international assistance;

Conformément à l'ordre adopté le mardi 15 mars 1994, la resumed consideration of the motion of Mr. Ouellet (Minister of Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Qu'un Comité mixte spécial de la Chambre des communes et du Sénat soit constitué pour examiner la politique étrangère du Canada, y compris le commerce international et l'aide étrangère;

That the document entitled "Guidance Paper for the Special Joint Parliamentary Committee reviewing Canadian Foreign Policy" be referred to the Committee;

That the Committee be directed to consult broadly and to analyze the issues discussed in the above-mentioned document, and to make recommendations in their report concerning the objectives and conduct of Canada's foreign policy;

That the Committee be composed of fifteen Members of the House of Commons and seven Members of the Senate:

That the Members of the House of Commons Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade be appointed on behalf of the House as members of the said Committee:

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the House;

That the Committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff;

That the Committee have the power to adjourn from place to place inside Canada and abroad and that, when deemed necessary, the required staff accompany the Committee:

That a quorum of the Committee be twelve Members wheneve a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairpersons be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee be empowered to appoint, from among its Members, such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees all or any of its power, except the power to report to the Senate and House of Commons;

That the Committee or its representatives meet on occasions it deems fitting with the Special Joint Committee or its representatives charged with reviewing Canada's defence policy;

That the Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting of any or all of its proceedings;

That, notwithstanding the usual practices of this House, if either the Senate or the House are not sitting when an interim report of the Committee is completed, the Committee shall deposit its report with the Clerks of both Houses; and, said report shall thereupon be deemed to have been presented to both Houses;

That the Committee present its final report no later than October 31, 1994; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee. (Government Business No. 9)

The House proceeded to the taking of the deferred division on the amendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Frazer l'amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Frazer (Saanich—Gulf Islands),—That the motion be amended:

(a) by deleting, in paragraph one, the word "Joint" and the words "and the Senate":

Que le document intitulé «Lignes directrices pour le Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada» soit renvoyé au Comité;

Oue le Comité ait le mandat de procéder à de vastes consultations, à analyser les questions traitées dans le document susmentionné, et à formuler dans son rapport des recommandations sur les objectifs et l'application de la politique étrangère du Canada;

Que le Comité soit composé de quinze députés de la Chambre des communes et de sept sénateurs;

Que les membres du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international de la Chambre des communes soient nommés au nom de la Chambre à titre de membres dudit Comité:

Oue le Comité soit autorisé à sièger pendant les séances de la Chambre et les périodes d'ajournement;

Que le Comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, d'exiger la production de documents et de dossiers, et de faire imprimer ces documents et témoignages selon ce qu'ordonnera le Comité:

Oue le Comité ait le pouvoir de retenir les services de spécialistes, de personnel professionnel, technique et de bureau;

Oue le Comité ait le pouvoir de se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger et que, s'il y a lieu, le personnel nécessaire accompagne le Comité:

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une autre décision, à condition que les deux Chambres soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, lorsque six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le Comité ait le pouvoir de constituer en son sein les souscomités qu'il juge souhaitables et de déléguer à de tels souscomités la totalité ou une partie de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;

Que le Comité ou ses représentants se réunissent, lorsqu'ils le jugent à propos, avec le Comité mixte spécial chargé d'examiner la politique de défense du Canada ou ses représentants;

Que le Comité ait le pouvoir d'autoriser la télédiffusion et la radiodiffusion d'une partie ou de la totalité de ses travaux;

Que, nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, si le Sénat ou la Chambre ne siège pas au moment où le Comité termine son rapport intérimaire, le Comité déposera son rapport auprès des Greffiers des deux Chambres et que ledit rapport soit alors réputé avoir été présenté aux deux Chambres;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 1994; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s'il le juge opportun, des sénateurs pour le représenter audit Comité mixte spécial. (Affaires émanant du gouvernement nº 9)

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur (Saanich—Les Îles–du–Golfe), — Qu'on modifie la motion:

a) par la suppression, au premier paragraphe, du mot «mixte» et des mots «et du Sénat»:

- (b) by deleting, in paragraph four, the words "and seven Members of the Senate";
- (c) by deleting, in paragraph five, the words "on behalf of the House":
- (d) in paragraph ten,
 - (i) by deleting the word "twelve" and substituting the word "eight":
 - (ii) by deleting the words "so long as both Houses are represented";
 - (iii) by deleting the words "Joint Chairpersons" and substituting the word "Chairperson";
 - (iv) by deleting the word "six" and substituting the word "three":
- (e) by deleting, in paragraph eleven, the words "Senate and";
- (f) in paragraph fourteen,
 - (i) by deleting the words "either the Senate or the House are" and substituting the words "the House is":
 - (ii) by deleting the words "Clerks of both Houses" and substituting the words "Clerk of the House";
 - (iii) by deleting the words "both Houses" and substituting the word "the House"; and
- (g) by deleting paragraph sixteen.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

- b) par la suppression, au quatrième paragraphe, des mots «et de sept sénateurs»;
- c) par la suppression, au cinquième paragraphe, des mots «au nom de la Chambre»;
- d) au dixième paragraphe,
 - i) par la substitution, au mot «douze», du mot «huit»;
 - ii) par la suppression des mots «à condition que les deux Chambres soient représentées»;
 - iii) par la substitution, aux mots «les coprésidents soient autorisés», des mots «le président soit autorisé»;
 - iv) par la substitution, au mot «six», du mot «trois»;
- e) par la suppression, au onzième paragraphe, des mots «au Sénat et»;
- f) au quatorzième paragraphe,
 - i) par la suppression des mots «le Sénat ou»;
 - ii) par la substitution, aux mots «des Greffiers des deux Chambres», des mots «du Greffier de la Chambre»;
 - iii) par la substitution, aux mots «aux deux Chambres», des mots «à la Chambre»; et
- g) par la suppression du seizième paragraphe.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division-Vote No 15)

YEAS-POUR

Members-Députés

Althouse

Abhott Bachand Bouchard Rálisla Chrétien (Frontenac) Daviault Dubé Fillion Gauthier (Roberval) Grubel Harper (Calgary West) Jacob Langlois Leblanc (Longueuil) Loubier Mayfield Meredith Paré Pomerleau Rohinson Silve

Ablonczy
Bellehumeur
Breitkreuz (Yellowhead)
Canuel
Crête
Debien
Duccppe
Forseth
Godin
Guay
Harper (Sincoe Centre)
Hill (Macleod)
Johnston
Laurin
Lefebvre
Manning
McClelland (Edmonton Southwest)

McClelland (Edmonton Sou Mills (Red Deer) Penson Péloquin Rocheleau Solberg Strahl White (Fraser Valley West)

Breitkreuz (Yorkton-Melville) Caron Cummins de Jong Dumas Frazer Gouk Guimond Hill (Prince George-Peace River) Lalonde Lavigne (Beauharnois-Salaberry) Leroux (Richmond-Wolfe) Marchand McLaughlin Morris Picard (Drummond) Ramsay Sauvageau Solomon Tremblay (Rimouski-Témiscouata)

Assetin Bergeron Brown (Calgary Southeast) Chatters Dalphond-Guiral Deshaies Epp Gagnon (Québec) Grey (Beaver River) Hanger Hoeppner Landry Lebel Leroux (Shefford) Martin (Esquimalt-Juan de Fuca) Mercie Ménard Plamondon Ringma Scott (Skeens) St-Lauren Tremblay (Rosemont)

NAYS-CONTRE

Members-Députés

Adams Assadourian Bakopanos Berger

Venne

Anawak Augustine Barnes Bertrand

Anderson Axworthy (Winnipeg South Centre) Beaumier Bethel

White (North Vancouver)

Arseneault Baker Bellemare Bevilacqua

Williams

Rodnar Brushett Chrétien (Saint-Maurice) Collins Crawford Discepola Easter

Gagnon (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine) Graham

Hubbard Jackson Knutson

MacLaren (Etobicoke North/Nord) Maloney

McLellan (Edmonton Northwest) Murphy O'Brien Parrish

Pillitteri Richardson Shepherd Steckle Valeri Wappel Zed-149

Ronin Bryden Clancy Comuzzi Culbert Dromisky Eggleton

Fontana Gauthier (Ottawa-Vanier) Gray (Windsor West) Harper (Churchill) Jordan

Lastewka MacLellan (Cape Breton-The Sydneys)

Manley McTeague

Mills (Broadview-Greenwood)

O'Reilly Patry Proud Rideout Rompkey Skoke Stewart (Brant) Vanclief Whelan

Boudria Calder Chamberlain Cohen Copps DeVillers Duhamel English Godfrey

Grose Harvard Keves Lavigne (Verdun-Saint-Paul)

Maheu Marchi McGuire McWhinney Minna Nault Quellet Payne

Reed Ringuette-Maltais Scott (Fredericton-York Sudbury)

Speller Stewart (Northumberland)

Verran Wood

Brown (Oakville---Milton)

265

Campbell Collegatte Cowling Dingwall Dupuy Gagliano Goodale Guarnieri Hickey

Kirkby LeBlanc (Cape Breton Highlands-Canso)

MacDonald Malhi Marleau McKinnon Mifflin Mitchell Nunziat Pagtakhan

Pickard (Essex-Kent)

Regan Robichaud St. Denis Szabo Volpe Young

PAIRED MEMBERS---DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand Cauchon Bernier (Gaspé) Finestone de Savove

Bernier (Mégantic-Compton-Stanstead) Gerrard

Brien Nune₂

The question was put on the main motion and it was agreed to, on division.

La motion principale, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Pomerleau (Anjou-Rivière-des-Prairies), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), moved,—That in the opinion of this House, the government should take the necessary measures to ensure that the Saint Lawrence Seaway remains navigable on a year-round basis, namely through a more effective allocation of the ice breakers in operation in eastern Canada. (Private Members' Business M-233)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that Parliament Vote 10 of the 1994-95 Estimates has been referred to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. Pomerleau (Anjou-Rivière-des-Prairies), appuyé par M. Dumas (Argenteuil-Papineau), propose,-Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement prenne les mesures nécessaires afin d'assurer en permanence la navigabilité de la voie maritime du Saint-Laurent en procédant notamment à une répartition plus efficace des brise-glaces en opération dans l'est du Canada. (Affaires émanant des députés M-223)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Crédit 10 du Parlement, contenu dans le Budget des dépenses 1994-1995, a été déféré au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement.

ADJOURNMENT

At 7:19 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

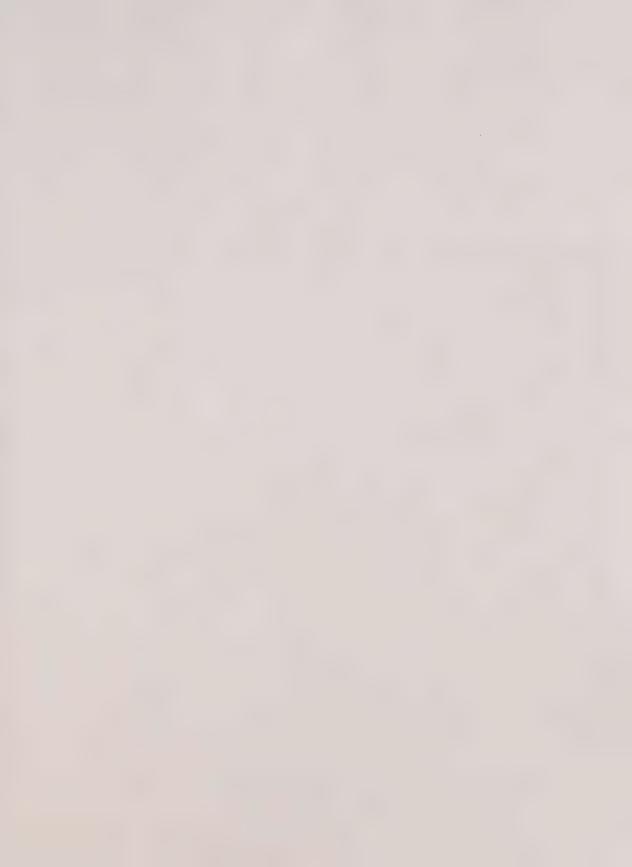
AJOURNEMENT

À 19h19, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

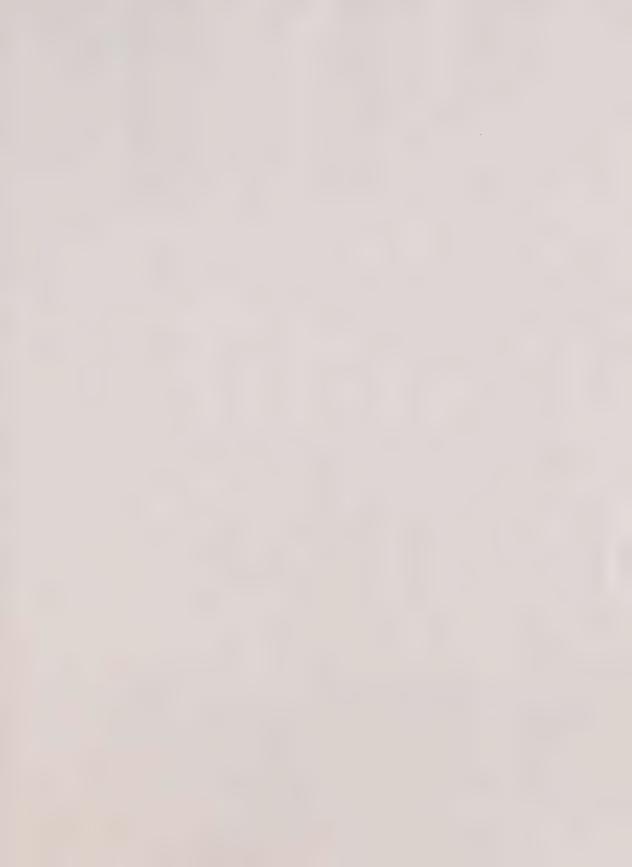
le Président

GILBERT PARENT

Speaker













Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull. Québec. Canada. K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 39

HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Thursday, March 17, 1994

Le jeudi 17 mars 1994

10:00 a.m.



10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lebel (Chambly), from the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations, presented the 1st Report of the Committee (Government Regulatory Process).—Sessional Paper No. 8510–351–2.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 1 which includes this Report) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Lebel (Chambly), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved, —That the 1st Report of the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

By unanimous consent, pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nunziata (York South—Weston), seconded by Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), Bill C–226, An Act to amend the Criminal Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- ---by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning health care services (No. 351-0140);
- —by Mr. Lavigne (Verdun—Saint-Paul), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 351–0141 and 351–0142);
- —by Mr. Nunziata (York South—Weston), one concerning the parole system (No. 351–0143);
- —by Mr. O'Brien (London—Middlesex), four concerning the National Energy Board (Nos. 351–0144 to 351–0147).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved,—That this House condemn the government for its inaction with regard to the reform of the Criminal Justice system in particular its allowance of the rights of criminals to supersede those of the victim.

Mme appuyée appuyée propose, inaction of the rights of criminals to supersede those of the victim.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Présentation de Rapports de Comités

M. Lebel (Chambly), du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (Processus de réglementation du gouvernement).—Document parlementaire nº 8510-351-2.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule nº 1 qui comprend le présent rapport) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Lebel (Chambly), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que le ler rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nunziata (York–Sud—Weston), appuyé par M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), le projet de loi C–226, Loi modifiant le Code criminel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée, et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- —par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des services de la santé (n° 351-0140):
- —par M. Lavigne (Verdun—Saint-Paul), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n°s 351-0141 et 351-0142);
- —par M. Nunziata (York–Sud—Weston), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–0143);
- —par M. O'Brien (London—Middlesex), quatre au sujet de l'Office national de l'énergie (n°s 351-0144 à 351-0147).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M^{me} Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), appuyée par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose,—Que la Chambre condamne le gouvernement pour son inaction en ce qui touche à la réforme du système de justice pénale et en particulier pour avoir permis que les droits des criminels passent avant ceux des victimes.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL OUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions

STATEMENTS BY MINISTERS

By unanimous consent, Mr. Collenette (Minister of National Defence) made a statement in accordance with the provisions of Standing Order 33(1).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Ms. Meredith (Surrey-(Kindersley—Lloydminster), in relation to the Business of Supply.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:34 p.m., pursuant to Standing Orders 33(2) and 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-219, An Act to amend the Immigration Act (visitors' visas).

Mr. Lee (Scarborough-Rouge River), seconded by Mr. Assadourian (Don Valley North), moved,-That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:18 p.m., by unanimous consent, the question "That this to Standing Orders 33(2) and 38(1).

After debate, the question was deemed to have been adopted.

THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions))—Copy of Order in Council P.C. 1994–285, authorizing the Canada Development Investment Corporation to sell its 51% interest in Ginn Publishing Canada Inc., pursuant to section 89(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, 8560-351-332. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently Lois révisées du Canada (1985).-Document parlementaire referred to the Standing Committee on Finance)

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

269

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Du consentement unanime, M. Collenette (ministre de la Défense nationale) fait une déclaration conformément aux dispositions de l'article 33(1) du Règlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M^{me} Meredith (Surrey — White White Rock—South Langley), seconded by Mr. Hermanson Rock—South Langley), appuyée par M. Hermanson (Kindersley— Lloydminster), relative aux travaux des subsides.

> Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPLITÉS

À 17h34, conformément aux articles 33(2) et 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-219, Loi modifiant la Loi sur l'immigration (visas de séjour).

M. Lee (Scarborough — Rouge River), appuyé par M. Assadourian (Don Valley-Nord), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h18, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément aux articles 33(2) et 38(1) du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) - Copie du décret C.P. 1994-285 autorisant la Corporation de développement des investissements du Canada à vendre des actions représentant 51% des actions de Ginn Publishing Canada Inc., conformément à l'article 89(4) de la nº 8560-351-332. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances)

By Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 1993, pursuant to subsection 61(3) of the Canadian Human Rights Act, Chapter H-6, Revised Statutes of Canada, 1985.— Sessional Paper No. 8560-351-123. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human nº 8560-351-123. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, Rights and the Status of Disabled Persons)

Par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada)—Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 1993, conformément à l'article 61(3) de la Loi canadienne sur les droits de la personne, chapitre H-6, Lois révisées du Canada (1985). - Document parlementaire renvoyé en permanence au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées)

ADJOURNMENT

At 6:35 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h35, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker









Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089 43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 40 **HOUSE OF COMMONS** CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION 35th PARLIAMENT PREMIÈRE SESSION 35^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings Procès-verbaux

Friday, March 18, 1994

Le vendredi 18 mars 1994



10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Walker (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), moved,—That the Bill be now concurred in at the report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Walker (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), moved,—That Bill C–14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994, be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Ms. Copps (Minister of the Environment), laid upon the Table, —Document entitled: The "Irving Whale" Salvage Feasibility Study. —Sessional Paper No. 8525–351–5.

Ms. Copps (Minister of the Environment), laid upon the Table,—Document entitled: Irving Whale Survey No. 1585–91.
—Sessional Paper No. 8525–351–5A.

Ms. Copps (Minister of the Environment), laid upon the Table,—Document entitled: Environmental Risk Assessment of Irving Whale Salvage Options.—Sessional Paper No. 8525–351–5B.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Collenette (Minister of National Defence), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0007 concerning Canadian forces bases.—Sessional Paper No. 8545–351–12A.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Walker (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Walker (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), propose, — Que le projet de loi C–14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994–1995, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), dépose sur le Bureau,—Document intitulé: Étude de faisabilité sur la récupération de l'«Irving Whale»,—Document parlementaire nº 8525–351–5.

M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), dépose sur le Bureau,—Document intitulé: Irving Whale Étude n° 1585–91.—Document parlementaire n° 8525–351–5A.

 M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), dépose sur le Bureau, —Document intitulé: Évaluation des risques environnementaux liés aux différentes options de récupération de l'Irving Whale. —Document parlementaire n° 8525–351–5B.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Collenette (ministre de la Défense nationale), dépose sur le Bureau, —Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0007 au sujet des bases des Forces canadiennes. —Document parlementaire n° 8545–351–12A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0085, 351–0094, 351–0096 to 351–0098 and 351–0105 concerning immigration.—Sessional Paper No. 8545–351–14.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. Copps (Minister of the Environment) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 12th Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade:

Paré for Loubier

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 4 which includes this report) is tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), Bill C–18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act".

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the 12th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. Bethel (Edmonton East), one concerning the situation in Latvia (No. 351–0148);

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0085, 351–0094, 351–0096 à 351–0098 et 351–0105 au sujet de l'immigration.—Document parlementaire no 8545–351–14.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M^{me} Copps (ministre de l'Environnement) fait une déclaration.

Présentation de Rapports de Comités

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 12e rapport de ce Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international:

Paré pour Loubier

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule nº 4 qui comprend le présent rapport) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévus dans une mesure intitulée «Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales».

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le 12e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Bethel (Edmonton–Est), une au sujet de la situation en Lettonie (n^{o} 351–0148);

—by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the —par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de la Canada Post Corporation (No. 351-0149).

Société canadienne des Postes (nº 351-0149).

OUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to a question on the Order Paper,

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Walker (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), — That Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994, be now read a third time and do pass.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:55 p.m., pursuant to Standing Orders 33(2) and 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Plamondon (Richelieu), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac), moved,—That, in the opinion of this House, the government should bring in legislation limiting solely to individuals the right to donate to a federal political party, and restricting such donations to a maximum of \$5,000 a year. (Private Members' Business M-150)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the list of the order of precedence on the *Order Paper*.

OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada)-Report on the Administration and on the Examination of the Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Superannuation Account (Part I) for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 31 of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, Chapter R-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-231. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada)-Report of the Auditor General on the examination of the Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 55(4) of the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, Chapter R-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 8560–351–232. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

OUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à une question inscrite au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Walker (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), — Que le projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h55, conformément aux articles 33(2) et 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. Plamondon (Richelieu), appuyé par M. Chrétien (Frontenac), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait légiférer afin de limiter aux seuls individus le droit de contribuer au financement d'un parti politique fédéral, et restreindre cette contribution à 5 000 \$ annuellement. (Affaires émanant des députés M-150)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Gray (solliciteur général du Canada)-Rapport sur l'administration et la vérification de l'état financier du compte de pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (Partie I) pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 31 de la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-231. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

Par M. Gray (solliciteur général du Canada)-Rapport du Vérificateur général de l'état financier de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 55(4) de la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, S.R.C., 1970. - Document parlementaire nº 8560-351-232. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

ADJOURNMENT

AJOURNEMENT

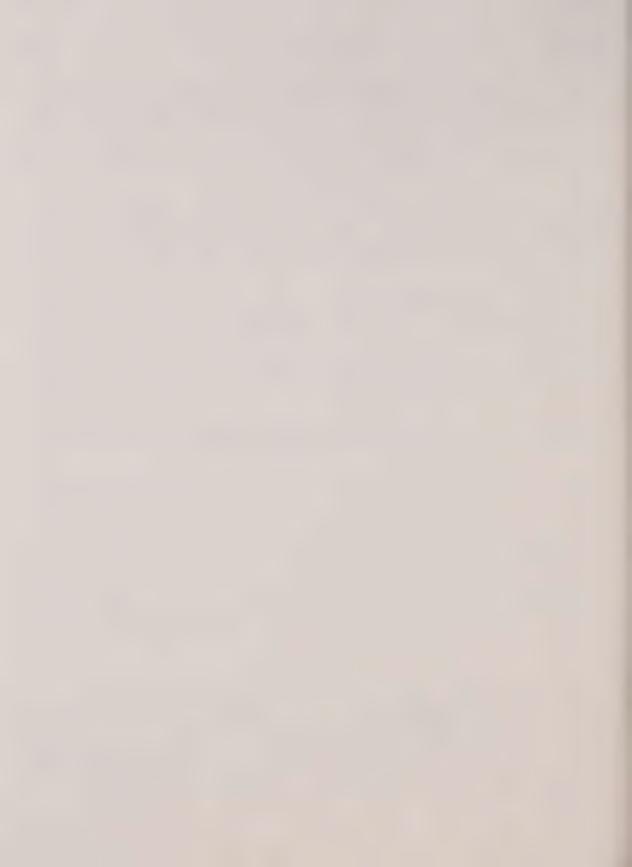
At 2:55 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

À 14h55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker







Canada Post Corporation/Société canadienne des p

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089



43 ELIZABETH II - A.D. 1994

N° 41 **HOUSE OF COMMONS** CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION 35th PARLIAMENT PREMIÈRE SESSION 35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings Proces-verbaux

Monday, March 21, 1994

Le lundi 21 mars 1994



11:00 a.m.

11h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements-992-2038.

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Duhamel (St. Boniface), seconded by Mr. Reed (Halton—Peel), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing legislation that would insure:

- (a) that any person who was once entitled to receive a monetary benefit from the federal government and did not make an application to receive such benefit, is allowed to file an application to receive the benefit, notwithstanding any limitation period affecting the application;
- (b) that, upon receipt of the application, the federal government shall grant such benefit to that person where it is satisfied that the person would have received the benefit had the person applied within the limitation period; and
- (c) that the monetary benefit bears interest as determined by regulation of the Governor in Council. (*Private Members' Business M-195*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

INTERRUPTION

At 11:39 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 noon, the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act.

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence."

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

- M. Duhamel (Saint-Boniface), appuyé par M. Reed (Halton—Peel), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de présenter un projet de loi faisant en sorte que:
 - a) toute personne qui, à un moment donné, a eu droit de recevoir une prestation en argent du gouvernement fédéral et qui n'a pas présenté de demande afin de recevoir cette prestation puisse la réclamer, que la demande soit prescrite ou non;
 - b) sur réception de la demande, le gouvernement fédéral accorde cette prestation à la personne en cause s'il est convaincu que cette dernière y aurait eu droit si elle avait présenté sa demande dans les délais;
 - c) la prestation porte intérêt selon les modalités déterminées par règlement du gouverneur en conseil. (Affaires émanant des députés M-195)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

INTERRUPTION

À 11h39, la séance est suspendue.

À 12h00, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL OUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mrs. Brown (Calgary Southeast), laid upon the Table,—Copies of documents relating to Ginn Publishing (English Text).—Sessional Paper No. 8530–351–6.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0066 and 351–0072 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8545–351–7C.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0078 concerning the Royal Canadian Mounted Police.—Sessional Paper No. 8545–351–15.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs) made a statement.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. de Savoye (Portneuf), seconded by Ms. Gagnon (Québec), Bill C-227, An Act to amend the Interest Act (calculation of credit card interest), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. de Savoye (Portneuf), seconded by Ms. Gagnon (Québec), Bill C–228, An Act to provide for the limitation of interest rates and fees in relation to credit card accounts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Adams (Peterborough), three concerning taxes on tobacco (Nos. 351–0150 to 351–0152).

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M^{me} Brown (Calgary-Sud-Est), dépose sur le Bureau,—Copies de documents concernant Ginn Publishing (Texte anglais).—Document parlementaire n° 8530–351-6.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-0066 et 351-0072 au sujet de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire no 8545-351-7C.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0078 au sujet de la Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8545–351–15.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères) fait une déclaration.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. de Savoye (Portneuf), appuyé par M^{me} Gagnon (Québec), le projet de loi C–227, Loi modifiant la Loi sur l'intérêt (calcul des intérêts des cartes de crédits), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée, et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. de Savoye (Portneuf), appuyé par M^{me} Gagnon (Québec), le projet de loi C–228, Loi sur la limitation du taux d'intérêt et des frais reliés aux cartes de crédit, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée, et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Adams (Peterborough), trois au sujet des taxes sur le tabac (n°s 351-0150 à 351-0152).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

And on the amendment of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

In accordance with the provisions of Standing Order 26(1), Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), moved,—That the House continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of consideration of Bill C–18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act.

And more than fifteen Members having risen to object, pursuant to Standing Order 26(2), the motion was deemed withdrawn.

Debate resumed on the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

And on the amendment of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:42 p.m., pursuant to Standing Orders 33(2) and 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:03 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat sur la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Et sur l'amendement de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley-Lloydminster).

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Kirkby (Prince–Albert—Churchill River), propose,—Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien afin d'étudier le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

Et plus de quinze députés s'étant levés pour s'y opposer, la motion est réputée retirée, conformément à l'article 26(2) du Règlement.

Le débat sur la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Et sur l'amendement de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley-Lloydminster).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h42, conformément aux articles 33(2) et 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

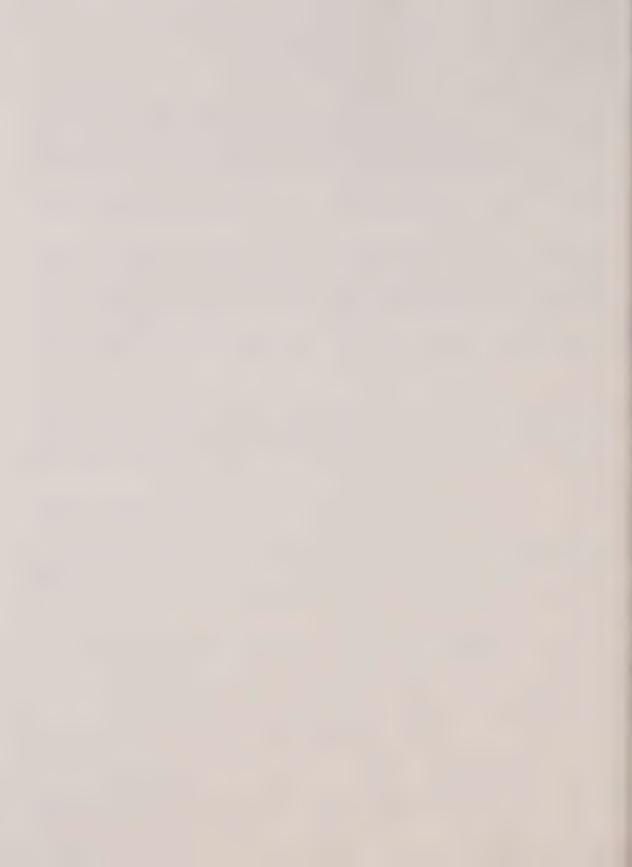
À 19h03, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker









Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089 43 ELIZABETH II - A.D. 1994

N° 42 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Tuesday, March 22, 1994

Le mardi 22 mars 1994

10:00 a.m.



10h00

For further information, contact the Journals Branch-992-2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,-Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0068 concerning crimes of violence.—Sessional Paper No. 8545-351-13A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,-Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos, 351-0115 to 351-0117 concerning the Divorce Act.— Sessional Paper No. 8545-351-5A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0113 concerning material depicting violence.— Sessional Paper No. 8545-351-2C.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), from the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, presented the 1st Report of the Committee (Recommendations to the Speakers of both Houses).—Sessional Paper No. 8510-351-3.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 1 which includes this Report) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Assadourian (Don Valley North), seconded by Mr. Bryden (Hamilton-Wentworth), Bill C-229, An Act to amend the Canada Elections Act (registration of political parties), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

-by Mr. Solomon (Regina-Lumsden), concerning the Patent Act (drug research) (No. 351-0153).

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,— Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition no 351-0068 au sujet des crimes avec violence. — Document parlementaire nº 8545-351-13A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,-Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-0115 à 351-0117 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire nº 8545-351-5A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,— Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351-0113 au sujet de matériel décrivant la violence. — Document parlementaire nº 8545-351-2C.

Présentation de Rapports de Comités

M. McWhinney (Vancouver Quadra), du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, présente le 1er rapport du comité (Recommandations aux présidents des deux chambres). - Document parlementaire nº 8510-351-3.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule nº 1 qui comprend le présent rapport) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Assadourian (Don Valley-Nord), appuyé par M. Bryden (Hamilton-Wentworth), le projet de loi C-229, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (enregistrement des partis politiques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée, et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

-par M. Solomon (Regina-Lumsden), au sujet de la Loi sur les brevets (recherche sur les médicaments) (nº 351-0153).

OUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to a question on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Leblanc (Longueuil), moved, —That this House deplore the government's lack of vision and lack of concrete measures relating to job creation policies.

Debate arose thereon

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Leblanc (Longueuil), in relation to the Business of Supply.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, - That, pursuant to Standing Order 108(2), concerning the replacement programs for the Northern Cod Adjustment and Recovery Program and the Atlantic Ground Fish Adjustment Program, the House authorize the required personnel of the Standing Committee on Fisheries and Oceans to travel from place to place for the of preparing and holding video-teleconference Committee sittings during the week of March 28-31, 1994, in the following cities: Rimouski, Sydney, Yarmouth, Moncton and St. John's, Newfoundland.

By unanimous consent, it was ordered,—That, at the conclusion of the time allotted for the consideration of government business on du temps alloué pour l'étude des Ordres émanant du gouvernement, Wednesday, March 23, 1994, the Speaker shall put all questions le mercredi 23 mars 1994, le Président mette aux voix toute question necessary to dispose of the third reading stage of Bill C-14, An nécessaire pour disposer de la troisième lecture du projet de loi C-14, Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994–1995. April 1, 1994.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Leblanc (Longueuil), in relation to the Business

Pursuant to Standing Order 81(17), the proceedings expired.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à une question inscrite au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

Mme Lalonde (Mercier), appuyée par M. Leblanc (Longueuil), propose, — Que cette Chambre déplore l'absence de vision et de mesures concrètes du gouvernement en ce qui a trait aux politiques de création d'emplois.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de Mme Lalonde (Mercier), appuyée par M. Leblanc (Longueuil), relative aux travaux des subsides

MOTIONS

Dii consentement unanime, il est ordonné, - Que, conformément à l'article 108(2) du Règlement, concernant l'étude sur le remplacement du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord, et du Programme d'adaptation de la pêche du poisson de fond de l'Atlantique, la Chambre autorise le personnel du Comité permanent des pêches et des océans à effectuer des voyages au Canada en vue de préparer et de tenir des séances par vidéo-téléconférence durant la semaine du 28 au 31 mars 1994 dans les villes suivantes: Rimouski, Sydney, Yarmouth, Moncton et St. John's (Terre-Neuve).

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, à l'expiration

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de Mme Lalonde (Mercier), appuyée par M. Leblanc (Longueuil), relative aux travaux des subsides.

Conformément à l'article 81(17) du Règlement, les délibérations sont terminées.

It being the ninth and final allotted day for the Supply Period ending March 26, 1994, at 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence), moved,—That Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1994, laid upon the Table Tuesday, March 8, 1994, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Pursuant to Standing Order 81(21), on motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence), Bill C–19, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1994, was, pursuant to Standing Order 69(1), read the first time and ordered to be printed.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, and reported without amendment.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Ce jour étant le neuvième et dernier jour désigné pour la période des subsides se terminant le 26 mars 1994, à 17h15, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale), propose,—Que le Budget des dépenses supplémentaires (B), pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1994, déposé sur le Bureau le mardi 8 mars 1994, soit agréé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément à l'article 81(21) du Règlement, sur motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale), le projet de loi C-19, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994, est, conformément à l'article 69(1) du Règlement, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale), propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois, est étudié en Comité plénier et fait l'objet d'un rapport sans amendement.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale), propose,—Que ce projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, ce projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale), propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division-Vote No 16)

YEAS-POUR

Members-Députés

Assad Bakopanos Berger Bevilacqua Bryden Campbell Chrétien (Saint-Maurice) Collins Dhaliwal Duhamel English Fontana Gauthier (Ottawa-Vanier) Gray (Windsor West) Harper (Churchill) Jordan Kraft Sloan MacAulay Maheu

Adams

Alcock Assadourian Barnes Bernier (Beauce) Bhaduria Boudria Bélair Cannis Cowling Dingwall Dupuy Fewchuk Gaffney Godfrey Grose Harvard Iftody Keyes Lavigne (Verdun-Saint-Paul)

Malhi

Anderson
Augustine
Beatumier
Bertrand
Blondin-Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Cohen
Crawford
Discepola
Easter
Finestone
Gagliano
Goodale
Guamieri
Hickey

Hickey
Irwin
Kirkby
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacLaren (Etobicoke North)
Maloney

Arseneault
Anworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Bethel
Bodnar
Brushett
Calder
Chamberlain
Collenette
Culbert
Dromisky
Eggleton
Finlay
Gallaway
Graham
Harb
Hubbard

Lee MacLellan (Cape Breton—The Sydneys) Marleau

Knutson

Martin (LaSalle—Émard)
McTeague
Minna
Nault
Pagtakhan
Peterson
Proud
Rideout
Rompkey
Sheridan
St. Denis
Szabo
Valeri
Wappel
Young

Massé
McWhinney
Mitchell
Nunziata
Payne
Phinney
Reed
Ringuette-Maltais
Scott (Fredericton-York Sunbury)

Scott (Frederic Simmons Steckle Telegdi Vanclief Wells Zed—146 McCormick
Mifflin
Murphy
O'Reilly
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robichaud
Serré
Skoke
Stewart (Brant)

McKinnon Milliken Murray Ouellet Pelers Pillitteri Richardson Rock Shepherd Speller Stewart (Northumberland)

Ur Walker Wood

Bachand

NAYS-CONTRE

Verran

Whelan

Members—Députés

Ablonczy Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) Brown (Calgary Southeast) Chatters Daviault Deshaies Fillion Gauthier (Roberval) Grubel Hanrahan Hart Hoeppne Landry Lebel Manning Mercier Ménard Péloquin Rocheleau

Althouse Benoit Blaikie Bélisle Chrétien (Frontenac) Debien Duceppe Forseth Godin Guay Harper (Calgary West) Langlois Leblanc (Longueuil) Meredith Paré Sauvageau Solberg

White (Fraser Valley West)

Asselin
Bergeron
Bouchard
Canuel
Crête
de Jong
Duncan
Frazer
Gouk
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Jennings
Laurin
Lefebvre
Martin (Grouimalt—tue

Lefeovre
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Riis
Schmidt
Solomon
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
White (Morth Vancouver)

Bernier (Gaspé)
Brien
Charest
Cummins
de Savoye
Epp
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Hanger
Harris
Hill (Prince George—Peace
Lalonde

Iranger
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Lalonde
Lavigne (Beauhamois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
McCielland (Edmonton Southwest)
Morrison
Pomerleau
Ringma
Scott (Skeena)
Soeaker

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand
Dalphond-Guiral
Leroux (Richmond-Wolfe)
O'Brien

Silve

Venne

Caron DeVillers Loubier Parrish

Taylor

Cauchon Dubé McGuire Patry Copps
Dumas
Nunez
St-Laurent

Tremblay (Rosemont)

Williams-92

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That this House concur in Interim Supply as follows:

That a sum not exceeding \$13,753,845.366.08 being composed of:

- (1) three-twelfths (\$9,553,789,266.75) of the total of the amounts of the items set forth in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, which were laid upon the Table on Thursday, Februry 24, 1994, and except for those items below:
- (2) eleven–twelfths of the total of the amount of Transport Vote 40 (Schedule A) of the said Estimates, \$2,725,250.00;
- (3) nine-twelfths of the total of the amount of Treasury Board Vote 5 (Schedule B) of the said Estimates, \$337,500,000.00;
- (4) eight-twelfths of the total of the amounts of Canadian Heritage Vote 100, and Fisheries and Oceans Vote 10 (Schedule C) of the said Estimates, \$59,154,666.67;
- (5) seven-twelfths of the total of the amount of Human Resources Development Vote 45 (Schedule D) of the said Estimates, \$1,414,583.33;
- (6) six-twelfths of the total of the amounts of Foreign Affairs and International Trade Vote 15, and Human Resources Development Vote 5, and Indian Affairs and Northern Development Vote 10, and Industry Vote 45, and Justice Vote 5 (Schedule E) of the said Estimates, \$72,580,000.00;

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

- M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, Que les crédits provisoires soient adoptés, à savoir:
 - Qu'une somme n'excédant pas 13 753 845 366,08 \$, soit l'ensemble des:
 - 1) trois douzièmes (9 553 789 266,75 \$) du total des montants des postes énoncés au Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995, déposé sur le Bureau le jeudi 24 février 1994, et sauf les postes énumérés ci-dessous:
 - 2) onze douzièmes du total du montant du crédit 40 des Transports (Annexe A) dudit Budget, 2 725 250,00 \$;
 - 3) neuf douzièmes du total du montant du crédit 5 du Conseil du Trésor (Annexe B) dudit Budget, 337 500 000,00 \$;
 - 4) huit douzièmes du total des montants du crédit 100 du Patrimoine canadien, et du crédit 10 des Pêches et des Océans (Annexe C) dudit Budget, 59 154 666,67 \$;
 - 5) sept douzièmes du total du montant du crédit 45 du Développement des ressources humaines (Annexe D) dudit Budget, 1 414 583,33 \$;
 - 6) six douzièmes du total des montants du crédit 15 des Affaires étrangères et du Commerce international, et du crédit 10 des Affaires indiennes et du Nord canadien, et du crédit 5 du Développement des ressources humaines, et du crédit 45 de l'Industrie, et du crédit 5 de Justice, (Annexe E) dudit Budget, 72 580 000,00 \$;

(7) five-twelfths of the total of the amounts of Canadian Heritage Vote 80, and Human Resources Development Vote 20, and Indian Affairs and Northern Development Votes 15 and 45, and Industry Vote 40, and Transport Vote 1 (Schedule F) of the said Estimates, \$2,235,520,833,33;

(8) four-twelfths of the total of the amounts of Canadian Heritage Votes 45, 50, 65, 75 and 95, and Citizenship and Immigration Vote 15, and Health Vote 10, and Human Resources Development Vote 10, and Indian Affairs and Northern Development Votes L25, 30 and 35, and Industry Vote 100, and Justice Votes 1, 10 and 30, and Parliament Vote 1, and Public Works and Government Services Votes 20, 25 and 30, and Solicitor General Vote 5 (Schedule G) of the said Estimates, \$1,491,160,766.00;

March 31, 1995.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

7) cinq douzièmes du total des montants des crédits 15 et 45 des Affaires indiennes et du Nord canadien, et du crédit 20 du Développement des ressources humaines, et du crédit 40 de l'Industrie, et du crédit 80 du Patrimoine canadien, et du crédit 1 des Transports, (Annexe F) dudit Budget, 2 235 520 833,33

8) quatre douzièmes du total des montants des crédits L25, 30 et 35 des Affaires indiennes et du Nord canadien. et du crédit 15 de Citoyenneté et Immigration, et du crédit 10 du Développement des ressources humaines, et du crédit 100 de l'Industrie, et des crédits 1, 10 et 30 de Justice. et du crédit 1 du Parlement, et des crédits 45, 50, 65, 75 et 95 du Patrimoine canadien, et du crédit 10 de Santé, et du crédit 5 du Solliciteur général et des crédits 20, 25 et 30 de Travaux publics et Services gouvernementaux, (Annexe G) dudit Budget, 1 491 160 766.00 \$:

be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending soit accordée à sa Majesté pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division-Vote Nº 17)

YEAS-POUR

Members-Députés

Adams Assad Bakopanos Berger Bevilacqua Bonin Bryden Campbell Chrétien (Saint-Maurice) Collins Dhaliwal Duhamel English Gauthier (Ottawa—Vanier) Gray (Windsor West) Harper (Churchill) Ianno Jordan Kraft Sloan MacAulay Maheu Martin (LaSalle--Émard) McTeague Minna Nault Pagtakhan Peterson Proud Rideout Rompkey Sheridar St. Denis

Valeri

Wappel

Young

Fillion

Assadourian Barnes Bernier (Beauce) Bhaduria Boudria Bélair Cannis Clancy Cowling Dingwall Dupuy Fewchuk Gaffney Godfrey Grose Harvard Iftody Keyes

Alcock

Lavigne (Verdun-Saint-Paul) MacDonald Malhi Maccá McWhinney Mitchell Nunziata Payne Phinney Reed Ringuette-Maltais

Scott (Fredericton -York Sunbury) Simmons Steckle

Telegdi Vanclief Wells

Anderson Augustine Beaumier Bertrand Brown (Oakville-Milton) Caccia

Cohen Crawford Discepola Easter Finestone Goodale Guarnieri Hickey Irwin Kirkby

LeBlanc (Cape Breton Highlands-Canso) MacLaren (Etobicoke North) Maloney McCormick Mifflin Murphy

Perio Pickard (Essex-Kent) Regan Robichaud Skoke Stewart (Brant) Terrana Verran

Arseneault

Axworthy (Winnipeg South Centre) Bellema Bethel

Brushett Calder Chamberlain Collenette Culbert Eggleton Finlay Gallaway Graham Harb Hubbard Jackson Knutson

MacLellan (Cape Breton-The Sydneys)

Marleau McKinnon Milliken Murray Quellet Peters Richardson Rock

Shepherd

Stewart (Northumberland)

Walker Wood

NAYS-CONTRE

Members—Députés

Ablonczy Bellehumeur Bernier (Mégantic-Compton-Stanstead) Brown (Calgary Southeast) Daviault Deshaies

Althouse Benoit Blaikie Bélisle Chrétien (Frontenac) Debien Duceppe

Forseth

Asselin Bergeron Bouchard Canuel de Jong Duncan Frazer

Whelan

Bachand Bernier (Gaspé) Brien Charest Cummins de Savoye Gagnon (Québec) Gauthier (Roberval)
Grubel
Hanrahan
Hart
Hoeppner
Landry
Lebel
Manning
Mercier
Ménard
Pomerleau
Ringma
Scott (Skeena)
Speaker
Tremblay (Rosemont)

Williams-93

Godin
Gusy
Haper (Calgary West)
Hayes
Jacob
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Meredith
Paré
Péloquin
Rocheleau
Silye
Strahl

Gouk
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Jennings
Laurin
Lefebvre
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)

Laurin Lefebvre Martin (Esquimalt—Juan de Mills (Red Deer) Picard (Drummond) Ramsay Sauvageau Solberg Taylor White (Fraser Valley West) Grey (Beaver River)

Hanger Harris

Hill (Prince George—Peace River) Lalonde Lavigne (Beauharnois—Salaberry)

Lavigne (Beauharnois—Salaberry) Leroux (Shefford) McClelland (Edmonton Southwest)

McClelland Morrison Plamondon Riis Schmidt Solomon

Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand
Dalphond-Guiral
Leroux (Richmond-Wolfe)
O'Brien

Caron DeVillers Loubier Parrish Cauchon Dubé McGuire Patry Copps Dumas Nunez St-Laurent

Pursuant to Standing Order 81(21), on motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C–20, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1995, was, pursuant to Standing Order 69(1), read the first time and ordered to be printed.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 81(21) du Règlement, sur motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-20, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995, est, conformément à l'article 69(1) du Règlement, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, —Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division-Vote No 18)

YEAS-POUR

Members-Députés

Augustine

Beaumier

Whelan

Berger Bevilacous Bonin Bryden Campbell Chrétien (Saint-Maurice) Collins Dhaliwa Duhamel English Fontana Gauthier (Ottawa-Vanier) Gray (Windsor West) Harper (Churchill) Jordan Kraft Sloan MacAulay Maheu Martin (LaSalle-Émard) McTeague Minna Nault Pagtakhan Peterson Proud Rideout

Assad

Bakopanos

Rompkey Sheridan

St. Denis

Szabo

Valeri

Wappel Young

Assadourian Barnes Bernier (Beauce) Bhaduria Boudria Cannis Clancy Dingwall Dupuy Gaffney Godfrey Harvard Iftody Keyes Lavigne (Verdun-Saint-Paul) MacDonald Malhi Massé McWhinney Mitchell Nunziata Pavne Reed Ringuette-Maltais Scott (Fredericton-York Sunbury) Steckle

Telegdi

Vanclief

Wells

Blondin-Andrew Brown (Oakville-Milton) Caccia Catterall Cohen Discepola Easter Gagliano Goodale Guarnieri Hickey Irwin LeBlanc (Cape Breton Highlands-Canso) MacLaren (Etobicoke North) Maloney McCormick Mifflin Murphy O'Reilly Peric Pickard (Essex-Kent) Regan Robichaud Serré Skoke Stewart (Brant) Terrana Verran

Axworthy (Winnipeg South Centre) Bellemare Rodna Brushett Chamberlain Collenette Culbert Dromisky Gallaway Graham Hubbard Jackson Knutson MacLellan (Cape Breton-The Sydneys) McKinnor Milliken Murray Quellet Peters Richardson Rock Shepherd Stewart (Northumberland) Walker

Wood

NAYS-CONTRE

Members-Députés

Ablonczy
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brown (Calgary Southeast)
Chatters
Daviault

Brown (Calgary Southeast)
Chatters
Daviault
Deshaies
Fillion
Gauthier (Roberval)
Grubel
Hanrahan
Hart
Hoeppner
Landry
Lebel
Manning
Mercier
Ménard
Pomerleau
Ringma
Scott (Skeen)

Althouse Benoit Blaikie Bélisle Chrétien (Frontenac) Debien Duceppe Forseth Godin Guay

Forseth
Godin
Guay
Harper (Calgary West)
Hayes
Jacob
Leblanc (Longueuit)
Marchand
Meredith
Paré
Péloquin
Rocheleau
Silye
Strahl
Venne

Asselin Bergeron Bouchard Canuel Crête de Jong Duncan Frazer Gouk Guimond

Duncan
Frazer
Gouk
Guimond
Happer (Simcoe Centre)
Hermanson
Jennings
Laurin
Lefebvre
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Ramsay
Sauvageau
Solberg

White (Fraser Valley West)

Bachand
Bernier (Gaspé)
Brien
Charest
Curmins
de Savoye
Epp
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Hanger
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Lasionde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
McCtelland (Edmonton Southwest)

Morrison Plamondon Riis Schmidt Solomon

Tremblay (Rimouski—Témiscouata) White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand
Dalphond-Guiral
Leroux (Richmond-Wolfe)

Speaker

Williams--93

Tremblay (Rosemont)

Caron DeVillers Loubier Parrish Cauchon Dubé McGuire Patry

Taylor

Copps Dumas Nunez St-Laurent

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, and reported without amendment.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois, est étudié en Comité plénier et a fait l'objet d'un rapport sans amendement.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que ce projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division-Vote No 19)

YEAS-POUR

Members-Députés

Easter

Adams Assad Bakopanos Berger Revilacoua Bonin Bryden Campbell Chrétien (Saint-Maurice) Collins Dhaliwal Duhamel English Fontana Gauthier (Ottawa-Vanier) Gray (Windsor West) Harper (Churchill) Jordan Kraft Sloan MacAulay Maheu Martin (LaSalle-Émard) McTeague

Minna

Nault

Pagtakhan

Peterson

Proud

Rideout

Rompkey

Assadourian Barnes Bernier (Beauce) Rhaduria Boudria Bélair Cannis Clancy Cowling Dingwall Dupuy Fewchuk Gaffney Godfrey Grose Harvard Iftody

Godfrey
Grose
Harvard
Iftody
Keyes
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacDonald
Malhi
Massé
McWhinney
Mitchell
Nunziata
Payne
Phinney
Reed
Ringuette-Maltais
Scott (Fredericton—York Sunbury)

Anderson
Augustine
Beaumier
Bertrand
Blondim-Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Cohen
Crawford
Discepola

Gagliano
Goodale
Guamieri
Hickey
Irwin
Kirkby
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacLaren (Etobicoke North)
Maloney
McCormick
Mifflin
Murphy
O'Reilly
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robichaud

Arseneault Axworthy (Winnipeg South Centre) Bellemare Bethel Bodnar Brushett Calder

Bodnar Brushett Calder Chamberlain Collenette Culbert Dromisky Eggleton Finlay Gallaway Graham Harb Hubbard Jackson Knutson Lee MacLellan (Cape

MacLeilan (Cape Breton—The Sydneys) Marieau

Marleau McKinnon Milliken Murray Ouellet Peters Pillitteri Richardson Rock Shepherd Sheridan St. Denis Szaho Valeri Wappel Young

Simmons Steckle Telegdi Vanclief Wells Zed-146

Althouse

Benoit

Skoke Stewart (Brant) Terrana Verran Whelar

Stewart (Northumberland) Walker

Wood

NAYS-CONTRE

Members-Députés

Ablonczy Bellehumeur
Bemier (Mégantic—Compton—Stanstead) Brown (Calgary Southeast) Chatters Daviault Deshaies Fillion Gauthier (Roberval) Grubel Hanrahan Hart Hoeppner Landry Manning

Mercier Ménard Pomerleau Ringma Scott (Skeena) Speaker Tremblay (Rosemont) Williams-93

Blaikie Chrétien (Frontenac) Debien Duceppe Forseth Godin Guay Hayes Jacob Langlois Leblanc (Longueuil) Marchand Meredith

Harper (Calgary West) Paré Péloquin Rocheleau Silve Venne

Bergeron Bouchard Canuel Crête de Jone Duncan Frazer Gouk Guimond

Harper (Simcoe Centre) Hermanson Jennings Laurin Lefebyre Martin (Esquimalt-Juan de Fuca) Mills (Red Deer) Picard (Drummor Ramsay Sauvageau Solberg

White (Fraser Valley West)

Bachand Bernier (Gaspé) Brien Charest Cummins de Savove Ерр

Gagnon (Québec) Grey (Beaver River) Hanger Harris Hill (Prince George—Peace River) Lavigne (Beauharnois—Salaberry)

Leroux (Shefford) McClelland (Edmonton Southwest) Morrison Plamondon Schmidt

Solomon Tremblay (Rimouski-Témiscouata) White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand Dalphond-Guiral Leroux (Richmond—Wolfe)

following division:

Caron DeVillers Parrish

Cauchon Duhé McGuir Patrv

et adopté.

Copps Dumas St-Laurent

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read the third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

En conséquence, ce projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes),

propose, — Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par

(Division-Vote No 20)

YEAS-POUR

Members-Députés

Adams Bakopanos Berger Bevilacqua Bonin Bryden Campbell Chrétien (Saint-Maurice) Collins Dhaliwal Duhamel English Gauthier (Ottawa-Vanier) Gray (Windsor West) Harper (Churchill) Ianno Jordan Kraft Sloan MacAulay Maheu Martin (LaSalle-Émard)

McTeague

Minna

Naul

Alcock Assadourian Barnes Bernier (Beauce) Bhaduria Boudria Bélair Cannis Clancy Cowling Dingwall Dupuy Fewchuk Gaffney Godfrey Grose Iftody

Lavigne (Verdun-Saint-Paul) MacDonald. Malhi Massé McWhinney Mitchell

Augustine Reaumier Bertrand Blondin-Andrew Brown (Oakville-Milton) Caccia Catterall Cohen Crawford Discepola Easter Finestone Gagliano Goodale Guarnieri Hickey Irwin

LeBlanc (Cape Breton Highlands-Canso) MacLaren (Etobicoke North) McCormick

Mifflin

Murphy

O'Reilly

Bellemare Bethel Bodnar Brushett Chamberlain Collenette Culbert Dromisky Eggleton Gallaway Graham

MacLellan (Cape Breton-The Sydneys) McKinnon

Axworthy (Winnipeg South Centre)

Milliken Murray Quelle

Hubbard

Jackson Knutson Pagtakhan
Peterson
Proud
Rideout
Rompkey
Sheridan
St. Denis
Szabo
Valeri
Wappel

Young

Payne
Phinney
Reed
Ringuette-Maltais
Scott (Fredericton—York Sunbury)

Simmons Steckle Telegdi Vanclief Wells Zed—146

Althouse

Peric Pickard (Essex-Kent) Regan

Robichaud Serré Skoke Stewart (Brant) Terrana Verran Whelan Peters Pillitteri Richardson Rock Shepherd Speller

Wood

Stewart (Northumberland) Ur Walker

NAYS-CONTRE

Members-Députés

Ablonczy Rellehumeur Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) Brown (Calgary Southeast) Chatters Daviaul Deshaies Fillion Gauthier (Roberval) Grubel Hanrahan Hart Hoeppner Landry Lebel Manning Mercies Ménard Pomerleau Ringma Scott (Skeena)

Benoit
Blaikie
Bélisle
Chrétien (Frontenac)
Debien
Duceppe
Forseth
Godin
Guay
Happer (Calgary West)
Hayes
Jacob

Gouny
Harper (Calgary Wes
Hayes
Jacob
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Meredith
Paré
Péloquin
Rocheleau
Silye
Strahl
Venne

Asselin Bergeron Bouchard Canuel Crête de Jong Duncan Frazer Gouk Guimond Harper (Simcoe Centre)

Jennings
Laurin
Lefebvre
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Ramsay
Sauvageau
Solberg
Taylor

White (Fraser Valley West)

Cummins
de Savoye
Epp
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Hanger
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
McClelland (Edmonton Southwest)
Morrison

Bachand

Charest

Bernier (Gaspé)

Plamondon Riis Schmidt Solomon Tremblay (Rimouski—Témiscouata) White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand
Dalphond-Guiral
Leroux (Richmond-Wolfe)
O'Brien

Tremblay (Rosemont)

Caron DeVillers Loubier Parrish

Cauchon Dubé McGuire Patry Copps
Dumas
Nunez
St-Laurent

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:55 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

MOTIONS

By unanimous consent, Private Members' Business motion M-172, standing on the list of the order of precedence on the *Order Paper* in the name of the member for Brome—Missisquoi (Mr. Péloquin), was withdrawn.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Mrs. Gaffney (Nepean), seconded by Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur), moved,—That, in the opinion of this House, the government should amend the Income Tax Act so that child support payments are no longer considered taxable income for their recipients. (*Private Members' Business M-14*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the list of the order of precedence on the *Order Paper*.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h55, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

MOTIONS

Du consentement unanime, la motion M-172 des Affaires émanant des députés, inscrite dans la liste de l'ordre de priorité au *Feuilleton* au nom du député de Brome—Missisquoi (M. Péloquin), est retirée

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M^{me} Gaffney (Nepean), appuyée par M. Arseneault (Restigouche—Chaleur), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, afin que les paiements de pension alimentaire ne soient plus considérés comme un revenu imposable pour le bénéficiaire. (*Affaires émanant des députés M-14*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:55 p.m., pursuant to Standing Orders 81(17) and 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report by the Secretary of State on his mandate with respect to official languages for the fiscal year 1992-93, pursuant to section 44 of the Official Languages Act, Chapter 31 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–565. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Joint Committee on Official Languages)

By Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)-Report on the James Bay and Northern Quebec Agreement and on the Northeastern Ouebec Agreement, "Cree-Inuit-Naskapi" for the year 1993, pursuant to section 10 of the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act, Chapter 32, Statutes of Canada, 1976-77. - Sessional Paper No. 8560-351-438. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development)

ADJOURNMENT

At 7:03 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AIOURNEMENT

À 18h55, conformément aux articles 81(17) et 38(1) du Règlement, la motion «Oue la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)-Rapport du Secrétaire d'Etat concernant sa mission en matière de langues officielles pour l'exercice 1992-1993, conformément à l'article 44 de la Loi sur les langues officielles, chapitre 31 (4e Suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-565. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité mixte permanent des langues officielles)

Par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)-Rapport sur la Convention de la Baie James et du Nord québécois et sur la Convention du Nord-Est québécois «Cris-Inuit-Naskapis» pour l'année 1993, conformément à l'article 10 de la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois, chapitre 32, Statuts du Canada, 1976-1977.--Document parlementaire nº 8560-351-438. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord)

AJOURNEMENT

À 19h03, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00. conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker











Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste – lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 43 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Wednesday, March 23, 1994

Le mercredi 23 mars 1994

2:00 p.m.



14h00

For further information, contact the Journals Branch—992-2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038.

PRAYERS

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL OUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), seconded by Mrs. Venne (Saint-Hubert), moved, - That, in recognition for his long and distinguished service as the Chief Executive Officer of the Library of Parliament, Mr. Erik John Spicer be appointed an honorary officer of the House of Commons as "Parliamentary Librarian Emeritus".

The question was put on the motion and it was agreed to.

NOTICE OF MOTION

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading stage of Bill C-18. An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table, - Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1994–298—Jocelyne Bourgon, Clerk of the Queen's Privy Council for Canada and Secretary to the Cabinet.—Sessional Paper No. 8540-351-4B.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations)

Insurance Commission for the Quebec Regional Division: P.C. 1994-415—Guy Lespérance, District of Alma;

P.C. 1994-416—Christian Méthot, District of Drummondville;

P.C. 1994-417—Gaétan Ratté, District of Drummondville;

P.C. 1994-418—Elman Guttormson, Chairperson of the Boards of C.P. 1994-418—Elman Guttormson, président des conseils Referees of the Unemployment Insurance Commission for the arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division Manitoba Regional Division, District of Winnipeg;

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. McWhinney (Vancouver Quadra), appuyé par Mme Venne (Saint-Hubert), propose,-Que, en reconnaissance de ses bons et loyaux services en qualité de fonctionnaire administratif en chef de la Bibliothèque du Parlement, M. Erik John Spicer soit nommé fonctionnaire honoraire de la Chambre des communes à titre de «Bibliothécaire parlementaire émérite».

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

AVIS DE MOTION

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)) donne avis de l'intention de proposer, à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau, —Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) C.P. 1994-298—Jocelyne Bourgon, greffier du Conseil privé de la Reine pour le Canada et secrétaire du Cabinet.-Document parlementaire nº 8540-351-4B.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales)

- (2) Chairpersons of the Boards of Referees of the Unemployment (2) Présidents des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale du Québec:
 - C.P. 1994-415—Guy Lespérance, district d'Alma;
 - C.P. 1994-416 -- Christian Méthot, district de Drummondville;
 - C.P. 1994-417-Gaétan Ratté, district de Drummondville;
 - régionale du Manitoba, district de Winnipeg;

- for the Alberta Regional Division, District of Red Deer;
- P.C. 1994–420—Andrée Fleming, Chairperson of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the British Columbia Regional Division, District of Vancouver;
- Canadian Centre for Occupational Health and Safety.—Sessional Paper No. 8540-351-16B.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development)
- (3) P.C. 1994-425—Pearce Penney, Chairman of the National Library Advisory Board.—Sessional Paper No. 8540-351-3C.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)
- (4) P.C. 1994–426—Vincent Angelozzi, Sr., Returning Officer for the electoral district of LaSalle-Émard.—Sessional Paper No. 8540-351-5B.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs)
- (5) Alternate Members of the Renewable Resources Board: P.C. 1994-427-Roger Frederick Peet and Paul Bernard Latour, nominated by the Government of Canada;
- Robert Alexie, Sr., Grace Blake and Freddie Greenland, nominated by the Gwich'in Tribal Council;
- Northwest Territories.—Sessional Paper No. 8540-351-1A.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development)
- (6) P.C. 1994-428 Admiral John R. Anderson, Ambassador and Permanent Representative of Canada to the North Atlantic Council (NATO) in Brussels.—Sessional Paper No. 8540-351-8C.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade)
- members of the Blue Water Bridge Authority.—Sessional Paper No. 8540-351-24B.
- Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Dingwall
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport)

- P.C. 1994-419 Marguerite M.C. Watson, Chairperson of the C.P. 1994-419 Marguerite M.C. Watson, président des conseils Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale d'Alberta, district de Red Deer;
 - C.P. 1994-420—Andrée Fleming, président des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de la Colombie-Britannique, district de Vancouver;
- P.C. 1994-421 Michael J. Dwyer, governor of the Council of the C.P. 1994-421 Michael J. Dwyer, conseiller du Conseil du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail.-Document parlementaire nº 8540-351-16B.
 - (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines)
 - (3) C.P. 1994-425-Pearce Penney, président du Conseil consultatif de la Bibliothèque nationale. -- Document parlementaire nº 8540-351-3C.
 - (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien)
 - (4) C.P. 1994-426-Vincent Angelozzi, Sr., directeur de scrutin pour la circonscription électorale de LaSalle-Émard. - Document parlementaire nº 8540-351-5B.
 - (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre)
 - (5) Remplacants de l'Office des ressources renouvelables: C.P. 1994-427-Roger Frederick Peet et Paul Bernard Latour, choisis par le gouvernement du Canada;
 - Robert Alexie, Sr., Grace Blake et Freddie Greenland, choisis par le Conseil tribal des Gwich'in:
- Edward Henderson, nominated by the Government of the Edward Henderson, choisi par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. - Document parlementaire no 8540-351-1A.
 - (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord)
 - (6) C.P.1994-428-L'amiral John R. Anderson, ambassadeur et représentant permanent du Canada près le Conseil de l'Atlantique-Nord (OTAN) à Bruxelles. - Document parlementaire nº 8540-351-8C.
 - (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international)
- (7) P.C. 1994-429—Louie Gerald Mele and Major L. Phillips, (7) C.P. 1994-429—Louie Gerald Mele et Major L. Phillips, membres de l'Administration du pont Blue Water. - Document parlementaire nº 8540-351-24B.
 - (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des transports)
- M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), dépose sur (Minister of Public Works and Government Services), laid upon the le Bureau,-Réponses du gouvernement, conformément à l'article Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0071, 351-0093 and 351-0099 concerning 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-0071, 351-0093 et 351-0099, au sujet des politiques du logement.-Document housing policies.—Sessional Paper No. 8545-351-11A. parlementaire nº 8545-351-11A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table, —Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0119 concerning crimes of violence.—Sessional Paper No. 8545-351-13B.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau, -- Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351-0119 au sujet des crimes avec violence.—Document parlementaire nº 8545-351-13B.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0120 concerning material depicting violence. - Sessional Paper No. 8545-351-2D.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0120 au sujet de matériel décrivant la violence. - Document parlementaire n° 8545-351-2D.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Nault (Kenora—Rainy River), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the 1st Report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, March 11, 1994, your Committee has considered Bill C-6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (Issues Nos. 6 and 7, which includes this Report) is tabled.

Introduction of Private Members' Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Laurin (Joliette), seconded by Mr. Nunez (Bourassa), Bill C-230, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (training and self-employment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Mr. Anderson (Minister of National Revenue), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved, -That Bill S-2, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Hungary, an agreement between Canada and the Federal Republic of Nigeria, an agreement between Canada and the Republic of Zimbabwe, a convention between Canada and the Argentine Republic and a protocol between Canada and the Kingdom of the Netherlands for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes and to make related amendments to other Acts, be now read a first time.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Présentation de Rapports de Comités

M. Nault (Kenora-Rainy River), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le 1er rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 11 mars 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (fascicules nos 6 et 7, qui comprend le présent rapport) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Laurin (Joliette), appuyé par M. Nunez (Bourassa), le projet de loi C-230, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (formation et travailleurs indépendants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée, et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Première lecture des projets de loi publics émanant du Sénat

M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose, - Que le projet de loi S-2, Loi mettant en œuvre une convention conclue entre le Canada et la République de Hongrie, un accord conclu entre le Canada et la République fédérale du Nigéria, un accord conclu entre le Canada et la République du Zimbabwe, une convention conclue entre le Canada et la République argentine et un protocole conclu entre le Canada et le Royaume des Pays-Bas, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et apportant des modifications connexes à d'autres lois, soit maintenant lu une première fois.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0154);

—by Mr. Adams (Peterborough), eight concerning tobacco (Nos. 351–0155 to 351–0162).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Walker (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance),—That Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994, be now read a third time and do pass.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Tuesday, March 22, 1994, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

297

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet des langues officielles du Canada (nº 351–0154);

—par M. Adams (Peterborough), huit au sujet du tabac (nos 351-0155 à 351-0162).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Walker (secrétaire parlementaire du ministre des Finances),—Que le projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le mardi 22 mars 1994, le Président interrompt les délibérations.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division-Vote Nº 21)

YEAS-POUR

Members-Députés

Adams Anderson Augustine Bertrand Blondin-Andrew Brown (Oakville-Milton) Calder Chamberlain Cowling Dingwall Dupuy Fewchuk Gaffney Godfrey Grose Harvard Iftody Karygiannis Kraft Sloan Mac Aulay Malhi Massé McTeague Mitchell Nunziata Phinney Reed Ringuette-Maltais Scott (Fredericton-York Sunbury) Simmons Steckle Telegdi

Alcock Arseneault Axworthy (Winnipeg South Centre) Beaumiei Bethel Brushett Campbell Cohen Crawford Discepola Finlay Gagliano Guarnieri Hickey Keyes Lavigne (Verdun-Saint-Paul) MacDonald Maloney McCormick McWhinney Murphy O'Reilly Pickard (Essex-Kent) Regan Robichaud Serré Skoke Stewart (Brant) Теттапа Verran Wells

Allmand Assad Baker Bellemare Bevilacoua Bryden Cannis Collenette Culbert Dromisky Eggleton Fontana Gallaway Harb Hubbard Jackson Kirkby

LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Marleau
McKinnon
Mifflin
Murray
Onellet

Ouellet
Peters
Pillitteri
Richardson
Rock
Shepherd
Speller

Stewart (Northumberland)
Thalheimer

Volpe Whelan Anawak Assadourian Bakopanos Berger Bhaduria Boudria Bélair Catterall Collins Dhaliwal Duhamel English

Fry
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gray (Windsor West)
Harper (Churchill)
Ianno
Jordan
Knutson

Maheu Martin (LaSalle—Émard) McLellan (Edmonton Northwest)

Nault Pagtakhan Peterson Proud Rideout Rompkey Sheridan St. Denis Szabo Ur

Wood

Milliken

NAYS-CONTRE

Members—Députés

Ablonczy Bellehumeur Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) Brown (Calgary Southeast) Chrétien (Frontenac) Debien

Valeri

Wappel Young

Duncar

Benoit
—Stanstead) Blaikie
Bélisle
Crête
de Savoye
Epp

Zed-146

Althouse

Asselin Bergeron Bouchard Canuel Cummins Deshaies Fillion Bachand Bernier (Gaspé) Brien Chatters Daviault Dubé Forseth

Frazer Godin Guav Harper (Simcoe Centre) Hermanson Jennings Laurin

Leroux (Shefford) McClelland (Edmonton Southwest) Ménard Plamondon Riis Scott (Skeena) Speaker

Gagnon (Québec) Gouk Guimond Hill (Macleod) Lalonde

Lavigne (Beauhamois—Salaberry) Loubie

Meredith Pomerleau Ringma Silye Strahl Venne Williams-90 Gauthier (Roberval) Grey (Beaver River) Hanrahan

Hoeppner Landry Marchand Mills (Red Deer) Péloquin

Rocheleau Solberg Taylor Wayne

Gilmour Grubel

Schmidt

Harper (Calgary West) Jacob Langlois

Martin (Esquimalt-Juan de Fuca) Morriso Picard (Drummond) Ramsay

Tremblay (Rimouski-Témiscouata) White (Fraser Valley West)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Caron DeVillers Leroux (Richmond-Wolfe) Parrish

following division:

Tremblay (Rosemont)

White (North Vancouver)

Cauchon Duceppe

MacLaren (Etobicoke North) Patry

Copps Dumas Marchi Sauvageau Dalphond-Guiral Leblanc (Longueuil) О'Впеп St-Laurent

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Wednesday, March 16, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), - That this House approves in general the budgetary policy of the Government, (Ways

and Means Proceedings No. 6) The question was put on the motion and it was agreed to on the

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 16 mars 1994, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (Les voies et movens nº 6)

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division-Vote No 22)

YEAS-POUR

Members-Députés

Adams Anderson Augustine Barnes Bertrand Blondin-Andrew Brown (Oakville-Milton) Calder Chamberlain Cowling Dingwall Dupuy Fewchuk Gaffney Godfrey Grose Harvard Iftody Karygiannis Kraft Sloan Mac Aulay Malhi Massé McTeague Mitchell Nunziata Payne Phinney Reed

Ringuette-Maltais

Simmons

Steckle

Telegdi

Valeri

Wappel

Young

Maloney McCormick Scott (Fredericton-York Sunbury)

Alcock Arseneault Axworthy (Winnipeg South Centre) Beaumier Bethel Rodna Brushett Campbell Cohen Crawford Discepola Easter Finlay Gagliano Goodale Guamieri Hickey Irwin Keyes Lavigne (Verdun-Saint-Paul) MacDonald

McWhinney Murphy O'Reilly Perio Pickard (Essex-Kent) Robichaud Skoke Stewart (Brant) Terrana Verran Wells Zed-146

Allmand Assad Baker Bellemare Bevilacqua Bonin Bryden Cannis Collenette Culbert Dromisky Eggleton Fontana Gallaway Graham Hubbard Jackson Kirkby

LeBlanc (Cape Breton Highlands-Canso) MacLellan (Cape Breton-The Sydneys) Marleau McKinnon Mifflin Murray Ouellet Peters Pillitteri Richardson

Speller Stewart (Northumberland) Thalheimer

Rock

Shepherd

Whelan

Anawak Assadourian Bakopanos Berger Boudria Bélair Catterall Collins Dhaliwal Duhame English

Gauthier (Ottawa-Vanier) Gray (Windsor West) Harper (Churchill) Jordan

Knutson Maheu

Martin (LaSalle-Émard) McLellan (Edmonton Northwest) Milliken

Nault Pagtakhan Peterson Proud Rideout Rompkey Sheridan St. Denis Szaho Walker Wood

NAYS—CONTRE

Members-Députés

Ablonczy
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brown (Calgary Southeast)
Chrétien (Frontenac)
Debien
Duncan
Frazer
Godin
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Jennings
Laurin
Leroux (Shefford)
McClelland (Edmonton Southwest)

Crête
de Savoye
Epp
Gagnon (Québec)
Gouk
Guimond
Harris
Hill (Macleod)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Meredith
Nunez
Pomerleau
Ringma
Silye
Strabl

Althouse

Blaikie

Bélisle

Asselin Bergeron Rouchard Canuel Cummins Dechaice Fillion Gauthier (Roberval) Grey (Beaver River) Hanrahan Hart Hoeppner Landry Lebel Marchand Mills (Red Deer) Péloquin Rocheleau Solberg Taylor Wayne

Bachand Bernier (Gaspé) Brien Chatters Daviault Dubé Forseth Grubel Harper (Calgary West) Hayes Jacob Langlois Martin (Esquimalt-Juan de Fuca) Morrison Picard (Drummond) Ramsay Schmidt Tremblay (Rimouski-Témiscouata) White (Fraser Valley West)

PAIRED MEMBERS-DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Caron DeVillers Leroux (Richmond-Wolfe)

Plamondon

Scott (Skeena) Speaker

Tremblay (Rosemont)

White (North Vancouver)

Riis

Parrish

Cauchon Duceppe MacLaren (Etc

Williams—90

Venne

MacLaren (Etobicoke North)
Patry

Copps Dumas Marchi Sauvageau Dalphond-Guiral Leblanc (Longueuil) O'Brien St-Laurent

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:03 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Mr. Alcock (Winnipeg South), moved,—That, in the opinion of this House, the government should initiate an amendment to the *Constitution Act*, 1982 to delete Section 33 (the Notwithstanding Clause). (*Private Members' Business M-239*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

SENATE MESSAGES

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act

without amendment.

A message was received form the Senate as follows:

RESOLVED: That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to consider Canada's foreign policy including international trade and international assistance;

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h03, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M. Alcock (Winnipeg-Sud), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait proposer une modification à la *Loi constitutionnelle de 1982* afin d'abroger l'article 33 (clause de dérogation). (*Affaires émanant des députés M- 239*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

IL EST RÉSOLU: Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour constituer un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner la politique étrangère du Canada, y compris le commerce international et l'aide étrangère;

That the document entitled: "Guidance Paper for the Special Joint Parliamentary Committee reviewing Canadian Foreign Policy", be referred to the Committee;

That the Committee be directed to consult broadly and to analyze the issues discussed in the above-mentioned document, and to make recommendations in their report concerning the objectives and conduct of Canada's foreign policy;

That the Committee be composed of fifteen Members of the House of Commons and seven Members of the Senate;

That, notwithstanding Rule 86(1)(b), the Members to act on behalf of the Senate on the Committee be the Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, Carney, Gigantès, Kelleher, MacEachen and Perrault;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff;

That the Committee have the power to adjourn from place to place inside Canada and abroad and that, when deemed necessary, the required staff accompany the Committee;

That a quorum of the Committee be twelve Members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairpersons be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee be empowered to appoint from among its Members, such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees all or any of its power, except the power to report to the Senate and House of Commons;

That the Committee or its representatives meet on occasions it deems fitting with the Special Joint Committee or its representatives charged with reviewing Canada's defence policy;

That the Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting of any or all of its proceedings;

That notwithstanding the usual practices of this House, if either the Senate or the House of Commons is not sitting when an interim report of the Committee is completed, the Committee shall deposit its report with the Clerks of both Houses; and said report shall thereupon be deemed to have been presented to both Houses; and

That the Committee present its final report no later than October 31, 1994.

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

Que le document intitulé «Lignes directrices pour le Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada» soit renvoyé au Comité;

Que le Comité ait le mandat de procéder à de vastes consultations, à analyser les questions traitées dans le document susmentionné, et à formuler dans son rapport des recommandations sur les objectifs et l'application de la politique étrangère du Canada;

Que le Comité soit composé de quinze députés de la Chambre des communes et de sept sénateurs;

Que, nonobstant l'article 86 (1)b) du Règlement, les sénateurs dont les noms suivent soient désignés pour représenter le Sénat au sein dudit comité: les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, Carney, Gigantès, Kelleher, MacEachen et Perrault:

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les périodes d'ajournement du Sénat;

Que le Comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, d'exiger la production de documents et de dossiers, et de faire imprimer ces documents et témoignages selon ce qu'ordonnera le Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de spécialistes, de personnel professionnel, technique et de bureau;

Que le Comité ait le pouvoir de se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger et que, s'il y a lieu, le personnel nécessaire accompagne le Comité;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une autre décision, à condition que les deux Chambres soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, lorsque six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le Comité ait le pouvoir de constituer en son sein les sous-comités qu'il juge souhaitables et de déléguer à de tels sous-comités la totalité ou une partie de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;

Que le Comité ou ses représentants se réunissent, lorsqu'ils le jugent à propos, avec le Comité mixte spécial chargé d'examiner la politique de défense du Canada ou ses représentants;

Que le Comité ait le pouvoir d'autoriser la télédiffusion et la radiodiffusion d'une partie ou de la totalité de ses travaux;

Que, nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, si le Sénat ou la Chambre des communes ne siège pas au moment où le Comité termine son rapport intérimaire, le Comité déposera son rapport auprès des Greffiers des deux Chambres et que ledit rapport soit alors réputé avoir été présenté aux deux Chambres; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 1994.

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)-Report on the Administration of the Public Service Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 46 of the Public Service Superannuation Act, Chapter P-36, Revised Statutes of Canada, 1985. — Sessional Paper No. 8560-351-220. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations)

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)-Report on the Administration of the Supplementary Retirement Benefits Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 12 of the Supplementary Retirement Benefits Act, Chapter S-24, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-366. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

- -by Mr. Vanclief (Prince Edward-Hastings), one concerning the official languages of Canada (No. 351-0163);
- -by Mr. Perić (Cambridge), one concerning the official languages of Canada (No. 351-0164) and one concerning material depicting violence (No. 351-0165);
- -by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), one concerning the official languages of Canada (No. 351-0166).

ADJOURNMENT

At 6:51 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)— Rapport sur l'exécution de la Loi sur la pension de la Fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 46 de la Loi sur la pension de la Fonction publique, chapitre P-36, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-220. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales)

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)-Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 12 de la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires, chapitre S-24, Lois révisées du Canada (1985). — Document parlementaire nº 8560-351-366. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

- —par M. Vanclief (Prince Edward—Hastings), une au sujet des langues officielles du Canada (nº 351-0163);
- —par M. Peric (Cambridge), une au sujet des langues officielles du Canada (nº 351-0164) et une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351-0165):
- -par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), une au sujet des langues officielles du Canada (nº 351-0166).

AJOURNEMENT

À 18h51, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

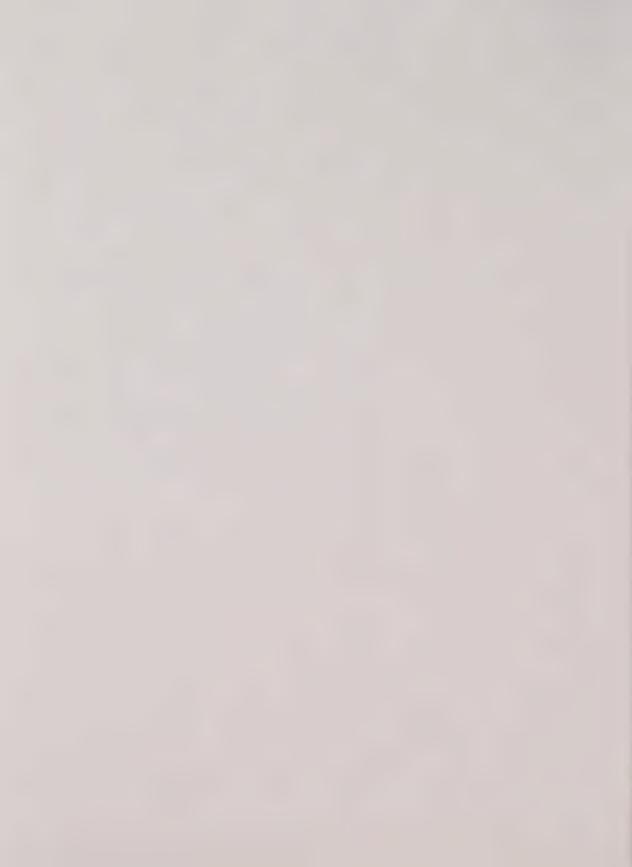
le Président

GILBERT PARENT

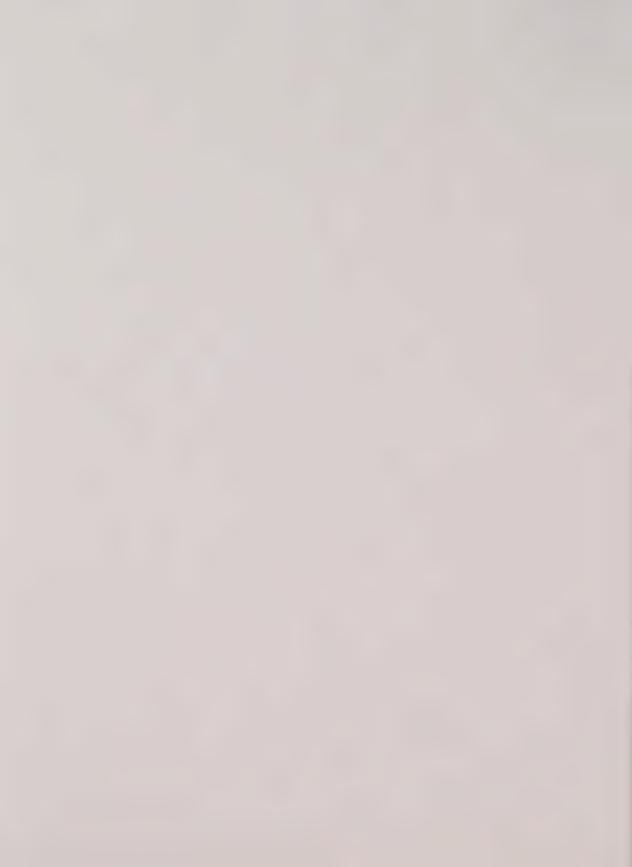
Speaker















Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull. Québec. Canada. K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089 43 ELIZABETH II - A.D. 1994

N° 44 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION

35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Thursday, March 24, 1994

Le jeudi 24 mars 1994

10:00 a.m.



10h00

For further information, contact the Journals Branch—992-2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0101 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545–351–16.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0122, 351–0125, 351–0128 and 351–0132 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545–351–2E.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the 2nd Report of the Committee which was as follows:

In accordance with its Order of Reference of Monday, February 14, 1994, your Committee has considered Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Fisheries Protection Act (force), and has agreed to report it without amendment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs (*Issues Nos. 2, 3, 4 and 5, which includes this report*) is tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Gaffney (Nepean), seconded by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), Bill C-231, An Act to amend the Divorce Act (granting of access to, or custody of, a child to a grandparent), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- —by Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), one concerning gun control (No. 351-0167);
- —by Mrs. Venne (Saint–Hubert), one concerning gun control (No. 351–0168);
- —by Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), one concerning the former Yugoslavia (No. 351–0169).

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351-0101 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire nº 8545-351-16.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-0122, 351-0125, 351-0128 et 351-0132 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire no 8545-351-2E.

Présentation de rapports de comités

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le 2^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 14 février 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire) et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents du Comité permanent de la justice et des questions juridiques (fascicules nos 2, 3, 4 et 5 incluant le présent rapport) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Gaffney (Nepean), appuyée par M. Jordan (Leeds—Grenville), le projet de loi C-231, Loi modifiant la Loi sur le divorce (garde d'un enfant ou accès auprès d'un enfant par un des grands-parents), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée, et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- —par M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-0167);
- —par M^{me} Venne (Saint-Hubert), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-0168);
- —par M. McWhinney (Vancouver Quadra), une au sujet de l'ancienne Yougoslavie (n° 351-0169).

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), laid upon the Table,—Document entitled "Parks Canada Guiding Principles and Operational Policies".—Sessional Paper No. 8525–351–6.

STATEMENTS BY MINISTERS

By unanimous consent, Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage) made a statement in accordance with the provisions of Standing Order 33(1).

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved, —That, in relation to Bill C–18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the second reading stage of the Bill; and

That, fifteen minutes before the expiry of the time provided for Government Business on the allotted day of the second reading consideration of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required, for the purpose of this Order and, in turn, every question necessary for the disposal of the second reading stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Principes directeurs et politiques de gestion de Parcs Canada».—Document parlementaire nº 8525-351-6.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Du consentement unanime, M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien) fait une déclaration conformément aux dispositions de l'article 33(1) du Règlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que, relativement au projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture; et

Que, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude en deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division-Vote No 23)

YEAS-POUR

Members-Députés

Adams Anderson Augustine Beaumier Bethel Brushett Calder Chamberlain Collins Dhaliwal Dupuy Fewchuk Gallaway Godfrey Guarnieri Hickey Irwin Kirkby LeBlanc (Cape Breton Highlands-Canso) Maloney McCormick Mifflin Murray Pagtakhan Phinney

Regan

Robichaud

Shepherd

Stewart (Northumberland)

Alcock Arseneault Axworthy (Winnipeg South Centre) Bellemare Bevilacqua Bonin Bryder Campbell Cowling Dingwall Finestone Gaffney Gauthier (Ottawa-Vanier) Goodale Harb Hubbard Jackson Knutson Marchi McKinnon Mills (Broadview-Greenwood) Nault

Richardson

Rompkey

St. Denis

Allmand Assad Bakopanos Berger Bhaduria Boudria Rélair Cannis Crawford Dromisky Eggleton Finlay Gagliano Graham Harper (Churchill) Tordan Kraft Sloan Mac Aulay Martin (LaSalle-Émard) McTeague Mitchell O'Reilly Peters

Scott (Fredericton-York Sunbury)

Rideout

Steckle Telegdi Anawak Assadourian Bertrand Blondin-Andrew Brown (Oakville---Milton) Caccia Catterall Collenette Culbert Duhamel English Fontana Gagnon (Bonaventure-Îles-de-la-Gray (Windsor West) Iftody Keyes Lavigne (Verdun-Saint-Paul) MacLellan (Cape Breton-The Sydneys) Masse Murphy Ouellet Peterson Ringuette-Maltais Serré

Skoke

Terrana

Stewart (Brant)

Thalheimer Vanclief Wells Zed—140 Tobin Verran Whelan Ur Volpe Wood Valeri Walker Young

Bellehumeur

Blaikie

Cummins

NAYS-CONTRE

Members-Députés

Althouse
Bergeron
Brien
Chatters
Daviault
Dubé
Forseth
Godin
Guimond
Hart
Hoeppner
Landry
Leroux (Shefford)
McLaughlin
Ménard
Pomerleau
Ringma
Scott (Skeena)

Speaker Venne Asselin Bernier (Gaspé) Brown (Calgary Southeast) Chrétien (Frontenac) de Jong Duceppe Frazer Gouk Hanrahan Hayes Jennings Langlois Marchand Meredith Péloquin Rocheleau Strahl

White (Fraser Valley West)-78

Rachand Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) Bélisle Crête de Savoye Gauthier (Roberval) Grey (Beaver River) Harper (Calgary West) Hermanson Johnston Lebel Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) Mills (Red Deer) nond) Picard (Drumn Ramsay Sauvageau

Deshaies
Epp
Gilmour
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Lalonde
Leblanc (Longueuil)
McClelland (Edmonton Southwest)
Morrison
Plamondon
Riis
Schmidt

Tremblay (Rimouski-Témiscouata)

Dalphond-Guiral

Parrish

Leroux (Richmond-Wolfe)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Solberg

Taylor

Canuel Copps Fillion

O'Brien

Axworthy (Winnipeg South Centre) Cauchon DeVillers MacLaren (Etobicoke North) S⊢Laurent Bouchard Chan Dumas Mercier Young

The House resumed debate on the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

And on the amendment of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), —That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence."

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), —Que le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Et sur l'amendement de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley-Lloydminster), --Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

The attention of the Speaker was drawn to the want of a quorum.

Accordingly a count of the House was taken and there were less than twenty members present.

At 12:09 p.m., pursuant to Standing Order 29(3), the Bells were sounded to call in the Members.

At 12:10 p.m., a quorum was found and the Speaker ordered the ringing of the Bells stopped.

On signale au Président qu'il n'y a pas quorum.

En conséquence, les députés à la Chambre sont comptés et moins de vingt députés sont présents.

À 12h09, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

À 12h10, le quorum est atteint et le Président ordonne que la sonnerie d'appel des députés cesse.

Debate resumed on the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Le débat reprend sur la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), —Que le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

And on the amendment of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

Et sur l'amendement de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley-Lloydminster).

The attention of the Speaker was drawn to the want of a quorum.

Accordingly a count of the House was taken and there were less than twenty members present.

At 12:53 p.m., pursuant to Standing Order 29(3), the Bells were sounded to call in the Members.

At 12:53 p.m., a quorum was found and the Speaker ordered the ringing of the Bells stopped.

Debate resumed on the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

And on the amendment of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

And on the amendment of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-5, An Act to amend the Customs Tariff, without amendment.

On signale au Président qu'il n'y a pas quorum.

En conséquence, les députés à la Chambre sont comptés et moins de vingt députés sont présents.

À 12h53, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

À 12h53, le quorum est atteint et le Président ordonne que la sonnerie d'appel des députés cesse.

Le débat reprend sur la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), —Que le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Et sur l'amendement de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley-Lloydminster).

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Et sur l'amendement de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley-Lloydminster).

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-5, Loi modifiant le Tarif des Douanes, sans amendement.

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning April 1, 1994,

without amendment.

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-19, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1994.

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-20, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate Chamber today at 4:45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills. donner la sanction royale à certains projets de loi.

A message was received from the Honourable Beverley McLachlin, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act. - Chapter No. 2;

Bill C-5, An Act to amend the Customs Tariff.—Chapter No. 3; and

Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994.—Chapter No. 4.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Ou'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi

Projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi snivant:

Projet de loi C-19, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi

Projet de loi C-20, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui à 16h45, pour

Un message est reçu de l'honorable Beverley McLachlin, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la Chambre du Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

Le Président fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable Gouverneur général suppléant dans la Chambre du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants:

Projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé.-Chapitre nº 2;

Projet de loi C-5, Loi modifiant le Tarif des douanes.-Chapitre nº 3; et

Projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995. - Chapitre nº 4.

The Speaker also reported that he had presented to Her Honour the following Supply Bills, to enable the Government to defray certain expenses of the public service, to which Her Honour was pleased to give in Her Majesty's name, the Royal Assent:

Bill C-19, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1994. (Appropriation Act No. 3, 1993-94). - Chapter No. 5; and

Bill C-20. An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995. (Appropriation Act No. 1, 1994-95).—Chapter No. 6.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), - That Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

And on the amendment of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley-Lloydminster).

At 6:29 p.m., pursuant to Standing Order 33(2) and Order adopted earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

Le Président fait aussi savoir qu'il a présenté à son Honneur les projets de loi des subsides suivants, pour permettre au Gouvernement de faire face à certaines dépenses publiques, auquels son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale:

Projet de loi C-19, Loi portant octroi à Sa Maiesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994, (Loi de crédits nº 3 pour 1993-1994). Chapitre nº 5; et

Projet de loi C-20. Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995. (Loi de crédits nº 1 pour 1994-1995). Chapitre nº 6.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), — Que le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Et sur l'amendement de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley-Lloydminster).

À 18h29, conformément à l'article 33(2) du Règlement et à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, en vertu de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division-Vote No 24)

YEAS-POUR

Members-Députés

Althouse Duncan Harper (Simcoe Centre) Johnston Ramsay Silve

Brown (Calgary Southeast) Forseth Grey (Beaver River) McClelland (Edmonton Southwest) Chatters Frazer Hanrahan Hermanson Meredith Schmidt Taylor-27

Knutson

Cummins Gilmour Harper (Calgary West) Hill (Macleod) Mills (Red Deer) Scott (Skeena)

Anawak

Bellemare

Baker

NAYS-CONTRE

Members-Députés

Adams Arseneault Bakopanos Berger Ronin Brushett Campbell Chrétien (Frontenac) Cowling Daviaul Dubé English Gagnon (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine) Gerrard Guarnieri Harvard Iftody Keyes Lalonde Lavigne (Verdun-Saint-Paul)

Alcock Assadourian Barnes Bergeron Bevilacqua Rondria Bryden Clancy Crawford Dhaliwal Duceppe Fewchuk Fry Gallaway Godfrey Hickey Kirkby Landry Lebel

Speaker

Augustine Beaumier Bernier (Mégantic-Compton-Stanstead) Bhaduria Brien Catterall Cohen Crête Dingwall Duhamel Gaffney Gauthier (Ottawa-Vanier) Goodale Harb Hubbard Jackson

Bodnar Brown (Oakville-Milton) Chamberlain Collins Culbert Dromisky Easter Gagliano Gauthier (Roberval) Gray (Windsor West) Harper (Churchill) Ianno

Kraft Sloan LeBlanc (Cape Breton Highlands-Canso) Leblanc (Longueuil) Lee Malhi Maloney Massé McWhinney Mills (Broadview—Greenwood) Mercier Mitchell Nunez Pagtakhan Paré Phinney Peterson Pomerleau Proud Regan Robichaud Rompkey Shepherd Sheridan Speller

Loubier McCormick Richardson St. Denis Szabo Tobin Verran

Wood

Asselin Bellehumeut

Mac Aulay Marieau McKinnor Mifflin Murphy O'Reilly Payne

Pickard (Essex-Kent) Péloquin Ridoont Scott (Fredericton-York Sunbury)

Stockle Telegdi Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Volpe Zed—155

MacLellan (Cape Breton—The Sydneys) Martin (LaSallo—Émard)

McTeague Milliken Митау Ouellet Peters

Reed Ringuetto-Maltais Serré Skoke Stewart (Brant) Terrana Walker

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson Bachand Canuel Collenette DeVillers Dumas Flis Guimond Lefebvre MacLaren (Etobicoke North)

Stewart (Northumberland)

Thalheimer

Vanclief

Whelan

Caron Comuzzi Debien Dupuy Gagnon (Québec) Hopkins Leroux (Richmond-Wolfe) Manley McLellan (Edmonton Northwest) McGuire Ménard O'Brien Picard (Drummond) Plamondon Tremblay (Rosemont) Valeri de Savoye Young

Axworthy (Saskatoon-Clark's Crossing) Bernier (Beauce)

Cauchon Copps Deshaies Eggleton Lastewka Lincoln Marchand Mercier Parrish St-Laurent Venne

Axworthy (Winnipeg South Centre)

Bouchard Dalphond-Guiral Discepola Fillion Graham

Lavigne (Beauharnois-Salaberry)

Loney Marchi Minna Patry Torsney Wells

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division-Vote No 25)

YEAS-POUR

Members-Députés

Adams Alcock Arseneault Assadourian Bakopanos Barnes Berger Bethel Bergeron Bevilacqua Bonin Brushett Bryden Campbell Cannis Clancy Chrétien (Frontenac) Crawford Dhaliwal Cowling Daviault Duceppe English Fewchuk Fontana Fry Gallaway Gagnon (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine) Gerrard Guarnieri Godfrey Guav Hickey Iftody Irwin Keyes Kirkby Lavigne (Verdun-Saint-Paul) Lebel Loubier Malhi Maloney McCormick Massé Mc Whinney Mills (Broadview—Greenwood) Mercier Mitchell Nault Nunez Pagtakhan Paré Pomerleau Proud Regan Richardson Robichaud Shepherd Speller Sheridan

Stewart (Northumberland)

Thalheimer

Vanclief

Whelan

St. Denis Szabo Tohin

Verran

Wood

Allmand Augustine Beaumie Bernier (Mégantic-Compton-Stanstead) Bhaduria

Rélisle Catterall Crête Dingwall Duhamel Finestone Gaffney Gauthier (Ottawa-Vanier)

Goodale Harb Hubbard Jackson Knutson

LeBlanc (Cape Breton Highlands-Canso)

Mac Aulay Marleau McKinnon Mifflin Murphy O'Reilly Payne

Pickard (Essex-Kent) Péloquin

Rideout Scott (Fredericton-York Sunbury) Simmons Steckle

Telegdi Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Volpe Zed-155

Anawak Baker Bellemare Bertrand

Bodnar Brown (Oakville---Milton) Calder

Chamberlain Collins Culbert Dromisky Finlay Gagliano Gauthier (Roberval)

Gray (Windsor West) Harper (Churchill) Iacoh Kraft Sloan

Leblanc (Longueuil)
MacLellan (Cape Breton The Sydneys) Martin (LaSalle -Émard)

McTeague Milliken Миггау Quellet Peters

Pillitteri Reed Ringuette-Maltais Serré Skoke Stewart (Brant) Terrana Un Walker

NAYS-CONTRE

Members-Députés

Althouse Duncan Gouk Harper (Simcoe Centre) Johnston Ramsay Brown (Calgary Southeast) Forseth Grey (Beaver River) Hayes

Hayes McClelland (Edmonton Southwest) Ringma Speaker Chatters Frazer Hanrahan Hermanson Meredith Schmidt Taylor—27

St-Laurent

Venne

Cummins Gilmour Harper (Calgary West) Hill (Macleod) Mills (Red Deer) Scott (Skeena)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson Bachand Canuel Collenette DeVillers Dumas Flis Guimond

Silve

Durnas
Flis
Guimond
Lefebvre
MacLaren (Etobicoke North)
McGuire
Ménard
Picard (Drummond)
Tremblay (Rosemont)

| Do | Ga | Hot | Lee | Lee | Mc | O' | Pla | Val | de

Asselin
Bellehumeur
Caron
Comuzzi
Debien
Dupuy
Gagnon (Québec)
Hopkins
Leroux (Richmond—Wolfe)
Manley
Manley

Manuey
McLellan (Edmonton Northwest)
O'Brien
Plamondon
Valeri
de Savoye

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bernier (Beauce)
Cauchon
Copps
Deshaies
Eggleton
Godin
Lastewka
Lincoln
Marchand
Mercier

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bouchard
Chan
Dalphond-Guiral
Discepola
Fillion
Graham
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loney
Marchi
Minna

Loney Marchi Minna Patry Torsney Wells

Accordingly the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Bank of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended December 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-684A. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports de la Banque du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 décembre 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-684A. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

By Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions))—Report of the Superintendent of Financial Institutions on the administration of the Investment Companies Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 31(1) of the Investment Companies Act, Chapter I–22, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–435. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance)

Par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales))—Rapport du surintendant des institutions financières concernant l'exécution de la Loi sur les sociétés d'investissement pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 31(1) de la Loi sur les sociétés d'investissement, chapitre 1–22, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–435. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mrs. Barnes (London West), concerning the situation in Israel (No. 351–0170).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M^{me} Barnes (London–Ouest), au sujet de la situation en Israël (n° 351–0170).

ADJOURNMENT

AJOURNEMENT

At 7:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

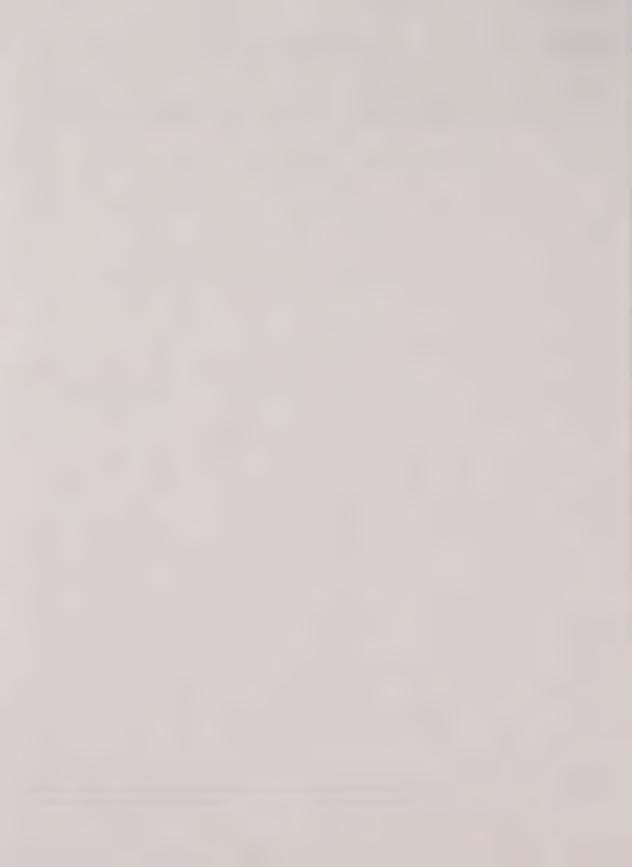
À 19h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

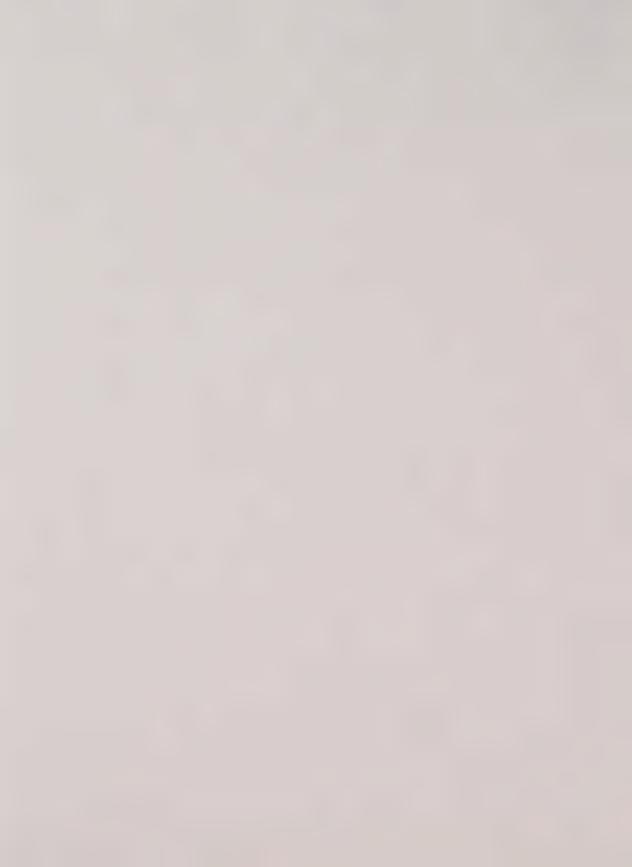
GILBERT PARENT

Speaker













Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Lettermail

Port payé

Poste – lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livreison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 43 ELIZABETH II - A.D. 1994

Nº 45 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION 35th PARLIAMENT PREMIÈRE SESSION 35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings Proces-verbaux

Friday, March 25, 1994

Le vendredi 25 mars 1994

10:00 a.m.



10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31. Members made statements.

ORAL OUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board) laid upon the Table,—Report on Employment Equity in the Public Service for the fiscal year March 31, 1993, pursuant to section 11 of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-333. (Pursuant to Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons)

WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), laid upon the Table, - Notice of Ways and Means Motion to Amend the Excise Tax Act (5). (Ways and Means Proceedings No. 11)—Sessional Paper No. 8570-351-11.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for consideration of this Ways and Means motion.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board) made a statement.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, - Rapport de l'équité en emploi dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 11 de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing no 8560-351-333. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées)

VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), dépose sur le Bureau, --- Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise (5), (Les voies et moyens no 11)—Document parlementaire no 8570-351-11.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor) fait une déclaration.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 13th Report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, March 24, 1994, your Committee has considered Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readiustment Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 6 which includes this report) is tabled.

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 13e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 24 mars 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule nº 6 qui comprend le présent rapport) est déposé.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 14th procedure et des affaires de la Chambre, présente le 14e rapport de Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends the following changes in the membership of Standing Committees:

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la ce Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Agriculture and Agri-Food/Agriculture et agro-alimentaire

Lefebvre for Leroux (Shefford)

Lefebvre pour Leroux (Shefford)

Human Resources Development/Développement des ressources humaines

Crête for Mercier

Crête pour Mercier

Human Rights and the Status of Disabled Persons/Droits de la personne et condition des personnes handicapées

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) for Godin

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) pour Godin

Industry/Industrie

Ménard for Crête

Ménard pour Crête

National Defence and Veterans Affairs/Défense nationale et anciens combattants

Leroux (Shefford) for Ménard

Leroux (Shefford) pour Ménard

Public Accounts/Comptes publics

Fillion for Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)

Fillion pour Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)

Transport/Transports

Mercier for Fillion

Mercier pour Fillion

Your Committee also recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Votre Comité recommande également que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Foreign Affairs and International Trade/Affaires étrangères et commerce international

Debien

Government Operations/Opérations gouvernementales

Asselin

National Defence and Veterans Affairs/Défense nationale et affaires des anciens combattants

Godin

Ménard

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 6 which includes this report) is tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule nº 6 qui comprend le présent rapport) est déposé.

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), from the Standing Committee on Human Resources Development, presented the 1st Report of the Committee (Concerns and Priorities Regarding the Modernization and Restructuring of Canada's Social System—Interim Report).—Sessional Paper No. 8510–351–4.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issues Nos. 1 to 11 which include this Report) was tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), for Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada), Bill C–21, An Act to amend the Railway Safety Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mrs. Gaffney (Nepean), Bill C-232, An Act to amend the Divorce Act (granting of access to, or custody of, a child to a grandparent), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), moved,—That the 14th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, it was ordered,—That up to ten Members of the Standing Committee on Finance and up to ten staff be authorized to travel to Toronto, Winnipeg, Regina, Edmonton and Vancouver between April 10 and 16, 1994 and up to ten Members of the said committee and up to ten staff be authorized to travel to Québec, Fredericton, Halifax, St. John's and Charlottetown between April 17 and 22, 1994.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- —by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning the income tax system (No. 351-0171);
- —by Ms. Phinney (Hamilton Mountain), three concerning crimes of violence (Nos. 351–0172 to 351–0174);
- —by Mr. Rideout (Moncton), one concerning the prayer in the House of Commons (No. 351–0175).

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso), du Comité permanent du développement des ressources humaines, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (Les préoccupations et priorités au sujet de la modernisation et de la restructuration du système canadien de sécurité sociale—rapport intérimaire).—Document parlementaire n° 8510-351-4.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicules nos 1 à 11 qui comprend le présent rapport) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), le projet de loi C–21, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M^{me} Gaffney (Nepean), le projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur le divorce (garde d'un enfant ou accès auprès d'un enfant par un des grands-parents), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), propose,—Que le 14e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que jusqu'à dix députés du Comité permanent des finances et jusqu'à dix membres du personnel soient autorisés à se rendre à Toronto, Winnipeg, Regina, Edmonton et Vancouver entre les 10 et 16 avril 1994, et que, jusqu'à dix députés dudit Comité et jusqu'à dix membres du personnel soient autorisés à se rendre à Québec, Fredericton, Halifax, St. John's et Charlottetown entre les 17 et 22 avril 1994.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- —par M. Duhamel (Saint–Boniface), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–0171);
- —par M^{me} Phinney (Hamilton Mountain), trois au sujet des crimes avec violence (n°s 351–0172 à 351–0174);
- —par M. Rideout (Moncton), une au sujet de la prière à la Chambre des communes (n° 351–0175).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), — That Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House declines to give second reading to Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994:

- (1) because the amendments to the Unemployment Insurance Act do not reduce the inequities between the rich and poor areas of the country and contain no specific measures for reducing unemployment among young people;
- 2) because the amendments to the Unemployment Insurance Act do not abrogate the increase in contributions by workers and businesses since January 1, 1994."

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:46 p.m., pursuant to Standing Orders 33(2) and 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Public Accounts of Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act (reports).

Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Accounts

Debate arose thereon.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), laid upon the Table,—Letter concerning Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act.—Sessional Paper No. 8530-351-7.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Debate resumed on the motion of Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), —That Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act (reports), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Accounts

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the list of the order of precedence on the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), —Que le projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994:

- 1) parce que les modifications à la Loi sur l'assurance-chômage ne réduisent pas les inéquités entre les régions riches et pauvres du pays et ne contiennent aucune mesure spécifique pour réduire le chômage chez les jeunes;
- 2) parce que les modifications à la Loi sur l'assurance-chômage n'annulent pas la hausse des cotisations des travailleurs et des entreprises en vigueur depuis le 1^{cr} janvier 1994.»

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h46, conformément aux articles 33(2) et 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des comptes publics du projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports).

M. Gauthier (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Milliken (Kingston et les Îles), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des comptes publics.

Il s'élève un débat.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Gauthier (Ottawa—Vanier), dépose sur le Bureau,—Lettre concernant le projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général.—Document parlementaire nº 8530-351-7.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Le débat reprend sur la motion de M. Gauthier (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Milliken (Kingston et les Îles),—Que le projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des comptes publics.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of Income ressources humaines)—Rapport sur l'administration Resources Development)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des Security Programs—Family Allowances, Old Age Security and programmes de la sécurité du revenu—Allocations familiales, the Canada Pension Plan, together with the Auditor General's Sécurité de la vieillesse et Régime de pensions du Canada, ainsi Reports, for the fiscal years ended March 31, 1990 and March que les rapports du Vérificateur général y afférent, pour 31, 1991, pursuant to Section 23 of the Family Allowances Act, l'exercice terminé le 31 mars 1990 et le 31 mars 1991, Chapter F-1, Section 47 of the Old Age Security Act, Chapter conformément à l'article 23 de la Loi sur les allocations O-9 and Section 117 of the Canada Pension Plan Act, Chapter familiales, chapitre F-1, à l'article 47 de la Loi sur la sécurité de C-8, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper la vieillesse, chapitre O-9 et à l'article 117 de la Loi sur le Régime No. 8560-351-141. (Pursuant to Standing Order 32(5), de pensions du Canada, chapitre C-8, Lois révisées du Canada permanently referred to the Standing Committee on Human (1985). - Document parlementaire no 8560-351-141. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of Income ressources humaines)—Rapport sur l'administration Committee on Human Resources Development)

Par M. Axworthy (ministre du Développement Security Programs—Family Allowances, Old Age Security and programmes de la sécurité du revenu—Allocations familiales, the Canada Pension Plan, together with the Auditor General's Sécurité de la vieillesse et Régime de pensions du Canada, ainsi Report, for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice Section 23 of the Family Allowances Act, Chapter F-1, Section terminé le 31 mars 1992, conformément à l'article 23 de la Loi 47 of the Old Age Security Act, Chapter O-9 and Section 117 of sur les allocations familiales, chapter F-1, à l'article 47 de la the Canada Pension Plan Act, Chapter C-8, Revised Statutes of Loi sur la sécurité de la vieillesse, chapitre O-9 et à l'article 117 Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-141A. (Pursuant de la Loi sur le Régime de pensions du Canada, chapitre C-8, Lois to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-141A. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of Income ressources humaines)—Rapport sur l'administration Security Programs—Family Allowances, Old Age Security and the Canada Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to Section 23 of the Family Allowances Act, Chapter F-1, Section 47 of the Old Age Security Act, Chapter O-9 and Section 117 of the Canada Pension Plan Act, Chapter C-8, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-141B. (Pursuant Committee on Human Resources Development)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des programmes de la sécurité du revenu-Allocations familiales, Sécurité de la vieillesse et Régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 23 de la Loi sur les allocations familiales, chapitre F-1, à l'article 47 de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, chapitre O-9 et à l'article 117 de la Loi sur le Régime de pensions du Canada, chapitre C-8, Lois to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-141B. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines)

ADJOURNMENT

At 2:46 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, April 11, 1994, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

AJOURNEMENT

À 14h46, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 11 avril 1994, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

CORRIGENDUM

(Votes and Proceedings No. 44 of Thursday, March 24, 1994)

At pages 310–11, in the PAIRED MEMBERS List of Divisions Nos. 24 and 25, delete the following names: Axworthy votes n^{os} 24 et 25, supprimer les noms suivants: Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing) and Comuzzi.

CORRIGENDUM

(Les Procès-verbaux nº 44 du jeudi 24 mars 1994)

(Saskatoon-Clark's Crossing) et Comuzzi.



Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089 43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 46 **HOUSE OF COMMONS** CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION 35th PARLIAMENT PREMIÈRE SESSION 35^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings Proces-verbaux

Monday, April 11, 1994

Le lundi 11 avril 1994

11:00 a.m.



11h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038.

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), seconded by Mr. Riis (Kamloops), moved,—That, in the opinion of this House, the government should honour the contribution made by those who served Canada's Armed Forces during World War II at the Dieppe raid by striking a distinctive medal for Canadian veterans of this battle. (*Private Members' Business M-143*)

Debate arose thereon.

Ms. Payne (St. John's West), seconded by Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting the words "striking a distinctive medal" and substituting the following:

"creating a distinctive decoration".

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and it was agreed to.

Debate resumed on the main motion, as amended,—That, in the opinion of this House, the government should honour the contribution made by those who served Canada's Armed Forces during World War II at the Dieppe raid by creating a distinctive decoration for Canadian veterans of this battle. (*Private Members' Business M—143*)

By unanimous consent, it was ordered,—That the main motion, as amended, be designated a votable item.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the amendment of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House declines to give second reading to Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994:

- (1) because the amendments to the Unemployment Insurance Act do not reduce the inequities between the rich and poor areas of the country and contain no specific measures for reducing unemployment among young people;
- (2) because the amendments to the Unemployment Insurance Act do not abrogate the increase in contributions by workers and businesses since January 1, 1994."

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Blaikie (Winnipeg Transcona), appuyé par M. Riis (Kamloops), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait marquer la contribution de ceux qui ont servi dans les Forces armées canadiennes pendant la Seconde Guerre mondiale lors du raid de Dieppe en frappant une médaille distinctive à l'intention des vétérans canadiens de cette bataille. (Affaires émanant des députés M-143)

Il s'élève un débat.

M^{me} Payne (St. John's-Ouest), appuyée par M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par la substitution, aux mots «en frappant une médaille distinctive», de ce qui suit:

«par la création d'une décoration distinctive».

Il s'élève un débat.

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

Le débat reprend sur la motion principale, telle que modifiée, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait marquer la contribution de ceux qui ont servi dans les Forces armées canadiennes pendant la Seconde Guerre mondiale lors du raid de Dieppe par la création d'une décoration distinctive à l'intention des vétérans canadiens de cette bataille. (Affaires émanant des députés M-143)

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la motion principale, telle que modifiée, soit désignée une affaire qui fait l'objet d'un vote.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Et sur l'amendement de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

- «cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994:
- 1) parce que les modifications à la Loi sur l'assurancechômage ne réduisent pas les inéquités entre les régions riches et pauvres du pays et ne contiennent aucune mesure spécifique pour réduire le chômage chez les jeunes;
- 2) parce que les modifications à la Loi sur l'assurance-chômage n'annulent pas la hausse des cotisations des travailleurs et des entreprises en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1994.»

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Gray (Windsor West) (Solicitor General of Canada)) laid upon the Table, - Document entitled "The Canadian Security Intelligence Service—Public Report 1993".—Sessional Paper No. 8525-351-7.

Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Document regarding the need for a Criminal Code amendment specifically prohibiting female genital mutilation. - Sessional Paper No. 8525-351-8.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table, - Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) Directors of the Board of Directors of the Enterprise Cape Breton Development Corporation:

P.C. 1994-461 — Gail Rudderham-Chernin and Charles T. Smith; P.C. 1994-462—Adele MacDonald and Michael MacDonald. — Sessional Paper No. 8540–351–22C.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité Committee on Industry)

Canadian Security Intelligence Service.—Sessional Paper No. 8540-351-13C.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

(3) P.C. 1994–464—Alexander Kyle Stuart, Chairman of the Board of Directors of the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 8540-351-8D.

Committee on Foreign Affairs and International Trade)

of directors of the Atomic Energy of Canada Limited;

P.C. 1994-466—Jean-Noël Lechasseur, member of the Board of C.P. 1994-466—Jean-Noël Lechasseur, membre de la Commission Examiners.—Sessional Paper No. 8540-351-6B.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Gray (Windsor-Ouest) (solliciteur général du Canada)) dépose sur le Bureau, - Document intitulé «Service canadien du renseignement de sécurité—Rapport public de 1993».—Document parlementaire nº 8525-351-7.

M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada) dépose sur le Bureau, - Document concernant la nécessité de modifier le Code criminel en ce qui a trait à la mutilation des organes génitaux chez les femmes. - Document parlementaire nº 8525-351-8.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau, —Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) Administrateurs du Conseil d'administration de la Société d'expansion du Cap-Breton:

C.P. 1994-461—Gail Rudderham-Chernin et Charles T. Smith; C.P. 1994–462—Adele MacDonald et Michael MacDonald. Document parlementaire nº 8540-351-22C.

permanent de l'industrie)

(2) P.C. 1994-463—Hugh David Peel, Inspector General of the (2) C.P. 1994-463—Hugh David Peel, inspecteur général du Service canadien du renseignement de sécurité. - Document parlementaire no 8540-351-13C.

> (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

(3) C.P. 1994-464—Alexander Kyle Stuart, président du conseil d'administration de la Société pour l'expansion des exportations.— Document parlementaire nº 8540-351-8D.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international)

(4) P.C. 1994-465—Robert Fletcher Nixon, Chairman of the board (4) C.P. 1994-465—Robert Fletcher Nixon, président du conseil d'administration de l'Énergie atomique du Canada Limitée;

d'examinateurs. - Document parlementaire nº 8540-351-6B.

Committee on Natural Resources)

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des ressources naturelles)

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement Government in the House of Commons), for Mr. Chrétien (Prime à la Chambre des communes), au nom de M. Chrétien (Premier Minister), laid upon the Table, -- Government response, pursuant to ministre), dépose sur le Bureau, -- Réponse du gouvernement, Standing Order 36(8), to petition No. 351–0001 concerning conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition recognition of public service. —Sessional Paper No. 8545–351–17. n° 351–0001 au sujet de la reconnaissance du service au public.—Document parlementaire no 8545-351-17.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du Government in the House of Commons), for Mr. Chrétien gouvernement à la Chambre des communes), au nom de Government in the House of Commons, for Mr. Chreten gouvernenent a ta Chambre des Commons, au nom de Prime Minister), laid upon the Table, — Government responses, M. Chrétien (Premier ministre), dépose sur le Bureau, — Réponses pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0005, du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, 351–0008, 351–0009, 351–0037, 351–0050, 351–0063, 351–0063, 351–0065, 351–0069, 351–0070, 351–0008, 351–0009, 351–0070, 351–0063, 351–0075, 351–0084 and 351–0109 concerning the official languages of Canada. — Sessional Paper No. 8545–351–18. Document parlementaire no 8545-351-18.

Government in the House of Commons), for Mr. Chrétien (Prime à la Chambre des communes), au nom de M. Chrétien (Premier Minister), laid upon the Table, --Government responses, pursuant ministre), dépose sur le Bureau, --Réponses du gouvernement, to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0020, 351-0058 conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions and 351-0091 concerning the Senate. Sessional Paper nos 351-0020, 351-0058 et 351-0091 au sujet du Sénat. No. 8545-351-19.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement Document parlementaire nº 8545-351-19.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Sessional Paper No. 8545-351-20.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement Government in the House of Commons), for Mr. Dupuy (Minister à la Chambre des communes), au nom de M. Dupuy (ministre du of Canadian Heritage), laid upon the Table, -- Government Patrimoine canadien), dépose sur le Bureau, -- Réponse du response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition gouvernment, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la No. 351-0076 concerning the Canadian national anthem. pétition no 351-0076 au sujet de l'hymne national du Canada. — Document parlementaire nº 8545-351-20.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Gray (Solicitor General of Canada) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Gray (solliciteur général du Canada) fait une déclaration.

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Anderson (Minister of National Revenue) made a statement.

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Anderson (ministre du Revenu national) fait une déclaration.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. DeVillers (Simcoe North), seconded by Mrs. Gaffney (Nepean), Bill C-233, An act to provide for the limitation of interest rates, of the application of interest and of fees in relation to credit card accounts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. DeVillers (Simcoe-Nord), appuyé par M^{me} Gaffney (Nepean), le projet de loi C-233, Loi sur la limitation du taux d'intérêt, de l'application des intérêts et des frais reliés aux cartes de crédit, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. McLaughlin (Yukon), one concerning Indian affairs (No. 351–0176);

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning foreign aid (No. 351–0177).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the amendment of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr, Dubé (Lévis).

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), moved,—That the House continue to sit beyond the ordinary time of daily adjournment for the purpose of considering the second reading stage of Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994.

Fewer than fifteen members having risen to object, pursuant to Standing Order 26(2), the motion was deemed adopted.

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the amendment of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis).

The attention of the Speaker was drawn to the want of a quorum,

Accordingly, a count of the House was taken and there were less than twenty members present.

At 6:51 p.m., pursuant to Standing Order 29(3), the Bells were sounded to call in the Members.

At $6:55~\mathrm{p.m.}$, a quorum was found and the Speaker ordered the ringing of the Bells stopped.

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} McLaughlin (Yukon), une au sujet des affaires autochtones (nº 351-0176);

—par M. Hart (Okanagan — Similkameen — Merritt), une au sujet de l'aide internationale (n° 351–0177).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), —Que le projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Et sur l'amendement de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis).

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Bryden (Hamilton—Wentworth), propose,—Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien afin de continuer l'étude du projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994.

Moins de quinze députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 26(2) du Règlement, la motion est réputée adoptée.

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), —Que le projet de loi C–17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Et sur l'amendement de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis).

On signale au Président qu'il n'y a pas quorum.

En conséquence, les députés à la Chambre sont comptés et moins de vingt députés sont présents.

À 18h51, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

À 18h55, le quorum est atteint et le Président ordonne que la sonnerie d'appel des députés cesse.

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

And on the amendment of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis).

The question was put on the amendment and, pursuant to Tuesday, April 12, 1994, at 5:30 p.m.,

OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Summaries of the Corporate Plan for 1994 to 1998 and of the Capital Budget for 1994 for the Royal Canadian Mint, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-810. (Pursuant to Standing Government Operations)

By Mr. Martin (Minister of Finance)-Report on the Act for 1993, pursuant to section 7 of the Act to amend the Bretton Woods Agreements Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, Chapter 24, (1st Suppl), Revised Standing Committee on Finance)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Report on the Operations under the European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act for 1993, pursuant to section 7 of the European de la Banque européenne pour la reconstruction et le Bank for reconstruction and Development Agreement Act, développement pour 1993, conformément à l'article 7 de la Loi sur Chapter 12, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper l'accord portant création de la Banque européenne pour la No. 8560-351-485. (Pursuant to Standing Order 32(5), perma-reconstruction et le développement, chapitre 12, Lois du Canada nently referred to the Standing Committee on Finance)

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Report of the Operations under the Fisheries Development Act for the fiscal year travaux effectués en vertu de la Loi sur le développement de la ended March 31, 1993, pursuant to section 10 of the Fisheries pêche pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à Development Act, Chapter F-21, Revised Statutes of Canada, l'article 10 de la Loi sur le développement de la pêche, chapitre 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-292. (Pursuant to Standing F-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on nº 8560-351-292. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, Fisheries and Oceans)

Et sur l'amendement de Mme Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis).

L'amendement est mis aux voix, et, conformément à l'article Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until 45(5) a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 12 avril 1994, à 17h30.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M, Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Résumés du plan d'entreprise de 1994 à 1998 et du budget d'investissements de 1994 de la Monnaie royale canadienne, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on no 8562-351-810. (Conformement à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport sur les Operations under the Bretton Woods and Related Agreements opérations effectuées en vertu de la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes pour l'année 1993, conformément à l'article 7 de la Loi modifiant la Loi sur les Acts in consequence thereof, Chapter 24, (1st Suppl), Revised accords de Bretton Woods et modifiant d'autres lois en Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-74. conséquence, chapitre 24, (1er suppl), Lois révisées du Canada (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the (1985).—Document parlementaire no 8560-351-74. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances)

> Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport sur les opérations réalisées en vertu de la Loi sur l'Accord portant création (1991). - Document parlementaire nº 8560-351-485. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances)

> Par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapport des renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans)

ADJOURNMENT

At 7:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker



Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermall Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 47 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION 35^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Tuesday, April 12, 1994

Le mardi 12 avril 1994



10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992-2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, - Report of the Commissioner of Official Languages for the year 1993, pursuant to section 66 of the Official Languages Act, Chapter 31 (4th supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-301. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Joint Committee on Official Languages)

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Chrétien (Prime Minister), laid upon the Table, - Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0118, 351-0124 and 351-0127 concerning the official languages of Canada.-Sessional Paper No. 8545-351-18A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Chrétien (Prime Minister), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0137 concerning the Senate. - Sessional Paper No. 8545-351-19A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Dingwall Table, —Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0129, 351-0135 and 351-0136 concerning housing policies.—Sessional Paper No. 8545-351-11B.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Manley (Minister of Industry), laid upon the Table, -Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0111 concerning the Patent Act (drug research).—Sessional Paper No. 8545-351-8A.

MOTIONS

unanimous consent, Mr. Robinson (Burnaby-Kingsway), seconded by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), Mr. Leblanc (Longueuil) and Mr. Hermanson (Kindersley-Lloydminster), moved,-That, in the opinion of this House, the government should urge the Secretary-General of the United Nations to do everything in his power to press the State Law and Order Restoration Council of Burma to take the following measures:

> 1. the immediate and unconditional release of Aung San Suu Kyi and all political prisoners, with guarantees for their complete freedom;

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, - Rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'année 1993, conformément à l'article 66 de la Loi sur les langues officielles, chapitre 31 (4e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-301. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité mixte permanent des langues officielles)

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Chrétien (Premier ministre), dépose sur le Bureau,-Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-0118, 351-0124 et 351-0127 au sujet des langues officielles du Canada. - Document parlementaire nº 8545-351-18A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Chrétien (Premier ministre), dépose sur le Bureau, -- Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351-0137 au sujet du Sénat.-Document parlementaire nº 8545-351-19A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dingwall (ministre (Minister of Public Works and Government Services), laid upon the des Travaux publics et des Services gouvernementaux), dépose sur le Bureau, - Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-0129, 351-0135 et 351-0136 au sujet des politiques du logement.—Document parlementaire nº 8545-351-11B.

> M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), dépose sur le Bureau,-Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351-0111 au sujet de la Loi sur les brevets (recherches sur les médicaments). - Document parlementaire nº 8545-351-8A.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Robinson (Burnaby-Kingsway), appuyé par M. Milliken (Kingston et les Îles), M. Leblanc (Longueuil) et M. Hermanson (Kindersley-Lloydminster), propose, - Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait engager le secrétaire général des Nations Unies à faire tout en son pouvoir pour obtenir du Conseil de restauration de la loi et de l'ordre étatique (SLORC) de la Birmanie qu'il prenne les mesures suivantes:

> 1. qu'il libère immédiatement et sans conditions tous les prisonniers politiques, y compris Aung San Suu Kyi, en donnant des garanties quant à leur complète liberté;

2. the swift and complete implementation of a transition to civilian rule, as mandated by the May 1990 general election, as per resolution 47/144, entitled "Situation of human rights in Myanmar", which was adopted by the United Nations General Assembly on December 18, 1992.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), one concerning the National Film Board (No. 351–0178) and one concerning the Senate (No. 351–0179).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1-Motions Nos. 1 to 3.

Group No. 1

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Harper (Calgary West), moved Motion No. 1,—That Bill C-18 be amended in Clause 2 by replacing line 9, on page 1, with the following:

"until twelve months after the day on".

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Harper (Calgary West), moved Motion No. 2,—That Bill C-18 be amended by deleting Clause 3.

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Harper (Calgary West), moved Motion No. 3,—That Bill C-18 be amended by deleting Clause 4.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Consideration resumed at the report stage of Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs without amendment.

Debate resumed on the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3).

2. qu'il assure la mise en oeuvre rapide et complète d'une transition conformément au mandat donné lors des élections générales de mai 1990 et conformément à la résolution 47/144 sur la situation des droits de l'homme au Myanmar qui a été adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 18 décembre 1992.

329

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), une au sujet de l'Office national du film (n° 351–0178) et une au sujet du Sénat (n° 351–0179).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe no 1-Motions nos 1 à 3.

Groupe nº 1

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Harper (Calgary-Ouest), propose la motion nº 1,—Que le projet de loi C-18 soit modifié à l'article 2, par substitution à la ligne 10, page 1, de ce qui suit:

«période de douze mois suivant la date».

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Harper (Calgary-Ouest), propose la motion nº 2,—Que le projet de loi C-18 soit modifié en supprimant l'article 3.

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Harper (Calgary-Ouest), propose la motion nº 3,—Que le projet de loi C-18 soit modifié en supprimant l'article 4.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe nº 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'étude reprend à l'étape du rapport du projet de loi C- 18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport sans amendement.

Le débat reprend sur les motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 à 3).

The question was put on motion No. 1 and pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which will also apply to Motion No. 3, was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C–18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs without amendment.

The House proceeded to the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Harper (Calgary West),—That Bill C-18 be amended in Clause 2 by replacing line 9, on page 1, with the following:

"until twelve months after the day on".

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

La motion no 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion nº 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion nº 3, est différé.

Conformément à l'article 76.1(8), la Chambre procède à la mise aux voix des votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport sans amendement.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Harper (Calgary-Ouest),—Que le projet de loi C-18 soit modifié à l'article 2, par substitution à la ligne 10, page 1, de ce qui suit:

«période de douze mois suivant la date».

La motion nº 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division-Vote No 26)

YEAS-POUR

Members—Députés

Abbott
Breiktreuz (Yellowhead)
do Jong
Frazer
Hanger
Harris
Hoeppner
McClelland (Edmonton Southwest)
Penson

Hocppner
McClelland (Edmonton Southwest)
Penson
Schmidt
Strahl
White (North Vancouver)

Ablonczy
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gilmour
Hanrahan
Hart
Johnston
Meredith
Riis
Scott (Skeena)
Taylor
Williams—46

Althouse
Brown (Calgary Southeast)
Epp
Gouk
Harper (Calgary West)
Hayes
Manning
Mills (Red Deer)
Ringma
Soiberg
Thompson

Benoit
Cummins
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Mayfield
Morrison
Robinson
Solomon
White (Fraser Valley West)

NAYS-CONTRE

Members—Députés

Adams Arseneault Augustine Barnes Berger Bernier (Mégantic-Compton-Stanstead) Rhadnria Bouchard Bryden Caron Chan Cohen Copps Culbert Deshaies Dubé Easter Fontana Gagnon (Bonaventure--Îles-de-la-Madeleine) Gauthier (Roberval)

Gauther (Robervar)
Graham
Guay
Hopkins
Irwin
Keyes
Langlois
Lebel
Leroux (Richmond—Wolfe)
Loubier

Loubier
Malhi
Marchi
McKinnon

Mercier

Alcock
Assad
Asworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bergeron
Bertrand
Blondin-Andrew
Boudria

Belair
Catteral
Chtétien (Frontenac)
Collenette
Cowling
Dalphond-Guiral
DeVillers
Duceppe
Fillion
Fry
Gagnon (Québec)
Gerrard
Gray (Windsor West)
Guimond
Hubbard
Jackson
Knutson
Laurin

LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso) Leroux (Shefford) Mac Aulay Maloney

Marleau McLellan (Edmonton Northwest) Allmand
Assadourian
Bachand
Bellehumeur
Bernier (Beauce)
Bethel
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)

Calder Cauchon Cauchon (Chrétien (Saint-Maurice) Collins Crawford Daviault Dhaliwal Duhamel Finlay Gaffney Gallaway

Godfrey Grose Harvard Ianno Jacob Kraft Sloan

Lavigne (Beauharnois—Sala Leblanc (Longueuil) Lincoln

Manley McCormick McTeague Anderson Asselin Baker Bellemare Bernier (Gaspé) Bevilacqua Bonin Brushett Canuel

Bevilacqua
Bonin
Brushett
Canuel
Chamberlain
Clancy
Comuzzi
Crête
de Savoye
Dromisky
Dumas
Flis
Gagliano

Gauthier (Ottawa—Vanier) Godin

Guamieri Hickey Iftody Jordan Landry

Lavigne (Verdun—Saint-Paul)

Lee

Loney
MacLellan (Cape Breton-The Sydneys)

Marchand McGuire McWhinney Mitchell Murphy Nunez Pagtakhan Picard (Drummond) Proud Richardson Rocheleau Shepherd Speller Szaho Tobin Verran

Murray O'Brien Parrish Peric Pickard (Essex-Kent) Péloquin Rideout Rompkey St-Laurent Telegdi Torsney Valeri Volpe Zed-190

Ménard O'Reilly Peters Plamondon Reed Ringuette-Maltais Sauvageau Simmons Steckle Terrana

Vanclief

Walker

Nault Quellet Patry Phinney Pomerleau Regan Robichaud Serré Stewart (Brant) Thalheimer Tremblay (Rosemont) Wells

331

PAIRED MEMBERS-DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Brien Lalonde

Whelan

Bélisle Lefebvre Young

Debien Martin (LaSalle—Émard)

Tremblay (Rimouski-Témiscouata)

Mills (Broadview-Greenwood)

The House proceeded to the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Hermanson (Kindersley-Lloydminster), motion no 2 de M. Hermanson (Kindersley-Lloydminster), seconded by Mr. Harper (Calgary West), - That Bill C-18 be applyé par M. Harper (Calgary-Ouest), - Oue le projet de loi amended by deleting Clause 3.

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

C-18 soit modifié en supprimant l'article 3.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la

La motion nº 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division-Vote Nº 27)

YEAS-POUR

Members-Députés

Breitkreuz (Yellowhead) de Jong Frazer Harris Hoeppner Penson

McClelland (Edmonton Southwest) White (North Vancouver) Williams-46

Ablonczy Breitkreuz (Yorkton-Melville) Duncan Gilmour Hanrahan Hart Johnston Meredith Riis Scott (Skeena) Taylor

Alcock

Assad

Beaumie

Marleau

McKinnon

Brown (Calgary Southeast) Harper (Calgary West) Hayes Mills (Red Deer) Ringma Solberg

Benoit Cummins Forseth Grey (Beaver River) Harper (Simcoe Centre) Hermanson Mayfield Morrison Robinson White (Fraser Valley West)

NAYS-CONTRE

Members-Députés

Adams Arseneault Augustine Barnes Berger Bernier (Mégantic-Compton-Stanstead) Bhaduria Bouchard Bryden Caron Chan Cohen Culhert Deshaies Dubé Faster Fontana Gauthier (Roberval)

Gagnon (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine) Graham Hopkins Irwin Keyes Langlois Lebel Leroux (Richmond-Wolfe) Loubier Malhi

McGuire

Bergeron Blondin-Andrew Boudria Catterall Chrétien (Frontenac) Collenette Cowling Dalphond-Guiral DeVillers Duceppe Fillion Gagnon (Québec) Gerrard Gray (Windsor West) Guimond Hubbard Jackson Knutson Laurin LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso) Leroux (Shefford) MacAulay

Axworthy (Winnipeg South Centre)

Allmand Assadourian Bellehumeur Bernier (Beauce) Rodnar Brown (Oakville-Milton)

Thompson

Cauchon Chrétien (Saint-Maurice) Collins Crawford Daviault Dhaliwal Duhamel Finlay Gaffney Gallaway Godfrey Harvard Ianno Kraft Sloan

Lavigne (Beauharnois-Salaberry) Leblanc (Longueuil) Lincoln MacDonald McLellan (Edmonton Northwest)

Anderson Asselin Rellemare Bernier (Gaspé) Bevilacqua Bonin Brushett Chamberlain Clancy Comuzzi Crête de Savoye Dromisky Dumas Flis

Gauthier (Ottawa—Vanier) Godin Guamieri Hickey Iftody Jordan

Landry Lavigne (Verdun-Saint-Paul)

Loney
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)

McCormick McTeague

McWhinney Mitchell Nault Ouellet Patry Phinney Pomerleau Regan Robichaud Serré Skoke Stewart (Brant) Thalheim Tremblay (Rosemont) Venne

Mercier Murphy Pagtakhan Picard (Drummond) Proud Richardson Shepherd Sneller Tohin Hr Whelan

Миггач Parrish Peric Pickard (Essex-Kent) Péloquin Rideout Rompkey Sheridan St-Laurent Telegdi Torsne y Valeri

Milliken

Zed....101

Minne Ménard Paré Peters Plamondon Reed Ringuette-Maltais Sauvageau Simmons Steckle Tremblay (Rimouski-Témiscouata)

Vanctief

PAIRED MEMBERS-DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Brien Lalonde Peterson

Arseneault

Phinney

Skoke

Venne

Stewart (Brant)

Tremblay (Rosemont)

Thalheimer

Pomerleau Regan Robichaud

Wells

Bélisle Lefebyre Young

Martin (LaSalle-Émard)

Mills (Broadview-Greenwood)

Accordingly, Motion No. 3 was negatived.

Mr. Grav (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Alcock

Assad

Bergeron

Bertrand

Boudria

Catterall

Collenette

Bélair

Blondin-Andrew

Chrétien (Frontenac)

Cowling
Dalphond-Guiral

Axworthy (Winnipeg South Centre)

En conséquence, la motion nº 3 est rejetée.

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,-Que le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division-Vote No 28)

YEAS-POUR

Members-Députés

Augustine Berger Bernier (Mégantic-Compton-Stanstead) Bhaduria Bouchard Bryden Caron Chan Cohen Copps Culbert Deshaies Duhá Easter Fontana Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) Gauthier (Roberval) Graham Guay Hopkins Keyes Langlois Lebel Leroux (Richmond-Wolfe) Loubier Malhi Marchi McGuire McWhinney Mitchell Nault Ouellet Patry

DeVillers Duceppe Fillion Gagnon (Québec) Gerrard Gray (Windsor West) Guimond Hubbard Jackson Knutson Laurin LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso) Leroux (Shefford) MacAulay Maloney Marleau McKinnon Mercier Murphy Pagtakhan Picard (Drummond) Richardson Rocheleau Shepherd Speller Szabo Tobin Ur Verran

Assadourian Bachand Bellehumeur Bernier (Beauce) Bethel Bodnar Brown (Oakville--Milton)

Cauchon Chrétien (Saint-Maurice) Collins Crawford Daviault Dhaliwal Duhamel Finlay Gaffney Gallaway Godfrey Grose Harvard Ianno

Kraft Sloan Lavigne (Beauharnois-Salaberry) Leblanc (Longueuil)

Lincoln MacDonald Manley

Massé McLellan (Edmonton Northwest) Milliken Митау

O'Brien Parrish Peric Pickard (Essex-Kent) Péloquin Rideout Rompkey St-Laurent

Telegdi Valeri Zed-191 Baker Bellemare Bernier (Gaspé) Bevilacqua Bonin Brushett Canuel Chamberlain Clancy Comuzzi Crête de Savove Dromisky Dumas Flis

Anderson

Asselin

Gagliano Gauthier (Ottawa-Vanier)

Godin Guarnieri Hickey Iftody Jordan Landry

Lavigne (Verdun-Saint-Paul)

Loney MacLellan (Cape Breton—The Sydneys) Marchand

McCormick McTeague Minna Ménard O'Reilly Peters Plamondon

Ringuette-Maltais Sauvageau Steckle Terrana

Tremblay (Rimouski-Témiscouata) Vanclief

Walker

NAYS-CONTRE

Members-Députés

Abbott Breitkreuz (Yellowhead) de Jong Hanger Harris

Hoeppner McClelland (Edmonton Southwest) Penson

Strahi White (North Vancouver)

Ablonczy Breitkreuz (Yorkton-Melville) Duncan

Hanrahan Hart Meredith Riis Scott (Skeena) Taylor Williams---46

Brown (Calgary Southeast) Ерр Harper (Calgary West)

Hayes Manning Mills (Red Deer) Ringma Solberg Thompson

Cummins Forseth Grey (Beaver River) Harper (Simcoe Centre) Hermanson Mayfield Morrison Robinson

White (Fraser Valley West)

PAIRED MEMBERS-DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Brien Lalonde Peterson Lefebyre Young

Martin (LaSalle—Émard)

Fewchuk Mills (Broadview-Greenwood)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

At 5:50 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-17, An Act to amend certain Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The House proceeded to the taking of the deferred division on the amendment of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis).—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

> "this House declines to give second reading to Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994:

- (1) because the amendments to the Unemployment Insurance Act do not reduce the inequities between the rich and poor areas of the country and contain no specific measures for reducing unemployment among young people;
- (2) because the amendments to the Unemployment Insurance Act do not abrogate the increase in contributions by workers and businesses since January 1, 1994."

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

À 17h50, conformément à l'article 45(5)a), la Chambre reprend resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-17, Loi modificative portant statutes to implement certain provisions of the budget tabled in exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

> La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de Mme Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis), - Ou'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

- «cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994:
- 1) parce que les modifications à la Loi sur l'assurancechômage ne réduisent pas les inéquités entre les régions riches et pauvres du pays et ne contiennent aucune mesure spécifique pour réduire le chômage chez les jeunes;
- 2) parce que les modifications à la Loi sur l'assurancechômage n'annulent pas la hausse des cotisations des travailleurs et des entreprises en vigueur depuis le ler janvier 1994.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division-Vote No 29)

YEAS-POUR

Members-Députés

Althouse Bergeron Dalphond-Guiral Deshaies Guay

Asselin Bernier (Gaspé) Daviault Gagnon (Québec) Guimond

Bachand Bernier (Mégantic-Compton-Stanstead) Chrétien (Frontenac) de Jong Duceppe Gauthier (Roberval) Jacob

Bellehumeur Bouchard Crête de Savoye Dumas Godin Landry

Leblanc (Longueuil) Marchand Péloquin

Sauvageau Tremblay (Rimouski-Témiscouata) Leroux (Richmond-Wolfe) Mercier Picard (Drummond) Riis Solomon

Tremblay (Rosemont)

Lavigne (Beauharnois-Salaberry) Leroux (Shefford) Ménard Plamondon Robinson St-Laurent

Lebel Loubier Nunez Rocheleau Taylor

NAYS-CONTRE

Members-Députés

Abbott Allmand Assadourian Berger Bevilacqua Bonin Brown (Calgary Southeast) Bélair Chamberlain Cohen Copps Duhamel Epp Forseth Gagliano Gerrard Guarnieri Harper (Simcoe Centre) Hopkins Irwin

LeBlanc (Cape Breton Highlands-Canso) MacAulay Manley Massé McGuire McWhinney Minna Murray Ouelle Payne Phinney Regan Ringuette-Maltais Scott (Skeena) Simmons Steckle Telegdi Tobin Vanclief Williams

Ablonczy Anderson Augustine Bernier (Beauce) Bhaduria Boudria Brown (Oakville-Milton) Calder Collenette

Cowling DeVillers Duncan Finlay Gagnon (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine) Gilmour Gray (Windsor West) Hanger Harris Hubbard Jackson

MacLellan (Cape Breton-The Sydneys)

McKinnon Meredith Mitchell Nault Pagtakhan Penson Pickard (Essex—Kent) Richardson Robichand Skoke Stewart (Brant) Тегтапа

Mayfield

Torsney Verran Zed-182 Arseneault Axworthy (Winnipeg South Centre) Bertrand Blondin-Andrew Breitkreuz (Yellowhead) Brushett Chrétien (Saint-Maurice)

Catterall Colline Crawford Dupuy Flis Fry Gallaway Godfrey

Grey (Beaver River) Hanrahan Hart Hickey Tanno Johnston Kraft Slo Lincoln McClelland (Edmonton Southwest)

McLellan (Edmonton Northwest) Milliken Morrison O'Brien Parrish Peric Proud Rideout Rompkey Shepherd Solberg Strahl Thalheimer Volpe White (Fraser Valley West)

Assad Baker Rethel

Bodnar Breitkreuz (Yorkton-Melville) Bryden

Cauchon Clancy Comuzzi Culbert Dromisky Factor Fontana Gauthier (Ottawa-Vanier)

Gouk Harper (Calgary West) Harvard Hoeppner

Iftody Jordan Lavigne (Verdun-Saint-Paul)

Loney Maloney Marleau McCormick McTeague Mills (Red Deer) Murphy O'Reilly Patry Peters Reed Ringma Schmidt Sheridan Szaho

Walker White (North Vancouver)

Thompson

PAIRED MEMBERS-DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Brien Peterson Lefebyre Young

Martin (LaSalle-Émard)

Mills (Broadview-Greenwood)

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:01 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Pagtakhan (Winnipeg North), seconded by Ms. Phinney (Hamilton Mountain), moved,—That, in the opinion of this House, the government should seek to ensure that all manufactures of foods and beverages be required to print "best before" and expiration dates clearly and legibly on the outside of product packaging in a non-encoded format. (Private Members' Business M-217)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton. Paper.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h01, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord), appuyé par Mme Phinney (Hamilton Mountain), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement veille à ce que les manufacturiers d'aliments et de boissons soient tenus d'imprimer clairement et lisiblement, la date «meilleur avant» et la date d'expiration, sur l'emballage des produits, sous une forme non codée. (Affaires émanant des députés M-217)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:02 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:23 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h02, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la "That this House do now adjourn" was deemed to have been motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

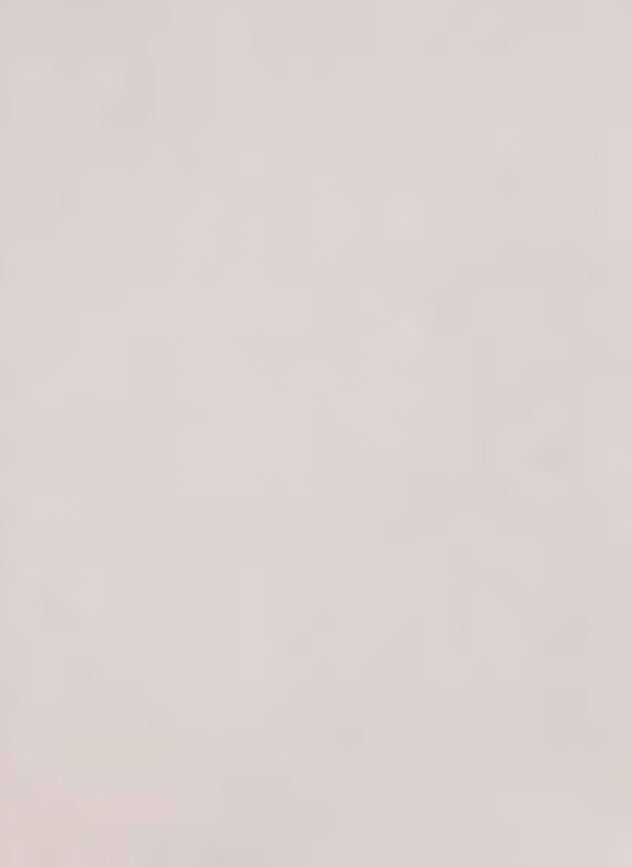
À 19h23, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

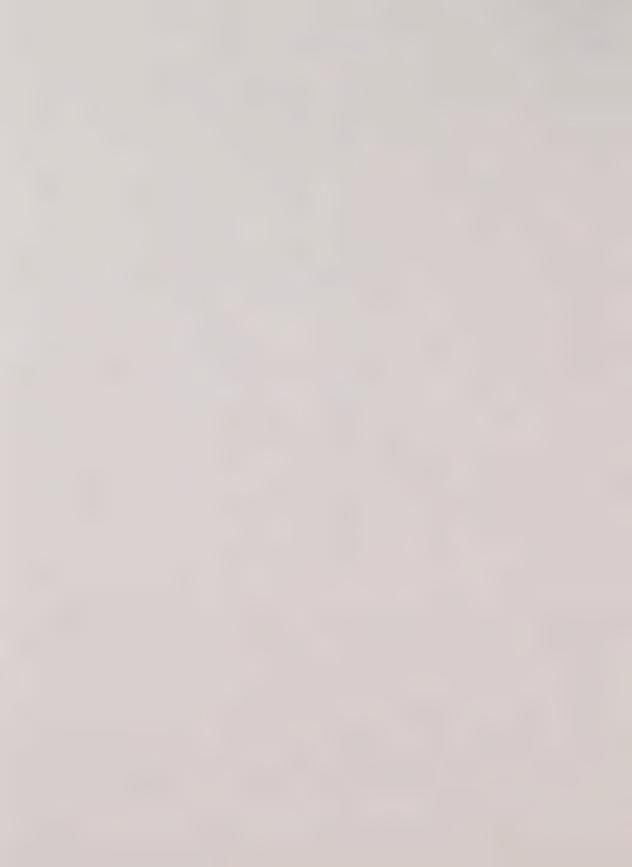
le Président

GILBERT PARENT

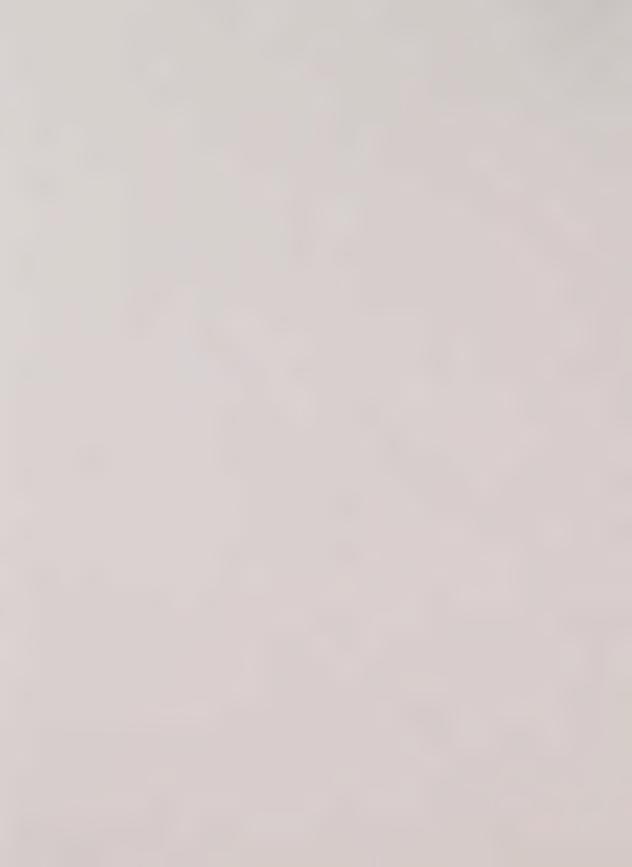
Speaker















Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermall Port payé
Poste-lettre

....

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089



Nº 48 **HOUSE OF COMMONS** CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION 35th PARLIAMENT PREMIÈRE SESSION 35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings Procès-verbaux

Wednesday, April 13, 1994

Le mercredi 13 avril 1994

2:00 p.m.



14h00

For further information, contact the Journals Branch—992-2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements-992-2038.

PRAYERS

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL OUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), laid upon the Table, —Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0102 and 351-0112 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8545-351-7D.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Eggleton (Minister responsible for Infrastructure), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0103 concerning the Chilliwack River Valley Hazard Management Plan.—Sessional Paper No. 8545-351-23.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table, -- Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0086 to 351-0090 concerning the Member for Markham-Whitchurch-Stouffville.-Sessional Paper No. 8545-351-21.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of (Minister of Fisheries and Oceans), laid upon the Table,— No. 351-0080 concerning wharfs and harbours.—Sessional Paper No. 8545-351-22.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Manley (Minister of Industry), for Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at the next sitting of the House.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

OUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), dépose sur le Bureau, - Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-0102 et 351-0112 au sujet de la Société canadienne des postes. - Document parlementaire nº 8545-351-7D.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Eggleton (ministre responsable de l'Infrastructure), dépose sur le Bureau, -- Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351-0103 au sujet du Plan de gestion des catastrophes naturelles de la Chilliwack River Valley. - Document parlementaire no 8545-351-23.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau, - Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-0086 à 351-0090 au sujet du député de Markham-Whitchurch-Stouffville.-Document parlementaire nº 8545-351-21.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement the Government in the House of Commons), for Mr. Tobin à la Chambre des communes), au nom de M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), dépose sur le Bureau,-Réponse du Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition gouvernment, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351-0080 au sujet des quais et ports.-Document parlementaire nº 8545-351-22.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), au nom de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), le projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et at Lester B. Pearson International Airport, was introduced, read the l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester first time, ordered to be printed and ordered for a second reading B. Pearson, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. de Savoye (Portneuf), seconded by Mr. Lavigne (Beauharnois-Salaberry), Bill C-234, An Act to amend the Criminal Code (facsimile advertising), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. de Savoye (Portneuf), seconded by Mr. Lavigne motion de M. de Savoye (Portneuf), appuyé par M. Lavigne (Beauharnois - Salaberry), Bill C-235, An Act to amend the (Beauharnois - Salaberry), le projet de loi C-235, Loi modifiant Canada Post Corporation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McTeague (Ontario), seconded by Mr. McKinnon motion de M. McTeague (Ontario), appuyé par M. McKinnon (Brandon - Souris), Bill C-236, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (at age 60, 10 years service), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

McWhinney (Vancouver Ouadra), seconded Mr. McTeague (Ontario), moved,—That the 1st Report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, presented to the House on Tuesday, March 22, 1994, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, it was ordered,-That, pursuant to the Memorandum of Agreement between the Speaker of the House conformément au Protocole d'entente auquel le Président de la of Commons and the National Archivist of Canada dated June 8, 1993, all documents presented to a committee of the House of Commons sitting in camera and any other documents so designated by the Speaker which have been or will be deposited in the National Archives of Canada for safekeeping, including any such records deposited prior to the date of the Memorandum of Agreement, shall be identified as Secret Records:

That, Secret Records shall not be made available by the Archivist to any person for a period of thirty (30) years from the close of the Parliamentary session in which the Secret Records were created, unless the House of Commons or one of its committees directs otherwise: and

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. de Savoye (Portneuf), appuyé par M. Lavigne (Beauharnois - Salaberry), le projet de loi C-234, Loi modifiant le Code criminel (publicité par télécopie), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur la Loi sur la Société canadienne des postes, est déposé, lu lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur (Brandon -- Souris), le projet de loi C-236, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (pension à 60 ans et après dix ans de service), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M. McWhinney (Vancouver Quadra), appuyé par M. McTeague (Ontario), propose,—Que le 1er rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, présenté à la Chambre le mardi 22 mars 1994, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

consentement unanime, il est ordonné, --- Oue. Chambre des communes et l'Archiviste national du Canada ont souscrit le 8 juin 1993, soient désignés comme documents secrets tous les documents présentés à un comité de la Chambre des communes siégeant à huis clos ainsi que tous les autres documents désignés comme tels par le Président et qui ont été ou seront déposés aux Archives nationales pour être conservés, incluant les documents déposés avant la date d'entrée en vigueur du Protocole

Oue, sauf directives contraires de la Chambre des communes ou d'un de ses comités, l'Archiviste ne donne pas accès aux documents secrets avant l'expiration d'un délai de trente (30) ans à compter de la fin de la session parlementaire au cours de laquelle ils ont été établis: et

That, twelve (12) months before the expiry of the thirty (30) year delay, the Archivist will inform the Speaker that unless the Speaker ans, l'Archiviste informe le Président qu'à moins d'avis contraire directs otherwise, the secret documents will be made public du Président, les documents secrets seront rendus publics selon les according to the terms of aforementioned Memorandum of termes du Protocole d'entente ci-haut mentionné. Agreement.

Oue, douze (12) mois avant l'expiration du délai de trente (30)

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

-by Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), one concerning housing policies (No. 351-0180);

-by Mr. Althouse (Mackenzie), one concerning the Senate (No. 351-0181);

-by Mr. Morrison (Swift Current-Maple Creek-Assiniboia). three concerning the parole system (Nos. 351-0182 to 351-0184) and one concerning euthanasia (No. 351-0185).

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. MacDonald (Dartmouth), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the 1st Report of the Committee (Atlantic Fisheries Adjustment Programs).—Sessional Paper No. 8510-351-5.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue Nos. 1, 3 to 7 and 8, which includes this Report) was tabled.

OUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to a question on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for third reading of Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Massé (President of the Oueen's Privy Council for Canada), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley-Lloydminster), moved the following amendment,-That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be not now read a third time but that it be read a third time this day three months hence."

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

---par M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), une au sujet des politiques du logement (nº 351-0180);

-par M. Althouse (Mackenzie), une au sujet du Sénat (nº 351-0181);

—par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia). trois au sujet du système de libération conditionnelle (nos 351-0182 à 351-0184) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351-0185).

Présentation de rapports de comités

Du consentement unanime, M. MacDonald (Dartmouth), du Comité permanent des pêches et océans, présente le 1er rapport de ce Comité (Programmes d'adaptation des pêches de l'Atlantique).— Document parlementaire no 8510-351-5.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule nos 1, 3 à 7 et 8, qui comprend le présent rapport) est déposé.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à une question inscrite au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), propose, Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley - Lloydminster), propose l'amendement suivant, --Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans trois mois à compter de ce jour.»

Il s'élève un débat.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division-Vote No 30)

YEAS-POUR

Members-Députés

Abbott Bridgman Duncan Gilmour Hanrahan Hart

Hoeppner McClelland (Edmonton Southwest) Solberg Taylor Williams-45

Brown (Calgary Southeast) Epp Gouk

Harper (Calgary West) Hayes Johnston Meredith Rinema Thompson

Chatters Forseth Grey (Beaver River) Harper (Simcoe Centre) Hermanson Manning

Mills (Red Deer) Robinson White (Fraser Valley West) Breitkreuz (Yorkton-Melville)

Frazer Hanger Harris

Anderson

Augustine

Beaumier

Bevilacona

Bonin

Brushett

Chamberlain

Caccia

Cohen

Copps de Savoye

Dingwall Duhamel

Eggleton

Fontana

Godfrey

Harvard

Guay

Iftody

Keyes Landry

Lebel

Malhi

Marchi

Minna

Ménard

O'Reilly

Paré

Peters

Regan

Serré

Speller

Plamondon

Robichaud

Thalheimer

Stewart (Northumberland)

McWhinney

Loubier

Gagnon (Québec)

Leroux (Richmond—Wolfe)

Hill (Prince George-Peace River)

Mayfield Morrison Schmidt Strahl

White (North Vancouver)

NAYS---CONTRE

Members-Députés

Adams Arseneault Axworthy (Winnipeg South Centre) Bellehumeur Bernier (Gaspé) Bhaduria Bouchard Bryden Calder Chan Collenette Crawford Deshaies Dromisky Dumae Fillion Gaffney Gallaway Godin Hopkins Kilger (Stormont-Dundas) LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)

Irwin Langlois Leroux (Shefford) Mac Aulay Maloney Marleau McKinnon Mercier Mitchell Nault

Ouellet Patry Phinney Proud Richardson Rocheleau St-Laurent Szabo Tobin Verran Wells

Alcock Assadourian Bachand Bellemare

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) Blondin-Andrew Boudria Bélair Canuel Chrétien (Frontenac) Collins Crête DeVillers

Dupuy Finlay Gagliano Gauthier (Roberval) Gray (Windsor West) Hubbard Jackson Kirkby Laurin

Leblanc (Longueuil) Lincoln MacDonald

Manley Massé

McLellan (Edmonton Northwest)

Murphy Nunez Pagtakhan Payne Picard (Drummond) Péloquin Rideout Rompkey Steckle Telegdi Valeri

Volpe Whelan

Allmand Asselin Barnes Berger Bertrand

Brown (Oakville—Milton) Bélisle Catterall Clancy Comuzzi Culbert Dhaliwal Duceppe Easter

Flis Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) Gerrard Guarnieri Harper (Churchill) Ianno Jacob Kraft Sloan

Lavigne (Beauharnois-Salaberry) Lee

MacLellan (Cape Breton—The Sydneys) Marchand McCormick McTeague Mills (Broadview—Greenwood)

Murray O'Brien Parrish Peric

Pickard (Essex-Kent) Ringuette-Maltais

Scott (Fredericton-York Sunbury) Skoke Stewart (Brant)

Terrana Tremblay (Rimouski-Témiscouata) Vanclief Walker

Tremblay (Rosemont) Venne Wappel

PAIRED MEMBERS-DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Brien Debien Lastewka Mifflin Sauvageau Caron Discepola Lefebvre Peterson Young

Dalphond-Guiral

MacLaren (Etobicoke North)

Daviault

Martin (LaSalle-Émard)

By unanimous consent, the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Du consentement unanime, la motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division-Vote No 31)

YEAS-POUR

Members-Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anderson
Arseneault	Assadourian	Asselin	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand	Barnes	Beaumier
Bellehumeur	Bellemare	Berger	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic-Compton-Stanstead)	Bertrand	Bevilacqua
Bhaduria	Blondin-Andrew	Bodnar	Bonin
Bouchard	Boudria	Brown (OakvilleMilton)	Brushett
Bryden	Bélair	Bélisle	Caccia
Calder	Canuel	Catterall	Chamberlain
Chan	Chrétien (Frontenac)	Clancy	Cohen
Collenette	Collins	Comuzzi	Copps
Crawford	Crête	Culbert	de Savoye
		Dhaliwal	Dingwall
Deshaies	DeVillers Dubé		
Dromisky		Duceppe	Duhamel
Dumas	Dupuy	Easter	Eggleton
Fillion	Finlay	Flis	Fontana
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)
Gallaway	Gauthier (Roberval)	Gerrard	Godfrey
Godin	Gray (Windsor West)	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harper (Churchill)	Harvard
Hopkins	Hubbard	Ianno	Iftody
Irwin	Jackson	Jacob	Keyes
Kilger (Stormont-Dundas)	Kirkby	Kraft Sloan	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
LeBlanc (Cape Breton Highlands-Canso)	Leblanc (Longueuil)	Lee	Leroux (Richmond-Wolfe
Leroux (Shefford)	Lincoln	Loney	Loubier
Mac Aulay	MacDonald	MacLellan (Cape Breton-The Sydneys)	Malhi
Maloney	Manley	Marchand	Marchi
Marleau	Massé	McCormick	McGuire
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney
Mercier	Milliken	Mills (Broadview-Greenwood)	Minna
Mitchell	Murphy	Митау	Ménard
Nault	Nunez	O'Brien	O'Reilly
Ouellet	Pagtakhan	Parrish	Paré
Patry	Payne	Peric	Peters
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Plamondon
Proud	Péloquin	Reed (Essex—Kent)	Regan
Richardson	Rideout	Ringuetto-Maltais	Robichaud
Rocheleau	Rompkey	Scott (Fredericton—York Sunbury)	Serré
	Sheridan	Skoke	Speller
Shepherd			
St-Laurent	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Szabo	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Tobin	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Ur	Valeri	Vanclief	Venne
Verran	Volpe	Walker	Wappel
Wells	Whelan	Wood	Zed184

NAYS---CONTRE

Members-Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yorkton-Melville)
Bridgman	Brown (Calgary Southeast)	Chatters	Cummins
Duncan	Ерр	Forseth	Frazer
Gilmour	Gouk	Grey (Beaver River)	Hanger
Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)
Hoeppner	Johnston	Manning	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Penson	Ringma	Robinson	Schmidt
Solberg	Solomon	Stinson	Strahl
Taylor	Thompson	White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)
Williams—45			

PAIRED MEMBERS---DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Brien	Caron	Dalphond-Guiral	Daviault
Debien	Discepola	Goodale	Lalonde
Lastewka	Lefebvre	MacLaren (Etobicoke North)	Martin (LaSalle—Émard)
Mifflin	Peterson	Pomerleau	Rock
Coursessur	Voung		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:14 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h14, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Mr. Laurin (Joliette), seconded by Mr. Guimond (Beauport-Montmorency—Orléans), moved,—That, in the opinion of this House, the government should immediately take the required measures to authorize the construction of a high-speed train (HST) linking the cities of Windsor and Quebec City, as well as the necessary infrastructure. (Private Members' Business M-112)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton. Paper.

OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having Table:

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)-Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 1993, pursuant to section 133 of the National Energy Board Act, Chapter N-7, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-188. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

--by Mr. Perić (Cambridge), concerning correctional facilities for --par M. Perić (Cambridge), au sujet des établissements women (No. 351-0186).

ADJOURNMENT

At 7:14 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Laurin (Joliette), appuyé par M. Guimond (Beauport-Montmorency --- Orléans), propose, --- Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre immédiatement les mesures nécessaires autorisant la construction d'un train à très grande vitesse (TGV) devant relier les villes de Ouébec et de Windsor et des infrastructures capables de l'accueillir. (Affaires émanant des députés M-112)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

> Par Mme McLellan (ministre des Ressources naturelles)-Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 1993, conformément à l'article 133 de la Loi sur l'Office national de l'énergie, chapitre N-7, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire no 8560-351-188. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA **CHAMBRE**

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

correctionnels pour femmes (nº 351-0186).

AJOURNEMENT

À 19h14, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 089

N° 49 HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT



PREMIÈRE SESSION 35° LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Thursday, April 14, 1994

Le jeudi 14 avril 1994

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Speller (Haldimand—Norfolk), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the 1st Report of the Committee (rbST in Canada).—Sessional Paper No. 8510–351–6.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issues Nos 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 12, which includes this Report) was tabled.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 15th Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Joint Committee on Official Languages:

de Savoye for Dumas

Your Committee also recommends that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Joint Committee on Official Languages:

Tremblay (Rimouski-Témiscouata)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 8 which includes this report) is tabled.

MOTTONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), moved,—That the 15th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), —That Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That this question be now put.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) fait une déclaration.

Présentation de rapports de comités

M. Speller (Haldimand—Norfolk), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (La STbr au Canada).—Document parlementaire nº 8510-351-6.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicules nos 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 12, qui comprend le présent rapport) est déposé.

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 15e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent des langues officielles:

de Savoye pour Dumas

Votre Comité recommande également que la députée suivante fasse partie de la liste des membres associés du Comité mixte permanent des langues officielles:

Tremblay (Rimouski-Témiscouata)

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule nº 8 qui comprend le présent rapport) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), propose,—Que le 15^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose,—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Ouestions.

WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table,—Notice of Ways and Means Motion to Amend the Excise Tax Act (6). (Ways and Means Proceedings No. 12)—Sessional Paper No. 8570–351–12.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the motion of Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That this question be now put.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:58 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Gagnon (Québec), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), moved,—That, in the opinion of this House, the government should reach agreements with the government of Quebec to reactivate the co-operative housing program, introduce a renovation assistance program for rental housing and reintroduce a social housing program, while leaving complete authority for all these programs in the hands of the government of Quebec. (*Private Members' Business M-199*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise (6). (Les voies et moyens n° 12)—Document parlementaire n° 8570-351-12.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), —Que le projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Et sur la motion de M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h58, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait conclure des ententes avec le gouvernement du Québec visant à réactiver le Programme de coopératives d'habitation, à mettre en place un programme d'aide à la rénovation de logements locatifs, et à réinstaurer un programme de logements sociaux, tout en accordant la maîtrise d'oeuvre complète de ces programmes au gouvernement du Québec. (Affaires émanant des députés M–199)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h58, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)-Report made under the Cultural Property Export and Import Act for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to section 52 of the Cultural Property Export and Import Act, Chapter C-51, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-16. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage) -- Management Plan for Waterton Lakes National Park, dated November 1992, pursuant to section 100(2) of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.-Sessional Paper No. 8560-351-334. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage) - Management Plan for Alexander Graham Bell National Historic Site, dated March 1993, pursuant to section 100(2) of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992,—Sessional Paper No. 8560-351-335. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)-Management Plan for Cartier-Brébeuf National Historic Site, dated 1993, pursuant to section 100(2) of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.— Sessional Paper No. 8560-351-336. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage) - Management Plan for Halifax Defence Complex National Historic Sites, dated 1992, pursuant to section 100(2) of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.— Sessional Paper No. 8560-351-337. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)-Management Plan for Kouchibouguac National Park, dated 1993, pursuant to section 100(2) of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560-351-338. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

> Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)-Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à l'article 52 de la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, chapitre C-51, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire no 8560-351-16. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)-Plan directeur du parc national des Lacs-Waterton, en date de novembre 1992, conformément à l'article 100(2) de la Loi corrective de 1991. chapitre 1, Lois du Canada (1992).-Document parlementaire nº 8560-351-334. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)-Plan de gestion du lieu historique national Alexander-Graham-Bell, en date de mars 1993, conformément à l'article 100(2) de la Loi corrective de 1991, chapitre 1, Lois du Canada (1992).-Document parlementaire nº 8560-351-335. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)-Plan directeur du lieu historique national Cartier-Brébeuf, en date de 1993, conformément à l'article 100(2) de la Loi corrective de 1991, chapitre 1, Lois du Canada (1992). - Document parlementaire nº 8560-351-336. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)-Plan de gestion des lieux historiques nationaux du Complexe de défense d'Halifax, en date de 1992, conformément à l'article 100(2) de la Loi corrective de 1991, chapitre 1, Lois du Canada (1992).--Document parlementaire nº 8560-351-337. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)-Plan de gestion du parc national de Kouchibouguac, en date de 1993, conformément à l'article 100(2) de la Loi corrective de 1991, chapitre 1, Lois du Canada (1992).-Document parlementaire nº 8560-351-338. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)---Management Heritage)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)-Plan de Plan for Fort Walsh National Historic Site, dated 1992, pursuant to gestion du lieu historique national du Fort Walsh, en date de 1992, section 100(2) of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, conformément à l'article 100(2) de la Loi corrective de 1991, 1991, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper chapitre 1, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire No. 8560-351-339, (Pursuant to Standing Order 32(5), nº 8560-351-339, (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, permanently referred to the Standing Committee on Canadian renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage) - Management Plan for Fort Lennox National Historic Site, dated 1993, pursuant to section 100(2) of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560-351-374, (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)-Plan directeur du lieu historique national du Fort-Lennox, en date de 1993, conformément à l'article 100(2) de la Loi corrective de 1991, chapitre 1, Lois du Canada (1992). - Document parlementaire nº 8560-351-374. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

By Mr. Young (Minister of Transport)-Report of Canadian National Railways, together with the Auditors' Report, for the year 1993, pursuant to section 150(1) of Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-96. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport des Chemins de fer nationaux du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-96. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports)

By Mr. Young (Minister of Transport)-Statement of Operations of the Great Slave Lake Railway for the year 1993, d'exploitation de Great Slave Lake Railway pour l'année 1993, pursuant to section 9 of an Act respecting the construction of a conformément à l'article 9 de la Loi concernant la construction Line of Railway in the Province of Alberta and in the Northwest d'une ligne ferroviaire dans la province de l'Alberta et les Territories by Canadian National Railway Company from a point at or near Grimshaw, in the Province of Alberta, in a northerly direction to Great Slave Lake, in the Northwest Territories, Chapter 56, Statutes of Canada, 1960-61.—Sessional Paper No. 8560-351-99. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport)

Par M. Young (ministre des Transports)—Résultats Territoires du Nord-Ouest, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, d'un point situé à ou près Grimshaw, province de l'Alberta, vers le nord, jusqu'au Grand Lac des Esclaves, dans les Territoires du Nord-Ouest, chapitre 56, Statuts du Canada, 1960-1961. Document parlementaire nº 8560-351-99. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Canadian National Railways Securities Trust for the year 1993, pursuant to section 17 of the Canadian National Railways Capital Revision Act, Chapter 311, Revised Statutes of Canada, 1952.—Sessional Paper No. 8560-351-101. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport du Trust des titres des chemins de fer nationaux du Canada pour l'année 1993, conformément à l'article 17 de la Loi sur la révision du capital des chemins de fer nationaux du Canada, chapitre 311, Lois révisées du Canada (1952).—Document parlementaire no 8560-351-101. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

-by Mr. Dromisky (Thunder Bay-Atikokan), concerning the official languages of Canada (No. 351-0187).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA **CHAMBRE**

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

-par M. Dromisky (Thunder Bay-Atikokan), au sujet des langues officielles du Canada (nº 351-0187).

ADJOURNMENT

At 7:14 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h14, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

CORRIGENDUM

(No. 48 Votes and Proceedings, Wednesday, April 13, 1994

At page 340, under PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES, add after the first paragraph the following:

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

CORRIGENDUM

(Les Procès-verbaux nº 48 du mercredi 13 avril 1994)

À la page 340, sous la rubrique PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS ajouter, après le premier paragraphe, ce qui suit:

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

MAIL > POSTE

Canada Post Cornaration/Société canadienne des nostes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livralson, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 Boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9







